叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《五月花号及其航海日志》；(the Mayflower And Her Log; July 15,) 000001

2. 《五月花号及其航海日志》；(the Mayflower And Her Log; July 15,) 000002

3. 《五月花号及其航海日志》；(the Mayflower And Her Log; July 15,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《五月花号及其航海日志》;(The Mayflower and Her Log; July 15,)

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lɒg]
THE MAY - FLOWER AND HER LOG
这 可能 - 花 和 她 日志

五月花号和她的原木

[dʒʊ'laɪ] - , - — [meɪ] [sɪks] , -
July 15 , 1620 — May 6 , 1621
七月 - , - — 可能 6 , -

1620年7月15日—1621年5月6日

['tʃi:fli] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔ:sɪz]
Chiefly from Original Sources
主要 从 原来的 来源

主要来自原始资料

[baɪ] [ə'zɛl] [eimz] , [em] . [di:] .
By AZEL AMES , M . D .
经过 榛子 艾姆斯 , M . D .

作者：AZEL AMES，医学博士

['membə(r)][ɒv; əv]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Member of Pilgrim Society , etc .
成员 的 朝圣 社会 , ETC .

朝圣者协会成员等。

" [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hu:m] ['məʊzɪz][led][aʊt][ɒv; əv]['i:dʒɪpt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Next to the fugitives whom Moses led out of Egypt , the little
" 下一个 到 这 逃犯 谁 摩西 引领 出去 的 埃及 , 这 小的

在摩西带领出埃及的逃亡者旁边，小

['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv]['aʊtkæsts] [hu:] ['lændɪd][æt; ət] ['plɪməθ] [ɑ:(r); ə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə]
shipload of outcasts who landed at Plymouth are destined to
满载船 的 被排斥者 WHO 登陆 在 普利茅斯 是 注定 到

一船抵达普利茅斯的流亡者注定要.....

['ɪnfluəns] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
influence the future of the world .
影响 这 未来 的 这 世界 .

影响世界未来。

" [dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl]
" JAMES RUSSELL LOWELL
" 詹姆斯 罗素 洛厄尔

詹姆斯·拉塞尔·洛厄尔

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[əʊ]['sɪvəlaɪzd][hju:'mænəti] , [wɜ:ld] - [waɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
O civilized humanity , world - wide , and especially to the descendants of the
哦 文明 人类 , 世界 - 宽的 , 和 尤其 到 这 后代 的 这
['pɪlgrɪmz] [hu:] , [ɪn] - ,
Pilgrims who , in 1620 ,
朝圣者 WHO , 在 - ,

致全世界的文明人类，尤其致1620年清教徒的后裔们：

[leɪd][ɒn] [nju:] ['ɪŋglənd] [ʃɔ:z] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fri:dəm]
laid on New England shores the foundations of that civil and religious freedom
铺设 在 新的 英格兰 海岸 这 基础 的 那 民用 和 宗教 自由
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [bɪlt] [ə; eɪ]['refju:dʒ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] [ɒv; əv] ['evri] [lænd] ,
upon which has been built a refuge for the oppressed of every land ,
之上 哪个 有 到过 建造 一个 避难所 为了 这 受压迫者 的 每一个 土地 ,

在新英格兰海岸，奠定了公民自由和宗教自由的基础，并在此基础上建立了世界各地受压迫者的避难所。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] " ['eksədəs] " [hæz; həz][æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['vælju:][ænd; ənd]
the story of the Pilgrim " Exodus " has an ever - increasing value and
这 故事 的 这 朝圣 " 出埃及记 " 有 一个 曾经 - 增加 价值 和
[zest] .
zest .
热情 .

清教徒"出埃及记"的故事越来越有价值，也越来越引人入胜。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n] , [dɪ'veləpmənt] ,
The little we know of the inception , development ,
这 小的 我们 知道 的 这 盗梦空间 , 发展 ,

我们对它的起源、发展知之甚少，

[ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv][ðeə(r)][bəʊld] [ski:m] [ɒv; əv] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪldənəs]
and vicissitudes of their bold scheme of colonization in the American wilderness
和 变迁 的 他们的 大胆的 方案 的 殖民化 在 这 美国人 荒野
['əʊnli] [sɜ:rvz] [tu:; tə] ['ʃɑ:pən] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .
only serves to sharpen the appetite for more .
仅有的 服务 到 锐化 这 食欲 为了 更多的 .

他们在美洲荒野进行大胆殖民计划的种种变故，只会更加激发他们对更多殖民的渴望。

['evri] ['di:teɪl][ænd; ənd] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ; [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps]
Every detail and circumstance which relates to their preparations ; to the ships
每一个 细节 和 环境 哪个 相关 到 他们的 准备工作 ; 到 这 船舶
[wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] ;
which carried them ;
哪个 携带 他们 ;

与他们的准备工作相关的每一个细节和情况；运送他们的船只；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [ædˈventʃəəz] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

to	the	personnel	of	the	Merchant	Adventurers	associated	with	them	,
到	这	人员	的	这	商人	冒险者	联系	和	他们	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːlənɪsts] [ðəmˈselvz] ;

and	to	that	of	the	colonists	themselves	;
和	到	那	的	这	殖民者	他们自己	;

致与他们相关的商船冒险家的船员，以及殖民者自身的船员；

[tuː; tə] [wɒt] [bɪˈfel] [ðem; ðəm] ; [tuː; tə][ðeə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [ˌembɑːˈkeɪʃn] [ɒn][ðeə(r)][ləʊn] [ʃɪp] , — [ðə; ði]

to	what	befell	them	;	to	their	final	embarkation	on	their	lone	ship	,	—	the
到	什么	发生	他们	;	到	他们的	最终的	登船	在	他们的	孤独	船	,	一	这

[ɪˈmɔːt(ə)l] [meɪ] - [ˈflaʊə(r)] ;

immortal	MAY	-	FLOWER	;
不朽	可能	-	花	;

他们的遭遇；他们最终登上他们唯一的船——不朽的五月花号；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪtˈself][ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [ˈɪʃuːz] , [ɪz] [ˈvestɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] ,

and	to	the	voyage	itself	and	to	its	issues	,	is	vested	to	-	day	with	,
和	到	这	航程	本身	和	到	它是	问题	,	是	既得权益	到	-	天	和	,

而对于此次航行本身及其后果，如今则归于：

[ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [rests] [ə; eɪ][ˈglæmə(r)] [pɪˈkjuːliəli]

a	supreme	interest	,	and	over	them	all	rests	a	glamour	peculiarly
一个	最高	兴趣	,	和	超过	他们	全部	休息	一个	魅力	奇特地

[ðeə(r)] [əʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

至高无上的兴趣，以及笼罩在他们身上的独特魅力。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [greɪn] [ɒv; əv] [ˈædɪd] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [gliːn] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði]

For	every	grain	of	added	knowledge	that	can	be	gleaned	concerning	the
为了	每一个	粮食	的	额外	知识	那	能	是	收集	有关	这

[ˈpɪlgrɪm][saɪərz][frɒm; frəm][ˈeni] [fiːld] ,

Pilgrim	sires	from	any	field	,
朝圣	种公牛	从	任何	场地	,

从任何领域获得关于清教徒先祖的每一粒额外知识，

[ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ˈevə(r)][ˈgreɪtf(ə)l] ,

their	children	are	ever	grateful	,
他们的	孩子们	是	曾经	感激的	,

他们的孩子永远心怀感激。

[ænd; ənd][huːˈevə(r)][kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [wel] - [əˈtestɪd] [laɪn][tuː; tə][ðeə(r)][ɔːl] - [tuː] - [ˈmiːgə(r)]

and	whoever	can	add	a	well	-	attested	line	to	their	all	-	too	-	meagre
和	谁	能	添加	一个	出色地	-	已证实	线	到	他们的	全部	-	也	-	微薄

[ˈæn(ə)lz][ɪz] [rɪˈgɑːdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

annals	is	regarded	by	them	,
志	是	认为	经过	他们	,

凡是能为他们那少得可怜的史册增添一条有据可查的记录的人，都会受到他们的重视。

[ɪnˈdiːd] [baɪ][ɔːl] , [ə; eɪ][ˈbenɪfæktə(r)] .

indeed	by	all	,	a	benefactor	.
的确	经过	全部	,	一个	恩人	.

事实上，他是一位恩人。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈfæktəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['eksədəs] , " — [ðə; ði]

Of	those	all	-	important	factors	in	the	chronicles	of	the	"	Exodus	,	"	—	the
的	那些	全部	-	重要的	因素	在	这	编年史	的	这	"	出埃及记	,	"	一	这

[ˈpɪlgrɪm] [ʃɪps] ,

Pilgrim	ships	,
朝圣	船舶	,

在"出埃及记"的编年史中，那些至关重要的因素之一是——清教徒的船只，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ə'ləʊn] [krɒst] [ðə; ði] ['siːz] , — [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

of	which	the	MAY	-	FLOWER	alone	crossed	the	seas	,	—	and	of	the	voyage
的	哪个	这	可能	-	花	独自的	交叉	这	海域	,	—	和	的	这	航程

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

其中只有"五月花号"横渡了大洋，——以及航行本身，

[ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [bʌt; bət][fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] .

there	is	still	but	far	too	little	known	.
那里	是	仍然	但	远的	也	小的	已知	.

虽然仍然存在，但了解得还远远不够。

[ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [hæz; həz] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l] ,

Of	even	this	little	,	the	larger	part	has	not	hitherto	been	readily	accessible	,
的	甚至	这	小的	,	这	更大的	部分	有	不是	迄今为止	到过	容易	可访问	,

即使是这其中一小部分，大部分也一直难以获取。

[ɔː(r)][ɪn] [fɔːm] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [huː] ['iːgəli] [siːz] [ə'pɒn]

or	in	form	available	for	ready	reference	to	the	many	who	eagerly	seize	upon
或者	在	形式	可用的	为了	准备好	参考	到	这	许多	WHO	急切地	抢占	之上

['evri] [krʌm] [ɒv; əv] [njuː] - [faʊnd] ['deɪtə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] ['paɪəs][ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] ['ɑːgənˌɔːts] .

every	crumb	of	new	-	found	data	concerning	these	pious	and	intrepid	Argonauts	.
每一个	屑	的	新的	-	成立	数据	有关	这些	虔诚的	和	强悍	阿尔戈英雄	.

或者以方便查阅的形式，供那些热切渴望获取有关这些虔诚勇敢的阿尔戈英雄们的每一条新发现信息的人们使用。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [hɪə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]

To	such	there	can	be	no	need	to	recite	here	the	principal	and	familiar
到	这样的	那里	能	是	不	需要	到	背诵	这里	这	主要的	和	熟悉的

[fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " ['seprətɪst] " [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][dʒɒn]

facts	of	the	organization	of	the	English	"	Separatist	"	congregation	under	John
事实	的	这	组织	的	这	英语	"	分离主义者	"	会众	在下面	约翰

['rɑːbɪnsən] ;

Robinson	;
罗宾逊	;

对于这些人，这里无需赘述约翰·罗宾逊领导下的英国"分离派"教会组织的主要和众所周知的事实；

[ɒv; əv][ɪts] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] ['hɒlənd] ['ʌndə(r)][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ;

of	its	emigration	to	Holland	under	persecution	of	the	Bishops	;
的	它是	移民	到	荷兰	在下面	迫害	的	这	主教们	;

在主教们的迫害下，他们移居荷兰；

[ɒv; əv][ɪts] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [juː'niːk] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] ['laɪdən] ;

of	its	residence	and	unique	history	at	Leyden	;
的	它是	住宅	和	独特的	历史	在	莱顿	;

它在莱顿的居住地及其独特的历史；

[ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['aʊtlʊk] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

of	the	broad	outlook	of	its	members	upon	the	future	,
的	这	广阔	前景	的	它是	成员	之上	这	未来	,

其成员对未来具有广阔的展望，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'zʌltənt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['lɑːdʒə(r)][laɪf]

and	their	resultant	determination	to	cross	the	sea	to	secure	larger	life
和	他们的	结果	决心	到	叉	这	海	到	安全的	更大的	生活

[ænd; ənd] ['lɪbəti] ;

and	liberty	;
和	自由	;

由此，他们下定决心渡海，争取更广阔的生命和自由；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l]['leibə][tu:; tə][ðæt] [end] .

and	of	their	initial	labors	to	that	end	.
和	的	他们的	最初的	劳动	到	那	结尾	.

以及他们为此目的所做的最初努力。

[wi:; wi][faɪnd] [ði:z] ['laɪdən] ['pɪlgrɪmz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

We	find	these	Leyden	Pilgrims	in	the	early	summer	of	1620	,
我们	寻找	这些	莱顿	朝圣者	在	这	早期的	夏天	的	-	,

我们在1620年初夏发现了这些莱顿朝圣者。

[ðeə(r)][plænz] ['feəli] [mə'tʃʊəd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əg'ri:mənts] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɪð]

their	plans	fairly	matured	and	their	agreements	between	themselves	and	with
他们的	计划	相当	成熟的	和	他们的	协议	之间	他们自己	和	和

[ðeə(r)] ['mɜ:tʃənt] [ə'səʊʃɪeɪts] ['præktɪkli] [kən'klu:dɪd] ,

their	merchant	associates	practically	concluded	,
他们的	商人	同事	几乎	结束	,

他们的计划已相当成熟，他们之间以及与商业伙伴之间的协议也基本达成。

[ɜ:dʒɪŋ] ['fɔ:wəd] [ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ; [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd]

urging	forward	their	preparations	for	departure	;	impatient	of	the	delays	and
敦促	向前	他们的	准备工作	为了	离开	;	不耐烦	的	这	延误	和

[disə'pɔintmənt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] ,

disappointments	which	befell	,
失望	哪个	发生	,

他们催促加快出发准备工作；对遭遇的延误和失望感到不耐烦，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [si:kɪŋ] ['ʃɪpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæzədəs] ['vɔɪɪdʒ] .

and	anxiously	seeking	shipping	for	their	long	and	hazardous	voyage	.
和	焦虑地	寻求	船运	为了	他们的	长的	和	危险	航程	.

他们焦急地寻找船只，以便进行漫长而危险的航行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [wɒt] [kən'sɜ:nz] [ðeə(r)] [ʃɪps] ,

It	is	to	what	concerns	their	ships	,
它	是	到	什么	担忧	他们的	船舶	,

这与他们的船只有关。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɑ:st] ['ɪntu:]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] " [ðə; ði]['pɪlgrɪm]

and	especially	that	one	which	has	passed	into	history	as	"	the	Pilgrim
和	尤其	那	一	哪个	有	通过了	进入	历史	作为	"	这	朝圣

[bɑ:k] ,

bark	,
吠	,

尤其是那艘载入史册的"朝圣者之舟"，

" [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pregnənt] ['vɔɪɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ]

"	the	MAY	-	FLOWER	,	and	to	her	pregnant	voyage	,	that	the	succeeding
"	这	可能	-	花	,	和	到	她	孕	航程	,	那	这	成功

['tʃæptəz] ['tʃi:fli] [rɪ'leɪt] .

chapters	chiefly	relate	.
章节	主要	涉及	.

"五月花号"及其充满希望的航程，接下来的章节将主要讲述这一故事。

[ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['efət] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sɪ'kwenʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

In	them	the	effort	has	been	made	to	bring	together	in	sequential	relation	,
在	他们	这	努力	有	到过	制成	到	带来	一起	在	顺序	关系	,

它们之间力求按顺序关联起来，

[frɒm; frəm] ['meni] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['skætəd] ['sɔːsɪz] , ['evriθɪŋ] [dʒɜː'meɪn] [ðæt] ['dɪlɪdʒənt]

from	many	and	widely	scattered	sources	,	everything	germane	that	diligent
从	许多	和	广泛	疏散	来源	,	一切	相关的	那	勤奋

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ,

and	faithful	research	could	discover	,
和	忠实	研究	可以	发现	,

从众多分散的来源中，搜集所有勤勉认真的研究能够发现的相关信息。

[ɔː(r)][ðə; ði]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'næləsɪs][ɒv; əv] [nəʊn] ['deɪtə] [dɪ'tɜːmɪn] .

or	the	careful	study	and	re	-	analysis	of	known	data	determine	.
或者	这	小心	学习	和	关于	-	分析	的	已知	数据	决定	.

或者通过仔细研究和重新分析已知数据来确定。

[nəʊ] [njuː] [ænd; ənd] ['reləvənt] ['aɪtəm][ɒv; əv][fækt] [dɪ'skʌvəd] , [haʊ'evə(r)] ['trɪviəl] [ɪn][ɪt'self] , [hæz; həz]

No	new	and	relevant	item	of	fact	discovered	,	however	trivial	in	itself	,	has
不	新的	和	相关的	物品	的	事实	发现	,	然而	琐碎的	在	本身	,	有

[feɪld] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] ,

failed	of	mention	,
失败的	的	提到	,

任何新发现的、相关的事实，无论其本身多么微不足道，都已被提及。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [sɜːv] [tuː; tə] [kə'rekt] , [tuː; tə]['betə(r)] [ɪn'tɜːprət] ,

if	it	might	serve	to	correct	,	to	better	interpret	,
如果	它	可能	服务	到	正确的	,	到	更好的	解释	,

如果这有助于纠正错误，更好地解释，

[ɔː(r)][tuː; tə]['æmplɪfaɪ][ðə; ði]['skænti] [ðəʊ] ['praɪsləs] ['rekɔːdz] [left][ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

or	to	amplify	the	scanty	though	priceless	records	left	us	,	of	conditions	,
或者	到	放大	这	稀少	尽管	无价	记录	左边	我们	,	的	状况	,

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

或者为了补充那些虽少但却无比珍贵的记录，以反映当时的状况和环境，

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

and	events	which	have	meant	so	much	to	the	world	.
和	活动	哪个	有	意思是	所以	很多	到	这	世界	.

以及对世界意义重大的事件。

[æz; əz] ['prɒpəli] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)]

As	properly	antecedent	to	the	story	of	the	voyage	of	the	MAY	-	FLOWER
作为	适当地	前件	到	这	故事	的	这	航程	的	这	可能	-	花

[æz; əz][təʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pjuːtətɪv] " [lɒg] ,

as	told	by	her	putative	"	Log	,
作为	讲述	经过	她	假定的	"	日志	,

作为"五月花号"航行故事（据推测由其"航海日志"记载）的恰当前奏，

" [ˌɔːl'biːɪt] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bəʊnd] [leɪ] ['bliːtʃɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɔː(r)] ,

"	albeit	written	up	long	after	her	boned	lay	bleaching	on	some	unknown	shore	,
"	尽管	书面	向上	长的	后	她	骨	躺	漂	在	一些	未知	支撑	,

"尽管这篇报道是在她骨瘦如柴的遗体被冲到某个不知名的海岸边很久之后才写成的，

[sʌm; səm] ['pɜːtɪnənt] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɒv; əv]

some	pertinent	account	has	been	given	of	the	ship	herself	and	of
一些	相关	帐户	有	到过	给定	的	这	船	她自己	和	的

[hɜː(r); hə(r)] " ['kɒnsɔːt] ,

her	"	consort	,
她	"	配偶	,

已经对这艘船本身及其"配偶"进行了一些相关的描述，

" [ðə; ði] ['spi:dwel] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'tendənt] [ɒn] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] ; [ɒv; əv][ðə; ði]

"	the	SPEEDWELL	;	of	the	difficulties	attendant	on	securing	them	;	of	the
"	这	速生草	;	的	这	困难	服务员	在	确保	他们	;	的	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;

preparations	for	the	voyage	;
准备工作	为了	这	航程	;

"斯皮德韦尔号"；获得该船所面临的困难；航行前的准备工作；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [æd'ventʃəəz] [hu:] [hæd; həd] [lɑ:dʒ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] ;

of	the	Merchant	Adventurers	who	had	large	share	in	sending	them	to	sea	;
的	这	商人	冒险者	WHO	有	大的	分享	在	发送	他们	到	海	;

那些为他们出海做出巨大贡献的商人冒险家们；

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kru:z] ; [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['leɪdɪŋ] ;

of	their	officers	and	crews	;	of	their	passengers	and	lading	;
的	他们的	警官	和	船员	;	的	他们的	乘客	和	装载	;

他们的船员和官员；他们的乘客和货物；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [ə'seil] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] " ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði][lænd] ,

of	the	troubles	that	assailed	before	they	had	"	shaken	off	the	land	,
的	这	麻烦	那	遭受攻击	前	他们	有	"	摇晃	离开	这	土地	,

在他们"摆脱土地的困扰"之前，曾遭受过诸多苦难。

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['leɪdɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ]

"	and	of	the	final	consolidation	of	the	passengers	and	lading	of	both
"	和	的	这	最终的	合并	的	这	乘客	和	装载	的	两个都

[ʃɪps] [ə'pɒn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,

ships	upon	the	MAY	-	FLOWER	,
船舶	之上	这	可能	-	花	,

"以及乘客最终集中装载到'五月花号'上的两艘船上的情况，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['əʊʃ(ə)n] ['pæsɪdʒ] .

for	the	belated	ocean	passage	.
为了	这	迟到的	海洋	通道	.

为了迟来的远洋航行。

[ðə; ði] ['həʊlli] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['keəf(ə)l] [sɜ:tʃ] ['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][ˌɔ:ltə'geðə(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt]

The	wholly	negative	results	of	careful	search	render	it	altogether	probable	that
这	完全	消极的	结果	的	小心	搜索	使成为	它	共	可能	那

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒɜ:n(ə)l][ɔ:(r)] " [lɒg] " [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ([ə; eɪ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] ['leɪtli]

the	original	journal	or	"	Log	"	of	the	MAY	-	FLOWER	(	a	misnomer	lately
这	原来的	杂志	或者	"	日志	"	的	这	可能	-	花	(	一个	误称	最近

[ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] ,

applied	by	the	British	press	,
应用	经过	这	英国	按	,

仔细搜索得出的完全否定的结果，使得"五月花号"（英国媒体最近误称）的原始航海日志或"航海日志"极有可能不存在。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	unhappily	continued	in	that	of	the	United	States	,
和	不幸地	持续	在	那	的	这	团结的	各州	,

不幸的是，这种情况在美国也延续了下来。

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] [ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] ['brædfərdz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['plɪməθ]

to	the	recovered	original	manuscript	of	Bradford's	"	History	of	Plimoth
到	这	恢复	原来的	手稿	的	布拉德福德的	"	历史	的	普利茅斯

[plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ") , [ɪf] [sʌtʃ] ['dʒɜ:n(ə)l]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] ,

Plantation	"	)	,	if	such	journal	ever	existed	,
种植园	"	)	,	如果	这样的	杂志	曾经	存在	,

如果布拉德福德的《普利茅斯种植园史》手稿真的存在的话，那么，该手稿的原始版本（已找到）

[ɪz] [naʊ] ['həʊpləsli] [lɒst] .
is **now** **hopelessly** **lost** **.**
是 现在 绝望地 丢失的 .

现在彻底迷失了方向。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [nəʊn] ,
So **far** **as** **known** **,**
所以 远的 作为 已知 ,

据目前所知，

[nəʊ] ['priːviəs] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'sekjətɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
no **previous** **effort** **has** **been** **made** **to** **bring** **together** **in** **the** **consecutive** **relation**
不 以前的 努力 有 到过 制成 到 带来 一起 在 这 连续的 关系
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] ,
of **such** **a** **journal** **,**
的 这样的 一个 杂志 ,

此前从未有人尝试将此类期刊按连续关系汇集在一起。

['djuːli] [ə'testɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][ɪn'taɪərəti] , [ðə; ði] [æsə'teind] ['deɪli] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv] [ðæt]
duly **attested** **and** **in** **their** **entirety** **,** **the** **ascertained** **daily** **happenings** **of** **that**
正式地 已证实 和 在 他们的 整体 , 这 已确定 日常的 事件 的 那
['destəni] - ['freɪtɪd] ['vɔɪɪdʒ] .
destiny **-** **freighted** **voyage** **.**
命运 - 货运 航程 .

经正式证实，完整记录了那次充满命运的航行中发生的每日事件。

[hens] , [ðɪs] ['leɪtə(r)] ['vɒljuːm] [meɪ] [pə'hæps] ['raɪtli] [kleɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt] — [ænd; ənd][ɪn] [pɑːt] [tuː; tə]
Hence **,** **this** **later** **volume** **may** **perhaps** **rightly** **claim** **to** **present** **—** **and** **in** **part** **to**
因此 , 这 之后 体积 可能 也许 没错 宣称 到 展示 — 和 在 部分 到
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

因此，后一卷或许可以理直气壮地宣称呈现——并且在某种程度上就是——

[ðəʊ] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pɜːfɪkt] — [ðə; ði][səʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] " [lɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)]
though **necessarily** **imperfect** **—** **the** **sole** **and** **a** **true** **"** **Log** **of** **the** **MAY** **-** **FLOWER**
尽管 一定 不完善 — 这 唯一 和 一个 真的 " 日志 的 这 可能 - 花
.
:
.

虽然必然是不完美的——唯一真正的"五月花号原木"。

" [nəʊ] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
" **No** **effort** **has** **been** **made** **,** **however** **,**
" 不 努力 有 到过 制成 , 然而 ,

然而，并未采取任何行动。

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [kə'leɪtɪd] ['deɪtə][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] " [lɒg] "
to **reduce** **the** **collated** **data** **to** **the** **shape** **and** **style** **of** **the** **ship's** **"** **Log** **"**
到 减少 这 整理 数据 到 这 形状 和 风格 的 这 船的 " 日志 "
[ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [taɪmz] ,
of **recent** **times** **,**
的 最近的 时代 ,

将整理后的数据简化为近期船舶"航海日志"的形式和风格，

[huːz] ['mætə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]['mærɪtaɪm] [lɔː] .
whose **matter** **and** **form** **are** **largely** **prescribed** **by** **maritime** **law** **.**
谁 事情 和 形式 是 很大程度上 规定 经过 海上 法律 .

其内容和形式很大程度上由海事法规定。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] , [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] — [wʊd]

While	it	is	not	possible	to	give	,	as	the	original	—	if	it	existed	—	would
尽管	它	是	不是	可能的	到	给	,	作为	这	原来的	—	如果	它	存在	—	会

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

虽然不可能像原件（如果它存在的话）那样给予，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['nævəˌgetər] - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ; [ðə; ði] " [lɑːt] . " [ænd; ənd] "

the	results	of	the	navigators	'	observations	day	by	day	;	the	"	Lat	.	"	and	"
这	结果	的	这	导航员	-	观察	天	经过	天	;	这	"	纬度	.	"	和	"

[lɒŋ] . " ;

Long	.	"	;
长的	.	"	;

航海员每日观测结果；“纬度”和“经度”。

[ðə; ði] [ˌveriˈeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk]['niːd(ə)l] ;

the	variations	of	the	wind	and	of	the	magnetic	needle	;
这	变体	的	这	风	和	的	这	磁的	针	;

风向和磁针的变化；

[ðə; ði] ['tæli] [ɒv; əv][ðə; ði] " [liːd] " [ænd; ənd] " [lɒg] " [laɪnz] ; " [ðə; ði]['deɪli] [rʌn] ,

the	tallies	of	the	"	lead	"	and	"	log	"	lines	;	"	the	daily	run	,
这	统计	的	这	"	带领	"	和	"	日志	"	线条	;	"	这	日常的	跑步	,

“铅”线和“原木”线的统计数据；“每日运行，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɪn][ɔːl] [els] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [tuː; tə]

"	etc	.	—	in	all	else	the	record	may	confidently	be	assumed	to
"	ETC	.	—	在	全部	别的	这	记录	可能	自信地	是	假定	到

['veəri] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] [prɪ'zjuːməbli] [kept] ,

vary	little	from	that	presumably	kept	,
各不相同	小的	从	那	想必	保留	,

等等——在其他所有方面，可以确信记录与假定保存的记录几乎没有差别，

[ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] , [baɪ] ['kæptɪn] [dʒəunz] , [ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [bɑːk] ,

in	some	form	,	by	Captain	Jones	,	the	competent	Master	of	the	Pilgrim	bark	,
在	一些	形式	,	经过	队长	琼斯	,	这	胜任的	掌握	的	这	朝圣	吠	,

以某种形式，由“朝圣者号”的能干船长琼斯船长所作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] , ['mɑːstəz] [klɑːk] [ænd; ənd] ['kɑːpɪn] .

and	his	mates	,	Masters	Clarke	and	Coppin	.
和	他的	伙伴们	,	大师	克拉克	和	科平	.

以及他的伙伴克拉克和科平大师。

[æz; əz][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [raʊnd] ['vɔɪɪdʒ] ,

As	the	charter	was	for	the	"	round	voyage	,
作为	这	宪章	曾是	为了	这	"	圆形的	航程	,

由于包船合同是针对“往返航程”，

" [ɔːl][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [ʌn'tɪl] [kəm'pliːt] , ['weðə(r)] [æt; ət] [siː]

"	all	the	features	and	incidents	of	that	voyage	until	complete	,	whether	at	sea
"	全部	这	特征	和	事件	的	那	航程	直到	完全的	,	无论	在	海

[ɔː(r)][ɪn] [pɔːt] ,

or	in	port	,
或者	在	港口	,

“该航程的所有特征和事件，直至结束，无论是在海上还是在港口，

['prɒpəli] [faɪnd] ['entri] [ɪn][ɪts]['dʒɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] ,

properly	find	entry	in	its	journal	,	and	are	therefore	included	in	this	compilation	,
适当地	寻找	入口	在	它是	杂志	,	和	是	所以	包括	在	这	汇编	,

已在其期刊中妥善找到相关条目，因此被收录于本汇编中。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [meɪ] [hens] [pruːv] [ɒv; əv] ['refrəns] ['vælјuː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [teɪk] ['ɪntrəst]
which **it** **is** **hoped** **may** **hence** **prove** **of** **reference** **value** **to** **such** **as** **take** **interest**
哪个 它 是 希望 可能 因此 证明 的 参考 价值 到 这样的 作为 拿 兴趣
[ɪn]['pɪlgrɪm] ['stʌdiz] .
in **Pilgrim** **studies** **.**
在 朝圣 研究 .

希望这能对那些对朝圣者研究感兴趣的人起到参考价值。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [liːst] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
Although **the** **least** **pleasant** **to** **the** **author** **,**
虽然 这 至少 令人愉快的 到 这 作者 ,

虽然对作者来说最不愉快，

[nɒt][ðə; ði] [liːst] ['vælјuəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] — [ɪ'speʃəli] [ɪf]
not **the** **least** **valuable** **feature** **of** **the** **work** **to** **the** **reader** **—** **especially** **if**
不是 这 至少 有价值的 特征 的 这 工作 到 这 读者 — 尤其 如果
['stjuːd(ə)nt][ɔː(r)]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] — [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
student **or** **writer** **of** **Pilgrim** **history** **—** **will** **be** **found** **,**
学生 或者 作家 的 朝圣 历史 — 将要 是 成立 ,

对于读者而言，尤其是对于研究或撰写清教徒历史的学生或作家来说，这部作品最有价值的特点之一就是：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [ɪn][ðə; ði] ['njuːmərəs] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv] ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] ['erə(r)z] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
it **is** **believed** **,** **in** **the** **numerous** **corrections** **of** **previously** **published** **errors** **which** **it**
它 是 相信 , 在 这 很多的 更正 的 之前 已发布 错误 哪个 它
[kən'teɪnz] ,
contains **,**
包含 ,

人们相信，本书收录了大量对先前已发表错误的更正，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] [mʌtʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
some **of** **which** **are** **radical** **and** **of** **much** **historical** **importance** **.**
一些 的 哪个 是 激进的 和 的 很多 历史 重要性 .

其中一些观点非常激进，具有重要的历史意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [njuː] [fækts][ænd; ənd]['aɪtəmz][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ]
It **is** **true** **that** **new** **facts** **and** **items** **of** **information** **which** **have** **been** **coming**
它 是 真的 那 新的 事实 和 项目 的 信息 哪个 有 到过 未来
[tuː; tə] [laɪt] ,
to **light** **,**
到 光 ,

确实，一些新的事实和信息已经浮出水面，

[ɪn] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] [ɔː(r)] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] ['dɒkjumənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] [kə'rektɪvz]
in **long** **neglected** **or** **newly** **discovered** **documents** **,** **etc** **.** **,** **are** **correctives**
在 长的 被忽视的 或者 新 发现 文件 , ETC . , 是 矫正
[ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [mɪskən'sepʃnz] ,
of **earlier** **and** **natural** **misconceptions** **,**
的 早些时候 和 自然的 误解 ,

长期被忽视或新发现的文献等，是对先前自然而然的误解的纠正。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['erə(r)][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
and **a** **certain** **percentage** **of** **error** **is** **inevitable** **,**
和 一个 肯定 百分比 的 错误 是 不可避免的 ,

一定比例的误差是不可避免的。

[bʌt; bət] ['meni] ['rædɪk(ə)l][ænd; ənd] ['rekləs] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn]['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri]
but **many** **radical** **and** **reckless** **errors** **have** **been** **made** **in** **Pilgrim** **history**
但 许多 激进的 和 鲁莽 错误 有 到过 制成 在 朝圣 历史
[wɪtʃ] [djuː] ['stʌdi] [ænd; ənd][keə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] .
which **due** **study** **and** **care** **must** **have** **prevented** **.**
哪个 到期的 学习 和 关心 必须 有 阻止 .

但是，在清教徒的历史中，出现了许多激进和鲁莽的错误，而这些错误原本可以通过充分的研究和谨慎来避免。

[sʌtʃ] ['erə(r)z][hæv; həv][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['ræpɪdlɪ] [ɪk'stendɪŋ] ['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:m] , [ænd; ənd] ,
Such **errors** **have** **so** **great** **and** **rapidly** **extending** **power** **for** **harm** **,** **and** **,**
这样的 错误 有 所以 伟大的 和 快速 扩展 力量 为了 伤害 , 和 ,
[wen] [bɪlt] [ə'pɒn] ,
when **built** **upon** **,**
什么时候 建造 之上 ,

此类错误具有巨大且迅速蔓延的危害性，而且一旦不断累积，后果将不堪设想。

[səʊ] ['sɜ:t(ə)nlɪ] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['su:pəstrʌktʃə(r)] ['tʌmblɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
so **certainly** **bring** **the** **superstructure** **tumbling** **to** **the** **ground** **,**
所以 当然 带来 这 上层建筑 翻滚 到 这 地面 ,

所以，一定要让这座上层建筑轰然倒塌。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['wɜ:kmən] [kæn; kən]['rendə(r)][nəʊ]['betə(r)] ['sɜ:vɪs] [ðæn; ðən]
that **the** **competent** **and** **careful** **workman** **can** **render** **no** **better** **service** **than**
那 这 胜任的 和 小心 工人 能 使成为 不 更好的 服务 比
[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðem; ðəm][weər'evə(r)] [faʊnd] ,
to **point** **out** **and** **correct** **them** **wherever** **found** **,**
到 观点 出去 和 正确的 他们 无论 成立 ,

称职且细心的工人所能提供的最好服务莫过于指出并纠正发现的问题。

[ˌʌndɪ'tɜ:d] [baɪ][ðə; ðɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [greɪt] [nems] , [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]
undeterred **by** **the** **association** **of** **great** **names** **,** **or** **the** **consciousness** **of**
毫不气馁 经过 这 协会 的 伟大的 姓名 , 或者 这 意识 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][tu:; tə]['blʌndə(r)] .
his **own** **liability** **to** **blunder** **.**
他的 自己的 责任 到 错误 .

他丝毫不因与众多名人并肩而立而感到畏惧，也不因意识到自己可能会犯错而有所顾虑。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['raɪtə(r)] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ðɪ] ['kɜ:tiəs] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
A **sound** **and** **conscientious** **writer** **will** **welcome** **the** **courteous** **correction** **of** **his**
一个 声音 和 尽责的 作家 将要 欢迎 这 有礼貌 更正 的 他的
['erə(r)] ,
error **,**
错误 ,

一位文笔流畅、认真负责的作者会欢迎别人礼貌地纠正他的错误。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] ; [ðə; ðɪ][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] [ni:d] [nɒt][bi:; bi]
in **the** **interest** **of** **historical** **accuracy** **;** **the** **opinion** **of** **any** **other** **need** **not** **be**
在 这 兴趣 的 历史 准确性 ; 这 观点 的 任何 其他 需要 不是 是
[rɪ'gɑ:dɪd] .
regarded **.**
认为 .

为了确保历史的准确性；其他任何人的意见都不必考虑。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nju:] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] ([ɔ:(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz]) , [ɒv; əv][mɔ:(r)][ɔ:(r)]
Some **of** **the** **new** **contributions** **(** **or** **original** **demonstrations** **)** **,** **of** **more** **or**
一些 的 这 新的 贡献 (或者 原来的 示威游行) , 的 更多的 或者
[les] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
less **historical** **importance** **,**
较少的 历史 重要性 ,

一些具有或多或少历史意义的新贡献（或原创性论证）：

[meɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔ:θə(r)] [bɪ'li:vz] , [baɪ] [ðɪs]
made **to** **the** **history** **of** **the** **Pilgrims** **,** **as** **the** **author** **believes** **,** **by** **this**
制成 到 这 历史 的 这 朝圣者 , 作为 这 作者 相信 , 经过 这
['vɒlju:m] ,
volume **,**
体积 ,

作者认为，本书是对清教徒历史的贡献。

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

are	as	follows	:	—
是	作为	跟随	:	—

具体如下：—

([ə; eɪ]) [ə; eɪ] [ˈkləʊsli] [əˈprɒksɪmət] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [huː] [left] [dɛlfʃeɪvən] [ɒn][ðə; ði]

(	a	)	A	closely	approximate	list	of	the	passengers	who	left	Delfshaven	on	the
(	一个	)	一个	密切	近似	列表	的	这	乘客	WHO	左边	德尔夫沙文	在	这

[ˈspiːdwel] [fɔː(r); fə(r)][saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən] ;

SPEEDWELL	for	Southampton	;
速生草	为了	南安普顿	;

（a）乘坐 SPEEDWELL 号从德尔夫沙文前往南安普顿的乘客名单（大致如下）;

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði] [nems] — [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈkɑːvə(r)][ænd; ənd] [ˈkʊʃmən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlætərz] [ˈfæməli]

the	names	—	those	of	Carver	and	Cushman	and	of	the	latter's	family
这	姓名	—	那些	的	卡弗	和	库什曼	和	的	这	后者的	家庭

[ˈbiːɪŋ] [ˈædɪd] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪdən] [kənˈtɪndʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [ˈflaʊə(r)] [ˈpɪlgrɪmz] .

being	added	—	of	the	Leyden	contingent	of	the	MAY	-	FLOWER	Pilgrims	.
存在	额外	—	的	这	莱顿	队伍	的	这	可能	-	花	朝圣者	.

莱顿的五月花号朝圣者队伍中，卡弗和库什曼以及库什曼家族的名字都被加上了。

([biː]) [ə; eɪ] [ˈkləʊsli] [əˈprɒksɪmət] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [huː] [left] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] -

(	b	)	A	closely	approximate	list	of	the	passengers	who	left	London	in	the	MAY	-
(	b	)	一个	密切	近似	列表	的	这	乘客	WHO	左边	伦敦	在	这	可能	-

[ˈflaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)][saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən] ;

FLOWER	for	Southampton	;
花	为了	南安普顿	;

（b）乘坐"五月花号"从伦敦前往南安普顿的乘客的大致名单;

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [nems] ([wɪð] [ðə; ði] [dɪˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈkʊʃmən] [ænd; ənd][ˈfæməli] , [ɒv; əv]

in	other	words	,	the	names	(	with	the	deduction	of	Cushman	and	family	,	of
在	其他	字	,	这	姓名	(	和	这	扣除	的	库什曼	和	家庭	,	的

[ˈkɑːvə(r)] ,

Carver	,
卡弗	,

换句话说，这些名字（扣除库什曼家族、卡弗等人的名字）

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən] ,

who	was	at	Southampton	,
WHO	曾是	在	南安普顿	,

当时在南安普顿的

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [fjuː] [huː] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [æt; ət] [ˈplɪməθ]) [ɒv; əv][ðə; ði]

and	of	an	unknown	few	who	abandoned	the	voyage	at	Plymouth	)	of	the
和	的	一个	未知	很少	WHO	弃	这	航程	在	普利茅斯	)	的	这

[ˈɪŋglɪʃ] [kənˈtɪndʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [ˈflaʊə(r)] [ˈpɪlgrɪmz] .

English	contingent	of	the	MAY	-	FLOWER	Pilgrims	.
英语	队伍	的	这	可能	-	花	朝圣者	.

还有少数不知名的人在普利茅斯放弃了航行）是"五月花号"清教徒英国分遣队的一员。

([siː]) [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æz; əz] [kəˈrekt] , [bɪˈjɒnd] [ˈriːznəbl] [daʊt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] ,

(	c	)	The	establishment	as	correct	,	beyond	reasonable	doubt	,	of	the	date	,
(	c	)	这	建立	作为	正确的	,	超过	合理的	怀疑	,	的	这	日期	,

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - / - , - ,

Sunday	,	June	11	/	21	,	1620	,
星期日	,	六月	-	/	-	,	-	,

（c）毫无疑问，1620年6月11/21日星期日的建立是正确的，

[əˈfɪkst] [baɪ] [ˈrɒbət] [ˈkʊʃmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlaɪdən] [ˈliːdəz] ([əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ]
affixed **by** **Robert** **Cushman** **to** **his** **letter** **to** **the** **Leyden** **leaders** **(** **announcing** **the**
已粘贴 经过 罗伯特 库什曼 到 他的 信 到 这 莱顿 领导人 (宣布 这
" [ˈtɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪd] " [ɪn][ˈpɪlgrɪm] [əˈfeəz] ,
" turning of the tide " in Pilgrim affairs ,
" 转弯 的 这 潮 " 在 朝圣 事务 ,

罗伯特·库什曼将其附在写给莱顿领导人的信上（宣布清教徒事务的"转机"），

[ðə; ðɪ][ˈhaɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] " - " [klɑːk] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .) , [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
the hiring of the " pilott " Clarke , etc .) , contrary to the
这 招聘 的 这 " - " 克拉克 , ETC .) , 相反 到 这
[kənˈklʊʒənz] [ɒv; əv] [prɪns] ,
conclusions of Prince ,
结论 的 王子 ,

雇用"飞行员"克拉克等人），这与普林斯的结论相反，

[ˈaːbə] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] .
Arber , and others , that the letter could not have been written on Sunday .
阿尔伯 , 和 其他的 , 那 这 信 可以 不是 有 到过 书面 在 星期日 .

阿尔伯和其他人则认为，这封信不可能是在星期天写的。

([diː]) [ðə; ðɪ][ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ɒn] [ˈsætədeɪ] , [dʒuːn] - / - , - ,
(d) The demonstration of the fact that on Saturday , June 10 / 20 , 1620 ,
(d) 这 示范 的 这 事实 那 在 周六 , 六月 - / - , - ,

（d）证明在1620年6月10/20日星期六，

- [ˈefəts] [əˈləʊn] [əˈpærəntlɪ] [tɜːnd] [ðə; ðɪ][taɪd][ɪn][ˈpɪlgrɪm] [əˈfeəz] ; [brɔːt] [ˈwestən]
Cushman's efforts alone apparently turned the tide in Pilgrim affairs ; brought Weston
- 努力 独自的 显然 转向 这 潮 在 朝圣 事务 ; 带来 韦斯顿
[tuː; tə] [rɪˈnjuːd] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [kəʊˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ;
to renewed and decisive cooperation ;
到 更新 和 决定性 合作 ;

库什曼的努力显然扭转了清教徒事务的局势；促使韦斯顿重新与清教徒展开了决定性的合作；

[sɪˈkjʊəd] [ðə; ðɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [ˈpaɪlət] , " [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] [ˈækʃ(ə)n] [təˈwɔːd] [ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ]
secured the employment of a " pilot , " and definite action toward hiring a
安全 这 就业 的 一个 " 飞行员 , " 和 定 行动 朝向 招聘 一个
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

已确定雇用一名"领航员"，并已采取切实行动租用船舶。

[ˈmɑːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][ˈnəʊtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ˈpɪlgrɪm] " [red] -
marking it as one of the most notable and important of Pilgrim " red -
标记 它 作为 一 的 这 最多 值得注意的 和 重要的 的 朝圣 " 红色的 -
[ˈletə(r)] [deɪz] .
letter days .
信 天 .

这标志着它成为朝圣者"值得纪念的重大日子"之一。

" ([iː]) [ðə; ðɪ][ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈwestən] [ænd; ənd]
" (e) The demonstration of the fact that the ship of which Weston and
" (e) 这 示范 的 这 事实 那 这 船 的 哪个 韦斯顿 和
[ˈkʊʃmən] [tʊk] " [ðə; ðɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] ,
Cushman took " the refusal ,
库什曼 采取 " 这 拒绝 ,

（e）证明韦斯顿和库什曼所乘坐的船只"拒绝，

" [pn] ['sætədeɪ] , [dʒu:n] - / - , - , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [æz; əz] [jʌŋ] ,
" on Saturday , June 10 / 20 , 1620 , was not the MAY - FLOWER , as Young ,
" 在 周六 , 六月 - / - , - , 曾是 不是 这 可能 - 花 , 作为 年轻的 ,
[di:n] ,
Deane ,
迪恩 ,

“1620年6月10/20日星期六的五月花号并非如杨、迪恩等人所言。”

['gʊdˌwɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [hɪ'stɔ:riənz] [ə'ledʒ] .
Goodwin , and other historians allege .
古德温 , 和 其他 历史学家 指控 .

古德温和其他历史学家声称。

([ef]) [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ([ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [əʊn] ['ɜ:lɪə(r)] [v'ju:z])
(f) The demonstration of the fact (overthrowing the author's own earlier views)
(f) 这 示范 的 这 事实 (推翻 这 作者的 自己的 早些时候 浏览)
[ðæt] [ðə; ði] ['estɪmeɪts] [ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv]['rɑ:bɪnsən] ,
that the estimates and criticisms of Robinson ,
那 这 估算 和 批评 的 罗宾逊 ,

（f）证明（推翻作者自己先前的观点）罗宾逊的估计和批评，

['kɑ:və(r)] , [braʊn] , ['gʊdˌwɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ə'pɒn] ['rɒbət] ['kʊʃmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɒrəntɪd] ,
Carver , Brown , Goodwin , and others upon Robert Cushman were unwarranted ,
卡弗 , 棕色的 , 古德温 , 和 其他的 之上 罗伯特 库什曼 是 毫无根据的 ,
[ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd]['kru:əl] ,
unjust , and cruel ,
不公正 , 和 残忍的 ,

卡弗、布朗、古德温等人对罗伯特·库什曼的指责毫无根据、不公正且残酷。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['sekənd][tu:; tə] [nʌn] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
and that he was , in fact , second to none in efficient service to the
和 那 他 曾是 , 在 事实 , 第二 到 没有任何 在 高效的 服务 到 这
['pɪlgrɪmz] ;
Pilgrims ;
朝圣者 ;

事实上，他在为清教徒提供服务方面，效率无人能及；

[ænd; ənd] [hens] [səʊ][ræŋks][ɪn]['taɪt(ə)l][tu:; tə]['greɪtf(ə)l] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['meməri] .
and hence so ranks in title to grateful appreciation and memory .
和 因此 所以 排名 在 标题 到 感激的 欣赏 和 记忆 .

因此，它理应受到人们的感激和缅怀。

([dʒi:]) [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['tʃɑ:təd]
(g) The demonstration of the fact that the MAY - FLOWER was not chartered
(克) 这 示范 的 这 事实 那 这 可能 - 花 曾是 不是 特许
['leɪtə(r)][ðæn; ðən][dʒu:n] - / - ,
later than June 19 / 29 ,
之后 比 六月 - / - ,

（g）证明“五月花号”的租约不晚于6月19/29日，

- , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['tʃɑ:təd] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ɒv; əv][dʒu:n] - / - — [dʒu:n] - / -
1620 , and was probably chartered in the week of June 12 / 22 — June 19 / 29
- , 和 曾是 大概 特许 在 这 星期 的 六月 - / - — 六月 - / -
[ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .
of that year .
的 那 年 .

成立于 1620 年，可能是在当年 6 月 12/22 日至 6 月 19/29 日这一周获得特许状。

([eɪtʃ]) [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [nju:] [nems] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt]
(h) The addition of several new names to the list of the Merchant
(h) 这 添加 的 一些 新的 姓名 到 这 列表 的 这 商人
[æd'ventʃəəz] ,
Adventurers ,
冒险者 ,

（h）在商人冒险家名单中新增了几名名字，

[ˌhɪðə'tu:] [ʌn'pʌblɪʃt] [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nju:] ['deɪtə] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ɪn]
hitherto unpublished as such , with considerable new data concerning the list in
迄今为止 未发表的 作为 这样的 , 和 大量 新的 数据 有关 这 列表 在
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

此前从未以这种形式发表过，其中包含大量关于该列表的新数据。

([aɪ]) [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɑ:tɪn][ænd; ənd] ['mʌlɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] -
(i) The demonstration of the fact that Martin and Mullens , of the MAY -
(我) 这 示范 的 这 事实 那 马丁 和 穆伦斯 , 的 这 可能 -
['flaʊə(r)] ['kɑ:lənɪsts] ,
FLOWER colonists ,
花 殖民者 ,

（i）证明了"五月花号"殖民者马丁和穆伦斯的事实，

[wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['mɜ:tʃənt] [æd'ventʃəəz] , [waɪl] ['wɪljəm] [waɪt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sʌtʃ] .
were also Merchant Adventurers , while William White was probably such .
是 还 商人 冒险者 , 尽管 威廉 白色的 曾是 大概 这样的 .

他们也是冒险商人，而威廉·怀特很可能就是其中之一。

([dʒeɪ]) [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] " ['mɑ:stə(r)] ['wɪljəmsən] ,
(j) The demonstration of the fact that " Master Williamson ,
(j) 这 示范 的 这 事实 那 " 掌握 威廉姆森 ,

（j）证明"威廉姆森少爷，

" [ðə; ði] [mʌtʃ] - [mu:t] [ˌɪnkɒg'ni:təʊ][ɒv; əv] ['brædfərdz] " [mɔrts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] " ([hu:z] [ɪg'zɪstəns]
" the much - mooted incognito of Bradford's " Mourt's Relation " (whose existence
" 这 很多 - 讨论 隐姓埋名 的 布拉德福德的 " 莫尔特 关系 " (谁 存在
['i:v(ə)n][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n] [dɪ'naɪd] [baɪ]['pɪlgrɪm] ['raɪtər]) ,
even has often been denied by Pilgrim writers) ,
甚至 有 经常 到过 否认 经过 朝圣 作家) ,

"布拉德福德的《莫特关系》中那个备受争议的化名（甚至连清教徒作家都经常否认它的存在），"

[wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] " [ʃɪps] - ['mɜ:tʃənt] , " [ɔ:(r)] " ['pɜ:sə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] -
was none other than the " ship's - merchant , " or " purser " of the MAY -
曾是 没有任何 其他 比 这 " 船的 - 商人 , " 或者 " 乘务长 " 的 这 可能 -
['flaʊə(r)] ,
FLOWER ,
花 ,

正是"五月花号"的"船务主管"或"事务长"。

— [ˌhɪðə'tu:] [ˌʌn'nəʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪkli] ['həʊlli]
— hitherto unknown as one of her officers , and historically wholly
— 迄今为止 未知 作为 一 的 她 警官 , 和 历史 完全
[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] .
unidentified .
身份不明 .

—此前不为人知的是她的一名军官，历史上也完全没有身份。

([keɪ]) [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] ['meni] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜ:nɪŋ] , [ðə; ði] [meɪ] -
(k) The general description of ; and many particulars concerning , the MAY -
(k) 这 一般的 描述 的 ; 和 许多 细节 有关 , 这 可能 -
['flaʊə(r)] [hɜ:'self] ;
FLOWER herself ;
花 她自己 ;

（k）五月花号本身的总体描述和许多细节；

[hɜ:(r); hə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] ([ɪ'speʃəli] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kæbinz]) , [hɜ:(r); hə(r)] [kru:] ,
her accommodations (especially as to her cabins) , her crew ,
她 住宿 (尤其 作为 到 她 小木屋) , 她 全体人员 ,
[,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [,hɪðə'tu:] [,ʌn'nəʊn] .
etc . , hitherto unknown .
ETC . , 迄今为止 未知 .

她的住宿条件（尤其是她的船舱）、船员等，此前均不为人知。

([wʌn]) [ðə; ði] [,demən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [tu:; tə][ðə; ði]
(1) The demonstration of the fact that the witnesses to the
(1) 这 示范 的 这 事实 那 这 证人 到 这
['nʌŋkjʊ,peɪtɪv; nʌŋ'kju:pətɪv] [wɪl] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['mʌlɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz]
nuncupative will of William Mullens were two of the MAY - FLOWER'S
口语 将要 的 威廉 穆伦斯 是 二 的 这 可能 - 花朵
[kru:] ([wʌn] ['bi:ɪŋ] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [ʃɪps] ['sɜ:dʒən]) ,
crew (one being possibly the ship's surgeon) ,
全体人员 (一 存在 可能 这 船的 外科医生) ,

（1）证明威廉·穆伦斯口头遗嘱的见证人是"五月花号"上的两名船员（其中一人可能是船上的外科医生），

[ðʌs] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tu:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ,
thus furnishing the names of two more of the ship's company ,
因此 家具 这 姓名 的 二 更多的 的 这 船的 公司 ,

由此又提供了船上另外两名船员的姓名。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [nems] — [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] ['ɒfɪsəz] — ['evə(r)] [æsə'teind]
and the only names — except those of her chief officers — ever ascertained
和 这 仅有的 姓名 — 除了 那些 的 她 首席 警官 — 曾经 已确定
.
:
.

除了她的高级军官之外，这是唯一被确认的名字。

([em]) [ðə; ði] [,ɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [,prɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]
(m) The indication of the strong probability that the entire company of the
(米) 这 指示 的 这 强的 可能性 那 这 全部的 公司 的 这
['mɜ:tʃənt] [æd'ventʃəəz] [saɪnd] ,
Merchant Adventurers signed ,
商人 冒险者 签名 ,

（m）种种迹象表明，整个冒险商船队极有可能签署了该协议。

[ɒn][ðə; ði][wʌn] [pɑ:t] , [ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] - ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] .
on the one part , the charter - party of the MAY - FLOWER .
在 这 一 部分 , 这 宪章 - 派对 的 这 可能 - 花 .

一方面是"五月花号"的租船合同。

([en]) [æn; ən] ([ə'prɒksɪmət]) [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['pæsndʒər]
(n) An (approximate) list of the ages of the MAY - FLOWER'S passengers
(n) 一个 (近似) 列表 的 这 年龄 的 这 可能 - 花朵 乘客
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlts] .
and the respective occupations of the adults .
和 这 各自 职业 的 这 成年人 .

（n）五月花号乘客年龄及成年人职业的（大致）列表。

([əʊ]) [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt]

(	o	)	The	demonstration	of	the	fact	that	no	less	than	five	of	the	Merchant
(	o	)	这	示范	的	这	事实	那	不	较少的	比	五	的	这	商人

[æd'ventʃəəz] [kɑːst][ɪn][ðeə(r)][lɒts][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['pɪlgrɪmz][æz; əz]['kɑːlənɪsts]

Adventurers	cast	in	their	lots	and	lives	with	the	Plymouth	Pilgrims	as	colonists
冒险者	投掷	在	他们的	很多	和	生活	和	这	普利茅斯	朝圣者	作为	殖民者

.

:

.

（o）证明至少有五名商人冒险家与普利茅斯朝圣者一起作为殖民者生活。

([piː]) [ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] ['tɒməs] [gɔːf] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [wʌn]

(	p	)	The	indication	of	the	strong	probability	that	Thomas	Goffe	,	Esquire	,	one
(	p	)	这	指示	的	这	强的	可能性	那	托马斯	戈夫	,	《时尚先生》	,	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [æd'ventʃəəz] ,

of	the	Merchant	Adventurers	,
的	这	商人	冒险者	,

（p）有迹象表明，托马斯·戈夫先生（Thomas Goffe, Esquire）很可能是商人冒险家之一，

[əʊnd] [ðə; ði] " [meɪ] - ['flaʊə(r)] " [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['vɔɪɪdʒ] ,

owned	the	"	MAY	-	FLOWER	"	when	she	was	chartered	for	the	Pilgrim	voyage	,
拥有	这	"	可能	-	花	"	什么时候	她	曾是	特许	为了	这	朝圣	航程	,

在"五月花号"被租用进行清教徒航行时，他拥有这艘船。

— [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

—	as	also	on	her	voyages	to	New	England	in	1629	and	1630	.
—	作为	还	在	她	航程	到	新的	英格兰	在	-	和	-	.

——以及她在 1629 年和 1630 年前往新英格兰的航行。

([kjuː]) [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)]

(	q	)	The	demonstration	of	the	fact	that	the	Master	of	the	MAY	-	FLOWER
(	q	)	这	示范	的	这	事实	那	这	掌握	的	这	可能	-	花

[wɒz; wəz] ['tɒməs] [dʒəunz] ,

was	Thomas	Jones	,
曾是	托马斯	琼斯	,

（q）证明"五月花号"船长是托马斯·琼斯的事实，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð] ['mɑːstə(r)][dʒəunz][tuː; tə][lænd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]

and	that	there	was	an	intrigue	with	Master	Jones	to	land	the	Pilgrims
和	那	那里	曾是	一个	阴谋	和	掌握	琼斯	到	土地	这	朝圣者

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] 41st ['pærəlel][ɒv; əv] [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] ,

at	some	point	north	of	the	41st	parallel	of	north	latitude	,
在	一些	观点	北	的	这	41st	平行线	的	北	纬度	,

据说，琼斯先生曾密谋让清教徒们在北纬41度以北的某个地方登陆。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [nɒt][ðə; ði] [dʌtʃ] , [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [kleɪmd] ,

the	other	parties	to	which	were	,	not	the	Dutch	,	as	heretofore	claimed	,
这	其他	各方	到	哪个	是	,	不是	这	荷兰语	,	作为	此前	声称	,

其他参与方并非此前所声称的荷兰人，

[bʌt; bət] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][sɜː(r)][ˌfɜːrdɪ'nændoʊ] [gɔːdʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ,

but	none	other	than	Sir	Ferdinando	Gorges	and	the	Earl	of	Warwick	,
但	没有任何	其他	比	先生	费迪南多	峡谷	和	这	伯爵	的	沃里克	,

但正是费迪南多·戈尔吉斯爵士和沃里克伯爵。

[tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

chiefs	of	the	"	Council	for	New	England	,
酋长们	的	这	"	理事会	为了	新的	英格兰	,

新英格兰委员会的首领们

" [ɪn] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] [gɔːdʒz] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kɒləni]

"	in	furtherance	of	a	successful	scheme	of	Gorges	to	steal	the	Pilgrim	colony
"	在	进一步	的	一个	成功的	方案	的	峡谷	到	偷	这	朝圣	殖民地

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [və'dʒɪniə] ['kʌmpəni] ,

from	the	London	Virginia	Company	,
从	这	伦敦	弗吉尼亚州	公司	,

“为了推进戈尔吉斯从伦敦弗吉尼亚公司手中窃取清教徒殖民地的成功计划，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] " ['nɔːðən] [plæn'teʃən] " [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

for	the	more	"	northern	Plantations	"	of	the	conspirators	.
为了	这	更多的	"	北方	种植园	"	的	这	阴谋者	.

对于阴谋者中那些更“北方的种植园”而言。

([ɑː(r)]) [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] [æt; ət] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]

(	r	)	The	demonstration	of	the	fact	that	a	second	attempt	at	stealing	the
(	r	)	这	示范	的	这	事实	那	一个	第二	试图	在	偷窃	这

['kɒləni] — [baɪ] [wɪtʃ] [dʒɒn] [pɪəs] ,

colony	—	by	which	John	Pierce	,
殖民地	—	经过	哪个	约翰	刺穿	,

（r）证明约翰·皮尔斯第二次企图窃取殖民地的事实，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , [ɪn'devə] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'meɪn] [ænd; ənd]

one	of	the	Adventurers	,	endeavored	to	possess	himself	of	the	demesne	and
一	的	这	冒险者	,	努力	到	具有	他自己	的	这	领地	和

[raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ,

rights	of	the	colonists	,
权利	的	这	殖民者	,

其中一位冒险者试图占有殖民者的领地和权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['tenənts] — [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n]

and	to	make	them	his	tenants	—	was	defeated	only	by	the	intervention
和	到	制作	他们	他的	租户	—	曾是	战败	仅有的	经过	这	干涉

[ɒv; əv][ðə; ði] " ['kaʊns(ə)l] " [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] ,

of	the	"	Council	"	and	the	Crown	,
的	这	"	理事会	"	和	这	王冠	,

而将他们变成自己的佃户的企图——最终因“议会”和王室的干预而失败。

[ðə; ði]['mætə(r)] ['biːɪŋ] ['faɪnəli]['set(ə)ld][baɪ] ['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	matter	being	finally	settled	by	compromise	and	the	transfer	of	the
这	事情	存在	最后	定居	经过	妥协	和	这	转移	的	这

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][baɪ] [pɪəs] ([ˌhɪðə'tuː] ['kwestʃənd]) [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] .

patent	by	Pierce	(	hitherto	questioned	)	to	the	colony	.
专利	经过	刺穿	(	迄今为止	被质问	)	到	这	殖民地	.

此事最终通过妥协得以解决，皮尔斯（此前一直受到质疑）将专利转让给了殖民地。

([es]) [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [æd'ventʃəəz]

(	s	)	The	demonstration	of	the	actual	relations	of	the	Merchant	Adventurers
(	s	)	这	示范	的	这	实际的	关系	的	这	商人	冒险者

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm]['kɑːlənɪsts] — [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['bɒdɪz] ['biːɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][æz; əz]

and	the	Pilgrim	colonists	—	their	respective	bodies	being	associated	as
和	这	朝圣	殖民者	—	他们的	各自	身体	存在	联系	作为

[bʌt; bət] [tuː] ['pɑːtnə] [ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [kəu'paːtnəʃip] ,

but	two	partners	in	an	equal	copartnership	,
但	二	合作伙伴	在	一个	平等的	合作	,

（s）证明商船冒险家和清教徒殖民者之间的实际关系——他们各自的群体只是平等合作关系中的两个伙伴，

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['pɑːtnə] ['biːɪŋ] (['prɒbəbli]) [held] [ə'pɒn] ['difə] ['beɪsiːz] —

the	interests	of	the	respective	partners	being	(	probably	)	held	upon	differing	bases	—
这	兴趣	的	这	各自	合作伙伴	存在	(	大概	)	握住	之上	不同	基地	—

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənli] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [vjuː] .

contrary	to	the	commonly	published	and	accepted	view	.
相反	到	这	通常	已发布	和	公认	看法	.

各合作伙伴的利益（可能）基于不同的基础——这与普遍公布和接受的观点相反。

([tiː]) [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] — ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]

(	t	)	The	demonstration	of	the	fact	that	the	MAY	-	FLOWER	—	contrary	to	the
(	t	)	这	示范	的	这	事实	那	这	可能	-	花	—	相反	到	这

['pɒpjələ(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] — [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] ['plɪməθ] ['hɑːbə(r)] ,

popular	impression	—	did	not	enter	Plymouth	harbor	,
受欢迎的	印象	—	做过	不是	进入	普利茅斯	港口	,

（t）证明"五月花号"——与人们普遍的印象相反——并没有进入普利茅斯港，

[æz; əz][ə; eɪ] " [ləʊn] ['ves(ə)l] , " ['sləʊli] " ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] " [baɪ] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [liːd] - [laɪn] ,

as	a	"	lone	vessel	,	"	slowly	"	feeling	her	way	"	by	chart	and	lead	-	line	,
作为	一个	"	孤独	血管	,	"	缓慢地	"	感觉	她	方式	"	经过	图表	和	带领	-	线	,

如同"孤舟"，慢慢地凭借海图和引导线"摸索前行"，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['paɪlətɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ] — ['priːviəsli] " ['saʊndɪd] "

but	was	undoubtedly	piloted	to	her	anchorage	—	previously	"	sounded	"
但	曾是	无疑	试飞	到	她	安克雷奇	—	之前	"	听起来	"

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['ʃæləp] ,

for	her	—	by	the	Pilgrim	shallop	,
为了	她	—	经过	这	朝圣	小船	,

但毫无疑问，她是被朝圣者号小艇引到她之前已经"探测过"的锚地的。

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː]['hɑːbə(r)] , [ɒn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)]

which	doubtless	accompanied	her	from	Cape	Cod	harbor	,	on	both	her
哪个	毫无疑问	伴随	她	从	岬	鳕鱼	港口	,	在	两个都	她

['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['heɪv(ə)n] ,

efforts	to	make	this	haven	,
努力	到	制作	这	避风港	,

毫无疑问，这股力量伴随她从科德角港一路来到这片避风港，无论她当时是努力还是最终定居于此。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪlz] .

under	her	own	sails	.
在下面	她	自己的	帆	.

她靠自己的力量。

([juː]) [ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] ['tɒməs] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] ['helmzmən]

(	u	)	The	indication	of	the	strong	probability	that	Thomas	English	was	helmsman
(	你	)	这	指示	的	这	强的	可能性	那	托马斯	英语	曾是	舵手

[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['ʃæləp] ([ænd; ənd][səʊ]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒvrɪn] ['kʌmpəni]

of	the	MAY	-	FLOWER'S	shallop	(	and	so	savior	of	her	sovereign	company
的	这	可能	-	花朵	小船	(	和	所以	救主	的	她	主权	公司

,

,

,

（u）有迹象表明，托马斯·英格利希极有可能就是"五月花号"小艇的舵手（因此也是其主权公司的救星），

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ['hɑːbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['stɔːmi] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒn]

at	the	entrance	of	Plymouth	harbor	on	the	stormy	night	of	the	landing	on
在	这	入口	的	普利茅斯	港口	在	这	暴风雨	夜晚	的	这	降落	在

[klɑrks] ['aɪlənd]) ,

Clarke's	Island	)	,
克拉克的	岛	)	,

在克拉克岛登陆的那个暴风雨之夜，在普利茅斯港入口处），

[ænd; ənd] [ðæt] [hens] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kɒləni] [ɪz] ['prɒbəbli] [djuː] ;

and	that	hence	to	him	the	salvation	of	the	Pilgrim	colony	is	probably	due	;
和	那	因此	到	他	这	救恩	的	这	朝圣	殖民地	是	大概	到期的	;

[ænd; ənd]

and
和

因此，清教徒殖民地的救赎很可能要归功于他；

([viː]) ['meni] [fækts] [nɒt] [ˌhɪðəˈtuː] ['pʌblɪʃt] , [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

(	v	)	Many	facts	not	hitherto	published	,	or	generally	known	,	as	to	the
(	v	)	许多	事实	不是	迄今为止	已发布	,	或者	一般来说	已知	,	作为	到	这

[ˌæntɪˈsiːdənts] ,

antecedents	,
来路	,

（五）许多此前未公开或不为人知的有关前因后果的事实，

[rɪˈleʃən'ʃɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['pɪlgrɪmz][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['laɪdən] [ænd; ənd]

relationships	,	etc	.	,	of	individual	Pilgrims	of	both	the	Leyden	and
关系	,	ETC	.	,	的	个人	朝圣者	的	两个都	这	莱顿	和

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tindʒənt] ,

the	English	contingents	,
这	英语	特遣队	,

莱顿朝圣团和英国朝圣团中各个朝圣者之间的关系等等，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [æd'ventʃəəz] .

and	of	certain	of	the	Merchant	Adventurers	.
和	的	肯定	的	这	商人	冒险者	.

以及某些商人冒险家。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] - [seɪk] ,

For	convenience	'	sake	,
为了	方便	-	清酒	,

为了方便起见，

[bəuθ][ðə; ði][əʊld] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [staɪl] [deɪts] [ɒv; əv] ['meni] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)]['ænekst; ə'nekst]

both	the	Old	Style	and	the	New	Style	dates	of	many	events	are	annexed
两个都	这	老的	风格	和	这	新的	风格	日期	的	许多	活动	是	附件

[tuː; tə][ðeə(r)]['menʃ(ə)n] ,

to	their	mention	,
到	他们的	提到	,

许多事件的记载都附有旧历和新历的日期。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['deɪtɪŋ] [ɪz] ['fɒləʊd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['dʒɜːn(ə)l][ɔː(r)] " [lɒg] " [ɒv; əv]

and	double	-	dating	is	followed	throughout	the	narrative	journal	or	"	Log	"	of
和	双倍的	-	约会	是	随后	自始至终	这	叙述	杂志	或者	"	日志	"	的

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] .

the	Pilgrim	ship	.
这	朝圣	船	.

在朝圣者船只的叙事日记或"航海日志"中，一直都有双重约会的记录。

[æz; əz][ðə; ði] [grɪ'gɔːrɪən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli]

As	the	Gregorian	and	other	corrections	of	the	calendar	are	now	generally
作为	这	格里高利	和	其他	更正	的	这	日历	是	现在	一般来说

[wel] [ˌʌndə'stʊd] ,

well	understood	,
出色地	理解	,

由于格里高利历和其他历法修正现在已被普遍理解，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n]['steɪtɪd][ɪn]['diːteɪl][ɪn][prɪnt] ,

and	have	been	so	often	stated	in	detail	in	print	,
和	有	到过	所以	经常	声明	在	细节	在	打印	,

而且在印刷品中已经多次详细阐述过，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊt] [hɪə(r)][ðeə(r)] ['kɒŋkriːt] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [ə'fektɪŋ] [deɪts]

it	is	thought	sufficient	to	note	here	their	concrete	results	as	affecting	dates
它	是	想法	充足的	到	笔记	这里	他们的	具体的	结果	作为	影响	日期

[ə'kɜːrɪŋ] [ɪn]['pɪlgrɪm][ænd; ənd]['leɪtə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

occurring	in	Pilgrim	and	later	literature	.
发生	在	朝圣	和	之后	文学	.

这里只需指出它们对朝圣者及后世文献中出现的日期所产生的具体影响即可。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [əʊ] . [es] . [ænd; ənd][en] . [es] . [wɒz; wəz][ten] (

From	1582	to	1700	the	difference	between	O	.	S	.	and	N	.	S	.	was	ten	(
从	-	到	-	这	不同之处	之间	哦	.	S	.	和	N	.	S	.	曾是	十	(

-) [deɪz] ([ðə; ði] [liːp] - [jɪə(r)] ['biːɪŋ] [pɑːst] [ɪn] -) .

10	)	days	(	the	leap	-	year	being	passed	in	1600	)	.
-	)	天	(	这	飞跃	-	年	存在	通过了	在	-	)	.

从 1582 年到 1700 年，OS 和 NS 之间的差异为 10 天（闰年于 1600 年到来）。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] (-) [deɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ɪn][əʊ] . [es] .

From	1700	to	1800	it	was	eleven	(	11	)	days	,	because	1700	in	O	.	S	.
从	-	到	-	它	曾是	十一	(	-	)	天	,	因为	-	在	哦	.	S	.

[wɒz; wəz] [liːp] - [jɪə(r)] .

was	leap	-	year	.
曾是	飞跃	-	年	.

从 1700 年到 1800 年，天数为 11 天，因为 1700 年是英国历的闰年。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [twelv] (-) [deɪz] ,

From	1800	to	1900	the	difference	is	twelve	(	12	)	days	,
从	-	到	-	这	不同之处	是	十二	(	-	)	天	,

从1800年到1900年，相差十二（12）天。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌθɜː'tiːn] (-) [deɪz] .

and	from	1900	to	2000	it	will	be	thirteen	(	13	)	days	.
和	从	-	到	-	它	将要	是	十三	(	-	)	天	.

从 1900 年到 2000 年，将有十三 (13) 天。

[ɔːl][ðə; ði] [dʌtʃ] [deɪts] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [staɪl] , [waɪl] ['ɪŋglɪʃ] [deɪts] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði]

All	the	Dutch	dates	were	New	Style	,	while	English	dates	were	yet	of	the
全部	这	荷兰语	日期	是	新的	风格	,	尽管	英语	日期	是	然而	的	这

[əʊld] [staɪl] .

Old	Style	.
老的	风格	.

荷兰的日期全部采用新历，而英国的日期仍然采用旧历。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['brædfərdz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['plɪməθ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] "

There	are	three	editions	of	Bradford's	"	History	of	Plimoth	Plantation	"
那里	是	三	版本	的	布拉德福德的	"	历史	的	普利茅斯	种植园	"

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌhɪər'ɪn] ;

referred	to	herein	;
指	到	在此处	;

本文中提到的布拉德福德的《普利茅斯种植园史》共有三个版本；

[iːtʃ] ['djuːli]['spesɪfaɪd] , [æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n][rɪ'kwaɪəz] .

each	duly	specified	,	as	occasion	requires	.
每个	正式地	指定的	,	作为	场合	需要	.

根据具体情况，逐一详细说明。

([ðeə(r)][ɪz] , [bɪ'saɪd] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɪn]['fəʊtəʊ] - [fæk'sɪməli] .)

(	There	is	,	beside	,	a	magnificent	edition	in	photo	-	facsimile	.	)
(	那里	是	,	旁	,	一个	壮丽	版	在	照片	-	传真	.	)

（此外，还有一部精美的照片复刻版。）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] : —
They are : —
他们 是 : —

它们是：——

([ə; eɪ]) [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɪt'self] , [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
(a) The original manuscript itself , now in possession of the State of
(一个) 这 原来的 手稿 本身 , 现在 在 拥有 的 这 状态 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

（a）原稿本身，现由马萨诸塞州政府保管，

['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , [kɔːld] [ˌhɪər'ɪn] " [ɔːrɪdʒ] .
having been returned from England in 1897 , called herein " orig .
拥有 到过 返回 从 英格兰 在 - , 称为 在此处 " 原 .

于 1897 年从英国返回，本文称之为"原件"。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

" ([biː]) [ðə; ði] [diːn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([səʊ] - [kɔːld]) [ɒv; əv] - ,
" (b) The Deane Edition (so - called) of 1856 ,
" (b) 这 迪恩 版 (所以 - 称为) 的 - ,

（b）1856 年的迪恩版（所谓），

['biːɪŋ] [ðæt] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːlz] [diːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
being that edited by the late Charles Deane for the Massachusetts Historical
存在 那 编辑 经过 这 晚的 查尔斯 迪恩 为了 这 马萨诸塞州 历史
[sə'saɪəti][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'lekʃn] ,
Society and published in " Massachusetts Historical Collections ,
社会 和 已发布 在 " 马萨诸塞州 历史 收藏 ,

该书由已故的查尔斯·迪恩为马萨诸塞州历史学会编辑，并出版于《马萨诸塞州历史文集》中。

" [vɒl] .
" vol .
" 卷 .

"卷

[θriː] . ; [kɔːld] [ˌhɪər'ɪn] " ['diːnz] [ed] .
iii . ; called herein " Deane's ed .
三、 . ; 称为 在此处 " 迪恩的 编辑 .

iii.；本文称之为"迪恩版"。

" ([siː])
" (c)
" (c)

(c)

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd]
The Edition recently published by the Commonwealth of Massachusetts , and
这 版 最近 已发布 经过 这 联邦 的 马萨诸塞州 , 和
['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] " [mæs] . [ed] .
designated as the " Mass . ed .
指定的 作为 这 " 大量的 . 编辑 .

马萨诸塞州联邦最近出版的版本，被指定为"Mass. ed.

" [ɒv; əv] " [mɔrts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] ,
" Of " Mourt's Relation " there are several editions ,
" 的 " 莫尔特 关系 " 那里 是 一些 版本 ,

《穆尔特关系》有多个版本，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌhɪər'ɪn][ɪz][ðæt]['edɪtɪd][baɪ][rev] . ['henri][em] .

but	the	one	usually	referred	to	herein	is	that	edited	by	Rev	.	Henry	M	.
但	这	一	通常	指	到	在此处	是	那	编辑	经过	牧师	.	亨利	M	.

['dekstə(r)] ,

Dexter	,
德克斯特	,

但本文通常指的是亨利·M·德克斯特牧师编辑的版本。

[diː] . [diː] . , [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][best] .

D	.	D	.	,	by	far	the	best	.
D	.	D	.	,	经过	远的	这	最好的	.

DD，目前为止是最好的。

[weə(r)] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)][ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd] " ['dekstərz][ed]

Where	reference	is	made	to	any	other	edition	,	it	is	indicated	,	and	"	Dexter's	ed
在哪里	参考	是	制成	到	任何	其他	版	,	它	是	表明的	,	和	"	德克斯特的	编辑

. " [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nemd] .

.	"	is	sometimes	named	.
.	"	是	有时	命名	.

凡提及其他版本，均会注明，有时会注明“德克斯特版”。

[ə'zɛl] [eimz] .

AZEL	AMES	.
榛子	艾姆斯	.

阿泽尔·艾姆斯。

['weɪkfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

WAKEFIELD	,	MASSACHUSETTS	,
韦克菲尔德	,	马萨诸塞州	,

马萨诸塞州韦克菲尔德

[mɑːtʃ] [wʌn] , - .

March	1	,	1901	.
行进	1	,	-	.

1901年3月1日。

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒg]

THE	MAYFLOWER	AND	HER	LOG
这	五月花号	和	她	日志

五月花号及其原木

" [heɪl][tuː; tə] [ðiː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [meɪ] - ['flaʊə(r)] — [ɒv; əv] [delft] ['heɪv(ə)n] — [pɔː(r); pʊə(r)]

"	Hail	to	thee	,	poor	little	ship	MAY	-	FLOWER	—	of	Delft	Haven	—	poor
"	冰雹	到	你	,	贫穷的	小的	船	可能	-	花	—	的	代尔夫特	避风港	—	贫穷的

, ['kɒmən] - ['lʊkɪŋ] [ʃɪp] ,

,	common	-	looking	ship	,
,	常见的	-	寻找	船	,

“向你致敬，可怜的小船五月花号——来自代尔夫特港——可怜的、外表普通的船，

['haɪəd][baɪ] ['kɒmən] ['tʃɑːtə(r)] - ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [kɔɪnd] [d'ɒləz] , — [kɔːkt] [wɪð] [mɪə(r)]['əʊkəm]

hired	by	common	charter	-	party	for	coined	dollars	,	—	caulked	with	mere	oakum
雇用	经过	常见的	宪章	-	派对	为了	创造	美元	,	—	填缝	和	仅仅	麻絮

[ænd; ənd][tɑː(r)] ,

and	tar	,
和	焦油	,

普通租船合同雇佣的，用铸好的美元支付，——仅用麻絮和焦油填塞，

[prə'vɪʒnd] [wɪð] ['vʌlgərɪst] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['beɪkən] , — [jet] [wɒt] [ʃɪp] ['ɑ:gəʊ][ɔ:(r)] [mɪ'rækjələs]
provisioned **with** **vulgarest** **biscuit** **and** **bacon** **,** **—** **yet** **what** **ship** **Argo** **or** **miraculous**
已配置 和 最粗俗的 饼干 和 熏肉 , — 然而 什么 船 阿尔戈 或者 神奇
['epɪk] [ʃɪp] ,
epic **ship** **,**
史诗 船 ,

船上配备了最庸俗的饼干和培根，——然而，这究竟是阿尔戈号，还是那艘奇迹般的史诗巨轮？

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [si:] [gɒdz] , [wɒz; wəz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['bʌmˌbɑrdʒ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] !
built **by** **the** **sea** **gods** **,** **was** **other** **than** **a** **foolish** **bumbarge** **in** **comparison** **!**
建造 经过 这 海 神 , 曾是 其他 比 一个 愚蠢 驳船 在 比较 !

由海神建造的，与它相比，简直就是一艘愚蠢的驳船！

" ['tɒməs] [kɑ:'laɪl]
" **THOMAS** **CARLYLE**
" 托马斯 凯雷集团

托马斯·卡莱尔

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [neɪm] — " [meɪ] - ['flaʊə(r)] "
THE **NAME** **—** **"** **MAY** **-** **FLOWER** **"**
这 姓名 — " 可能 - 花 "

名称——“五月花号”

" ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , " [əb'zə:vz] [prə'fesə(r)] ['a:bə] ,
" **Curiously** **enough** **,** **"** **observes** **Professor** **Arber** **,**
" 奇怪的是 足够的 , " 观察 教授 阿尔伯 ,

“奇怪的是，”阿尔伯教授评论道，

" [ði:z] [nems] [[meɪ] - ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] " ['spi:dwel]] [du:; də][nɒt][ə'kɜ:(r)]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]
" **these** **names** **[** **MAY** **-** **FLOWER** **and** **"** **SPEEDWELL** **]** **do** **not** **occur** **either** **in** **the**
" 这些 姓名 [可能 - 花 和 " 速生草] 做 不是 发生 任何一个 在 这
['brædfəd] ['mænjuskrɪpt][ɔ:(r)][ɪn] - [mɔrts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] . -
Bradford **manuscript** **or** **in** **'** **Mourt's** **Relation** **.** **'**
布拉德福德 手稿 或者 在 - 莫尔特 关系 . -

“这些名称[五月花和'婆婆纳']既没有出现在布拉德福德手稿中，也没有出现在'莫特关系'中。”

" [[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)]['dʒɜ:n(ə)l] ,
" **[** **A** **Relation** **,** **or** **Journal** **,**
" [一个 关系 , 或者 杂志 ,

[关系，或日记，

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n]['set(ə)ld][æt; ət]
of **the** **Beginning** **and** **Proceedings** **of** **the** **English** **Plantation** **settled** **at**
的 这 开始 和 诉讼程序 的 这 英语 种植园 定居 在
['plɪməθ] [ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Plymouth **in** **New** **England** **,** **etc** **.**
普利茅斯 在 新的 英格兰 , ETC .

关于在新英格兰普利茅斯建立的英国殖民地的起源和进程等等。

[dʒi:] . [mɔrt] , ['lʌndən] , - .
G **.** **Mourt** **,** **London** **,** **1622** **.**
G . 莫特 , 伦敦 , - .

G. Mourt，伦敦，1622 年。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][dʒɔɪnt]['prɒdʌkt][ɒv; əv]['brædfəd][ænd; ənd]['wɪnzloʊ] , [ænd; ənd][sent][tuː; tə]

Undoubtedly	the	joint	product	of	Bradford	and	Winslow	,	and	sent	to
无疑	这	联合的	产品	的	布拉德福德	和	温斯洛	,	和	发送	到

[dʒɔːdʒ]['mɔːt(ə)n][æt; ət]['lʌndən][fɔː(r); fə(r)][ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

George	Morton	at	London	for	publication	.
乔治	莫顿	在	伦敦	为了	发布	.

毫无疑问，这是布拉德福德和温斯洛的共同成果，并被送往伦敦的乔治·莫顿出版。

['brædfəd] [sez] ([ɒp] , [sɪt] .

Bradford	says	(	op	,	cit	.
布拉德福德	说道	(	操作	,	引用	.

布拉德福德说（同上，引用。

[piː] . -) : " ['meni]['ʌðə(r)] - ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][ai][oʊmaɪt] , [sʌndɚi] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['hævɪŋ]

p	.	120	)	:	"	Many	other	smaler	maters	I	omite	,	sundrie	of	them	having
p	.	-	)	:	"	许多	其他	-	物质	我	省略	,	桑德里	的	他们	拥有

[biːn] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ,

been	already	published	,
到过	已经	已发布	,

第120页）："还有许多其他较小的事项我省略了，其中一些已经发表过了，

[ɪn][ə; eɪ] - [meɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][jiː; ji]['kʌmpəni] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

in	a	Jurnall	made	by	one	of	ye	company	,	"	etc	.
在	一个	-	制成	经过	一	的	是的	公司	,	"	ETC	.

在某公司制作的期刊中，"等等"。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [mɔrts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

From	this	it	would	appear	that	Mourt's	Relation	was	his	work	,	which	it
从	这	它	会	出现	那	莫尔特	关系	曾是	他的	工作	,	哪个	它

['daʊtləs] ['prɪnsəpli] [wɒz; wəz] ,

doubtless	principally	was	,
毫无疑问	主要	曾是	,

由此看来，《莫尔特关系》是他的作品，这无疑也主要是他的作品。

[ðəʊ] ['wɪnzloʊ] [pə'fɔːmd] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pɑːt] , [æz; əz] " [mɔrts] " [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd]

though	Winslow	performed	an	honorable	part	,	as	"	Mourt's	"	introduction	and
尽管	温斯洛	执行	一个	光荣的	部分	,	作为	"	莫尔特	"	介绍	和

['ʌðə(r)]['deɪtə] [pruːv] .]

other	data	prove	.	]
其他	数据	证明	.	]

尽管温斯洛扮演了一个可敬的角色，正如"穆尔特"的介绍和其他资料所证明的那样。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['truːθfəli] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['nəʊweə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz]

He	might	have	truthfully	added	that	they	nowhere	appear	in	any	of	the	letters
他	可能	有	说实话	额外	那	他们	无处	出现	在	任何	的	这	信件

[ɒv; əv][ðə; ði] " ['eksədəs] " ['pɪəriəd] ,

of	the	"	exodus	"	period	,
的	这	"	出埃及记	"	时期	,

他或许还应该补充一句，这些内容在"出埃及记"时期的任何信件中都没有出现过。

['weðə(r)] [frɒm; frəm]['kɑːvə(r)] , ['rɑːbɪnsən] , ['kʊʃmən] , [ɔː(r)] ['westən] ; [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)]

whether	from	Carver	,	Robinson	,	Cushman	,	or	Weston	;	or	in	the	later
无论	从	卡弗	,	罗宾逊	,	库什曼	,	或者	韦斯顿	;	或者	在	这	之后

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] ;

publications	of	Window	;
出版物	的	窗户	;

无论是出自卡佛、罗宾逊、库什曼还是韦斯顿的作品；还是出自温德后来的出版物；

[ɔː(r)][ɪn][fækt][ɒv; əv]['eni] [kənˌtempə'reɪniəs] ['raɪtə(r)] .

or	in	fact	of	any	contemporaneous	writer	.
或者	在	事实	的	任何	同时期	作家	.

或者实际上是任何同时代作家的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][streɪndʒ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt][ðə; ði][rev] . ['mɪstə(r)] . ['blækslænd] , [ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['ɔːθə(r)]

It	is	not	strange	,	therefore	,	that	the	Rev	.	Mr	.	Blaxland	,	the	able	author
它	是	不是	奇怪的	,	所以	,	那	这	牧师	.	先生	.	布莱克斯兰	,	这	有能力的	作者

[ɒv; əv][ðə; ði] " ['meɪflaʊə(r)]['eseɪz; e'seɪz] ,

of	the	"	Mayflower	Essays	,
的	这	"	五月花号	散文	,

因此，布莱克斯兰牧师，这位才华横溢的《五月花号随笔》作者，也就不足为奇了。

" [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	should	have	asked	for	the	authority	for	the	names	assigned	to	the
"	应该	有	问	为了	这	权威	为了	这	姓名	分配	到	这

[tuː] ['pɪlgrɪm] [ʃɪps] [ɒv; əv] - .

two	Pilgrim	ships	of	1620	.
二	朝圣	船舶	的	-	.

“应该去询问一下1620年两艘清教徒船只的命名依据。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] , [æz; əz]['nəʊtɪd][baɪ] ['aːbə] ,

It	seems	to	be	the	fact	,	as	noted	by	Arber	,
它	似乎	到	是	这	事实	,	作为	著名的	经过	阿尔伯	,

正如阿尔伯所指出的那样，这似乎的确如此。

[ðæt][ðə; ði] ['ɜːlɪst] [ɔː'θentɪk] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][bɑːk] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

that	the	earliest	authentic	evidence	that	the	bark	which	bore	the	Pilgrims	across	the
那	这	最早	真正的	证据	那	这	吠	哪个	钻孔	这	朝圣者	穿过	这

[nɔːθ] [ət'læntɪk][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,

North	Atlantic	in	the	late	autumn	of	1620	was	the	MAY	-	FLOWER	,
北	大西洋	在	这	晚的	秋天	的	-	曾是	这	可能	-	花	,

最早确凿的证据表明，1620 年深秋时节载着清教徒横渡北大西洋的船是“五月花号”。

[ɪz][ðə; ði] " ['hedɪŋ] " [ɒv; əv][ðə; ði] " [ə'lɒtmənt] [ɒv; əv][lændz] " — ['hæpɪli] [æn; ən] " [ə'fɪʃ(ə)l] "

is	the	"	heading	"	of	the	"	Allotment	of	Lands	"	—	happily	an	"	official	"
是	这	"	标题	"	的	这	"	分配	的	土地	"	—	快乐地	一个	"	官方的	"

['dɒkjumənt] — [meɪd] [æt; ət] [njuː] ['plɪməθ] ,

document	—	made	at	New	Plymouth	,
文档	—	制成	在	新的	普利茅斯	,

这是在新普利茅斯制定的“土地分配”文件的“标题”——幸运的是，这是一份“官方”文件。

[njuː] ['ɪŋglənd] , [ɪn] [mɑːtʃ] , - — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] ,

New	England	,	in	March	,	1623	—	It	is	not	a	little	remarkable	that	,
新的	英格兰	,	在	行进	,	-	—	它	是	不是	一个	小的	卓越	那	,

1623年3月，新英格兰——这着实令人惊讶：

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['refərənsɪz] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ʃɪp] , " — [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]

with	the	constantly	recurring	references	to	"	the	ship	,	"	—	the	all	-	important
和	这	不断地	再次发生的	参考	到	"	这	船	,	"	—	这	全部	-	重要的

['fæktə(r)][ɪn]['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

factor	in	Pilgrim	history	,
因素	在	朝圣	历史	,

文中不断提及“船”——这是清教徒历史中至关重要的因素。

— [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd]['nəʊweə(r)][hæv; həv] [faʊnd] ['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪst] ['pɪlgrɪm]

—	her	name	should	nowhere	have	found	mention	in	the	earliest	Pilgrim
—	她	姓名	应该	无处	有	成立	提到	在	这	最早	朝圣

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

—她的名字本不应该出现在最早的清教徒文献中。

['brædfəd] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ði] [tɜ:mz] , [ðə; ði] " ['baɪgər] [ʃɪp] , " [ɔ:(r)][ðə; ði] " ['lɑ:dʒə(r)] [ʃɪp] , " [ænd; ənd]

Bradford	**uses**	**the**	**terms**	**,**	**the**	**"**	**biger**	**ship**	**,**	**"**	**or**	**the**	**"**	**larger**	**ship**	**,**	**"**	**and**
布拉德福德	用途	这	条款	,	这	"	更大	船	,	"	或者	这	"	更大的	船	,	"	和

['wɪnzloʊ] ,

Winslow	**,**
温斯洛	,

布拉德福德使用了"更大的船"或"更大的船"这样的说法，而温斯洛则使用了类似的说法。

['kʊʃmən] , ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]['menʃ(ə)n] ['sɪmpli] [ðə; ði] " ['ves(ə)l] , " [ɔ:(r)][ðə; ði] "

Cushman	**,**	**Captain**	**John**	**Smith**	**,**	**and**	**others**	**mention**	**simply**	**the**	**"**	**vessel**	**,**	**"**	**or**	**the**	**"**
库什曼	,	队长	约翰	史密斯	,	和	其他的	提到	简单地	这	"	血管	,	"	或者	这	"

[ʃɪp] ,

ship	**,**
船	,

库什曼、约翰·史密斯船长和其他人只是简单地提到了"船只"或"船舶"。

" [wen] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [keɪs] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [neɪm] .

"	**when**	**speaking**	**of**	**the**	**MAY**	**-**	**FLOWER**	**,**	**but**	**in**	**no**	**case**	**give**	**her**	**a**	**name**	**.**
"	什么时候	请讲	的	这	可能	-	花	,	但	在	不	案件	给	她	一个	姓名	.

"在谈到五月花号时，但无论如何都不要给她起名字。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwɒt] ['stɑ:tlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][səʊ] ['θʌrə] - [peɪst] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz] ['tɒməs]

It	**is**	**somewhat**	**startling**	**to**	**find**	**so**	**thorough**	**-**	**paced**	**an**	**Englishman**	**as**	**Thomas**
它	是	有些	令人震惊	到	寻找	所以	彻底	-	踱步	一个	英国人	作为	托马斯

[kɑ:'laɪl] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] " [ɒv; əv] [delft] - ['heɪv(ə)n] ,

Carlyle	**calling**	**her**	**the**	**MAY**	**-**	**FLOWER**	**"**	**of**	**Delft**	**-**	**Haven**	**,**
凯雷集团	呼叫	她	这	可能	-	花	"	的	代尔夫特	-	避风港	,

令人惊讶的是，像托马斯·卡莱尔这样一位行事作风严谨的英国人竟然称她为"代尔夫特港的五月花号"。

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [peɪdʒ] .

"	**as**	**in**	**the**	**quotation**	**from**	**him**	**on**	**a**	**preceding**	**page**	**.**
"	作为	在	这	引述	从	他	在	一个	前	页	.

正如他在前一页的引言中所说。

[ðæt] [hi:; hi] [nju:] ['betə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ,

That	**he**	**knew**	**better**	**cannot**	**be**	**doubted**	**,**
那	他	知道	更好的	不能	是	怀疑	,

他明明知道不该如此，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] - ['læpsəs]['kæləmaɪ] - ['redɪli] [fə'givn]

and	**it**	**must**	**be**	**accounted**	**one**	**of**	**those**	**'**	**lapsus**	**calami**	**'**	**readily**	**forgiven**
和	它	必须	是	已记录	一	的	那些	-	失误	卡拉米	-	容易	已原谅

[tu:; tə]['dʒi:niəs] ,

to	**genius**	**,**
到	天才	,

这必须被视为天才容易被原谅的"失误"之一。

— [prə'vɜ:biəli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]['di:teɪl] .

—	**proverbially**	**indifferent**	**to**	**detail**	**.**
—	俗语	冷漠	到	细节	.

——众所周知，他漠视细节。

[sɜ:(r)][ˌfɜ:rdɪ'nændoʊ] [gɔ:dʒz] [meɪks] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [ˌmɪs'steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][hæd; həd] [θri:]

Sir	**Ferdinando**	**Gorges**	**makes**	**the**	**curious**	**misstatement**	**that**	**the**	**Pilgrims**	**had**	**three**
先生	费迪南多	峡谷	制作	这	好奇的	错误陈述	那	这	朝圣者	有	三

[ʃɪps] ,

ships	**,**
船舶	,

费迪南多·戈尔格斯爵士做出了一个奇怪的错误陈述，他说清教徒有三艘船。

[ænd; ənd] [sez] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : " [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] [wiːk] ['fɔːtʃənz]

and	says	of	them	:	"	Of	the	three	ships	(	such	as	their	weak	fortunes
和	说道	的	他们	:	"	的	这	三	船舶	(	这样的	作为	他们的	虚弱的	财富

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd]) ,

were	able	to	provide	)	,
是	有能力的	到	提供	)	,

并这样评价他们："三艘船（在他们微薄的财力所能及的范围内），

[weər'ɒv] [tuː] [pruːvd] [ʌn'sɜːvɪsəbl] [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][left][bɪ'haɪnd] ,

whereof	two	proved	unserviceable	and	so	were	left	behind	,
其中	二	已证实	无法使用	和	所以	是	左边	在后面	,

其中两台被证明无法使用，因此被遗弃了。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	third	with	great	difficulty	reached	the	coast	of	New	England	,	"	etc	.
这	第三	和	伟大的	困难	达到	这	海岸	的	新的	英格兰	,	"	ETC	.

第三艘船历经千辛万苦抵达新英格兰海岸，等等。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['kɒnsɔːt] [ðə; ði] ['spiːdwel]

THE	MAY	-	FLOWER'S	CONSORT	THE	SPEEDWELL
这	可能	-	花朵	配偶	这	速生草

五月花号的伴侣：婆婆纳

[ðə; ði] ['spiːdwel] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['ves(ə)l] [prə'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪdən] ['pɪlgrɪmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	SPEEDWELL	was	the	first	vessel	procured	by	the	Leyden	Pilgrims	for	the
这	速生草	曾是	这	第一的	血管	采购	经过	这	莱顿	朝圣者	为了	这

[ˌemɪ'greɪʃn] ,

emigration	,
移民	,

"斯皮德韦尔"号是莱顿朝圣者为移民购置的第一艘船。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [ðəm'selvz] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)][hɪ'stɒrɪk]

and	was	bought	by	themselves	;	as	she	was	the	ship	of	their	historic
和	曾是	买	经过	他们自己	;	作为	她	曾是	这	船	的	他们的	历史性

[ˌembɑː'keɪʃn] [æt; ət] [dɛlfʃeɪvən] ,

embarkation	at	Delfshaven	,
登船	在	德尔夫沙文	,

并由他们自己买下；因为她是他们在代尔夫沙芬历史性启航时所用的船。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [tuː; tə]

and	that	which	carried	the	originators	of	the	enterprise	to
和	那	哪个	携带	这	发起人	的	这	企业	到

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,

Southampton	,	to	join	the	MAY	-	FLOWER	,
南安普顿	,	到	加入	这	可能	-	花	,

以及将这项事业的发起者们带到南安普顿，登上"五月花号"的交通工具。

— [huːz] ['kɒnsɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ;

—	whose	consort	she	was	to	be	;
—	谁	配偶	她	曾是	到	是	;

——她将成为谁的伴侣；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lætərz] [bɪ'leɪtɪd] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]

and	as	she	became	a	determining	factor	in	the	latter's	belated	departure
和	作为	她	成为	一个	确定	因素	在	这	后者的	迟到的	离开

[fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['ɪŋglənd] ,

for	New	England	,
为了	新的	英格兰	,

而她也成为了后者最终前往新英格兰的决定性因素。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] ['dʒʌstli] [kleɪm] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)][æz; əz] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ɪn'seprəbl] " [pɑ:t] [ænd; ənd]['pɑ:s(ə)l] "

she	may	justly	claim	mention	here	as	indeed	an	inseparable	"	part	and	parcel	"
她	可能	公正地	宣称	提到	这里	作为	的确	一个	形影不离	"	部分	和	包裹	"

[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['vɔɪɪdʒ] .

of	the	May	-	FLOWER'S	voyage	.
的	这	可能	-	花朵	航程	.

她完全有理由声称自己是"五月花号"航行中不可分割的"组成部分"。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][ɒv; əv][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][hɪ'stɒrɪk] [rɪ'naʊn] [wɪð] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)]

The	name	of	this	vessel	of	associate	historic	renown	with	the	MAY	-	FLOWER
这	姓名	的	这	血管	的	联系	历史性	名声	和	这	可能	-	花

[wɒz; wəz]['i:v(ə)n][lɒŋgə(r)][ɪn]['faɪndɪŋ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]

was	even	longer	in	finding	record	in	the	early	literature	of	the
曾是	甚至	更长	在	寻找	记录	在	这	早期的	文学	的	这

['pɪlgrɪm]['hedʒɪrə; hɪ'dʒaɪrə][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] [ə'pɪəd] ,

Pilgrim	hegira	than	that	of	the	larger	It	first	appeared	,
朝圣	希吉拉	比	那	的	这	更大的	它	第一的	出现	,

这艘与"五月花号"一起享有历史声誉的船只的名字，在早期清教徒迁徙的文献中记载的时间甚至比更大的"五月花号"还要长。它首次出现于.....

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [dɪ'skʌvəd] ,

so	far	as	discovered	,
所以	远的	作为	发现	,

就目前所发现的而言，

[ɪn] - — ['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['memərəb(ə)l] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɒn]

in	1669	—	nearly	fifty	years	after	her	memorable	service	to	the	Pilgrims	on
在	-	—	几乎	五十	年	后	她	难忘	服务	到	这	朝圣者	在

[ðə; ði] [fɪfθ] [peɪdʒ][ɒv; əv] [nə'θænjəl] ['mɔ:rtənz] " [nju:] ['ɪŋgləndz] [mə'mɔ:riəl] .

the	fifth	page	of	Nathaniel	Morton's	"	New	England's	Memorial	.
这	第五	页	的	纳撒尼尔	莫顿	"	新的	英格兰的	纪念馆	.

1669 年——在纳撒尼尔·莫顿的《新英格兰纪念》第五页中，她为清教徒做出了令人难忘的贡献，距今已近五十年。

" ['deɪvɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['eɪnʃənt] ['lændmɑ:rks][ɒv; əv] ['plɪməθ] , " [meɪks] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['erə(r)]

"	Davis	,	in	his	"	Ancient	Landmarks	of	Plymouth	,	"	makes	a	singular	error
"	戴维斯	,	在	他的	"	古老的	地标	的	普利茅斯	,	"	制作	一个	单数	错误

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['kɒmpɪtənt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

for	so	competent	a	writer	,
为了	所以	胜任的	一个	作家	,

"戴维斯在其著作《普利茅斯的古代地标》中犯了一个与他作为一位如此优秀的作家身份不符的罕见错误。"

[wen] [hi:; hi] [sez] : " [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]['haɪəd][ðə; ði]

when	he	says	:	"	The	agents	of	the	company	in	England	had	hired	the
什么时候	他	说道	:	"	这	代理人	的	这	公司	在	英格兰	有	雇用	这

['spi:dwel] ,

SPEEDWELL	,
速生草	,

他说："该公司在英国的代理人雇佣了SPEEDWELL号，

[ɒv; əv]['sɪksti] [tʌnz] , [ænd; ənd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] - , [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['kɑ:lənɪsts]

of	sixty	tons	,	and	sent	her	to	Delfthaven	,	to	convey	the	colonists
的	六十	吨	,	和	发送	她	到	-	,	到	传达	这	殖民者

[tu:; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

to	Southampton	.
到	南安普顿	.

这艘六十吨重的船被派往代尔夫特港，将殖民者运送到南安普顿。

" [ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][bʌt; bət] [f'ɒləʊz] [mæ'ðə] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['mɒd(ə)n][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l]

"	In	this	,	however	,	he	but	follows	Mather	and	the	"	Modern	Universal
"	在	这	,	然而	,	他	但	跟随	马瑟	和	这	"	现代的	普遍的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

然而，在这一点上，他只是追随了马瑟和《现代世界通史》的脚步。

" [ðəʊ] [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)]['nəʊtəbli][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [læk] [ðeə(r)][ɪk'skju:s] ,

"	though	both	are	notably	unreliable	;	but	he	lacks	their	excuse	,
"	尽管	两个都	是	尤其	不可靠的	;	但	他	缺乏	他们的	原谅	,

虽然两人都明显不可靠；但他却没有他们的借口。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ækses] [tu:; tə] ['brædfərdz] " [ɪs'tɔ:ri] .

for	they	were	without	his	access	to	Bradford's	"	Historie	.
为了	他们	是	没有	他的	使用权	到	布拉德福德的	"	历史	.

因为他们无法接触到布拉德福德的《历史》。

" [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsɔ:t] - ['pɪnɪs] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] " ['haɪəd] " [nɔ:(r)] " [sent] [tu:; tə] - " ['dju:li]

"	That	the	consort	-	pinnace	was	neither	"	hired	"	nor	"	sent	to	Delfthaven	"	duly
"	那	这	配偶	-	小艇	曾是	两者都不	"	雇用	"	也不	"	发送	到	-	"	正式地

[ə'pɪəz] .

appears	.
出现	.

“这艘附属小艇既不是‘雇佣’的，也不是‘派往代尔夫特港’的，这一点已得到证实。”

['brædfəd] [steɪts] [ðə; ði][fækt] , — [ðæt] " [ə; eɪ] [smeɪl] [ʃɪp] ([ɒv; əv][sʌm; səm] - [tju:n]) ,

Bradford	states	the	fact	,	—	that	"	a	smale	ship	(	of	some	60	tune	)	,
布拉德福德	各州	这	事实	,	—	那	"	一个	小	船	(	的	一些	-	调	)	,

布拉德福德陈述了这样一个事实——“一艘小船（大约60吨）

[wɒz; wəz] [bɔ:t] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɪn]['hoʊlənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] [tu:; tə][help]

was	bought	and	fitted	in	Holand	,	which	was	intended	to	serve	to	help
曾是	买	和	适配	在	荷兰	,	哪个	曾是	故意的	到	服务	到	帮助

[tu:; tə] ['trænspɔ:t] [ðem; ðəm] ,

to	transport	them	,
到	运输	他们	,

这些设备是在荷兰购买和改装的，目的是为了方便运输它们。

[səʊ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ji:; ji] ['kʌntri:] [ænd; ənd] [ətɛnd] [ji:; ji] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'feəz] [æz; əz]

so	to	stay	in	ye	countrie	and	atend	ye	fishing	and	such	other	affairs	as
所以	到	停留	在	是的	国家	和	参加	是的	钓鱼	和	这样的	其他	事务	作为

[mait] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [gʊd] [ænd; ənd] [bɛnəfaɪt] [ɒv; əv][ji:; ji][ˌkoʊ'loʊni:] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [θər] .

might	be	for	ye	good	and	benefite	of	ye	colonie	when	they	come	ther	.
可能	是	为了	是的	好的	和	受益人	的	是的	殖民地	什么时候	他们	来	那里	.

所以，当他们来到这里时，就留在你们的乡村，从事捕鱼和其他对你们殖民地有益的事情。

" [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['brædfəd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:t] [ænd; ənd]

"	The	statements	of	Bradford	and	others	indicate	that	she	was	bought	and
"	这	声明	的	布拉德福德	和	其他的	表明	那	她	曾是	买	和

[ˌri:'fit] [wɪð] ['mʌni] [reɪzd] [ɪn] ['hɒlənd] ,

refitted	with	moneys	raised	in	Holland	,
改装	和	钱	提高	在	荷兰	,

“布拉德福德和其他人的说法表明，她是用在荷兰筹集的资金购买并改装的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

but	it	is	not	easy	to	understand	the	transaction	,
但	它	是	不是	简单的	到	理解	这	交易	,

但是，这笔交易并不容易理解。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stʊd] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

in	view	of	the	understood	terms	of	the	business	compact	between	the
在	看法	的	这	理解	条款	的	这	商业	袖珍的	之间	这

[æd'ventʃəəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntəz] ,

Adventurers	and	the	Planters	,
冒险者	和	这	花盆	,

鉴于冒险家和种植者之间已达成的商业协议条款，

[æz; əz][ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)] ['aʊtlaɪnd] .

as	hereinafter	outlined	.
作为	下文	概述	.

如下所述。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [æd'ventʃəəz] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] ([bʌt; bət][nɒt] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd]) ['tʃiːfli]

The	Merchant	Adventurers	—	who	were	organized	(	but	not	incorporated	)	chiefly
这	商人	冒险者	—	WHO	是	组织	(	但	不是	公司	)	主要

[θruː] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv] ['tɒməs] ['westən] ,

through	the	activity	of	Thomas	Weston	,
通过	这	活动	的	托马斯	韦斯顿	,

商人冒险家——他们主要是在托马斯·韦斯顿的组织下成立的（但尚未注册成立）

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [tuː; tə] " ['faɪnæns] " [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] — [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd]

a	merchant	of	London	,	to	"	finance	"	the	Pilgrim	undertaking	—	were	bound
一个	商人	的	伦敦	,	到	"	金融	"	这	朝圣	承诺	—	是	边界

, [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

,	as	part	of	their	engagement	,
,	作为	部分	的	他们的	订婚	,

伦敦的一位商人，为了"资助"清教徒的行动——作为他们承诺的一部分，有义务：

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ʃɪpɪŋ] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

to	provide	the	necessary	shipping	,	'	etc	.	,	for	the	voyage	.
到	提供	这	必要的	船运	,	-	ETC	.	,	为了	这	航程	.

为航行提供必要的运输等。

[ðə; ði] " [dʒɔɪnt] - [stɒk] [ɔː(r)] ['pɑːtnəʃɪp] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɒv; əv]

The	"	joint	-	stock	or	partnership	,	"	as	it	was	called	in	the	agreement	of
这	"	联合的	-	库存	或者	合伙	,	"	作为	它	曾是	称为	在	这	协议	的

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] ['plæntəz] ,

the	Adventurers	and	Planters	,
这	冒险者	和	花盆	,

根据冒险家和种植园主的协议，这种"股份制或合伙制"

[wɒz; wəz][æn; ən]['iːkwəl] ['pɑːtnəʃɪp] [bɪ'twiːn] [bʌt; bət] [tuː] ['pɑːtiz] , [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , [æz; əz][ə; eɪ]

was	an	equal	partnership	between	but	two	parties	,	the	Adventurers	,	as	a
曾是	一个	平等的	合伙	之间	但	二	各方	,	这	冒险者	,	作为	一个

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

这是冒险者双方（即冒险者团体）之间的平等伙伴关系。

['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnə] ; [ðə; ði]['plɑːntə(r)]['kɑːlənɪsts] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɒdi] , [ðə; ði]

being	one	of	the	co	-	partners	;	the	Planter	colonists	,	as	a	body	,	the
存在	一	的	这	合作	-	合作伙伴	;	这	播种机	殖民者	,	作为	一个	身体	,	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

作为其中一位合伙人；种植园主殖民者作为一个整体，是另一位合伙人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [tuː; tə][rʌn][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

It	was	a	partnership	to	run	for	seven	years	,
它	曾是	一个	合伙	到	跑步	为了	七	年	,

这是一段为期七年的合作关系。

[tuː; tə] [huːz] ['kæpɪt(ə)l] [stɒk] [ðə; ði][fɜːst] - [nemd] ['pɑːtnə(r)] ([ðə; ði] [æd'ventʃəəz]) [wɒz; wəz] [baʊnd]

to	whose	capital	stock	the	first	-	named	partner	(	the	Adventurers	)	was	bound
到	谁	首都	库存	这	第一的	-	命名	伙伴	(	这	冒险者	)	曾是	边界

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [wɒt'evə(r)] ['mʌni] ,

to	contribute	whatever	moneys	,
到	贡献	任何	钱	,

第一位合伙人（冒险家们）必须向该合伙人的资本金投入所有资金。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [ɪ'kwɪvələnts] , — [sʌm; səm] [səb'skrɪpʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɪn] [gʊdz] , — [wɜː(r); wə(r)]

or	their	equivalents	,	—	some	subscriptions	were	paid	in	goods	,	—	were
或者	他们的	等价物	,	—	一些	订阅	是	有薪酬的	在	商品	,	—	是

['nesəsəri] [tuː; tə] ['trænspɔːt] ,

necessary	to	transport	,
必要的	到	运输	,

或等价物——有些会费是用货物支付的——是运输所必需的，

[ɪ'kwɪp] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kɒləni] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['træfɪk] ,

equip	,	and	maintain	the	colony	and	provide	it	the	means	of	traffic	,
装备	,	和	维持	这	殖民地	和	提供	它	这	方法	的	交通	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [nemd] .

etc	.	,	for	the	term	named	.
ETC	.	,	为了	这	学期	命名	.

装备并维护殖民地，并为其提供交通工具等，期限为指定期限。

[ðə; ði]['sekənd] - [nemd] ['pɑːtnə(r)] ([ðə; ði]['plɑːntə(r)]['bɒdi]) [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][men] ,

The	second	-	named	partner	(	the	Planter	body	)	was	to	furnish	the	men	,
这	第二	-	命名	伙伴	(	这	播种机	身体	)	曾是	到	提供	这	男人	,

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

women	,	and	children	,
女性	,	和	孩子们	,

第二位合伙人（种植园主一方）负责提供男人、女人和儿童。

— [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][best] [en'devəz] , [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

—	the	colonists	themselves	,	and	their	best	endeavors	,	essential	to	the
—	这	殖民者	他们自己	,	和	他们的	最好的	努力	,	基本的	到	这

['entəpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

——殖民者自身及其为这项事业所做的最大努力，至关重要。

— [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɔː(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] , [ɒn][æn; ən] [ə'griːd] ['beɪsɪs] ,

—	and	such	further	contributions	of	money	or	provisions	,	on	an	agreed	basis	,
—	和	这样的	更远	贡献	的	钱	或者	条款	,	在	一个	同意	基础	,

——以及根据双方商定的进一步资金或物资捐助，

[æz; əz] [mait] [biː; bi] ['præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

as	might	be	practicable	for	them	.
作为	可能	是	切实可行的	为了	他们	.

尽可能地满足他们的实际需求。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

At	the	expiration	of	the	seven	years	,
在	这	到期日	的	这	七	年	,

七年期满后，

[ɔːl] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] [pɑːts] ,

all	properties	of	every	kind	were	to	be	divided	into	two	equal	parts	,
全部	特性	的	每一个	种类	是	到	是	分割	进入	二	平等的	部分	,

所有种类的财产都要均分为两等份。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntəz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

of	which	the	Adventurers	were	to	take	one	and	the	Planters	the	other	,
的	哪个	这	冒险者	是	到	拿	一	和	这	花盆	这	其他	,

其中冒险者们拿走一个，种植园主们拿走另一个。

[ɪn] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ɪn'vestmənts] [ænd; ənd] [kleɪmz] .

in	full	satisfaction	of	their	respective	investments	and	claims	.
在	满的	满意	的	他们的	各自	投资	和	索赔	.

完全满足各自的投资和索赔。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] - [hɑːf] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

The	Adventurers	'	half	would	of	course	be	divided	among	themselves	,
这	冒险者	-	一半	会	的	课程	是	分割	之中	他们自己	,

冒险者们的那份当然会在他们自己之间平分。

[ɪn] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [bɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɪn'vestɪd]

in	such	proportion	as	their	individual	contributions	bore	to	the	sum	total	invested
在	这样的	部分	作为	他们的	个人	贡献	钻孔	到	这	和	全部的	投资

.

:

.

按其个人出资额占总投资额的比例计算。

[ðə; ði] ['plæntəz] [wʊd] [dɪ'vaɪd][ðeə(r)][hɑːf] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	Planters	would	divide	their	half	among	their	number	,	according	to	their
这	花盆	会	划分	他们的	一半	之中	他们的	数字	,	根据	到	他们的

[rɪ'spektɪv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,

respective	contributions	of	persons	,
各自	贡献	的	人	,

种植园主们会根据各自的出资额，将他们所得的一半分配给各自的成员。

['mʌni] , [ɔː(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] , [æz; əz][pə(r)][ðə; ði] [ə'griːd] ['beɪsɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] :

money	,	or	provisions	,	as	per	the	agreed	basis	,	which	was	:
钱	,	或者	条款	,	作为	每	这	同意	基础	,	哪个	曾是	:

根据双方约定的方式，支付款项或物资，具体如下：

[['brædfədz] [ɪs'tɔːri] , ['diːnz] [ed] . ;

[	Bradford's	Historie	,	Deane's	ed	.	;
[	布拉德福德的	历史	,	迪恩的	编辑	.	;

[布拉德福德历史，迪恩编辑;

['aːbə] , [ɒp] .

Arber	,	op	.
阿尔伯	,	操作	.

Arber，作品。

[sɪt] .

cit	.
引用	.

引文

[piː] . - .

p	.	305	.
p	.	-	.

第305页。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪfərd] (['brædfəd] , [ɪs'tɔːri] , [mæs] . [ed] .

The	fact	that	Lyford	(	Bradford	,	Historie	,	Mass	.	ed	.
这	事实	那	莱福德	(	布拉德福德	,	历史	,	大量的	.	编辑	.

莱福德（布拉德福德，《历史》，马萨诸塞州版）

[piː] . -) [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] ['evri] " [pə'tɪkjələ(r)] " ([aɪ] . [iː] . [nɒn] - ['pɑːtnəʃɪp] ['kɒlənɪst]) [sent]

p	.	217	)	recommended	that	every	"	particular	"	(	i	.	e	.	non	-	partnership	colonist	)	sent
p	.	-	)	受到推崇的	那	每一个	"	特别的	"	(	我	.	e	.	非	-	合伙	殖民者	)	发送

[aʊt][baɪ][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['məʊstli][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs]

out	by	the	Adventurers	—	and	they	had	come	to	be	mostly	of	that	class
出去	经过	这	冒险者	—	和	他们	有	来	到	是	大多	的	那	班级

— " [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['əʊvə(r)][æz; əz][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] ,

—	"	should	come	over	as	an	Adventurer	,
—	"	应该	来	超过	作为	一个	冒险家	,

第 217 页）建议，冒险者派出的每个"特定"（即非合作殖民者）——而且他们大多属于这一类——"应该以冒险者的身份过来，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ][sɪə][vænt] ,

even	if	only	a	ser	vant	,
甚至	如果	仅有的	一个	ser	范特	,

即使只是个仆人，

" [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] L10

"	and	the	fact	that	he	recognized	that	some	one	would	have	to	pay	in	L10
"	和	这	事实	那	他	认可	那	一些	一	会	有	到	支付	在	L10

[tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [wʌn][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] ,

to	make	each	one	an	Adventurer	,
到	制作	每个	一	一个	冒险家	,

他还意识到，要让每个人都成为冒险者，就必须有人在L10中付出代价。

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz]['elɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] ['aɪðə(r)] L10 [wɒz; wəz]

would	seem	to	indicate	that	any	one	was	eligible	and	that	either	L10	was
会	似乎	到	表明	那	任何	一	曾是	有资格的	和	那	任何一个	L10	曾是

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [əd'vɛntʃərərz] [ʃeə(r)] ,

the	price	of	the	Merchant	Adventurer's	share	,
这	价格	的	这	商人	冒险者的	分享	,

这似乎表明任何人都有资格，而且 L10 可能是商人冒险家份额的价格。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [əd'mɪt][tuː; tə] ['membəʃɪp] .

or	that	this	was	the	smallest	subscription	which	would	admit	to	membership	.
或者	那	这	曾是	这	最小	订阅	哪个	会	承认	到	会员资格	.

或者说，这是能够成为会员的最低订阅金额。

[sʌtʃ] " [pə'tɪkjələ(r)] , " ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [æn; ən][əd'ventʃərə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] ['pɑːtnəʃɪp] [ʃeə(r)] [ɪn]

Such	"	particular	,	"	even	although	an	Adventurer	,	had	no	partnership	share	in
这样的	"	特别的	,	"	甚至	虽然	一个	冒险家	,	有	不	合伙	分享	在

[ðə; ði] ['plæntəz] - [hɑːf] - ['ɪntrəst] ;

the	Planters	'	half	-	interest	;
这	花盆	-	一半	-	兴趣	;

即使是这样的"冒险家"，也没有种植园主一半股份的合伙份额；

[hæd; həd][nəʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][nəʊ][kleɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meɪntənəns] .

had	no	voice	in	the	government	,	and	no	claim	for	maintenance	.
有	不	嗓音	在	这	政府	,	和	不	宣称	为了	维护	.

在政府中没有发言权，也没有获得赡养费的权利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˈmɪlətri] [ˈdjuːti]

He	was	,	however	,	amenable	to	the	government	,	subject	to	military	duty
他	曾是	,	然而	,	易于相处	到	这	政府	,	主题	到	军队	责任

[ænd; ənd][tuː; tə][tæks] .

and	to	tax	.
和	到	税	.

然而，他服从政府，需服兵役并缴纳税款。

[ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ədˈventʃərə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ˈkɒləni] [əˈfeəz] [wʊd]

The	advantage	of	being	an	Adventurer	without	a	voice	in	colony	affairs	would
这	优势	的	存在	一个	冒险家	没有	一个	嗓音	在	殖民地	事务	会

[biː; bi] [ˈpjʊəli] [ə; eɪ][ˈmɒrəl][wʌn] .]

be	purely	a	moral	one	.]
是	纯粹	一个	道德	一	.]

冒险者若没有参与殖民地事务的发言权，其优势将纯粹体现在道德层面。

[ðæt] [ˈevri] [ˈpɜːs(ə)n][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] , [ˈweðə(r)] [mæn] , [ˈwʊmən] , [juːθ] , [meɪd] , [ɔː(r)]

that	every	person	joining	the	enterprise	,	whether	man	,	woman	,	youth	,	maid	,	or
那	每一个	人	加入	这	企业	,	无论	男人	,	女士	,	青年	,	女佣	,	或者

[ˈsɜːvənt] ,

servant	,
仆人	,

凡加入该企业的人，无论男女老少、女佣还是仆人，

[ɪf] [ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] , [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃeə(r)] ; [ðæt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrekən]

if	sixteen	years	old	,	should	count	as	a	share	;	that	a	share	should	be	reckoned
如果	十六	年	老的	,	应该	数数	作为	一个	分享	;	那	一个	分享	应该	是	估计

[æt; ət] L10 ,

at	L10	,
在	L10	,

如果年满十六岁，则应计为一份股份；一份股份应按10英镑计算。

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] L10 [wɜːθ] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɔː(r)][prəˈvɪʒ(ə)nz][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsəʊ] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ]

and	hence	that	L10	worth	of	money	or	provisions	should	also	count	as	a
和	因此	那	L10	值得	的	钱	或者	条款	应该	还	数数	作为	一个

[ʃeə(r)] .

share	.
分享	.

因此，价值 10 列伊的资金或物资也应计入份额。

[ˈevri] [mæn] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

Every	man	,	therefore	,
每一个	男人	,	所以	,

因此，每个人

[wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][wʌn] [ʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] ([ɪf] [ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ])

would	be	entitled	to	one	share	for	each	person	(	if	sixteen	years	of	age	)
会	是	标题	到	一	分享	为了	每个	人	(	如果	十六	年	的	年龄	)

[hiː; hi][kənˈtrɪbjuːtɪd] ,

he	contributed	,
他	贡献	,

如果年满十六岁，则每位出资人可获得一份股份。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] L10 [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɔː(r)][prəˈvɪʒ(ə)nz][hiː; hi] [ˈædɪd] [ˌðeəˈtuː] , [əˈnʌðə(r)] [ʃeə(r)] .

and	for	each	L10	of	money	or	provisions	he	added	thereto	,	another	share	.
和	为了	每个	L10	的	钱	或者	条款	他	额外	到	,	其他	分享	.

每增加 10 列伊的资金或物资，他就能再增加一份股份。

[tuː] ['tʃɪldrən] [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [wʊd] [kaʊnt] [æz; əz] [wʌn] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]
Two **children** **between** **ten** **and** **sixteen** **would** **count** **as** **one** **and** **be** **allowed** **a**
二 孩子们 之间 十 和 十六 会 数数 作为 一 和 是 允许 一个

[ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
share **in** **the** **division** **,**
分享 在 这 分配 ,

两个年龄在十岁到十六岁之间的孩子将被视为一个孩子，并可以分享财产份额。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ten] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['əʊnli] ['fɪfti] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [waɪld] [lænd] .
but **children** **under** **ten** **were** **to** **have** **only** **fifty** **acres** **of** **wild** **land** **.**
但 孩子们 在下面 十 是 到 有 仅有的 五十 英亩 的 荒野 土地 .

但十岁以下的儿童只能拥有五十英亩的荒地。

[ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] ['ædmərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ekwəti] , [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [ˌiːlæ'stɪsəti] ,
The **scheme** **was** **admirable** **for** **its** **equity** **,** **simplicity** **,** **and** **elasticity** **,**
这 方案 曾是 令人钦佩的 为了 它是 公平 , 简单 , 和 弹性 ,

该方案因其公平性、简洁性和灵活性而令人称道。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] ['kæpɪtəlɪst] [ɔː(r)] ['kɒlənɪst] .
and **was** **equally** **so** **for** **either** **capitalist** **or** **colonist** **.**
和 曾是 同样地 所以 为了 任何一个 资本家 或者 殖民者 .

对于资本家或殖民者来说，情况都是一样的。

['gʊdˌwɪn] [nəʊts] , [ðæt] , " [ɪn] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - ['dɪskɔːs] ,
Goodwin **notes** **,** **that** **,** **"** **in** **an** **edition** **of** **Cushman's** **'** **Discourse** **,**
古德温 笔记 , 那 , " 在 一个 版 的 - - 话语 ,

古德温指出，“在库什曼的《论述》的一个版本中，

- [dʒʌdʒ] ['deɪvɪs] [ɒv; əv] ['bɒstən] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [pʊt] [ɔːl] [ðeə(r)]
' **Judge** **Davis** **of** **Boston** **advanced** **the** **idea** **that** **at** **first** **the** **Pilgrims** **put** **all** **their**
- 法官 戴维斯 的 波士顿 先进的 这 主意 那 在 第一的 这 朝圣者 放 全部 他们的

[pə'zeʃənz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] ,
possessions **into** **a** **common** **stock** **,**
财产 进入 一个 常见的 库存 ,

波士顿的戴维斯法官提出了这样一种观点：清教徒最初将所有财产都投入了公有财产。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] - [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɒpəti] .
and **until** **1623** **had** **no** **individual** **property** **.**
和 直到 - 有 不 个人 财产 .

直到 1623 年，个人都没有财产。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔːrtənz] - [mə'mɔːriəl] - [hiː; hi] ['ɒnərəbli] [əd'mit] [hɪz; ɪz] ['erə(r)] .
In **his** **edition** **of** **Morton's** **'** **Memorial** **'** **he** **honorably** **admits** **his** **error** **.**
在 他的 版 的 莫顿 - 纪念馆 - 他 光荣地 承认 他的 错误 .

在他编辑的莫顿《纪念文集》中，他坦然承认了自己的错误。

" [ðə; ði] [seɪm] [mɪs'teɪk] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['rɒbətsən] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːʃl] ,
" **The** **same** **mistake** **was** **made** **by** **Robertson** **and** **Chief** **Justice** **Marshall** **,**
" 这 相同的 错误 曾是 制成 经过 罗伯逊 和 首席 正义 马歇尔 ,

“罗伯逊和首席大法官马歇尔也犯了同样的错误，

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] .
and **is** **occasionally** **repeated** **in** **this** **day** **.**
和 是 偶尔 重复 在 这 天 .

这种情况在今天偶尔也会发生。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [gʊdz] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['leɪbə(r)] [ɪn] ['kɒmən] ,
" **There** **was** **no** **community** **of** **goods** **,** **though** **there** **was** **labor** **in** **common** **,**
" 那里 曾是 不 社区 的 商品 , 尽管 那里 曾是 劳动 在 常见的 ,

“虽然劳动是公有的，但财产却不是公有的。”

[wɪð] ['pʌblɪk] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .

with	public	supplies	of	food	and	clothing	.
和	民众	补给品	的	食物	和	衣服	.

向公众提供食品和衣物。

" ['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] ['gʊdˌwɪn] ,

"	Neither	is	there	warrant	for	the	conclusion	of	Goodwin	,
"	两者都不	是	那里	保证	为了	这	结论	的	古德温	,

"也没有理由得出古德温案的结论，

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plæntəz] - [hɑ:f] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

that	because	the	holdings	of	the	Planters	'	half	interest	in	the	undertaking
那	因为	这	控股	的	这	花盆	-	一半	兴趣	在	这	承诺

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] L10 [ʃer] ,

were	divided	into	L10	shares	,
是	分割	进入	L10	分享	,

因为种植园主在企业中所占的一半股份被分成了每股10英镑的股份，

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] .

those	of	the	Adventurers	were	also	.
那些	的	这	冒险者	是	还	.

冒险者们也是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [nəʊn]

It	is	not	impossible	,	but	it	does	not	necessarily	follow	,	and	certain	known
它	是	不是	不可能的	,	但	它	做	不是	一定	跟随	,	和	肯定	已知

[fækts] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

facts	indicate	the	contrary	.
事实	表明	这	相反	.

这并非不可能，但并非必然成立，某些已知事实表明情况恰恰相反。

[rev] . ['edwəd] ['evərɪt] [heɪl] , [ɪn] " [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [laɪf] [ɪn] ['kɒmən] , " [sez] : " ['kɑ:və(r)] ,

Rev	.	Edward	Everett	Hale	,	in	"	The	Pilgrims	'	Life	in	Common	,	"	says	:	"	Carver	,
牧师	.	爱德华	埃弗雷特	黑尔	,	在	"	这	朝圣者	-	生活	在	常见的	,	"	说道	:	"	卡弗	,

爱德华·埃弗里特·黑尔牧师在《朝圣者的共同生活》一书中写道："卡弗，

['wɪnzloʊ] , ['brædfəd] , ['bru:stə(r)] , ['stændɪʃ] , ['fʊlə(r)] , [ænd; ənd] ['ælərˌtɑ:n] .

Winslow	,	Bradford	,	Brewster	,	Standish	,	Fuller	,	and	Allerton	.
温斯洛	,	布拉德福德	,	布鲁斯特	,	斯坦迪什	,	富勒	,	和	阿勒顿	.

温斯洛、布拉德福德、布鲁斯特、斯坦迪什、富勒和阿勒顿。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['lɑ:dʒɪst] [mi:nz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪdən] [gru:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eməgrənt] .

were	the	persons	of	largest	means	in	the	Leyden	group	of	the	emigrants	.
是	这	人	的	最大	方法	在	这	莱顿	团体	的	这	移民	.

他们是莱顿移民群体中最有钱的人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] ['kwəʊtə] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] [wɜ:(r); wə(r)]

It	seems	as	if	their	quota	of	subscription	to	the	common	stock	were
它	似乎	作为	如果	他们的	配额	的	订阅	到	这	常见的	库存	是

[peɪd] [ɪn] - [prə'vɪʒ(ə)nz] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒləni] ,

paid	in	'	provisions	'	for	the	voyage	and	the	colony	,
有薪酬的	在	-	条款	-	为了	这	航程	和	这	殖民地	,

看来他们认购普通股的份额是以"补给"的形式支付的，用于航行和殖民地建设。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] - [prə'vɪʒ(ə)nz] - [ɪz] [ment] [sʌtʃ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [fu:d] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [best]

and	that	by	'	provisions	'	is	meant	such	articles	of	food	as	could	be	best
和	那	经过	-	条款	-	是	意思是	这样的	文章	的	食物	作为	可以	是	最好的

[bɔ:t] [ɪn] ['hɒlənd] .

bought	in	Holland	.
买	在	荷兰	.

而"食品"指的是在荷兰最容易买到的食品。

" [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)][ɪz] ['klɪəli] [ɪn]['erə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] .

"	The	good	Doctor	is	clearly	in	error	,	in	the	above	.
"	这	好的	医生	是	清楚地	在	错误	,	在	这	多于	.

"这位好医生显然犯了上述错误。"

['ælərˌtɑːn][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æz; əz] " [wel] [ɒf] " [æz; əz]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [kən'tɪndʒənt] ,

Allerton	was	probably	as	"	well	off	"	as	any	of	the	Leyden	contingent	,
阿勒顿	曾是	大概	作为	"	出色地	离开	"	作为	任何	的	这	莱顿	队伍	,

阿勒顿的境况可能和莱顿的其他成员一样"富裕"。

[waɪl] ['frɑːnsɪs] [kʊk] [ænd; ənd] [dɪgɔɪ] [priːst] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] " ['betə(r)] [ɒf] " [ðæn; ðən]['aɪðə(r)]

while	Francis	Cooke	and	Degory	Priest	were	probably	"	better	off	"	than	either
尽管	弗朗西斯	库克	和	德戈里	牧师	是	大概	"	更好的	离开	"	比	任何一个

['bruːstə(r)][ɔː(r)] ['stændɪʃ] ,

Brewster	or	Standish	,
布鲁斯特	或者	斯坦迪什	,

虽然弗朗西斯·库克和德戈里·普里斯特的境况可能比布鲁斯特或斯坦迪什要好一些，

[huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] .

who	apparently	had	little	of	this	world's	goods	.
WHO	显然	有	小的	的	这	世界的	商品	.

他显然几乎没有任何世俗的财富。

['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'maʊnt][ɒv; əv] " [prə'vɪʒ(ə)n] " [wɒz; wəz]

Neither	is	there	any	evidence	that	any	considerable	amount	of	"	provision	"	was
两者都不	是	那里	任何	证据	那	任何	大量	数量	的	"	条款	"	曾是

[bɔːt] [ɪn] ['hɒlənd] .

bought	in	Holland	.
买	在	荷兰	.

也没有任何证据表明在荷兰购买了大量的"物资"。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [keɪm] , [ə'pærəntli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]

Quite	a	large	sum	of	money	,	which	came	,	apparently	,	from	the	pockets	of
相当	一个	大的	和	的	钱	,	哪个	来了	,	显然	,	从	这	口袋	的

[ðə; ði] ['laɪdən] [æd'ventʃəəz] (['pɪkərɪŋ] ,

the	Leyden	Adventurers	(	Pickering	,
这	莱顿	冒险者	(	皮克林	,

一大笔钱，显然是从莱顿冒险家们的口袋里掏出来的（皮克林，

[griːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə]

Greene	,	etc	.	)	,	and	some	of	the	Pilgrims	,	was	requisite	to
格林	,	ETC	.	)	,	和	一些	的	这	朝圣者	,	曾是	必需品	到

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːdwel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌriː'fɪtɪŋ] ,

pay	for	the	SPEEDWELL	and	her	refitting	,
支付	为了	这	速生草	和	她	改装	,

格林等人），以及一些清教徒，必须支付"斯皮德韦尔"号及其改装的费用。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɪz][kən'dʒektʃərəl][æt; ət][best] .

etc	.	;	but	how	much	came	from	either	is	conjectural	at	best	.
ETC	.	;	但	如何	很多	来了	从	任何一个	是	推测性的	在	最好的	.

等等；但究竟有多少资金来自这两者，充其量只能是推测。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm] " ['hɒləndz] [tʃiːz] , "

But	aside	from	"	Hollands	cheese	,	"
但	旁边	从	"	霍兰兹	奶酪	,	"

但除了"荷兰奶酪"之外，

" [strɒŋ] - ['wɔːtəz] " ([ʃnæps]) , [sʌm; səm] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] ['kʊʃmən] [nems] ;

"	strong	-	waters	"	(	schnapps	)	,	some	few	things	that	Cushman	names	;
"	强的	-	水	"	(	杜松子酒	)	,	一些	很少	事物	那	库什曼	姓名	;

"烈酒"（杜松子酒），库什曼列举的一些东西；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] , [əb'teɪnd] [ɪn] ['hɒlənd] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [prə'vɪʒnɪŋ] , "
and **probably** **a** **few** **others** **,** **obtained** **in** **Holland** **,** **most** **of** **the** **"** **provisioning** **,** **"**
和 大概 一个 很少 其他的 , 获得 在 荷兰 , 最多 的 这 " 供应 , "
[æz; əz] [rɪ'piːtɪdli] [ə'pɪəz] ,
as **repeatedly** **appears** **,**
作为 反复 出现 ,

可能还有一些其他的，是从荷兰获得的，大部分是"补给品"，这一点反复出现。

[wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
was **done** **at** **the** **English** **Southampton** **.**
曾是 完毕 在 这 英语 南安普顿 .

在英国南安普顿完成。

[ɪn][fækt] , ['ɑːftə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] " ['aʊtfɪtɪŋ] " [ðəm'selvz] ,
In **fact** **,** **after** **clothing** **and** **generally** **"** **outfitting** **"** **themselves** **,**
在 事实 , 后 衣服 和 一般来说 " 装备 " 他们自己 ,

事实上，在穿戴整齐并为自己添置衣物之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪdən] ['pɑːti] [hæd; həd] [mʌtʃ] [left] .
it **is** **pretty** **certain** **that** **but** **few** **of** **the** **Leyden** **party** **had** **much** **left** **.**
它 是 漂亮的 肯定 那 但 很少 的 这 莱顿 派对 有 很多 左边 .

可以肯定的是，莱顿党成员中几乎没人还剩下多少东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['pɑːtnə] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
There **was** **evidently** **an** **understanding** **between** **the** **partners** **that** **there** **should** **be**
那里 曾是 显然 一个 理解 之间 这 合作伙伴 那 那里 应该 是
[fɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l]['eɪdʒənts] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ,
four **principal** **agents** **charged** **with** **the** **preparations** **for** **,**
四 主要的 代理人 带电 和 这 准备工作 为了 ,

显然，合伙人之间存在一种默契，即应该有四名主要代理人负责以下准备工作：

[ænd; ənd] ['kærɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] , [ðə; ðɪ] ['entəpraɪz] ,
and **carrying** **out** **of** **,** **the** **enterprise** **,**
和 携带 出去 的 , 这 企业 ,

并执行，该企业，

— ['tɒməs] ['westən] [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] ['mɑːtɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
— **Thomas** **Weston** **and** **Christopher** **Martin** **representing** **the** **Adventurers** **and** **the**
— 托马斯 韦斯顿 和 克里斯托弗 马丁 代表 这 冒险者 和 这
['kɑːlənɪsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kruːtɪd] [ɪn] ['ɪŋgland] (['mɑːtɪn] ['biːɪŋ] [meɪd] ['treʒərə(r)]) ,
colonists **who** **were** **recruited** **in** **England** **(** **Martin** **being** **made** **treasurer** **)** **,**
殖民者 WHO 是 招募 在 英格兰 (马丁 存在 制成 财务主管) ,

——托马斯·韦斯顿和克里斯托弗·马丁分别代表冒险家和在英国招募的殖民者（马丁被任命为财务主管）。

[waɪl] ['kɑːvə(r)][ænd; ənd] ['kʊʃmən] ['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['laɪdən] ['kʌmpəni] .
while **Carver** **and** **Cushman** **acted** **for** **the** **Leyden** **company** **.**
尽管 卡弗 和 库什曼 行动 为了 这 莱顿 公司 .

而卡弗和库什曼则代表莱顿公司。

[dʒɒn] [pɪəs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [ɪ'speʃl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [æd'ventʃəəz]
John **Pierce** **seems** **to** **have** **been** **the** **especial** **representative** **of** **the** **Adventurers**
约翰 刺穿 似乎 到 有 到过 这 特别的 代表 的 这 冒险者
[ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] (['lʌndən])
in **the** **matter** **of** **the** **obtaining** **of** **the** **Patent** **from** **the** **(** **London** **)**
在 这 事情 的 这 获得 的 这 专利 从 这 (伦敦)
[və'dʒɪniə] ['kʌmpəni] ,
Virginia **Company** **,**
弗吉尼亚州 公司 ,

约翰·皮尔斯似乎是冒险家们在从（伦敦）弗吉尼亚公司获得专利这件事上的特别代表。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['ɪŋgləns] .

and	later	from	the	Council	for	New	England	.
和	之后	从	这	理事会	为了	新的	英格兰	.

后来又来自新英格兰理事会。

['brædfəd] [sez] : " [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ði:z] [tu:] ['fɔ:məli] ['menʃ(ə)nd] , [sent] [frɒm; frəm] ['laɪdən] ,

Bradford	says	:	"	For	besides	these	two	formerly	mentioned	,	sent	from	Leyden	,
布拉德福德	说道	:	"	为了	除了	这些	二	以前	提及	,	发送	从	莱顿	,

[vɪz] . , ['mɑ:stə(r)]['kɑ:və(r)][ænd; ənd] ['rɒbət] ['kʊʃmən] ,

viz	.	,	Master	Carver	and	Robert	Cushman	,
即	.	,	掌握	卡弗	和	罗伯特	库什曼	,

布拉德福德说：“除了前面提到的这两位从莱顿派来的人，即卡弗大师和罗伯特·库什曼之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['tʃəʊzn] [ɪn] ['ɪŋgləns] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

there	was	one	chosen	in	England	to	be	joyned	with	them	,
那里	曾是	一	选定	在	英格兰	到	是	乔伊德	和	他们	,

英格兰选出了一位与他们一同欢庆的人，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

to	make	the	provisions	for	the	Voyage	.
到	制作	这	条款	为了	这	航程	.

为航行做好准备。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɑ:stə(r)]['mɑ:tɪn] .

His	name	was	Master	Martin	.
他的	姓名	曾是	掌握	马丁	.

他的名字叫马丁少爷。

[hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] - [ɪn] - ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɑ:ts] [keɪm] ['sʌndri] ['ʌðə(r)z][tu:; tə]

He	came	from	Billerike	in	Essexe	;	from	which	parts	came	sundry	others	to
他	来了	从	-	在	-	;	从	哪个	部分	来了	杂项	其他的	到

[gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

go	with	them	;
去	和	他们	;

他来自埃塞克斯郡的比勒里克；其他一些人也从那里和他们一起来。

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,

as	also	from	London	and	other	places	,
作为	还	从	伦敦	和	其他	地方	,

也来自伦敦和其他地方

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [mi:t] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn]['hoʊlənd] ,

and	therefore	it	was	thought	meet	and	convenient	by	them	in	Holand	,
和	所以	它	曾是	想法	见面	和	方便的	经过	他们	在	荷兰	,

因此，荷兰人认为这样做既合适又方便。

[ðæt] [ði:z] ['strendʒər] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

that	these	strangers	that	were	to	goe	with	them	,
那	这些	陌生人	那	是	到	去	和	他们	,

这些将要和他们一起走的陌生人，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] [wʌn] [ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

should	appointe	one	thus	to	be	joyned	with	them	;
应该	任命	一	因此	到	是	乔伊德	和	他们	;

应当任命一人与他们一同欢喜；

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]['eni] [greɪt] [ni:d] [ɒv; əv][ðeə(r)][help][æz; əz][tu:; tə][ə'vɔɪd][ɔ:l] - ,

not	so	much	from	any	great	need	of	their	help	as	to	avoid	all	susspition	,
不是	所以	很多	从	任何	伟大的	需要	的	他们的	帮助	作为	到	避免	全部	-	,

与其说是需要他们的帮助，不如说是为了避免引起怀疑。

[ɔː(r)] - , [ɒv; əv]['eni] - .
or jealosie , of any partialitie .
或者 - , 的 任何 - .

或者出于任何偏袒的嫉妒。

" [bʌt; bət]['naɪðə(r)]['westən] , ['mɑːtɪn] , ['kɑːvə(r)] ,
" But neither Weston , Martin , Carver ,
" 但 两者都不 韦斯顿 , 马丁 , 卡弗 ,

但韦斯顿、马丁、卡弗都不是

[nɔː(r)] ['kʊʃmən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [də'rektli] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor Cushman seems to have been directly concerned in the purchase of the
也不 库什曼 似乎 到 有 到过 直接地 担心的 在 这 购买 的 这
['spiːdwel] .
SPEEDWELL .
速生草 .

库什曼似乎也没有直接参与 SPEEDWELL 的收购。

[ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l][kən'dʒektʃə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ɪn] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
The most probable conjecture concerning it is , that in furtherance of the
这 最多 可能 推测 有关 它 是 , 那 在 进一步 的 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] ['liːdəz] ,
purpose of the Leyden leaders ,
目的 的 这 莱顿 领导人 ,

关于此事最可能的推测是，为了推进莱顿领导人的目的，

['steɪtɪd][baɪ] ['brædfəd] , [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn]
stated by Bradford , that there should be a small vessel for their service in
声明 经过 布拉德福德 , 那 那里 应该 是 一个 小的 血管 为了 他们的 服务 在
['fɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,

布拉德福德表示，应该有一艘小型渔船供他们捕鱼使用。

['træfɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [mait] [plɑːnt][ðə; ði] ['kɒləni] ,
traffic , etc . , wherever they might plant the colony ,
交通 , ETC . , 无论 他们 可能 植物 这 殖民地 ,

无论他们把殖民地设在哪里，都会影响交通等等。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['spiːdwel] [fɔː(r); fə(r)]
they were permitted by the Adventurers to purchase the SPEEDWELL for
他们 是 允许 经过 这 冒险者 到 购买 这 速生草 为了
[ðæt] ['sɜːvɪs] ,
that service ,
那 服务 ,

他们经冒险者允许购买了 SPEEDWELL 用于这项服务。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɔːt] , " [ɒn]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] .
and as a consort , " on general account .
和 作为 一个 配偶 , " 在 一般的 帐户 .

并且作为配偶，"一般而言。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][dʒɒn] ['rɑːbɪnsənz] ['letə(r)][ɒv; əv][dʒuːn] - , - , [tuː; tə]
" It is evident , however , from John Robinson's letter of June 14 , 1620 , to
" 它 是 明显 , 然而 , 从 约翰 罗宾逊的 信 的 六月 - , - , 到
[dʒɒn]['kɑːvə(r)] ,
John Carver ,
约翰 卡弗 ,

"然而，从约翰·罗宾逊1620年6月14日写给约翰·卡弗的信中可以明显看出，

[ðæt] ['westən] ['ridikju:l] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] , ['prɒbəbli] [ɒn] ['selfɪʃ] [graʊndz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪ'vents]

that	Weston	ridiculed	the	transaction	,	probably	on	selfish	grounds	,	but	,	as	events
那	韦斯顿	嘲笑	这	交易	,	大概	在	自私	理由	,	但	,	作为	活动

[pru:vd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

proved	,	not	without	some	justification	.
已证实	,	不是	没有	一些	理由	.

韦斯顿嘲笑这笔交易，可能是出于自私的理由，但事实证明，他的嘲笑并非毫无道理。

['rɑ:bɪnsən] [sez] : " ['mɑ:stə(r)] ['westən] [meɪks] [hɪm'self] ['meri] [wɪð] ['aʊə(r)] [en'devəz] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ]

Robinson	says	:	"	Master	Weston	makes	himself	merry	with	our	endeavors	about	buying
罗宾逊	说道	:	"	掌握	韦斯顿	制作	他自己	欢乐	和	我们的	努力	关于	购买

[ə; eɪ] [ʃɪp] , " [[ðə; ði] ['spi:dwel]]

a	ship	,	"	[	the	SPEEDWELL	]
一个	船	,	"	[	这	速生草	]

罗宾逊说："韦斯顿船长对我们购买船只的努力感到高兴。"[SPEEDWELL号]

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʌt; bət] [wɪð] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	but	we	have	done	nothing	in	this	but	with	good	reason	,	as	I	am
"	但	我们	有	完毕	没有什么	在	这	但	和	好的	原因	,	作为	我	是

[pə'sweɪdɪd] .

persuaded	.
被说服	.

"但我确信，我们这样做都是有充分理由的。"

" [ɔ:l'ðəʊ] [bɔ:t] [wɪð] [fʌndz] [reɪzd] [ɪn] ['hɒlənd] ,

"	Although	bought	with	funds	raised	in	Holland	,
"	虽然	买	和	资金	提高	在	荷兰	,

"虽然是用在荷兰筹集的资金购买的，

[['a:bə] ([ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] ,

[	Arber	(	The	Story	of	the	Pilgrim	Fathers	,
[	阿尔伯	(	这	故事	的	这	朝圣	父亲们	,

[阿尔伯（《清教徒先驱的故事》

[pi:] . -) [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] " [ðə; ði] ['spi:dwel] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:t] [wɪð]

p	.	341	)	arrives	at	the	conclusion	that	"	The	SPEEDWELL	had	been	bought	with
p	.	-	)	到达	在	这	结论	那	"	这	速生草	有	到过	买	和

['laɪdən] ['mʌni] .

Leyden	money	.
莱顿	钱	.

第 341 页）得出结论："SPEEDWELL 是用莱顿的钱买的。

[ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [seɪl] , ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] , [wʊd] , [ɒv; əv]

The	proceeds	of	her	sale	,	after	her	return	to	London	,	would	,	of
这	收益	的	她	销售	,	后	她	返回	到	伦敦	,	会	,	的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

她返回伦敦后，出售所得款项当然会.....

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [dʒɔɪnt] - [stɒk] [ðeə(r)] .

go	to	the	credit	of	the	common	joint	-	Stock	there	.
去	到	这	信用	的	这	常见的	联合的	-	库存	那里	.

归于该股份公司的普通股。

" [ðɪs] ['ɪnfərəns] [si:m] ['wɒrəntɪd] [baɪ] ['rɑ:bɪnsənz] ['letə(r)][ɒv; əv][dʒu:n] - / - [tu:; tə]['kɑ:və(r)] ,

"	This	inference	seems	warranted	by	Robinson's	letter	of	June	16	/	26	to	Carver	,
"	这	推理	似乎	有保证	经过	罗宾逊的	信	的	六月	-	/	-	到	卡弗	,

"罗宾逊6月16/26日写给卡弗的信似乎证实了这一推断，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['klɪəli] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪdən] ['breðrən] [kə'lektɪd] [ðə; ði] " [æd'ventʃəəz] "
in **which** **he** **clearly** **indicates** **that** **the** **Leyden** **brethren** **collected** **the** **"** **Adventurers** **"**
在 哪个 他 清楚地 表示 那 这 莱顿 弟兄们 集 这 " 冒险者 "
[səb'skrɪpʃnz] [ɒv; əv] ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ([griːn]) ,
subscriptions **of** **Pickering** **and** **his** **partner** **(** **Greene** **)** **,**
订阅 的 皮克林 和 他的 伙伴 (格林) ,

他明确指出，莱顿兄弟会收集了皮克林及其合伙人（格林）的"冒险家"认捐款。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərəb(ə)l] .]
which **were** **evidently** **considerable** **.** **]**
哪个 是 显然 大量 .]

这些显然相当可观。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'pɒn] " [dʒɔɪnt] - [ə'kaʊnt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [səʊ][səʊld] ,
it **was** **evidently** **upon** **"** **joint** **-** **account** **,** **"** **and** **she** **was** **doubtless** **so** **sold** **,**
它 曾是 显然 之上 " 联合的 - 帐户 , " 和 她 曾是 毫无疑问 所以 卖 ,
[æz; əz] [ə'ledʒd] ,
as **alleged** **,**
作为 据称 ,

显然是"共同账户"交易，而且她无疑也如指控所说，被这样卖掉了。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][sep'tembə(r)] , [æt; ət] ['lʌndən] , ['hævɪŋ] [pruːvd] [ʌn'siːwɜːðɪ] .
on **her** **arrival** **in** **September** **,** **at** **London** **,** **having** **proved** **unseaworthy** **.**
在 她 到达 在 九月 , 在 伦敦 , 拥有 已证实 不适航 .

9月抵达伦敦时，该船已被证明不适航。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['əʊnli] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] [ðæt] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊn] [fækts][ænd; ənd][ðə; ði]
the **only** **view** **of** **this** **transaction** **that** **harmonizes** **with** **the** **known** **facts** **and** **the**
这 仅有的 看法 的 这 交易 那 协调 和 这 已知 事实 和 这
[rɪ'spektɪv] [raɪts] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪz] ,
respective **rights** **and** **relations** **of** **the** **parties** **is** **,**
各自 权利 和 关系 的 这 各方 是 ,

唯一符合已知事实以及各方权利和关系的关于这笔交易的观点是：

[ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ([pə'hæps] [θruː] ['edwəd] ['pɪkərɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
that **permission** **was** **obtained** **(** **perhaps** **through** **Edward** **Pickering** **,** **one** **of** **the**
那 允许 曾是 获得 (也许 通过 爱德华 皮克林 , 一 的 这
[æd'ventʃəəz] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['laɪdən] ,
Adventurers **,** **a** **merchant** **of** **Leyden** **,**
冒险者 , 一个 商人 的 莱顿 ,

获得许可的方式可能是通过冒险者之一、莱顿商人爱德华·皮克林，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪdən] ['liːdəz] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ænd; ənd]['riːfɪt][ðə; ði] ['kɒnsɔːt] ,
and **others** **that** **the** **Leyden** **leaders** **should** **buy** **and** **refit** **the** **consort** **,**
和 其他的 那 这 莱顿 领导人 应该 买 和 改装 这 配偶 ,

以及其他一些莱顿领导人应该购买和改装的配偶，

[ænd; ənd][ɪn][səʊ]['duːɪŋ] [maɪt] [ɪk'spend][ðə; ði] [fʌndz] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] ['pɪlgrɪmz]
and **in** **so** **doing** **might** **expend** **the** **funds** **which** **certain** **of** **the** **Leyden** **Pilgrims**
和 在 所以 正在做 可能 花费 这 资金 哪个 肯定 的 这 莱顿 朝圣者
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [peɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entəpraɪz] ,
were **to** **pay** **into** **the** **enterprise** **,**
是 到 支付 进入 这 企业 ,

这样做可能会耗费一些莱顿朝圣者原本要投入到这项事业中的资金。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðeɪ] [dɪd] , — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] , [æz; əz] [ʃəʊn] ,

which	it	appears	they	did	,	—	and	for	which	they	would	receive	,	as	shown	,
哪个	它	出现	他们	做过	,	—	和	为了	哪个	他们	会	收到	,	作为	所示	,

看来他们确实这么做了，——而且正如所示，他们将因此获得回报。

['ekstrə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['plæntəz] - [hɑːf] - ['ɪntrəst] .

extra	shares	in	the	Planters	'	half	-	interest	.
额外的	分享	在	这	花盆	-	一半	-	兴趣	.

Planters公司持有的半数股份中的额外股份。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['pɒsəbli] ['fɜːðə(r)] [pə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ,

It	was	very	possibly	further	permitted	by	the	Adventurers	,
它	曾是	非常	可能	更远	允许	经过	这	冒险者	,

冒险者们很可能也允许了这件事。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pɪkərɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] - [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə][ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l] [stɒk]

that	Mr	.	Pickering's	and	his	partners	'	subscriptions	to	their	capital	stock
那	先生	.	皮克林	和	他的	合作伙伴	-	订阅	到	他们的	首都	库存

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːdwel] ,

should	be	applied	to	the	purchase	of	the	SPEEDWELL	,
应该	是	应用	到	这	购买	的	这	速生草	,

皮克林先生及其合伙人认购的股本应用于购买 SPEEDWELL 公司。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪdən] ['liːdəz] ,

as	they	were	collected	by	the	Leyden	leaders	,
作为	他们	是	集	经过	这	莱顿	领导人	,

莱顿领导人收集这些资料时，

[æz; əz]['pɑːstə(r)] ['rɑːbɪnsənz] ['letə(r)][ɒv; əv][dʒuːn] - / - [tuː; tə][dʒɒn]['kɑːvə(r)] , ['priːviəsli] ['nəʊtɪd] ,

as	Pastor	Robinson's	letter	of	June	14	/	24	to	John	Carver	,	previously	noted	,
作为	牧师	罗宾逊的	信	的	六月	-	/	-	到	约翰	卡弗	,	之前	著名的	,

['klɪəli] [ʃəʊz] .

clearly	shows	.
清楚地	演出	.

如前所述，罗宾逊牧师 6 月 14 日/24 日写给约翰·卡弗的信中清楚地表明了这一点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [bɔːt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [meɪ] - , - ,

She	was	obviously	bought	some	little	time	before	May	31	,	1620	,
她	曾是	明显地	买	一些	小的	时间	前	可能	-	,	-	,

显然，她在1620年5月31日之前获得了一些时间。

— ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

—	probably	in	the	early	part	of	the	month	,
—	大概	在	这	早期的	部分	的	这	月	,

——大概在月初，

— [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)]['letə(r)][ɒv; əv] [meɪ] 31st [tuː; tə]['kɑːvə(r)][ænd; ənd] ['kʊʃmən] ,

—	from	the	fact	that	in	their	letter	of	May	31st	to	Carver	and	Cushman	,
—	从	这	事实	那	在	他们的	信	的	可能	31st	到	卡弗	和	库什曼	,

——从他们在5月31日写给卡弗和库什曼的信中可以看出，

[ðen] [ɪn] ['lʌndən] , ['mesəz] . ['fʊlə(r)] , ['wɪnzloʊ] , ['brædfəd] ,

then	in	London	,	Messrs	.	Fuller	,	Winslow	,	Bradford	,
然后	在	伦敦	,	先生们	.	富勒	,	温斯洛	,	布拉德福德	,

然后，在伦敦，富勒先生、温斯洛先生、布拉德福德先生

[ænd; ənd]['ælərˌtɑːn] [steɪt] [ðæt] " [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['daɪvəz] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)]

and	Allerton	state	that	"	we	received	divers	letters	at	the	coming	of	Master
和	阿勒顿	状态	那	"	我们	已收到	潜水员	信件	在	这	未来	的	掌握

[næʃ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] - ,

Nash	and	our	Pilott	,
纳什	和	我们的	-	,

Allerton 表示，“我们收到了关于 Nash 大师和我们的飞行员到来的大量信件，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [sɪns] [ðeə(r)] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]
From this it is clear that time enough had elapsed , since their purchase of
从 这 它 是 清除 那 时间 足够的 有 过去 , 自从 他们的 购买 的
[ðə; ði] ['pɪnɪs] ,
the pinnace ,
这 小艇 ,

由此可见，自从他们购买这艘小艇以来，已经过去了相当长的时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mesɪndʒə(r)] (['mɑːstə(r)] [næʃ]) [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ,
for their messenger (Master Nash) to go to London ,
为了 他们的 信使 (掌握 纳什) 到 去 到 伦敦 ,

让他们的使者（纳什大师）前往伦敦，

— ['evɪdəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə]['kɑːvə(r)][ænd; ənd] ['kʊʃmən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [send]['əʊvə(r)]
— evidently with a request to Carver and Cushman that they would send over
— 显然 和 一个 要求 到 卡弗 和 库什曼 那 他们 会 发送 超过
[ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] " - " [tuː; tə]['riːfɪt][hɜː(r); hə(r)] ,
a competent " pilott " to refit her ,
一个 胜任的 " - " 到 改装 她 ,

——显然，她要求卡弗和库什曼派一名合格的“领航员”来改装这艘船。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [næʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm] ,
and for Nash to return with him ,
和 为了 纳什 到 返回 和 他 ,

纳什和他一起回来，

[waɪl] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'miːdiətli]
while the letter announcing their arrival does not seem to have been immediately
尽管 这 信 宣布 他们的 到达 做 不是 似乎 到 有 到过 立即地
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

然而，宣布他们抵达的信件似乎并非立即写成。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['letə(r)][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] " [wiː; wi] [rɪ'siːvd] , " —
The writers of the above - mentioned letter use the words " we received , " —
这 作家 的 这 多于 - 提及 信 使用 这 字 " 我们 已收到 , " —
['juːzɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [tens] ,
using the past tense ,
使用 这 过去的 紧张 ,

上述信件的作者使用了“我们收到了”这句话，使用了过去时态。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [wiː; wi][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ,
as if some days before , instead of " we have your letters ,
作为 如果 一些 天 前 , 反而 的 " 我们 有 你的 信件 ,

仿佛几天前，而不是“我们收到了你的信”，

" [ɔː(r)] " [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , " [wɪtʃ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['ɪndɪkeɪt]
" or " we have just received your letters , " which would rather indicate
" 或者 " 我们 有 只是 已收到 你的 信件 , " 哪个 会 相当 表明
['prez(ə)nt] , [ɔː(r)]['riːs(ə)nt] , [taɪm] .
present , or recent , time .
展示 , 或者 最近的 , 时间 .

或者“我们刚刚收到您的来信”，这更能表明是现在或最近的情况。

['prɒbəbli] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪ'læpst] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] " - " [ə'raɪv(ə)l] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['letə(r)][ɒv; əv]

Probably	**some**	**days**	**elapsed**	**after**	**the**	**"**	**pilott's**	**"**	**arrival**	**,**	**before**	**this**	**letter**	**of**
大概	一些	天	过去	后	这	"	-	"	到达	,	前	这	信	的

[ək'nɒlɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [sent] .

acknowledgment	**was**	**sent**	**.**
致谢	曾是	发送	.

可能在"飞行员"抵达后过了几天，才发出这封确认信。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hens] [feə(r)][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [wɒz; wəz] [bɔ:t] ['ɜ:li] [ɪn] [meɪ] ,

It	**is**	**hence**	**fair**	**to**	**assume**	**that**	**the**	**pinnace**	**was**	**bought**	**early**	**in**	**May**	**,**
它	是	因此	公平的	到	认为	那	这	小艇	曾是	买	早期的	在	可能	,

因此可以合理推断，这艘小艇是在五月初购买的。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] ['laɪdən] ['pɑ:ti] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	**that**	**no**	**time**	**was**	**lost**	**by**	**the**	**Leyden**	**party**	**in**	**preparing**	**for**	**the**
和	那	不	时间	曾是	丢失的	经过	这	莱顿	派对	在	准备	为了	这

['eksədəs] ,

exodus	**,**
出埃及记	,

莱顿党在准备撤离方面没有浪费任何时间。

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] " ['brəʊkən] [ɒf] " [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] "

after	**their**	**negotiations**	**with**	**the**	**Dutch**	**were**	**"**	**broken**	**off**	**"**	**and**	**they**	**had**	**"**
后	他们的	谈判	和	这	荷兰语	是	"	破碎的	离开	"	和	他们	有	"

[strʌk] [hændz] " [wɪð] ['westən] ,

struck	**hands**	**"**	**with**	**Weston**	**,**
击	双手	"	和	韦斯顿	,

在与荷兰的谈判"破裂"并与韦斯顿"结盟"之后，

['sʌmtaɪm] [bɪ'twi:n] ['februəri] [ˌtu:'tu:] / - , - / - , [ænd; ənd]['eɪprəl][wʌn] / - , - , —

sometime	**between**	**February**	**2**	**/**	**12**	**,**	**1619**	**/**	**20**	**,**	**and**	**April**	**1**	**/**	**11**	**,**	**1620**	**,**	**—**
有时	之间	二月	2	/	-	,	-	/	-	,	和	四月	1	/	-	,	-	,	—

['prɒbəbli] [ɪn] [mɑ:tʃ] .

probably	**in**	**March**	**.**
大概	在	行进	.

大约在 1619/20 年 2 月 2 日/12 日至 1620 年 4 月 1 日/11 日之间——可能是在 3 月份。

[ðə; ði] ['kɒnsɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪnɪs] — [æz; əz]['ves(ə)lz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [klɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen]

The	**consort**	**was**	**a**	**pinnace**	**—**	**as**	**vessels**	**of**	**her**	**class**	**were**	**then**
这	配偶	曾是	一个	小艇	—	作为	船只	的	她	班级	是	然后

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [kɔ:ld] — [ɒv; əv]['sɪksti] [tʌnz] ['bɜ:d(ə)n] ,

and	**for**	**many**	**years**	**called**	**—**	**of**	**sixty**	**tons**	**burden**	**,**
和	为了	许多	年	称为	—	的	六十	吨	负担	,

配偶船是一艘平底小艇——当时以及之后的很多年里，她所属级别的船只都被称为平底小艇——排水量为六十吨。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , ['hævɪŋ] [tu:] [mɑ:sts] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][ɪn] — [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

as	**already**	**stated**	**,**	**having**	**two**	**masts**	**,**	**which**	**were**	**put**	**in**	**—**	**as**	**we**	**are**
作为	已经	声明	,	拥有	二	桅杆	,	哪个	是	放	在	—	作为	我们	是

[ɪn'fɔ:md] [baɪ] ['brædfəd] ,

informed	**by**	**Bradford**	**,**
知情的	经过	布拉德福德	,

如前所述，有两根桅杆，据布拉德福德方面告知，这两根桅杆是安装在那里的。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [baɪ][prə'fesə(r)] ['a:bə] [tu:; tə] [fə'get] — [æz; əz][ə'pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	**are**	**not**	**allowed**	**by**	**Professor**	**Arber**	**to**	**forget**	**—**	**as**	**apart**	**of**	**her**
和	是	不是	允许	经过	教授	阿尔伯	到	忘记	—	作为	除	的	她

[ˌri:'fɪtɪŋ] [ɪn] ['hɒlənd] .

refitting	**in**	**Holland**	**.**
改装	在	荷兰	.

阿尔伯教授不允许她忘记——这是她在荷兰重新适应环境的一部分。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] " [skweə(r)] - [rɪgd] ,
That she was " square - rigged ,
那 她 曾是 " 正方形 - 作弊 ,

她"性格直率",

" [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] ['prevələnt] [staɪl] [ɒv; əv]['ves(ə)lz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][saɪz]
" and generally of the then prevalent style of vessels of her size
" 和 一般来说 的 这 然后 流行 风格 的 船只 的 她 尺寸
[ænd; ənd] [klɑ:s] ,
and class ,
和 班级 ,

"而且总体上是当时同级别同尺寸船只的流行风格,

[ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)]['prɒbəb(ə)l] .
is altogether probable .
是 共 可能 .

完全有可能。

[ðə; ði] [neɪm] ['pɪnɪs] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['ves(ə)lz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ɪn] ['tʌnɪdʒ] ,
The name pinnace was applied to vessels having a wide range in tonnage ,
这 姓名 小艇 曾是 应用 到 船只 拥有 一个 宽的 范围 在 吨位 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

"pinnace"这个名称最初用来指吨位等参数差异很大的船只。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][krɑ:ft][ɒv; əv] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten][ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [tʌnz] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]['sɪksti]
from a craft of hardly more than ten or fifteen tons to one of sixty
从 一个 工艺 的 几乎 更多的 比 十 或者 十五 吨 到 一 的 六十
[ɔ:(r)] ['eɪti] .
or eighty .
或者 八十 .

从吨位仅有十吨或十五吨的船只,到吨位有六十吨或八十吨的船只。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['prɪti] [lu:s] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [ˌædæp'teɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌvəd]
It was a term of pretty loose and indefinite adaptation and covered
它 曾是 一个 学期 的 漂亮的 松动的 和 不定 适应 和 涵盖
[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)][krɑ:ft] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['ʃæləp] [ɔ:(r)] [ketʃ] ,
most of the smaller craft above a shallop or ketch ,
最多 的 这 较小的 工艺 多于 一个 小船 或者 双体帆船 ,

这是一个含义相当宽泛且不确定的术语,涵盖了大多数比小帆船或双桅帆船更大的小型船只。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'peld] [baɪ] [ɔ:z] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['fɪtɪd] ,
from such as could be propelled by oars , and were so fitted ,
从 这样的 作为 可以 是 推进 经过 桨 , 和 是 所以 适配 ,

例如那些可以用桨划动的船只,并且都配备了这样的装置。

[tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] - [klɑ:s] , ['kærɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:məmənt] .
to a small ship of the SPEEDWELL'S class , carrying an armament .
到 一个 小的 船 的 这 - 班级 , 携带 一个 武器 .

到一艘 SPEEDWELL 级小型舰艇,携带武器装备。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:dwel] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
None of the many representations of the SPEEDWELL which appear in historical
没有任何 的 这 许多 表现形式 的 这 速生草 哪个 出现 在 历史
['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:'θentɪk] ,
pictures are authentic ,
图片 是 真正的 ,

历史图片中出现的众多斯皮德韦尔帆船的形象都不是真实的。

[ðəʊ] [sʌm; səm] ['daʊtləs] [gɪv] [kə'rekt] [aɪ'diəz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪp] .
though **some** **doubtless** **give** **correct** **ideas** **of** **her** **type** **.**
尽管 一些 毫无疑问 给 正确的 想法 的 她 类型 .

虽然有些人无疑对她的类型给出了正确的描述。

[wɪrz] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌembɑ:'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,
Weir's **painting** **of** **the** **"** **Embarkation** **of** **the** **Pilgrims** **,**
堰的 绘画 的 这 " 登船 的 这 朝圣者 ,

威尔的画作《朝圣者登船》

" [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ([ænd; ənd]['pɑ:rkərz] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] ,
" **in** **the** **Capitol** **at** **Washington** **(** **and** **Parker's** **copy** **of** **the** **same** **in** **Pilgrim** **Hall** **,**
" 在 这 国会大厦 在 华盛顿 (和 帕克的 复制 的 这 相同的 在 朝圣 大厅 ,

"在华盛顿国会大厦（以及帕克收藏于朝圣者大厅的同一副本），

['plɪməθ]) ; ['lu:siz] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , " [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] ;
Plymouth **)** **;** **Lucy's** **painting** **of** **the** **"** **Departure** **of** **the** **Pilgrims** **,** **"** **in** **Pilgrim** **Hall** **;**
普利茅斯) ; 露西的 绘画 的 这 " 离开 的 这 朝圣者 , " 在 朝圣 大厅 ;

普利茅斯）；露西的画作《朝圣者启程》，现藏于朝圣者大厅；

[kəʊps] [greɪt] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [ænd; ənd]
Copes **great** **painting** **in** **the** **corridor** **of** **the** **British** **Houses** **of** **Parliament** **,** **and**
应对 伟大的 绘画 在 这 走廊 的 这 英国 房屋 的 议会 , 和
['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['lesə(r)][nəʊt] ,
others **of** **lesser** **note** **,**
其他的 的 较少 笔记 ,

科普在英国议会大厦走廊创作的伟大画作，以及其他一些不太知名的作品。

[ɔ:l] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɒn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] ,
all **depict** **the** **vessel** **on** **much** **the** **same** **lines** **,**
全部 描绘 这 血管 在 很多 这 相同的 线条 ,

所有描绘这艘船的方式都大同小异。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [kleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but **nothing** **can** **be** **claimed** **for** **any** **of** **them** **,**
但 没有什么 能 是 声称 为了 任何 的 他们 ,

但他们中任何人都无法提出任何索赔。

[ɪk'sept] [fɪ'deləti] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['ves(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [klɑ:s] .
except **fidelity** **to** **a** **type** **of** **vessel** **of** **that** **day** **and** **class** **.**
除了 忠诚 到 一个 类型 的 血管 的 那 天 和 班级 .

除了忠实于当时同类型同级别的船只之外。

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [naʊ] [nəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][krɑ:ft][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Perhaps **the** **best** **illustration** **now** **known** **of** **a** **craft** **of** **this** **type** **is** **given** **in** **the**
['peɪntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - ,
painting **by** **the** **Cuyps** **,**
绘画 经过 这 - ,

目前所知的对这种船只最好的描绘或许要数库伊普家族的画作了。

['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][sʌn] , [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][frɒm; frəm] [dɛlfʃeɪvən] ,
father **and** **son** **,** **of** **the** **"** **Departure** **of** **the** **Pilgrims** **from** **Delfshaven** **,**
父亲 和 儿子 , 的 这 " 离开 的 这 朝圣者 从 德尔夫沙文 ,

父子二人，《朝圣者从德尔夫沙文出发》

" [æz; əz] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌblju:] . [i:] . ['grɪfɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **as** **reproduced** **by** **Dr** **.** **W** **.** **E** **.** **Griffis** **,** **as** **the** **frontispiece** **to** **his**
" 作为 复制品 经过 博士 . W . E . 格里菲斯 , 作为 这 卷首插图 到 他的
['lɪt(ə)l] ['mɒnəgrɑ:f] ,
little **monograph** **,**
小的 专著 ,

"由 WE Griffis 博士转载，作为他那本小专著的卷首插图"，

" [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn][ðeə(r)] [θri:] [hoʊmz] .

"	The	Pilgrims	in	their	Three	Homes	.
"	这	朝圣者	在	他们的	三	房屋	.

“朝圣者们的三处家园。”

" [nəʊ][rɪ'laɪəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪnɪs] [hɜ:'self][ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,

"	No	reliable	description	of	the	pinnace	herself	is	known	to	exist	,
"	不	可靠的	描述	的	这	小艇	她自己	是	已知	到	存在	,

“目前尚无关于这艘小艇本身的可靠描述。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][fju:][fækts] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv] [bi:n] [gli:n] .

and	but	few	facts	concerning	her	have	been	gleaned	.
和	但	很少	事实	有关	她	有	到过	收集	.

但关于她的事迹却鲜为人知。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] " ['ru:mi; 'rʊmi] " [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][smɔ:l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] ,

That	she	was	fairly	"	roomy	"	for	a	small	number	of	passengers	,
那	她	曾是	相当	"	宽敞	"	为了	一个	小的	数字	的	乘客	,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['di:snt] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] ,

and	had	decent	accommodations	,
和	有	体面的	住宿	,

对于乘客人数不多的船只来说，她的空间相当宽敞，而且住宿条件也不错。

[ɪz][ɪn'fɜ:rəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [səʊ] ['meni] [æz; əz] ['θɜ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tu:; tə]

is	inferable	from	the	fact	that	so	many	as	thirty	were	assigned	to
是	可推断的	从	这	事实	那	所以	许多	作为	三十	是	分配	到

[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

her	at	Southampton	,
她	在	南安普顿	,

从她在南安普顿被分配了多达三十名助手这一事实可以推断出这一点。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ət'læntɪk] ['vɔɪɪdʒ] ([waɪl] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [θri:] [taɪmz][hɜ:(r); hə(r)] ['tʌnɪdʒ] ,

for	the	Atlantic	voyage	(	while	the	MAY	-	FLOWER	,	three	times	her	tonnage	,
为了	这	大西洋	航程	(	尽管	这	可能	-	花	,	三	时代	她	吨位	,

[bʌt; bət][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [prə'pɔ:ʃənət] [kə'pæsəti] ,

but	of	greater	proportionate	capacity	,
但	的	更大的	成比例的	容量	,

对于大西洋航行而言（而“五月花号”吨位是她的三倍，但容量比例更大），

[hæd; həd][bʌt; bət] ['naɪnti]) ,

had	but	ninety	)	,
有	但	九十	)	,

（但只有九十个），

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] " [ðə; ði] [tʃi:f] [[aɪ] . [i:] . ['prɪnsəp(ə)l]['pi:p(ə)l]] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

as	also	from	the	fact	that	"	the	chief	[	i	.	e	.	principal	people	]	of	them
作为	还	从	这	事实	那	"	这	首席	[	我	.	e	.	主要的	人们	]	的	他们

[ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['laɪdən] [went][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] ,

that	came	from	Leyden	went	in	this	ship	,
那	来了	从	莱顿	去	在	这	船	,

此外，还可以从“来自莱顿的首领（即主要人物）乘坐这艘船”这一事实来佐证。

[tu:; tə] [gɪv] ['mɑ:stə(r)] ['ren(ə)ldz] ['kɒntent] .

to	give	Master	Reynolds	content	.
到	给	掌握	雷诺兹	内容	.

给雷诺兹大师提供内容。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [æt; ət] [liːst] " [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] " [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] ['testɪməni]
" **That she mounted at least " three pieces of ordnance " appears by the testimony**
" 那 她 安装 在 至少 " 三 件 的 军械 " 出现 经过 这 见证
[ɒv; əv] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] ,
of Edward Winslow ,
的 爱德华 温斯洛 ,

根据爱德华·温斯洛的证词，她至少架设了"三门火炮"。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [kəm'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːməmənt] .
and they probably comprised her armament .
和 他们 大概 包括 她 武器 .

它们很可能构成了她的武器库。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['brædfəd] [nəʊts][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [ˌriː'fɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] " [smeɪl]
We have seen that Bradford notes the purchase and refitting of this " smale
我们 有 已见 那 布拉德福德 笔记 这 购买 和 改装 的 这 " 小
[ʃɪp] [ɒv; əv] - [tjuːn] " [ɪn] ['hɒlənd] .
ship of 60 tune " in Holland .
船 的 - 调 " 在 荷兰 .

我们看到布拉德福德注意到在荷兰购买并改装了这艘"60吨的小船"。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] ['seɪlɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] " ['liːkɪnəs] , " [hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] [rɪ'tɜːn]
The story of her several sailings , her " leakiness , " her final return
这 故事 的 她 一些 航行 , 她 " 泄漏 , " 她 最终的 返回
, [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'bændənmənt] [æz; əz] [ʌn'siːwɜːðɪ] ,
, and her abandonment as unseaworthy ,
, 和 她 放弃 作为 不适航 ,

讲述了她多次航行的故事，她的"漏水"问题，她最终的返航，以及她因不适航而被弃置的经历。

[ɪz][fə'mɪliə(r)] .
is familiar .
是 熟悉的 .

很熟悉。

[wiː; wi][faɪnd] , [tuː] , [ðæt] ['brædfəd] ['ɔːlsəʊ] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ɪs'tɔːri] ,
We find , too , that Bradford also states in his " Historie ,
我们 寻找 , 也 , 那 布拉德福德 还 各州 在 他的 " 历史 ,

我们还发现，布拉德福德在他的《历史》中也提到，

" [ðæt] " [ðə; ði] ['liːkɪnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə'mɑːstid]
" **that " the leakiness of this ship was partly by her being overmasted**
" 那 " 这 泄漏 的 这 船 曾是 部分 经过 她 存在 超桅杆
[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [prest] [wɪð] [seɪlz] .
and too much pressed with sails .
和 也 很多 按下 和 帆 .

"这艘船漏水的部分原因是它的桅杆过长，帆张得太紧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ə'meɪz] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - ['dʒen(ə)rəli] ['eksələnt] "
" **It will , however , amaze the readers of Professor Arber's generally excellent "**
" 它 将要 , 然而 , 惊奇 这 读者 的 教授 - 一般来说 出色的 "
['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ,
Story of the Pilgrim Fathers ,
故事 的 这 朝圣 父亲们 ,

然而，读过阿尔伯教授那部总体上非常优秀的《清教徒先驱的故事》的读者们一定会感到惊讶。

" [səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌhɪər'ɪn] ,
" **so often referred to herein ,**
" 所以 经常 指 到 在此处 ,

本文中经常提到的

[tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['ʃɑːpli] [ə'rein] " [ðəʊz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [tʃɜːtʃ] [huː]

to	find	him	sharply	arraigning	"	those	members	of	the	Leyden	church	who
到	寻找	他	尖锐地	提审	"	那些	成员	的	这	莱顿	教会	WHO

[wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːdwel] ,

were	responsible	for	the	fitting	of	the	SPEEDWELL	,
是	负责任的	为了	这	配件	的	这	速生草	,

发现他严厉地指控"那些负责安装 SPEEDWELL 的莱顿教堂成员",

" [ə'ledʒ] [ðæt] " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒksɪmət] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒn]

"	alleging	that	"	they	were	the	proximate	causes	of	most	of	the	troubles	on
"	指控	那	"	他们	是	这	邻近的	原因	的	最多	的	这	麻烦	在

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

the	voyage
这	航程

声称"他们是航行中大部分麻烦的直接原因"。

[[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)]] [aʊt] ;

[	of	the	MAY	-	FLOWER	]	out	;
[	的	这	可能	-	花	]	出去	;

[五月花号] 出局;

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deθs] [æt; ət] ['plɪməθ] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

and	of	many	of	the	deaths	at	Plymouth	in	New	England	in	the	course	of
和	的	许多	的	这	死亡人数	在	普利茅斯	在	新的	英格兰	在	这	课程	的

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] ;

the	following	Spring	;
这	下列的	春天	;

以及次年春天在新英格兰普利茅斯发生的多起死亡事件;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['əʊvə'mɑːstid][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][səʊ]['duːɪŋ] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [waɪl]

for	they	overmasted	the	vessel	,	and	by	so	doing	strained	her	hull	while
为了	他们	超桅杆	这	血管	,	和	经过	所以	正在做	紧张	她	船体	尽管

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

因为他们使船桅过长，导致船体在航行时承受了过大的压力。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['streɪnɪŋ] ,

"	To	this	straining	,
"	到	这	紧张	,

"对于这种紧张,

['aːbə] ['həʊlli] [ə'skraib][ðə; ði] " ['liːkɪnəs] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːdwel] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]

Arber	wholly	ascribes	the	"	leakiness	"	of	the	SPEEDWELL	and	the	delay	in	the
阿尔伯	完全	归因	这	"	泄漏	"	的	这	速生草	和	这	延迟	在	这

['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ,

final	departure	of	the	MAYFLOWER	,
最终的	离开	的	这	五月花号	,

阿伯尔完全将"斯皮德韦尔号"的"漏水"和"五月花号"最终启航的延误归咎于.....

[tuː; tə] [wɪtʃ] [lɑːst][hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi] ['spesɪfaɪz] .

to	which	last	he	attributes	the	disastrous	results	he	specifies	.
到	哪个	最后的	他	属性	这	灾难性的	结果	他	指定	.

他将他所列举的灾难性后果归咎于最后这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ,

It	would	seem	that	the	historian	,
它	会	似乎	那	这	历史学家	,

这位历史学家似乎.....

[ˌʌn'dju:li] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] " ['tɜ:nɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv]

unduly	elated	at	what	he	thought	the	discovery	of	another	"	turning	-	point	of
过度	欣喜若狂	在	什么	他	想法	这	发现	的	其他	"	转弯	-	观点	的

['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

modern	history	,
现代的	历史	,

他因认为自己发现了现代史上的另一个"转折点"而欣喜若狂。

" [en'devəz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [sʌtʃ] [ə'sɜ:ʃnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɑ:ʃ(ə)l] ['refərənsɪz] [tu:; tə]

"	endeavors	to	establish	it	by	such	assertions	and	such	partial	references	to
"	努力	到	建立	它	经过	这样的	断言	和	这样的	部分的	参考	到

['brædfəd] [æz; əz] [wʊd] [sə'pɔ:t] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] " [faɪnd] .

Bradford	as	would	support	the	imaginary	"	find	.
布拉德福德	作为	会	支持	这	假想	"	寻找	.

"试图通过诸如此类的断言和对布拉德福德的片面提及来证明这一点，以支持虚构的'发现'。

" ['bri:fli] ['steɪtɪd] , [ðɪs] [ə'ledʒd] [dɪ'skʌvəri] , [wɪtʃ] [hi:; hi][səʊ] ['zeləsli] [ə'nauns] ,

"	Briefly	stated	,	this	alleged	discovery	,	which	he	so	zealously	announces	,
"	简要地	声明	,	这	据称	发现	,	哪个	他	所以	热忱地	宣布	,

简而言之，他如此热衷地宣称的这项所谓发现，

[ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['spi:dwel] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['əuvə'mɑ:stid] ,

is	that	if	the	SPEEDWELL	had	not	been	overmasted	,
是	那	如果	这	速生草	有	不是	到过	超桅杆	,

如果"斯皮德韦尔"号没有超载，

[bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][æt; ət][ðə; ði]

both	she	and	the	MAY	-	FLOWER	would	have	arrived	early	in	the	fall	at	the
两个都	她	和	这	可能	-	花	会	有	到达的	早期的	在	这	落下	在	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)] ,

mouth	of	the	Hudson	River	,
嘴	的	这	哈德逊	河	,

她和"五月花号"都会在初秋抵达哈德逊河口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'taɪəli]

and	the	whole	course	of	New	England	history	would	have	been	entirely
和	这	所有的	课程	的	新的	英格兰	历史	会	有	到过	完全

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

新英格兰的历史进程将会完全不同。

['ɜ:gəʊ] , [ðə; ði] " " [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:dwel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['pɪvət(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn]['mɒd(ə)n]

Ergo	,	the	"	overmasting	"	of	the	SPEEDWELL	was	a	"	pivotal	point	in	modern
因此	,	这	"	超桅杆	"	的	这	速生草	曾是	一个	"	关键的	观点	在	现代的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

因此，"SPEEDWELL"号的"超载"是"现代史上的一个转折点"。

" [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [eɪ'klɑ:][tu:; tə] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv]

"	With	the	idea	apparently	of	giving	eclat	to	this	announcement	and	of
"	和	这	主意	显然	的	给予	埃克拉特	到	这	公告	和	的

[ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

attracting	attention	to	it	,
吸引	注意力	到	它	,

"显然是为了隆重宣布这一消息并吸引人们的关注，

[hiː; hi] [sə'praɪzɪŋli] ['ʧɑːʤɪz] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " " [ænd; ənd][ɪts]

he	surprisingly	charges	the	responsibility	for	the	"	overmasting	"	and	its
他	出奇	收费	这	责任	为了	这	"	超桅杆	"	和	它是

[ə'ledʒd] ['daɪə(r)] [rɪ'zʌlts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [tʃɜːtʃ] ,

alleged	dire	results	upon	the	leaders	of	the	Leyden	church	,
据称	可怕的	结果	之上	这	领导人	的	这	莱顿	教会	,

出人意料的是，他竟然将"过度使用"及其据称造成的严重后果的责任归咎于莱顿教会的领导人。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [ə'sɜːts] , " [ə'ləʊn][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

"	who	were	,	"	he	repeatedly	asserts	,	"	alone	responsible	.
"	WHO	是	,	"	他	反复	断言	,	"	独自的	负责任的	.

他反复强调，"他们才是唯一的责任人"。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [haʊ'evə(r)] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	however	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,

"然而，事实上，

['brædfəd] [ɪk'spresli] [steɪts] ([ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærəgrɑːf] [æz; əz] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['aːbə]

Bradford	expressly	states	(	in	the	same	paragraph	as	that	upon	which	Professor	Arber
布拉德福德	明确地	各州	(	在	这	相同的	段落	作为	那	之上	哪个	教授	阿尔伯

[mʌst; məst] ['həʊlli] [beɪs] [hɪz; ɪz] ['swiːpɪŋ] [ə'sɜːʃnz]) [ðæt] [ðə; ði] " " [wɒz; wəz][bʌt; bət]

must	wholly	base	his	sweeping	assertions	)	that	the	"	overmasting	"	was	but
必须	完全	根据	他的	扫荡	断言	)	那	这	"	超桅杆	"	曾是	但

" ['pɑːtli] " [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['liːkɪnəs] ,

"	partly	"	responsible	for	the	SPEEDWELL'S	leakiness	,
"	部分	"	负责任的	为了	这	-	泄漏	,

布拉德福德明确指出（与阿伯教授据以做出全面断言的段落相同），"过度加固桅杆"只是造成"斯皮德韦尔号"漏水的"部分"原因。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] " ['strætədʒəm] " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [kruː] , "

and	directly	shows	that	the	"	stratagem	"	of	her	master	and	crew	,	"
和	直接地	演出	那	这	"	策略	"	的	她	掌握	和	全体人员	,	"

['ɑːftəwədz] , " [hiː; hi] [ædz] ,

afterwards	,	"	he	adds	,
然后	,	"	他	添加	,

并直接表明，她的船长和船员的"策略"，他补充道，"之后"，

" [nəʊn] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [kən'fest] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	known	,	and	by	some	confessed	,	"	was	the	chief	cause	of	her
"	已知	,	和	经过	一些	坦白	,	"	曾是	这	首席	原因	的	她

['liːkɪnəs] .

leakiness	.
泄漏	.

"众所周知，有些人甚至承认"，这是她漏水的主要原因。

['kʊʃmən] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] , [baɪ][hɪz; ɪz]['letə(r)] , — ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][pʊt] [bæk]

Cushman	also	shows	,	by	his	letter	,	—	written	after	the	ships	had	put	back
库什曼	还	演出	,	经过	他的	信	,	—	书面	后	这	船舶	有	放	后退

['ɪntuː] ['dɑːtməθ] ,

into	Dartmouth	,
进入	达特茅斯	,

库什曼的信也表明了这一点——这封信是在船只返回达特茅斯港后写的。

— [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['aːbə] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt]

—	a	part	of	which	Professor	Arber	uses	,	but	the	most	important	part
—	一个	部分	的	哪个	教授	阿尔伯	用途	,	但	这	最多	重要的	部分

[sə'presɪz] ,

suppresses	,
抑制	,

——阿尔伯教授利用了其中的一部分，但却压制了最重要的部分。

[ðæt] [wɒt] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [kən'sidə] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [liːk] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] " [luːs]
that **what** **he** **evidently** **considers** **the** **principal** **leak** **was** **caused** **by** **a** **very** **"** **loose**
那 什么 他 显然 考虑 这 主要的 泄露 曾是 导致 经过 一个 非常 " 松动的
[bɔːd] " ([plæŋk]) ,
board **"** **(** **plank** **)** **,**
木板 " (板) ,

他显然认为主要的泄漏是由一块非常"松动的木板"造成的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [djuː][tuː; tə] " ['kraʊdɪŋ] [seɪl] , " [ɔː(r)]
which **was** **clearly** **not** **the** **result** **of** **the** **straining** **due** **to** **"** **crowding** **sail** **,** **"** **or**
哪个 曾是 清楚地 不是 这 结果 的 这 紧张 到期的 到 " 拥挤 帆 , " 或者
[ɒv; əv] " .
of **"** **overmasting** **.**
的 " 超桅杆 .

这显然不是由于"帆太挤"或"桅杆过紧"造成的拉力所致。

" ([siː] [ə'pendɪks] .)
" **(** **See** **Appendix** **.** **)**
" (看 附录 .)

（见附录。）

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['laɪdən] [tʃiːfs] [wɜː(r); wə(r)]['keəf(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [prɪ'zjuːməbli]
Moreover **,** **as** **the** **Leyden** **chiefs** **were** **careful** **to** **employ** **a** **presumably**
而且 , 作为 这 莱顿 酋长们 是 小心 到 采用 一个 想必
['kɒmpɪtənt] [mæn] (" - ,
competent **man** **(** **"** **pilott** **,**
胜任的 男人 (" - ,

此外，莱顿的领导人谨慎地雇用了一位据称有能力的人（"飞行员"，

" ['ɑːftəwədz] " ['mɑːstə(r)] " ['ren(ə)ldz]) [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌriː'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɔːt] , [ðeɪ]
" **afterwards** **"** **Master** **"** **Reynolds** **)** **to** **take** **charge** **of** **refitting** **the** **consort** **,** **they**
" 然后 " 掌握 " 雷诺兹) 到 拿 收费 的 改装 这 配偶 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] [hens] ['klɪəli] ,
were **hence** **clearly** **,**
是 因此 清楚地 ,

之后，由"主人"雷诺兹负责重新布置配偶，因此他们显然是

[bəuθ] ['liːgəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] , [ɪg'zempt][frɒm; frəm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃəns]
both **legally** **and** **morally** **,** **exempt** **from** **responsibility** **as** **to** **any** **alterations**
两个都 合法地 和 道德上 , 豁免 从 责任 作为 到 任何 变化
[meɪd] .
made **.**
制成 .

无论从法律上还是道德上，均无需对所做的任何更改承担责任。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] " " [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] -
Even **though** **the** **"** **overmasting** **"** **had** **been** **the** **sole** **cause** **of** **the** **SPEEDWELL'S** -
['liːkɪnəs] ,
leakiness **,**
泄漏 ,

尽管"过度加固"是 SPEEDWELL 漏水的唯一原因，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ænd; ənd]
and **the** **delays** **and** **vicissitudes** **which** **resulted** **to** **the** **MAY** **-** **FLOWER** **and**
和 这 延误 和 变迁 哪个 结果 到 这 可能 - 花 和
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,
her **company** **,**
她 公司 ,

以及由此给"五月花号"及其船员带来的延误和变故，

[ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [tʃɜ:tʃ] — [hu:m] [prə'fesə(r)] ['a:bə] [ə'rein] — ([ðəm'selvz]

the	leaders	of	the	Leyden	church	—	whom	Professor	Arber	arraigns	—	(	themselves
这	领导人	的	这	莱顿	教会	—	谁	教授	阿尔伯	提审	—	(	他们自己

['tʃi:fli] [ðə; ði] ['sʌfərə]) [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][nəʊ][waɪz][æt; ət] [fɔ:lt] !

chiefly	the	sufferers	)	were	in	no	wise	at	fault	!
主要	这	受害者	)	是	在	不	明智的	在	过错	!

莱顿教会的领袖们——阿尔伯教授指责他们——（他们自己才是受害者）却没有任何过错！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] " " [kʌt][bʌt; bət][smɔ:l]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][keɪs] ;

It	is	clear	,	however	,	that	the	"	overmasting	"	cut	but	small	figure	in	the	case	;
它	是	清除	,	然而	,	那	这	"	超桅杆	"	切	但	小的	数字	在	这	案件	;

然而，很明显，“过度采摘”在这个案例中只占很小一部分；

" [kən'fest] " [rɑ:'skælɪti][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [li:k] ['ʌðəwaɪz] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]

"	confessed	"	rascality	in	making	a	leak	otherwise	,	being	the	chief	trouble	,	and
"	坦白	"	坏事	在	制作	一个	泄露	否则	,	存在	这	首席	麻烦	,	和

[ðɪs] ,

this	,
这	,

承认自己有泄露机密信息的卑鄙行为，否则就是主要问题所在，而这，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] " , " [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]['mɑ:stə(r)] ['ren(ə)ldz] .

as	well	as	the	"	overmasting	,	"	lay	at	the	door	of	Master	Reynolds	.
作为	出色地	作为	这	"	超桅杆	,	"	躺	在	这	门	的	掌握	雷诺兹	.

以及“过度航行”的问题，都落在了雷诺兹船长的肩上。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] - [kən'dɪʃn] ,

Even	if	the	MAY	-	FLOWER	had	not	been	delayed	by	the	SPEEDWELL'S	condition	,
甚至	如果	这	可能	-	花	有	不是	到过	延迟	经过	这	-	状况	,

即使“五月花号”没有因为“婆婆纳号”的状况而延误，

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)] " ['hʌdsənz] ['rɪvə(r)] " [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ,

and	both	had	sailed	for	"	Hudson's	River	"	in	midsummer	,
和	两个都	有	航行	为了	"	哈德逊的	河	"	在	盛夏	,

两人都在盛夏时节乘船前往“哈德逊河”。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðeə(r)] , [æz; əz] ['a:bə] [səʊ]

it	is	by	no	means	certain	that	they	would	have	reached	there	,	as	Arber	so
它	是	经过	不	方法	肯定	那	他们	会	有	达到	那里	,	作为	阿尔伯	所以

['kɒnfɪdəntli] [ə'sə:ts] .

confidently	asserts	.
自信地	断言	.

阿尔伯如此自信地断言他们一定能到达那里，但这绝非定论。

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒəunz] , [ɪn] [li:g] [wɪð] [gɔ:dʒz] , [wʊd] [æz; əz] ['redɪli] [hæv; həv]

The	treachery	of	Captain	Jones	,	in	league	with	Gorges	,	would	as	readily	have
这	背信弃义	的	队长	琼斯	,	在	联盟	和	峡谷	,	会	作为	容易	有

['lændɪd][ðem; ðəm] ,

landed	them	,
登陆	他们	,

琼斯船长与戈尔吉斯勾结的背叛行为，同样会让他们付出代价。

[baɪ][sʌm; səm]['pri:tekst] , [ɒn] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [æz; əz][ɪn][dɪ'sembə(r)] .

by	some	pretext	,	on	Cape	Cod	in	October	,	as	in	December	.
经过	一些	借口	,	在	岬	鳕鱼	在	十月	,	作为	在	十二月	.

以某种借口，10 月份在科德角，12 月份也是如此。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] ,

But	even	though	they	had	landed	at	the	mouth	of	the	Hudson	,
但	甚至	尽管	他们	有	登陆	在	这	嘴	的	这	哈德逊	,

但即便他们登陆的是哈德逊河口，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['ɪnfluəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [wɜːkt] [nɔːθ]

there	is	no	good	reason	why	the	Pilgrim	influence	should	not	have	worked	north
那里	是	不	好的	原因	为什么	这	朝圣	影响	应该	不是	有	工作	北

[ænd; ənd] [iːst] ,

and	east	,
和	东方	,

没有理由认为清教徒的影响没有向北和向东传播开来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ]

as	well	as	it	did	west	and	south	,	and	with	the	Massachusetts	Bay
作为	出色地	作为	它	做过	西方	和	南	,	和	和	这	马萨诸塞州	湾

[p'jʊərɪtənz] [ðeə(r)] ,

Puritans	there	,
清教徒	那里	,

就像它向西和向南发展一样，而且马萨诸塞湾的清教徒也在那里。

['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] [ɪn] [roʊd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wɪnθrəp] [ɪn] [kə'netɪkət] ,

Roger	Williams	in	Rhode	Island	,	and	the	younger	Winthrop	in	Connecticut	,
罗杰	威廉姆斯	在	罗德岛	岛	,	和	这	年轻	温斯罗普	在	康涅狄格州	,

罗杰·威廉姆斯在罗德岛，小温斯罗普在康涅狄格州。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《五月花号及其航海日志》；(The Mayflower and Her Log; July 15,)

[wʊd]	['daʊtləs]	[hæv; həv]	[meɪd]	[nju:]	['ɪŋglənd]	['hɪstri; 'hɪstəri]	['veri]	[mʌtʃ]	[wɒt]	[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]	[bi:n]
would	**doubtless**	**have**	**made**	**New**	**England**	**history**	**very**	**much**	**what**	**it**	**has**	**been**
会	毫无疑问	有	制成	新的	英格兰	历史	非常	很多	什么	它	有	到过
,												
,												
,												

毫无疑问，这将使新英格兰的历史发展成为今天的样子。

[ænd; ənd][nɒt]	,	[æz; əz]	[prə'fesə(r)]	['a:bə]	[ə'sə:ts]	,	"	[ɪn'taɪəli]	['dɪfrənt]	.
and	**not**	**,**	**as**	**Professor**	**Arber**	**asserts**	**,**	**"**	**entirely**	**different**	**.**
和	不是	,	作为	教授	阿尔伯	断言	,	"	完全	不同的	.

而不是像阿尔伯教授断言的那样，"完全不同"。

"	[ðə; ði]['kru:əl]	[ɪn'daɪtmənt]	[feɪlz]	,	[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri]	"	['tɜ:nɪŋ]	[pɔɪnt]	[ɪn]['mɒd(ə)n]
"	**The**	**cruel**	**indictment**	**fails**	**,**	**and**	**the**	**imaginary**	**"**	**turning**	**point**	**in**	**modern**
"	这	残忍的	起诉书	失败	,	和	这	假想	"	转弯	观点	在	现代的

['hɪstri; 'hɪstəri]	,
history	**,**
历史	,

"残酷的指控失败了，而虚构的'现代史转折点'也破灭了。"

"	[tu:; tə]	[ə'naʊns]	[wɪtʃ]	[prə'fesə(r)]	['a:bə]	[si:m]	[tu:; tə][hæv; həv]	['sækrɪfaɪst]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,	[fɔ:ls]	[wɪð]
"	**to**	**announce**	**which**	**Professor**	**Arber**	**seems**	**to**	**have**	**sacrificed**	**so**	**much**	**,**	**falls**	**with**
"	到	宣布	哪个	教授	阿尔伯	似乎	到	有	牺牲	所以	很多	,	瀑布	和

[ˌaɪ 'ti:]	.
it	**.**
它	.

"宣布阿尔伯教授似乎为此牺牲了很多，也随之落空。

[ðə; ði]	[rev]	.	['dɑ:ktər; draɪv]	.	['grɪfɪs]	(	"	[ðə; ði]['pɪlgrɪmz]	[ɪn][ðeə(r)]	[θri:]	[hoʊmz]	,
The	**Rev**	**.**	**Dr**	**.**	**Griffis**	**(**	**"**	**The**	**Pilgrims**	**in**	**their**	**Three**	**Homes**	**,**
这	牧师	.	博士	.	格里菲斯	(	"	这	朝圣者	在	他们的	三	房屋	,

格里菲斯牧师博士（《朝圣者在他们的三个家园》，

"	[pi:]	.	-	)	[si:m]	[tu:; tə]	[gɪv]	[ɪə(r)][tu:; tə]	[prə'fesə(r)]	-	[ʌn'tenəb(ə)l]	[ælɪ'geɪʃnz]	[æz; əz][tu:; tə]
"	**p**	**.**	**158**	**)**	**seems**	**to**	**give**	**ear**	**to**	**Professor**	**Arber's**	**untenable**	**allegations**	**as**	**to**
"	p	.	-	)	似乎	到	给	耳朵	到	教授	-	站不住脚的	指控	作为	到

[ðə; ði]['pɪlgrɪm]	['li:dəz]	-	[rɪˌspɒnsə'bɪləti]	[fɔ:(r); fə(r)]	['eni]	['erə(r)]	[meɪd]	[ɪn][ðə; ði]	"	"	[ɒv; əv]
the	**Pilgrim**	**leaders**	**'**	**responsibility**	**for**	**any**	**error**	**made**	**in**	**the**	**"**	**overmasting**	**"**	**of**
这	朝圣	领导人	-	责任	为了	任何	错误	制成	在	这	"	超桅杆	"	的

[ðə; ði]	['spi:dwel]	,
the	**SPEEDWELL**	**,**
这	速生草	,

第 158 页）似乎采纳了阿尔伯教授站不住脚的指控，即朝圣者领袖应对"斯皮德韦尔号"桅杆过度加固过程中所犯的任何错误负责。

[ɔ:l'ðəʊ]	[hi:; hi]	[di'strɔi]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	"	:	"
although	**he**	**destroys**	**his**	**case**	**by**	**saying**	**of**	**the**	**"**	**overmasting**	**:**	**"**
虽然	他	摧毁	他的	案件	经过	说	的	这	"	超桅杆	:	"

虽然他通过对"过度采摘"的描述而自毁了局面：

"	['weðə(r)]	[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	[dʌn]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[ɔ:(r)]	['hɒlənd]	[ɪz][nɒt]	['sɜ:t(ə)n]	.
"	**Whether**	**it**	**was**	**done**	**in**	**England**	**or**	**Holland**	**is**	**not**	**certain**	**.**
"	无论	它	曾是	完毕	在	英格兰	或者	荷兰	是	不是	肯定	.

"尚不确定是在英国还是荷兰完成的。"

" [hiː; hi] [sez] , [ʌn'hæpɪli] ['tʃaɪmɪŋ] [ɪn] [wɪð] - [ɪn'daɪtmənt] : " [ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][get]

"	He	says	,	unhappily	chiming	in	with	Arber's	indictment	:	"	In	their	eagerness	to	get
"	他	说道	,	不幸地	鸣响	在	和	-	起诉书	:	"	在	他们的	渴望	到	得到

[ə'weɪ] ['prɒmptli] ,

away	promptly	,
离开	及时	,

他沮丧地附和着阿尔伯的指控说："他们急于尽快逃脱，

[ðeɪ] [[ðə; ði] ['laɪdən] [men]] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːdwel]

they	[	the	Leyden	men	]	made	the	mistake	of	ordering	for	the	SPEEDWELL
他们	[	这	莱顿	男人	]	制成	这	错误	的	订购	为了	这	速生草

['hevɪə] [ænd; ənd]['tɔːlə(r)][mɑːsts][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][spɑːrz][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [hæd; həd] [biːn]

heavier	and	taller	masts	and	larger	spars	than	her	hull	had	been
较重	和	更高	桅杆	和	更大的	桅杆	比	她	船体	有	到过

[bɪlt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

built	to	receive	,
建造	到	收到	,

他们（莱顿人）犯了一个错误，他们为"斯皮德韦尔"号订购了比船体设计所能承受的更重、更高的桅杆和更大的横桁。

[ðʌs] ['ɔːltərɪŋ] [məʊst] [ˌʌn'waɪzli] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəsli] [hɜː(r); hə(r)][trɪm] .

thus	altering	most	unwisely	and	disastrously	her	trim	.
因此	改变	最多	不明智地	和	灾难性的	她	修剪	.

因此，她做出了极其不明智且灾难性的改变，改变了自己的发型。

" [hiː; hi] [ædz] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'hæpɪli] :

"	He	adds	still	more	unhappily	:
"	他	添加	仍然	更多的	不幸地	:

他更加不高兴地补充道：

" [wiː; wi][duː; də][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'vetərət] ['lændzmən][ænd; ənd] ['taʊnzfəʊk] [[ɒv; əv] [huːm]

"	We	do	not	hear	of	these	inveterate	landsmen	and	townsfolk	[	of	whom
"	我们	做	不是	听到	的	这些	根深蒂固	乡绅	和	镇民	[	的	谁

[hiː; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

"我们没有听说过这些顽固的乡绅和城镇居民（他这样说），

- ['pɒsəbli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][mæn][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ʃɪps] [ɔː(r)] [siː] [laɪf] -] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

'	possibly	there	was	not	one	man	familiar	with	ships	or	sea	life	'	]	who	were
-	可能	那里	曾是	不是	一	男人	熟悉的	和	船舶	或者	海	生活	-	]	WHO	是

[ə'baʊt][tuː; tə]['ventʃə(r)][ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

about	to	venture	on	the	Atlantic	,
关于	到	风险投资	在	这	大西洋	,

"或许没有一个人熟悉船舶或海洋生物"，他们即将冒险驶入大西洋。

['teɪkɪŋ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [dʌtʃ] ['bɪldəz] [ɔː(r)] ['mærɪnəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

taking	counsel	of	Dutch	builders	or	mariners	as	to	the	proportion	of	their
采取	法律顾问	的	荷兰语	建筑商	或者	水手们	作为	到	这	部分	的	他们的

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

向荷兰造船商或水手咨询船只的比例。

" [waɪ] [səʊ][dɪs'kredɪt][ðə; ði][kə'pæsəti][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['neɪʃ(ə)n] - ['bɪldəz] ?

"	Why	so	discredit	the	capacity	and	intelligence	of	these	nation	-	builders	?
"	为什么	所以	诋毁	这	容量	和	智力	的	这些	国家	-	建筑商	?

"为什么要如此贬低这些国家建设者的能力和智慧呢？"

[wɒz; wəz][ðeə(r)][sə'gæsəti]['evə(r)] [faʊnd] [ʌn'iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['prɔːbləmz] [ðeɪ] [met] ?

Was	their	sagacity	ever	found	unequal	to	the	problems	they	met	?
曾是	他们的	睿智	曾经	成立	不等	到	这	问题	他们	遇见	?

他们的智慧是否曾不足以应对他们遇到的问题？

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][men] [huː] [kə'mɑːnd] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪn] ['evri] ['ævənjuː][ɒv; əv]

Were	the	men	who	commanded	confidence	and	respect	in	every	avenue	of
是	这	男人	WHO	命令	信心	和	尊重	在	每一个	大街	的

[ə'feəz] [ðeɪ] ['entəd] ;

affairs	they	entered	;
事务	他们	进入	;

他们是无论进入哪个领域都能赢得信任和尊重的人;

[huː] [tɔːkt] [wɪð] [kɪŋz] [ænd; ənd] [delt] [wɪð] ['steɪtsmən] ; [ðiːz] ['dɪpləmæts] , ['mɜːrtʃənt] ,

who	talked	with	kings	and	dealt	with	statesmen	;	these	diplomats	,	merchants	,
WHO	谈话	和	国王	和	已处理	和	政治家	;	这些	外交官	,	商人	,

['stjʊdnts] , ['ɑːtɪzænz] ,

students	,	artisans	,
学生	,	工匠	,

他们与国王交谈，与政治家打交道；这些外交官、商人、学生、工匠，

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] ; [ðiːz] [men] [huː] ['lɜːnɪd] [lɔː] , ['pɒlətɪks] , [steɪt] [krɑːft] , [taʊn] ['bɪldɪŋ] ,

and	manufacturers	;	these	men	who	learned	law	,	politics	,	state	craft	,	town	building	,
和	制造商	;	这些	男人	WHO	学习	法律	,	政治	,	状态	工艺	,	镇	建筑	,

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['hʌzbəndri] , [bəʊt] - ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] ,

navigation	,	husbandry	,	boat	-	building	,	and	medicine	,
导航	,	畜牧业	,	船	-	建筑	,	和	药品	,

还有制造业者；这些人学习了法律、政治、治国之道、城镇建设、航海、畜牧业、造船和医学，

['laɪkli] [tuː; tə] [diːl] ['neglɪdʒəntli] [ɔː(r)] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [wɪð] ['mætəz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

likely	to	deal	negligently	or	presumptuously	with	matters	upon	which	they	were
可能	到	交易	疏忽地	或者	狂妄地	和	事情	之上	哪个	他们	是

[nɒt] [ɪn'fɔːmd] ?

not	informed	?
不是	知情的	?

是否有可能在不知情的情况下，草率或武断地处理相关事宜?

[ðeə(r)][fɜːst][ækt] , ['ɑːftə(r)] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['spiːdwel] ,

Their	first	act	,	after	buying	the	SPEEDWELL	,
他们的	第一的	行为	,	后	购买	这	速生草	,

他们买下 SPEEDWELL 之后的第一件事，

[wɒz; wəz][tuː; tə][send][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] " ['ekspɜːt] " [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl]

was	to	send	to	England	for	an	"	expert	"	to	take	charge	of	all
曾是	到	发送	到	英格兰	为了	一个	"	专家	"	到	拿	收费	的	全部

['teknɪk(ə)l] ['mætəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " ['aʊtfɪtɪŋ] ,

technical	matters	of	her	"	outfitting	,
技术的	事情	的	她	"	装备	,

目的是派人去英国请一位"专家"来负责她"装备"的所有技术事宜，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , [ɪn] ['hɒlənd] .

"	which	was	done	,	beyond	all	question	,	in	Holland	.
"	哪个	曾是	完毕	,	超过	全部	问题	,	在	荷兰	.

毫无疑问，这件事是在荷兰完成的。

[wɒt] [niːd] [hæd; həd] [ðeɪ] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] (['veri] ['prɒbəbli] [ə'pɒn][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] [ðəʊz]

What	need	had	they	,	having	done	this	(	very	probably	upon	the	advice	of	those
什么	需要	有	他们	,	拥有	完毕	这	(	非常	大概	之上	这	建议	的	那些

[ɪk'spɪərɪənst] [ʃɪp] - ['mɜːrtʃənt] ,

experienced	ship	-	merchants	,
经验丰富的	船	-	商人	,

他们既然已经这样做了（很可能是听从了那些经验丰富的船商的建议），又何必还要这样做呢?

[ðeə(r)] [əʊn] " [æd'ventʃəəz] " [ænd; ənd] ['taʊnzmən] , ['edwəd] ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [griːn]) ,
their 他们的 **own** 自己的 **"** " **Adventurers** 冒险者 **"** " **and** 和 **townsmen** 镇民 **,** , **Edward** 爱德华 **Pickering** 皮克林 **and** 和 **William** 威廉 **Greene** 格林 **)**) **,** ,
[tuː; tə] [kən'sʌlt] [dʌtʃ] [ʃɪp] - ['bɪldəz] [ɔː(r)] ['mærɪnəz] ?
to 到 **consult** 咨询 **Dutch** 荷兰语 **ship** 船 **-** - **builders** 建筑商 **or** 或者 **mariners** 水手们 **?** ?

他们自己的"冒险家"和镇民（爱德华·皮克林和威廉·格林），去咨询荷兰造船商或水手?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] , [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['əʊnə(r)z]
She 她 **was** 曾是 **to** 到 **be** 是 **an** 一个 **English** 英语 **ship** 船 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **English** 英语 **flag** 旗帜 **,** , **with** 和 **English** 英语 **owners** 所有者
,
,
,

她本应是一艘英国船，悬挂英国国旗，由英国船东拥有。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] ; [waɪ] :
and 和 **an** 一个 **English** 英语 **captain** 队长 **;** ; **why** 为什么 **:** :

还有一位英国船长；为什么?

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [dʌtʃ] ['siːmən] [ɔː(r)][pʊt]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] " ['ekspɜːt] " [ɪn]
should 应该 **they** 他们 **defer** 推迟 **to** 到 **Dutch** 荷兰语 **seamen** 海员 **or** 或者 **put** 放 **other** 其他 **than** 比 **an** 一个 **English** 英语 **"** " **expert** 专家 **"** " **in** 在
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'reiʃəns] ,
charge 收费 **of** 的 **her** 她 **alterations** 变化 **,** ,

他们是否应该听从荷兰水手的意见，或者任命英国"专家"以外的人负责船舶改装?

[ɪ'speʃəli] [wen] ['ɪnglənd] ['raɪtfəli] ['bəʊstɪd] [ðə; ði] [best] ?
especially 尤其 **when** 什么时候 **England** 英格兰 **rightfully** 理所当然地 **boasted** 吹嘘 **the** 这 **best** 最好的 **?** ?

尤其是当英格兰理所当然地拥有最优秀的球员时?

[bʌt; bət] [nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['laɪdən] ['liːdəz] [nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['eni] ['lætʃɪz] [æz; əz] [in'dait]
But 但 **not** 不是 **only** 仅有的 **were** 是 **these** 这些 **Leyden** 莱顿 **leaders** 领导人 **not** 不是 **guilty** 有罪的 **of** 的 **any** 任何 **laches** 锁骨 **as** 作为 **indicted** 被起诉
[baɪ] ['aːbə] [ænd; ənd] [tuː] ['redɪli] [kən'vɪktɪd] [baɪ] ['grɪfɪs] ,
by 经过 **Arber** 阿尔伯 **and** 和 **too** 也 **readily** 容易 **convicted** 已定罪 **by** 经过 **Griffis** 格里菲斯 **,** ,

但这些莱顿领导人不仅没有像阿尔伯指控的那样犯有任何懈怠行为，也没有像格里菲斯轻易定罪的那样，

[bʌt; bət][ðə; ði] " " [wɒz; wəz][ɒv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]
but 但 **the** 这 **"** " **overmasting** 超桅杆 **"** " **was** 曾是 **of** 的 **small** 小的 **account** 帐户 **as** 作为 **compared** 比较的 **with** 和 **the** 这
[dɪ'lɪbərət] [rɑː'skælɪti][ɒv; əv] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] ,
deliberate 商榷 **rascality** 坏事 **of** 的 **captain** 队长 **and** 和 **crew** 全体人员 **,** ,

但与船长和船员的蓄意恶行相比，"超桅"问题就显得微不足道了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'eɪblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɔːt] , [æz; əz] [ɪk'spresli] ['sɜːtɪfaɪd] [baɪ] ['brædfəd] , [huː] ['sɜːt(ə)nli] ,
in 在 **the** 这 **disabling** 禁用 **of** 的 **the** 这 **consort** 配偶 **,** , **as** 作为 **expressly** 明确地 **certified** 认证 **by** 经过 **Bradford** 布拉德福德 **,** , **who** WHO **certainly** 当然 **,** ,

配偶丧失行为能力，这一点已由布拉德福德明确证实，他当然也承认这一点。

[æz; əz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , [njuː] [weər'ɒv] [hiː; hi] [ə'fɜːrm] .
as 作为 **an** 一个 **eye** 眼睛 **-** - **witness** 证人 **,** , **knew** 知道 **whereof** 其中 **he** 他 **affirmed** 确认 **.** .

作为目击证人，他知道他所证实的事情。

['hævɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ,
Having **bought** **a** **vessel** **,**
拥有 买 一个 血管 ,

购买了一艘船后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][fɪt][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
it **was** **necessary** **to** **fit** **her** **for** **the** **severe** **service** **in** **which** **she**
它 曾是 必要的 到 合身 她 为了 这 严重 服务 在 哪个 她
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ;
was **to** **be** **employed** **;**
曾是 到 是 受雇 ;

必须让她适应她即将从事的艰苦工作；

[tuː; tə][prə'vɪʒ(ə)n][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd]
to **provision** **her** **for** **the** **voyage** **,** **etc** **.** **;** **and** **this** **could**
到 条款 她 为了 这 航程 , ETC . ; 和 这 可以
[biː; bi] [dʌn] ['prɒpəli] ['əʊnli][baɪ] [ɪk'spɪəriənst] [hændz] .
be **done** **properly** **only** **by** **experienced** **hands** **.**
是 完毕 适当地 仅有的 经过 经验丰富的 双手 .

为她准备航行所需的物资等等；而这只有经验丰富的人才能妥善完成。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['liːdəz] [æt; ət] ['laɪdən] [siːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz]['nəʊtɪd] ,
The **Pilgrim** **leaders** **at** **Leyden** **seem** **,** **therefore** **,** **as** **noted** **,**
这 朝圣 领导人 在 莱顿 似乎 , 所以 , 作为 著名的 ,

因此，正如前面提到的，莱顿的清教徒领袖们似乎……

[tuː; tə][hæv; həv][sent][tuː; tə][ðeə(r)]['eɪdʒənts][æt; ət] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [mæn][tuː; tə]
to **have** **sent** **to** **their** **agents** **at** **London** **for** **a** **competent** **man** **to**
到 有 发送 到 他们的 代理人 在 伦敦 为了 一个 胜任的 男人 到
[teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
take **charge** **of** **this** **work** **,**
拿 收费 的 这 工作 ,

他们已派人到伦敦的代理人那里，寻找一位能干的人来负责这项工作。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][sent][ə; eɪ] " - " ([ɔː(r)] " [meɪt] ") , ['daʊtləs] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi]
and **were** **sent** **a** **"** **pilott** **"** **(** **or** **"** **mate** **"** **)** **,** **doubtless** **presumed** **to** **be**
和 是 发送 一个 " - " (或者 " 伴侣 ") , 毫无疑问 假定 到 是
['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] .
equal **to** **the** **task** **.**
平等的 到 这 任务 .

他们被派去了一个"领航员"（或"助手"），无疑认为他能够胜任这项任务。

['gʊdˌwɪn] [mɪ'steɪkənli] [sez] : " [æz; əz] [sprɪŋ] [wein] ,
Goodwin **mistakenly** **says** **:** **"** **As** **Spring** **waned** **,**
古德温 错误地 说道 : " 作为 春天 减弱 ,

古德温错误地说道："随着春天的消逝，

['tɒməs] [næʃ] [went] [frɒm; frəm] ['laɪdən] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət] ['lʌndən] .
Thomas **Nash** **went** **from** **Leyden** **to** **confer** **with** **the** **agents** **at** **London** **.**
托马斯 纳什 去 从 莱顿 到 授予 和 这 代理人 在 伦敦 .

托马斯·纳什从莱顿前往伦敦与代理人商讨事宜。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['paɪlət] (['daʊtləs] [[sɪk]] ['rɒbət] ['kɑːpɪn]) ,
He **soon** **returned** **with** **a** **pilot** **(** **doubtless** **[** **sic** **]** **Robert** **Coppin** **)** **,**
他 很快 返回 和 一个 飞行员 (毫无疑问 [原文如此] 罗伯特 科平) ,

他很快带着一名飞行员（无疑是罗伯特·科平）返回，

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['pɑːti] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
who **was** **to** **conduct** **the** **Continental** **party** **to** **England** **.**
WHO 曾是 到 执行 这 大陆 派对 到 英格兰 .

谁将率领欧洲大陆代表团前往英国。

" [ðɪs] [ɪz][bəuθ][waɪld][ænd; ənd][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] " [gesɪŋ] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['keəf(ə)l]
" This is both wild and remarkable " guessing " for the usually careful
" 这 是 两个都 荒野 和 卓越 " 猜测 " 为了 这 通常 小心
[kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] .
compiler of the " Pilgrim Republic .
编译器 的 这 " 朝圣 共和国 .

对于一向严谨的《朝圣共和国》编纂者来说，这既是疯狂的，也是非凡的"猜测"。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['wɒrənt] [wɒt'evə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'sʌmpʃn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['kɒntrə] -
" There is no warrant whatever for this assumption , and everything contra -
" 那里 是 不 保证 任何 为了 这 假设 , 和 一切 相反 -
['ɪndɪkeɪts] [ˌaɪ 'ti:] ,
indicates it ,
表示 它 ,

"这种假设没有任何依据，而且所有证据都表明它与之相反。"

[ɔ:l'ðəʊ] [tu:] [sʌtʃ] ['eksələnt] [ɔ:'θɒrətiz] [æz; əz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dekstə(r)][ænd; ənd] ['gʊdˌwɪn]
although two such excellent authorities as Dr . Dexter and Goodwin
虽然 二 这样的 出色的 当局 作为 博士 . 德克斯特 和 古德温
[ˌkəʊɪn'saɪd] — [ðə; ði]['lætə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] — [kən'sɜ:nɪŋ] ['kɑ:pɪn] ;
coincide — the latter undoubtedly copying the former — concerning Coppin ;
重合 — 这 后者 无疑 复制 这 以前的 — 有关 科平 ;

尽管德克斯特博士和古德温博士这两位杰出的权威人士的观点不谋而合——后者无疑是抄袭了前者——但关于科平的论述却不谋而合；

[bəuθ] ['bi:ɪŋ] ['daʊtləs] [ɪn]['erə(r)] , [æz; əz][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [ʃəʊn] .
both being doubtless in error , as hereafter shown .
两个都 存在 毫无疑问 在 错误 , 作为 此后 所示 .

毫无疑问，两者都存在错误，如下文所示。

['dekstə(r)] [sez] " [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['kɑ:pɪn] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli]['haɪəd][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]
Dexter says " My impression is that Coppin was originally hired to go in the
德克斯特 说道 " 我的 印象 是 那 科平 曾是 起初 雇用 到 去 在 这
['spi:dwel] ,
SPEEDWELL ,
速生草 ,

德克斯特说："我的印象是，科平最初被雇佣是为了参加 SPEEDWELL 比赛。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] - - - [hu:z] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] [greɪt]
and that he was the ' pilott ' whose coming was ' a great incouragement
和 那 他 曾是 这 - - - 谁 未来 曾是 - 一个 伟大的 鼓励
- [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪdən] [ɪk'spektənts] ,
' to the Leyden expectants ,
- 到 这 莱顿 孕妇 ,

而他正是那位"领航员"，他的到来对莱顿的翘首以盼者们来说"无疑是莫大的鼓舞"。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [meɪ] , [ɔ:(r)][fɜ:st][ɒv; əv][dʒu:n] , -
in the last of May , or first of June , 1620
在 这 最后的 的 可能 , 或者 第一的 的 六月 , -

1620年5月底或6月初

[[bɪ'fɔ:(r)] [meɪ] - , [æz; əz] [ʃəʊn]] ; [ðæt] [hi:; hi] [seɪld] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['spi:dwel] ,
[before May 31 , as shown] ; that he sailed with them in the SPEEDWELL ,
[前 可能 - , 作为 所示] ; 那 他 航行 和 他们 在 这 速生草 ,

[如所示，在5月31日之前]；他曾与他们一起乘坐"斯皮德韦尔"号航行，

[bʌt; bət][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] ['pʊtɪŋ] [bæk] [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] .
but on her final putting back was transferred to the MAY - FLOWER .
但 在 她 最终的 推杆 后退 曾是 转移 到 这 可能 - 花 .

但她最后一推将球转移到了五月花号上。

" [ɔ:l][ðə; ði][də'rekt] [lait] ['eni][wʌn][hæz; həz][ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]
" All the direct light any one has upon the matter comes from the letter of
" 全部 这 直接的 光 任何 一 有 之上 这 事情 来 从 这 信 的
[ðə; ði] ['laɪdən] ['breðrən] [ɒv; əv] [meɪ] - [[əʊ] . [es] .] ,
the Leyden brethren of May 31 [O . S .] ,
这 莱顿 弟兄们 的 可能 - [哦 . S .] ,

"人们对此事的所有直接了解都来自莱顿弟兄们5月31日[旧历]的信件，

- , ['priːviəsli] ['saɪtɪd] , [tuː; tə]['kɑːvə(r)][ænd; ənd] ['kʊʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
1620 , previously cited , to Carver and Cushman , and the reply of the
- , 之前 引用 , 到 卡弗 和 库什曼 , 和 这 回复 的 这
['lætə(r)] [ˌðeə'tuː] ,
latter thereto ,
后者 到 ,

如前所述，1620 年致卡弗和库什曼的信函，以及后者对此的答复，

[ɒv; əv] ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - , - .
of Sunday , June 11 , 1620 .
的 星期日 , 六月 - , - .

1620年6月11日，星期日。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][æz; əz]['nəʊtɪd] , [seɪ] : " [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [daɪ'vɜːs] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]
The former as noted , say : " We received diverse letters at the coming of
这 以前的 作为 著名的 , 说 : " 我们 已收到 各种各样的 信件 在 这 未来 的
['mɑːstə(r)] [næʃ]
Master Nash
掌握 纳什

前者如前所述，说道："纳什大师到来之际，我们收到了各种各样的信件。"

[['prɒbəbli] ['tɒməs]] [ænd; ənd]['aʊə(r)] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es]
[probably Thomas] and our pilott , which is a great incouragement unto us
[大概 托马斯] 和 我们的 - , 哪个 是 一个 伟大的 鼓励 到 我们
. . .
: : :
. . .

[可能是托马斯]和我们的领航员，这给了我们很大的鼓励.....

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] ['sentiː] [hɪm] [[ðə; ði] - - ,
and indeed had you not sente him [the ' pilott ,
和 的确 有 你 不是 感觉 他 [这 - - ,

事实上，如果你没有派他（飞行员），

- [prɪ'zjuːməbli]] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə] - [ænd; ənd][gəʊi] [bæki] .
' presumably] many would have been ready to fainte and goe backe .
- 想必] 许多 会 有 到过 准备好 到 - 和 去 巴克 .

想必很多人都会晕倒并准备返回。

" ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðeə(r)][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['kɑːpɪn] ,
" Neither here nor in any other relation is there the faintest suggestion of Coppin ,
" 两者都不 这里 也不 在 任何 其他 关系 是 那里 这 最微弱 建议 的 科平 ,

"无论是在这里还是在其他任何方面，都丝毫没有科平的影子。"

[ɪk'sept] [æz; əz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [ðə; ði]['sekənd] [meit] , " [ɔː(r)] " - , " [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] -
except as what he was , " the second mate , " or " pilott , " of the MAY -
除了 作为 什么 他 曾是 , " 这 第二 伴侣 , " 或者 " - , " 的 这 可能 -
['flaʊə(r)] .
FLOWER .
花 .

除了他原本的身份——"五月花号"的"二副"或"领航员"之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][smɔːl][ə; eɪ][krɑːft][bʌt; bət][dʒʌst]

It	is	not	reasonable	to	suppose	that	,	for	so	small	a	craft	but	just
它	是	不是	合理的	到	认为	那	,	为了	所以	小的	一个	工艺	但	只是

['pɜːrtʃəst] ,

purchased	,
购买	,

对于一艘刚买不久的小型船只来说，认为它应该如此是不合理的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [jet] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ðə; ði] ['laɪdən] ['liːdəz] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['lʌndən]

and	with	the	expedition	yet	uncertain	,	the	Leyden	leaders	or	their	London
和	和	这	远征	然而	不确定	,	这	莱顿	领导人	或者	他们的	伦敦

['eɪdʒənts][hæd; həd][baɪ][dʒuːn] - ,

agents	had	by	June	11	,
代理人	有	经过	六月	-	,

由于探险计划尚未确定，莱顿的领导人或他们在伦敦的代理人在6月11日之前.....

[ɪm'plɔɪd] [bəuθ][ə; eɪ] " ['mɑːstə(r)] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " - " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːdwel] ,

employed	both	a	"	Master	"	and	a	"	pilott	"	for	the	SPEEDWELL	,
受雇	两个都	一个	"	掌握	"	和	一个	"	-	"	为了	这	速生草	,

SPEEDWELL号配备了一名"船长"和一名"领航员"。

[æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ðɪs] " - " [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['gʊdˌwɪn] [səʊ]

as	must	have	been	the	case	if	this	"	pilott	"	was	,	as	Goodwin	so
作为	必须	有	到过	这	案件	如果	这	"	-	"	曾是	,	作为	古德温	所以

['kɒnfɪdəntli] [ə'sjuːmz] ,

confidently	assumes	,
自信地	假设	,

如果这位"飞行员"真如古德温如此自信地假设的那样，情况必然如此。

" ['daʊtləs] ['rɒbət] ['kɑːpɪn] .

"	doubtless	Robert	Coppin	.
"	毫无疑问	罗伯特	科平	.

毫无疑问是罗伯特·科平。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['rɒbət] - ['letə(r)][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] - ,

"	For	in	Robert	Cushman's	letter	of	Sunday	,	June	11	,
"	为了	在	罗伯特	-	信	的	星期日	,	六月	-	,

"因为在罗伯特·库什曼6月11日星期日的信中，

[æz; əz] [ɪf] [prə'pəuzɪŋ] ([naʊ] [ðæt][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['ves(ə)l] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [əb'teɪnd] ,

as	if	proposing	(	now	that	the	larger	vessel	would	be	at	once	obtained	,
作为	如果	提议	(	现在	那	这	更大的	血管	会	是	在	一次	获得	,

仿佛在提议（既然可以立即获得更大的船只），

[ænd; ənd] [wʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

and	would	,	as	he	thought	,
和	会	,	作为	他	想法	,

而且，正如他所想的那样，

[biː; bi] " ['redi] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] ") [ðæt] [ðə; ði] " - " [sent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] " ['riːfɪt] " [ðə; ði]

be	"	ready	in	fourteen	days	"	)	that	the	"	pilott	"	sent	over	to	"	refit	"	the
是	"	准备好	在	十四	天	"	)	那	这	"	-	"	发送	超过	到	"	改装	"	这

['spiːdwel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['juːtəlaɪzd] ,

SPEEDWELL	should	be	further	utilized	,
速生草	应该	是	更远	利用	,

"十四天内做好准备"，即派去"改装"SPEEDWELL的"飞行员"应继续发挥作用。

[hi:; hi] [sez] : " [let] ['mɑ:stə(r)] ['ren(ə)ldz] ['tæri] [ðeə(r)] [[ɪnfə'renʃəlɪ] , [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [hɪə(r)] [wen] [hɪz; ɪz]

he	says	:	"	Let	Master	Reynolds	tarrie	there	[	inferentially	,	not	return	here	when	his
他	说道	:	"	让	掌握	雷诺兹	塔里	那里	[	推断	,	不是	返回	这里	什么时候	他的

[wɜ:k] [ɪz] [dʌn] ,

work	is	done	,
工作	是	完毕	,

他说："让雷诺兹大师在那里待一段时间吧（言下之意，工作完成后就不要回来了），"

[æz; əz][wi:; wi][ə'rɪdʒənəli] [ə'reɪndʒd]] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [[ðə; ði] ['spi:dwel]] , [tu:; tə]

as	we	originally	arranged	]	and	bring	the	ship	[	the	SPEEDWELL	]	,	to
作为	我们	起初	安排	]	和	带来	这	船	[	这	速生草	]	,	到

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

Southampton	.
南安普顿	.

按照我们最初的安排，将船[SPEEDWELL号]开到南安普顿。

" [ðə; ði]['lætə(r)] ['sɜ:vɪs] [wi:; wi] [nəʊ] [hi:; hi] [pə'fɔ:md] .

"	The	latter	service	we	know	he	performed	.
"	这	后者	服务	我们	知道	他	执行	.

"我们知道他履行了后一项服务。

[ðə; ði][saɪd] [laɪts] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] [ʃəʊ] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] : —

The	side	lights	upon	the	matter	show	,	beyond	doubt	:	—
这	边	灯	之上	这	事情	展示	,	超过	怀疑	:	—

旁观者对这件事的观察无疑表明：——

([ə; eɪ]) [ðæt] [ə; eɪ] " - " [hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə] ['hɒlənd] , [wɪð] ['mɑ:stə(r)] [næʃ] , [bɪ'fɔ:(r)]

(	a	)	That	a	"	pilott	"	had	been	sent	to	Holland	,	with	Master	Nash	,	before
(	一个	)	那	一个	"	-	"	有	到过	发送	到	荷兰	,	和	掌握	纳什	,	前

[meɪ] - , - ;

May	31	,	1620	;
可能	-	,	-	;

（a）1620 年 5 月 31 日之前，纳什船长曾派一名"领航员"前往荷兰；

([bi:]) [ðæt] [ən'les] [tu:] [hæd; həd] [bi:n] [sent] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sə'dʒestʃən] ,

(	b	)	That	unless	two	had	been	sent	(	of	which	there	is	no	suggestion	,
(	b	)	那	除非	二	有	到过	发送	(	的	哪个	那里	是	不	建议	,

（b）除非派出了两个人（但没有任何迹象表明这一点），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪm'prɒbəbl] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['ri:z(ə)nz]) , ['mɑ:stə(r)] ['ren(ə)ldz]

and	which	is	entirely	improbable	,	for	obvious	reasons	)	,	Master	Reynolds
和	哪个	是	完全	不太可能	,	为了	明显的	原因	)	,	掌握	雷诺兹

[wɒz; wəz][ðə; ði] " - " [hu:] [wɒz; wəz] [ðʌs] [sent] ;

was	the	"	pilott	"	who	was	thus	sent	;
曾是	这	"	-	"	WHO	曾是	因此	发送	;

（由于显而易见的原因，这种情况完全不可能发生），雷诺兹大师就是被派去执行任务的"飞行员"；

([si:]) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] , [frɒm; frəm] - ['letə(r)][ɒv; əv][dʒu:n] - / - , [ðæt] ['ren(ə)ldz]

(	c	)	That	it	is	clear	,	from	Cushman's	letter	of	June	11	/	21	,	that	Reynolds
(	c	)	那	它	是	清除	,	从	-	信	的	六月	-	/	-	,	那	雷诺兹

[wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ['hɒlənd] ,

was	then	in	Holland	,
曾是	然后	在	荷兰	,

（c）从库什曼6月11日/21日的信件中可以清楚地看出，雷诺兹当时在荷兰。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʊʃmən] [də'rekts; daɪ'rekts] [ðæt] " ['mɑ:stə(r)] ['ren(ə)ldz] ['tæri] [ðeə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]

for	Cushman	directs	that	"	Master	Reynolds	tarrie	there	and	bring	the
为了	库什曼	导演	那	"	掌握	雷诺兹	塔里	那里	和	带来	这

[ʃɪp] [tu:; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ;

ship	to	Southampton	;
船	到	南安普顿	;

库什曼指示"雷诺兹船长在那里停留，并将船开往南安普顿；

" ([di:]) [ðæt] ['mɑ:stə(r)] ['ren(ə)ldz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] " ['tæri] [ðeə(r)] , "

"	(	d	)	That	Master	Reynolds	was	not	originally	intended	to	"	tarrie	there	,	"
"	(	d	)	那	掌握	雷诺兹	曾是	不是	起初	故意的	到	"	塔里	那里	,	"

[ænd; ənd] " [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	"	bring	the	ship	,
和	"	带来	这	船	,

（d）雷诺兹船长原本并不打算"在那里停留"，而是"把船开过来"，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ,

"	etc	.	,	as	,	if	he	had	been	,
"	ETC	.	,	作为	,	如果	他	有	到过	,

等等，仿佛他曾经是.....

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] ; [ænd; ənd]

there	would	have	been	no	need	of	giving	such	an	order	;	and
那里	会	有	到过	不	需要	的	给予	这样的	一个	命令	;	和

原本没有必要下达这样的命令；

([i:]) [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɜ:pəs] [ðæn; ðən] [tu:; tə]

(	e	)	That	he	had	been	sent	there	for	some	other	purpose	than	to
(	e	)	那	他	有	到过	发送	那里	为了	一些	其他	目的	比	到

[brɪŋ] [ðə; ði] ['spi:dwel] [tu:; tə] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

bring	the	SPEEDWELL	to	Southampton	.
带来	这	速生草	到	南安普顿	.

（e）他被派到那里另有目的，而不是将 SPEEDWELL 带到南安普顿。

['dju:li] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [fækts] [tə'geðə(r)] ,

Duly	considering	all	the	facts	together	,
正式地	考虑	全部	这	事实	一起	,

综合考虑所有事实后，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] " - " [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ;

there	can	be	no	doubt	that	only	one	"	pilott	"	was	sent	from	England	;
那里	能	是	不	怀疑	那	仅有的	一	"	-	"	曾是	发送	从	英格兰	;

毫无疑问，英国只派出了一名"飞行员"；

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [wen] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]

that	he	was	expected	to	return	when	the	work	was	done	for	which
那	他	曾是	预期的	到	返回	什么时候	这	工作	曾是	完毕	为了	哪个

[hi:; hi] [went] ([ə'pærəntli] [ðə; ði] [ˌri:'fɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spi:dwel]) ;

he	went	(	apparently	the	refitting	of	the	SPEEDWELL	)	;
他	去	(	显然	这	改装	的	这	速生草	)	;

人们期望他在完成他去的工作（显然是改装 SPEEDWELL 号）后返回；

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nju:] ['dju:ti] ,

that	he	was	ordered	to	remain	for	a	new	duty	,
那	他	曾是	订购	到	保持	为了	一个	新的	责任	,

他奉命留下来执行新的任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [pə'fɔ:md] [ðæt] ['dju:ti] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə]

and	that	the	man	who	performed	that	duty	and	brought	the	ship	to
和	那	这	男人	WHO	执行	那	责任	和	带来	这	船	到

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ([hu:] ,

Southampton	(	who	,
南安普顿	(	WHO	,

而执行这项任务并将船开到南安普顿的那个人（他，

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] ['ren(ə)ldz]) [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] " - " , [sent]['əʊvə(r)]

we	know	was	Master	Reynolds	)	must	have	been	the	"	pilott	"	,	sent	over
我们	知道	曾是	掌握	雷诺兹	)	必须	有	到过	这	"	-	"	,	发送	超过

.

:

.

我们知道雷诺兹大师一定是派过来的“飞行员”。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [tuː] , [baɪ] ['brædfəd] ,

We	are	told	too	,	by	Bradford	,
我们	是	讲述	也	,	经过	布拉德福德	,

布拉德福德也告诉我们:

[['brædfərdz] [ɪs'tɔːri] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] ;

[	Bradford's	Historie	,	as	already	cited	;
[	布拉德福德的	历史	,	作为	已经	引用	;

[布拉德福德的《历史》，如前所述;

['aːbə] , [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] , [piː] . - .

Arber	,	The	Story	of	the	Pilgrim	Fathers	,	p	.	341	.
阿尔伯	,	这	故事	的	这	朝圣	父亲们	,	p	.	-	.

Arber，《清教徒先驱的故事》，第 341 页。

[dʒɒn] [braʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [piː] . - , [sez] :

John	Brown	,	in	his	Pilgrim	Fathers	of	New	England	,	p	.	198	,	says	:
约翰	棕色的	,	在	他的	朝圣	父亲们	的	新的	英格兰	,	p	.	-	,	说道	:

约翰·布朗在其著作《新英格兰的清教徒先驱》第198页中写道:

" [ʃiː; ʃi] [[ðə; ði] ['spiːdwel]] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒləni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

"	She	[	the	SPEEDWELL	]	was	to	remain	with	the	colony	for	a	year	.
"	她	[	这	速生草	]	曾是	到	保持	和	这	殖民地	为了	一个	年	.

“她（指婆婆纳）将在殖民地停留一年。”

" ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

"	Evidently	a	mistake	,	arising	from	the	length	of	time	for	which
"	显然	一个	错误	,	产生	从	这	长度	的	时间	为了	哪个

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] .

her	crew	were	shipped	.
她	全体人员	是	已发货	.

“显然这是一个错误，是由于她的船员被运送的时间过长造成的。”

[ðə; ði] ['pɪnɪs] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	pinnace	herself	was	intended	,	as	we	have	seen	,	for	the
这	小艇	她自己	曾是	故意的	,	作为	我们	有	已见	,	为了	这

['pɜːmənənt] [juːz][ɒv; əv] [ðeɪ] ['kɑːlənɪsts] ,

permanent	use	of	they	colonists	,
永恒的	使用	的	他们	殖民者	,

正如我们所见，这艘小艇本身是打算供殖民者永久使用的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'defɪnətli] .]

and	was	to	remain	indefinitely	.	]
和	曾是	到	保持	无限期	.	]

并将无限期地保留下来。

[ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːdwel] " [wɜː(r); wə(r)]['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , " [ænd; ənd]

that	the	crew	of	the	SPEEDWELL	"	were	hired	for	a	year	,	"	and
那	这	全体人员	的	这	速生草	"	是	雇用	为了	一个	年	,	"	和

[wiː; wi] [nəʊ] ,

we	know	,
我们	知道	,

SPEEDWELL号的船员“受雇一年”，我们知道，

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
in a general way ,
在 一个 一般的 方式 ,

总的来说，

[ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['lʌndən] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'bændənd] [ðə; ði]
that most of them went with her to London when she abandoned the
那 最多 的 他们 去 和 她 到 伦敦 什么时候 她 弃 这
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

当她放弃航行时，他们中的大多数人都和她一起去了伦敦。

[ðɪs] [ðeə(r)][ɪz] ['æmpl] ['evɪdəns] ['kɑ:pɪn] [dɪd][nɒt][du:; də] ,
This there is ample evidence Coppin did not do ,
这 那里 是 充足 证据 科平 做过 不是 做 ,

有大量证据表明科平并没有这样做。

['gəʊɪŋ][æz; əz][hi:; hi][dɪd][tu:; tə] [nju:] ['ɪŋglənd] [æz; əz] " ['sekənd] [meɪt] " [ɔ:(r)] " - " [ɒv; əv][ðə; ði]
going as he did to New England as " second mate " or " pilott " of the
去 作为 他 做过 到 新的 英格兰 作为 " 第二 伴侣 " 或者 " - " 的 这
[meɪ] - ['flaʊə(r)] ,
MAY - FLOWER ,
可能 - 花 ,

他以“五月花号”二副或“领航员”的身份前往新英格兰。

[wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi][left] ['lʌndən] .
which there is no reason to doubt he was when she left London .
哪个 那里 是 不 原因 到 怀疑 他 曾是 什么时候 她 左边 伦敦 .

没有理由怀疑她在离开伦敦时他的身份。

['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eniweə(r)] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]
Neither is there anywhere any suggestion that there was at Southampton
两者都不 是 那里 任何地方 任何 建议 那 那里 曾是 在 南安普顿
['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [ʃɪp] ,
any change in the second mate of the larger ship ,
任何 改变 在 这 第二 伴侣 的 这 更大的 船 ,

也没有任何迹象表明，在南安普顿，那艘大船的二副发生了任何变动。

[æz; əz][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] .
as there must have been to make good the suggestion of Dr .
作为 那里 必须 有 到过 到 制作 好的 这 建议 的 博士 .
['dekstə(r)] .
Dexter .
德克斯特 .

必须采取一些措施来落实德克斯特医生的建议。

[weə(r)] [ðə; ði] ['spi:dwel] [leɪ] [waɪl] ['bi:ɪŋ] " [,ri:'fit] " [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [æsə'teind] , [ðəʊ]
Where the SPEEDWELL lay while being " refitted " has not been ascertained , though
在哪里 这 速生草 躺 尽管 存在 " 改装 " 有 不是 到过 已确定 , 尽管
[prɪ'zju:məbli] [æt; ət] [dɛlfʃeɪvən] ,
presumably at Delfshaven ,
想必 在 德尔夫沙文 ,

SPEEDWELL号在“改装”期间停泊在哪里尚未确定，但据推测是在代尔夫沙芬。

[wens] [ʃi:; ʃi] [seɪld] , [ðəʊ] ['pɒsəbli] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)] [pɔ:ts] ,
whence she sailed , though possibly at one of the neighboring larger ports ,
何处 她 航行 , 尽管 可能 在 一 的 这 邻接 更大的 端口 ,

她从哪里起航，也可能是从附近某个较大的港口起航的。

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [mɑ:sts] [ænd; ənd] ['kɔ:dɪdʒ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] " [set] [ʌp] " [tu:; tə] [best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

where	her	new	masts	and	cordage	could	be	"	set	up	"	to	best	advantage	.
在哪里	她	新的	桅杆	和	绳索	可以	是	"	放	向上	"	到	最好的	优势	.

她的新桅杆和绳索可以在哪里"架设"才能发挥最大优势。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] ['ren(ə)ldz] — " - " [ænd; ənd] " ['mɑ:stə(r)] " [went] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə]

We	know	that	Reynolds	—	"	pilott	"	and	"	Master	"	went	from	London	to
我们	知道	那	雷诺兹	—	"	-	"	和	"	掌握	"	去	从	伦敦	到

[ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði] " ['meɪkɪŋ] - ['redi] " [fɔ:(r); fə(r)] [si:] .

superintend	the	"	making	-	ready	"	for	sea	.
督	这	"	制作	-	准备好	"	为了	海	.

我们知道，雷诺兹——"领航员"和"船长"——从伦敦前往监督出海前的"准备工作"。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'si:dənts] ,

Nothing	is	known	,	however	,	of	his	antecedents	,
没有什么	是	已知	,	然而	,	的	他的	来路	,

然而，关于他的身世，我们一无所知。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn]

and	nothing	of	his	history	after	he	left	the	service	of	the	Pilgrims	in
和	没有什么	的	他的	历史	后	他	左边	这	服务	的	这	朝圣者	在

[dɪs'greɪs] ,

disgrace	,
耻辱	,

而他离开清教徒队伍、蒙受耻辱之后的经历，则完全没有记载。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] [nju:] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)]

except	that	he	appears	to	have	come	again	to	New	England	some	years	later
除了	那	他	出现	到	有	来	再次	到	新的	英格兰	一些	年	之后

,

,

,

只不过几年后他似乎又回到了新英格兰。

[ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

in	command	of	a	vessel	,
在	命令	的	一个	血管	,

指挥一艘船只，

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekləs] [əd'ventʃərə(r)] ['westən] ([ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]) ,

in	the	service	of	the	reckless	adventurer	Weston	(	a	traitor	to	the	Pilgrims	)	,
在	这	服务	的	这	鲁莽	冒险家	韦斯顿	(	一个	叛徒	到	这	朝圣者	)	,

为鲁莽的冒险家韦斯顿（清教徒的叛徒）效力，

[θru:] [hu:m] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪs] [ɪn]

through	whom	,	it	is	probable	,	he	was	originally	selected	for	their	service	in
通过	谁	,	它	是	可能	,	他	曾是	起初	已选	为了	他们的	服务	在

['hɒlənd] .

Holland	.
荷兰	.

他很可能是通过此人被选中到荷兰为他们服务的。

['brædfəd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðɪs]

Bradford	and	others	entitled	to	judge	have	given	their	opinions	of	this
布拉德福德	和	其他的	标题	到	法官	有	给定	他们的	意见	的	这

['kaʊədli] ['skaʊndrəl] (['ren(ə)ldz]) [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tɜ:mz] .

cowardly	scoundrel	(	Reynolds	)	in	unmistakable	terms	.
胆小	恶棍	(	雷诺兹	)	在	毋庸置疑	条款	.

布拉德福德和其他有权评判的人已经用明确的措辞表达了他们对这个懦弱的恶棍（雷诺兹）的看法。

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [hæd; həd] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ,

What	other	officers	and	crew	the	pinnace	had	does	not	appear	,
什么	其他	警官	和	全体人员	这	小艇	有	做	不是	出现	,

目前尚不清楚这艘小艇上还有哪些其他军官和船员。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

and	we	know	nothing	certainly	of	them	,	except	the	time	for	which
和	我们	知道	没有什么	当然	的	他们	,	除了	这	时间	为了	哪个

[ðeɪ] [ʃɪpt] ;

they	shipped	;
他们	已发货	;

除了他们装船的时间之外，我们对他们一无所知;

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['feləʊ] - [kən'spɪərətəz] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ([self] -

that	some	of	them	were	fellow	-	conspirators	with	the	Master	(	self	-
那	一些	的	他们	是	同伴	-	阴谋者	和	这	掌握	(	自己	-

[kən'fest]) ,

confessed	)	,
坦白	)	,

他们当中有些人是师父的同谋（师父自认的）。

[ɪn][ðə; ði] " ['strætɪdʒəm] " [tuː; tə][kəm'pel][ðə; ði] - [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;

in	the	"	strategem	"	to	compel	the	SPEEDWELL'S	abandonment	of	the	voyage	;
在	这	"	战略	"	到	迫使	这	-	放弃	的	这	航程	;

迫使 SPEEDWELL 号放弃航行的"策略";

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] .

and	that	a	few	were	transferred	to	the	MAYFLOWER	.
和	那	一个	很少	是	转移	到	这	五月花号	.

其中一些人被转移到了五月花号上。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] - [ænd; ənd]['iːli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [njuː] ['plɪməθ]

From	the	fact	that	the	sailors	Trevore	and	Ely	returned	from	New	Plymouth
从	这	事实	那	这	水手们	-	和	伊利	返回	从	新的	普利茅斯

[ɒn][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] - ,

on	the	FORTUNE	in	1621	,
在	这	财富	在	-	,

从水手特雷弗和伊利于1621年乘坐"财富号"从新普利茅斯返回这一事实来看，

" [ðeə(r)][taɪm] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪəd] , " [æz; əz] ['brædfəd] [nəʊts] ,

"	their	time	having	expired	,	"	as	Bradford	notes	,
"	他们的	时间	拥有	已到期	,	"	作为	布拉德福德	笔记	,

正如布拉德福德所指出的那样，"他们的时间已经到期了"，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli][ɒv; əv][ðə; ði] - [kruː] .

it	may	be	fairly	assumed	that	they	were	originally	of	the	SPEEDWELL'S	crew	.
它	可能	是	相当	假定	那	他们	是	起初	的	这	-	全体人员	.

可以合理推断，他们最初是 SPEEDWELL 船员。

[ðæt] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [men][hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] [ə'pɒn] ,

That	the	fears	of	the	SPEEDWELL'S	men	had	been	worked	upon	,
那	这	恐惧	的	这	-	男人	有	到过	工作	之上	,

斯皮德韦尔手下士兵的恐惧已被利用。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtfl] ['ren(ə)ldz] , [ɪz] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]

and	their	cooperation	thus	secured	by	the	artful	Reynolds	,	is	clearly	indicated	by
和	他们的	合作	因此	安全	经过	这	巧	雷诺兹	,	是	清楚地	表明的	经过

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['brædfəd] :

the	statement	of	Bradford	:
这	陈述	的	布拉德福德	:

布拉德福德的声明清楚地表明了他们是如何通过狡猾的雷诺兹的手段获得合作的:

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˌæpri'hend] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [ʃɪp] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [fɔ:s] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ]
" For they apprehended that the greater ship being of force and in which
" 为了 他们 被捕 那 这 更大的 船 存在 的 力量 和 在 哪个
[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)][stɔ:(r)d] ,
most of the provisions were stored ,
最多 的 这 条款 是 存储 ,

"因为他们意识到，那艘更大的船威力强大，而且大部分补给品都储存在船上，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [wɒt'evə(r)] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:(r)][ðə; ði]
she would retain enough for herself , whatever became of them or the
她 会 保持 足够的 为了 她自己 , 任何 成为 的 他们 或者 这
['pæsndʒər] ,
passengers ,
乘客 ,

无论他们或乘客的命运如何，她都会为自己留下足够的钱。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [sʌtʃ] ['spi:tʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] [kɑ:st][aʊt][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and indeed such speeches had been cast out by some of them .
和 的确 这样的 演讲 有 到过 投掷 出去 经过 一些 的 他们 .

事实上，他们中的一些人已经摒弃了这类演讲。

" [ɒv; əv][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [hu:] [em'bɑ:k, im-][æt; ət] [dɛlfʃeɪvən] , [dʒʊ'laɪ] - , - ,
" Of the list of passengers who embarked at Delfshaven , July 22 , 1620 ,
" 的 这 列表 的 乘客 WHO 启航 在 德尔夫沙文 , 七月 - , - ,

"1620年7月22日从代尔夫沙芬登船的乘客名单中，

" [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] , [ænd; ənd] [ðens] [fɔ:(r); fə(r)]
" bound for Southampton on the English coast , and thence for
" 边界 为了 南安普顿 在 这 英语 海岸 , 和 因此 为了
[ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:ts] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
the northern parts of Virginia ,
这 北方 部分 的 弗吉尼亚州 ,

"前往英国海岸的南安普顿，然后前往弗吉尼亚北部地区，

" [wi:; wi] ['fɔ:tʃənətli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] .
" we fortunately have a pretty accurate knowledge .
" 我们 幸运的是 有 一个 漂亮的 准确的 知识 .

"幸运的是，我们掌握了相当准确的信息。"

[ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['emɪgreɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]
All of the Leyden congregation who were to emigrate , with the exception
全部 的 这 莱顿 会众 WHO 是 到 移民 , 和 这 例外
[ɒv; əv] ['rɒbət] ['kʊʃmən] [ænd; ənd]['fæməli] ,
of Robert Cushman and family ,
的 罗伯特 库什曼 和 家庭 ,

除了罗伯特·库什曼一家之外，所有即将移民的莱顿教会成员

[ænd; ənd] (['prɒbəbli]) [dʒɒn]['kɑ:və(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['pæsndʒər] [ə'pɒn][ðə; ði] ['spi:dwel]
and (probably) John Carver , were doubtless passengers upon the SPEEDWELL
和 (大概) 约翰 卡弗 , 是 毫无疑问 乘客 之上 这 速生草
[frɒm; frəm] [dɛlfʃeɪvən] [tu:; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
from Delfshaven to Southampton ,
从 德尔夫沙文 到 南安普顿 ,

约翰·卡弗（John Carver）很可能也是从德尔夫沙芬到南安普顿乘坐"斯皮德韦尔号"（SPEEDWELL）的乘客。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['eldə(r)]['bru:stə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['kwestʃənd] .
though the presence of Elder Brewster has been questioned .
尽管 这 在场 的 长老 布鲁斯特 有 到过 被质问 .

尽管布鲁斯特长老是否在场一直受到质疑。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪz] [wel] - [naɪ] [æz; əz] [kən'kluːsɪv] [æz; əz] [ðæt] ['rɒbət]

The	evidence	that	he	was	there	is	well	-	nigh	as	conclusive	as	that	Robert
这	证据	那	他	曾是	那里	是	出色地	-	夜	作为	确凿	作为	那	罗伯特

['kʊʃmən] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

Cushman	sailed	on	the	MAY	-	FLOWER	from	London	,
库什曼	航行	在	这	可能	-	花	从	伦敦	,

他当时在场的证据几乎和罗伯特·库什曼乘坐"五月花号"从伦敦启航的证据一样确凿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːvə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , — ['tʃiːfli]

and	that	Carver	,	who	had	been	for	some	months	in	England	,	—	chiefly
和	那	卡弗	,	WHO	有	到过	为了	一些	几个月	在	英格兰	,	—	主要

[æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

at	Southampton	,
在	南安普顿	,

而卡弗当时已经在英国待了几个月——主要是在南安普顿——

['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒn][ðeə(r)]

making	preparations	for	the	voyage	,	was	there	to	meet	the	ships	on	their
制作	准备工作	为了	这	航程	,	曾是	那里	到	见面	这	船舶	在	他们的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

为航行做准备，并在船只抵达时迎接它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] - [waɪf][ænd; ənd][sʌn] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['spiːdwel]

It	is	possible	,	of	course	,	that	Cushman's	wife	and	son	came	on	the	SPEEDWELL
它	是	可能的	,	的	课程	,	那	-	妻子	和	儿子	来了	在	这	速生草

[frɒm; frəm] [dɛlfʃeɪvən] ;

from	Delfshaven	;
从	德尔夫沙文	;

当然，库什曼的妻子和儿子也有可能乘坐 SPEEDWELL 号从德尔夫沙芬来到这里；

[bʌt; bət][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] .

but	is	not	probable	.
但	是	不是	可能	.

但这不太可能。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] , [laɪk] ['tɒməs] ['blɒsəm] [ænd; ənd]

Among	the	passengers	,	however	,	were	some	who	,	like	Thomas	Blossom	and
之中	这	乘客	,	然而	,	是	一些	WHO	,	喜欢	托马斯	开花	和

[hɪz; ɪz][sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

然而，乘客中也有一些人，比如托马斯·布洛瑟姆和他的儿子，

['wɪljəm] [rɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ə'bændənd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ə'merɪkə][æt; ət] ['plɪməθ] ,

William	Ring	,	and	others	,	abandoned	the	voyage	to	America	at	Plymouth	,
威廉	戒指	,	和	其他的	,	弃	这	航程	到	美国	在	普利茅斯	,

威廉·林格等人于普利茅斯放弃了前往美国的航程。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪnɪs] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðens] [went] [bæk] [tuː; tə] ['hɒlənd] .

and	returned	in	the	pinnace	to	London	and	thence	went	back	to	Holland	.
和	返回	在	这	小艇	到	伦敦	和	因此	去	后退	到	荷兰	.

然后乘小艇返回伦敦，再从伦敦返回荷兰。

[dɪ'dʌktɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ðəʊz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv]

Deducting	from	the	passenger	list	of	the	MAYFLOWER	those	known	to	have
扣除	从	这	乘客	列表	的	这	五月花号	那些	已知	到	有

[biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tɪndʒənt] ,

been	of	the	English	contingent	,
到过	的	这	英语	队伍	,

从"五月花号"乘客名单中减去已知属于英国人的乘客，

[wɪð] ['rɒbət] ['kʊʃmən] [ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd][dʒɒn]['kɑːvə(r)] ,

with	Robert	Cushman	and	family	,	and	John	Carver	,
和	罗伯特	库什曼	和	家庭	,	和	约翰	卡弗	,

与罗伯特·库什曼及其家人，以及约翰·卡弗

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [kləʊz] [ə'prɒksɪmət] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kʌmpəni] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] "

we	have	a	very	close	approximate	to	the	SPEEDWELL'S	company	on	her	"
我们	有	一个	非常	关闭	近似	到	这	-	公司	在	她	"

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [dɛlfʃeɪvən] .

departure	from	Delfshaven	.
离开	从	德尔夫沙文	.

我们与 SPEEDWELL 公司在她"离开 Delfshaven"时的情况非常接近。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [faʊnd]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪð] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [ðə; ði]

"	It	has	not	been	found	possible	to	determine	with	absolute	certainty	the
"	它	有	不是	到过	成立	可能的	到	决定	和	绝对	肯定	这

[kə'rekt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [p'ɜːsənz] .

correct	relation	of	a	few	persons	.
正确的	关系	的	一个	很少	人	.

"目前还无法绝对确定某些人之间的正确关系。"

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [kən'tɪndʒənt][ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)]

They	may	have	been	of	the	Leyden	contingent	and	so	have	come	with	their
他们	可能	有	到过	的	这	莱顿	队伍	和	所以	有	来	和	他们的

['breðrən] [ɒn][ðə; ði] ['spiːdwel] ,

brethren	on	the	SPEEDWELL	,
弟兄们	在	这	速生草	,

他们可能是莱顿舰队的一员，所以和他们的战友一起乘坐"速达号"前来。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlənɪsts] ,

or	they	may	have	been	of	the	English	colonists	,
或者	他们	可能	有	到过	的	这	英语	殖民者	,

或者他们可能是英国殖民者。

[ænd; ənd][fɜːst][em'bɑːk, im-]['aɪðə(r)][æt; ət] ['lʌndən] [ɔː(r)][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

and	first	embarked	either	at	London	or	at	Southampton	,	or	even
和	第一的	启航	任何一个	在	伦敦	或者	在	南安普顿	,	或者	甚至

[æt; ət] ['plɪməθ] ,

at	Plymouth	,
在	普利茅斯	,

最初的启航地点可能是伦敦、南安普顿，甚至可能是普利茅斯。

— [ðəʊ] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['eməgrənt] [ðeə(r)][ɔː(r)]

—	though	none	are	supposed	to	have	joined	the	emigrants	there	or
—	尽管	没有任何	是	据称	到	有	加入	这	移民	那里	或者

[æt; ət] ['dɑːtməθ] .

at	Dartmouth	.
在	达特茅斯	.

——尽管据说没有人加入到那里或达特茅斯的移民队伍中。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [æt; ət] [dɛlfʃeɪvən] [ɒn][ðə; ði] ['spiːdwel] ,

The	list	of	those	embarking	at	Delfshaven	on	the	SPEEDWELL	,
这	列表	的	那些	启程	在	德尔夫沙文	在	这	速生草	,

在德尔夫沙文登上 SPEEDWELL 号的乘客名单

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɪn] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] [ɪ'vent] , — [ə; eɪ][lɪst] [naʊ] ['pʌblɪʃt]

and	so	of	the	participants	in	that	historic	event	,	—	a	list	now	published
和	所以	的	这	参与者	在	那	历史性	事件	,	—	一个	列表	现在	已发布

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

因此，参与那次历史性事件的人员名单——这份名单现在首次公布——

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [nəʊn] , — [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['ækjərət] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ['steɪtɪd] , [æz; əz]
so far as known , — is undoubtedly accurate , within the limitations stated , as
所以 远的 作为 已知 , — 是 无疑 准确的 , 之内 这 限制 声明 , 作为
[fˈɒləʊz] ,
follows ,
跟随 ,

就目前所知，——在以下所述的局限性范围内，无疑是准确的：

['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] - [seɪk] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['fæmɪlɪz] :
being for convenience ' sake arranged by families :
存在 为了 方便 - 清酒 安排 经过 家庭 :

为方便起见，由家庭安排：

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['diːkən] [dʒɒn]['kɑːvə(r)] (['prɒbəbli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][dʒɒn] ['haʊlənd]) ,
The Family of Deacon John Carver (probably in charge of John Howland) ,
这 家庭 的 执事 约翰 卡弗 (大概 在 收费 的 约翰 豪兰) ,

执事约翰·卡弗的家人（可能负责约翰·豪兰），

[ɪm'breɪsɪŋ] : —
embracing : —
拥抱 : —

拥抱：—

['mɪsɪz] . ['kæθərɪn] ['kɑːvə(r)] ,
Mrs . Katherine Carver ,
太太 . 凯瑟琳 卡弗 ,

凯瑟琳·卡弗夫人

[dʒɒn] ['haʊlənd] ([pə'hæps] ['kɪnzmən] [ɒv; əv]['kɑːvə(r)]) , " ['sɜːvənt] " [ɔː(r)] " [ɪm'plɔɪiː] ,
John Howland (perhaps kinsman of Carver) , " servant " or " employee ,
约翰 豪兰 (也许 亲属 的 卡弗) , " 仆人 " 或者 " 员工 ,

约翰·豪兰（可能是卡弗的亲戚），“仆人”或“雇员”，

" [dɪ'zaɪə(r)] ['mintə] , [ɔː(r)] - (['prɒbəbli] [kəm'pænjən] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑːvə(r)] ,
" Desire Minter , or Minther (probably companion of Mrs . Carver ,
" 欲望 明特 , 或者 - (大概 伴侣 的 太太 . 卡弗 ,

“Desire Minter，或 Minther（可能是 Carver 夫人的伴侣，

[pə'hæps] ['kɪnzwʊmən]) ,
perhaps kinswoman) ,
也许 女亲属) ,

或许是亲戚），

['rɒdʒə(r)] ['wɪldə] , " ['sɜːvənt] , "
Roger Wilder , " servant , "
罗杰 怀尔德 , " 仆人 , "

罗杰·怀尔德，“仆人”，

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrvərz] [meɪd] " ([huːz] [neɪm] [hæz; həz]['nevə(r)][træn'spaɪəd]) .
" Mrs . Carver's maid " (whose name has never transpired) .
" 太太 . 雕刻师 女佣 " (谁 姓名 有 绝不 发生了) .

“卡弗太太的女仆”（她的名字从未透露过）。

['mɑːstə(r)] ['wɪljəm] ['brædfəd] [ænd; ənd]
Master William Bradford and
掌握 威廉 布拉德福德 和

威廉·布拉德福德先生

['mɪsɪz] . ['dɒr(ə)θi] ([meɪ]) ['brædfəd] .
Mrs . Dorothy (May) Bradford .
太太 . 多萝西 (可能) 布拉德福德 .

多萝西（梅）布拉德福德夫人。

['mɑːstə(r)] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] [ænd; ənd]
Master **Edward** **Winslow** **and**
掌握 爱德华 温斯洛 和

爱德华·温斯洛少爷和

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] (['bɑːkə(r)]) ['wɪnzloʊ] ,
Mrs **.** **Elizabeth** **(** **Barker** **)** **Winslow** **,**
太太 . 伊丽莎白 (巴克) 温斯洛 ,

伊丽莎白（巴克）温斯洛夫人

[dʒɔːdʒ] [soʊl] [ə; eɪ] " ['sɜːvənt] " ([ɔː(r)] [ɪm'plɔɪiː]) ,
George **Soule** **a** **"** **servant** **"** **(** **or** **employee** **)** **,**
乔治 苏勒 一个 " 仆人 " (或者 员工) ,

乔治·苏尔是一名"仆人"(或雇员)，

[ɪ'laɪəs] ['stɔːri] , " ['sɜːvənt] .
Elias **Story** **,** **"** **servant** **.**
埃利亚斯 故事 , " 仆人 .

Elias Story，"仆人。

" ['eldə(r)] ['wɪljəm] ['bruːstə(r)] [ænd; ənd]
" **Elder** **William** **Brewster** **and**
" 长老 威廉 布鲁斯特 和

威廉·布鲁斯特长老和

['mɪsɪz] . ['meəri] ['bruːstə(r)] ,
Mrs **.** **Mary** **Brewster** **,**
太太 . 玛丽 布鲁斯特 ,

玛丽·布鲁斯特夫人

[lʌv] ['bruːstə(r)] , [ə; eɪ] [sʌn] ,
Love **Brewster** **,** **a** **son** **,**
爱 布鲁斯特 , 一个 儿子 ,

布鲁斯特爱子

['reslɪŋ] ['bruːstə(r)] , [ə; eɪ] [sʌn] .
Wrestling **Brewster** **,** **a** **son** **.**
摔角 布鲁斯特 , 一个 儿子 .

摔跤手布鲁斯特，一个儿子。

['mɑːstə(r)] ['aɪzək] ['ælərˌtɑːn] [ænd; ənd]
Master **Isaac** **Allerton** **and**
掌握 艾萨克 阿勒顿 和

艾萨克·阿勒顿大师

['mɪsɪz] . ['meəri] (['mɒrɪs]) ['ælərˌtɑːn] ,
Mrs **.** **Mary** **(** **Morris** **)** **Allerton** **,**
太太 . 玛丽 (莫里斯) 阿勒顿 ,

玛丽（莫里斯）阿勒顿夫人

[bɑː'θɒləmjuː] ['ælərˌtɑːn] , [ə; eɪ] [sʌn] ,
Bartholomew **Allerton** **,** **a** **son** **,**
巴塞洛缪 阿勒顿 , 一个 儿子 ,

巴塞洛缪·阿勒顿，一个儿子，

[rɪ'membə(r)] ['ælərˌtɑːn] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
Remember **Allerton** **,** **a** **daughter** **,**
记住 阿勒顿 , 一个 女儿 ,

记住艾勒顿，一个女儿，

['meəri] ['ælərˌtɑːn] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
Mary **Allerton** **,** **a** **daughter** **,**
玛丽 阿勒顿 , 一个 女儿 ,

女儿玛丽·阿勒顿

[dʒɒn] [hʊk] , " ['sɜːvənt] - [bɔɪ] .
John Hooke , " servant - boy .
约翰 胡克 , " 仆人 - 男生 .

约翰·胡克，“仆人男孩”。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl]['fʊlə(r)][ænd; ənd]
" Dr . Samuel Fuller and
" 博士 . 塞缪尔 富勒 和

“塞缪尔·富勒博士和

['wɪljəm] [bʌtən] , " ['sɜːvənt] " - [ə'sɪstənt] .
William Butten , " servant " - assistant .
威廉 按钮 , " 仆人 " - 助手 .

威廉·巴顿，“仆人”助理。

['kæptɪn] [maɪlz] ['stændɪʃ] [ænd; ənd]
Captain Myles Standish and
队长 迈尔斯 斯坦迪什 和

迈尔斯·斯坦迪什上尉和

['mɪsɪz] . [rəʊz] ['stændɪʃ] .
Mrs . Rose Standish .
太太 . 玫瑰 斯坦迪什 .

罗斯·斯坦迪什夫人。

['mɑːstə(r)] ['wɪljəm] [waɪt] [ænd; ənd]
Master William White and
掌握 威廉 白色的 和

威廉·怀特大师和

['mɪsɪz] . [suˈzænə] (['fʊlə(r)]) [waɪt] ,
Mrs . Susanna (Fuller) White ,
太太 . 苏珊娜 (富勒) 白色的 ,

苏珊娜（富勒）怀特夫人

[rɪˈzɒlvd] [waɪt] , [ə; eɪ][sʌn] ,
Resolved White , a son ,
已解决 白色的 , 一个 儿子 ,

决心白，一个儿子，

['wɪljəm] ['hɑːlˌbɛk] , " ['sɜːvənt] ,
William Holbeck , " servant ,
威廉 霍尔贝克 , " 仆人 ,

威廉·霍尔贝克，“仆人，

" ['edwəd] ['tɔmpsn] , " ['sɜːvənt] .
" Edward Thompson , " servant .
" 爱德华 汤普森 , " 仆人 .

“爱德华·汤普森，“仆人。

" ['diːkən] ['tɒməs] ['blɒsəm] [ænd; ənd]
" Deacon Thomas Blossom and
" 执事 托马斯 开花 和

执事托马斯·布洛瑟姆和

— — - ['blɒsəm] , [ə; eɪ][sʌn] .
— — - Blossom , a son .
— — - 开花 , 一个 儿子 .

——- 布洛瑟姆，一个儿子。

['mɑːstə(r)] ['edwəd] ['tili] [ænd; ənd]
Master Edward Tilley and
掌握 爱德华 蒂利 和

爱德华·蒂利少爷和

['mɪsɪz] . [æn] ['tili] .
Mrs . **Ann** **Tilley** .
太太 . 安 蒂利 .

安·蒂利夫人。

['mɑːstə(r)][dʒɒn] ['tili] [ænd; ənd]
Master **John** **Tilley** **and**
掌握 约翰 蒂利 和

约翰·蒂利大师和

['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ([væn][dɜːr]['vɛldə] ?)
Mrs . **Bridget** **(** **Van** **der** **Velde** **?** **)**
太太 . 布里奇特 (范 德尔 维尔德 ?)

布里奇特夫人（范德维尔德？）

['tili] (2d [waɪf]) ,
Tilley **(** **2d** **wife** **)** **,**
蒂利 (2d 妻子) ,

蒂莉（第二任妻子）

[ɪ'lɪzəbəθ] ['tili] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tili] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][waɪf] (?)
Elizabeth **Tilley** **,** **a** **daughter** **of** **Mr** **.** **Tilley** **by** **a** **former** **wife** **(** **?** **)**
伊丽莎白 蒂利 , 一个 女儿 的 先生 . 蒂利 经过 一个 以前的 妻子 (?)

伊丽莎白·蒂利，蒂利先生与前妻所生的女儿（？）

[dʒɒn] - [ænd; ənd]
John **Crackstone** **and**
约翰 - 和

约翰·克拉克斯通和

[dʒɒn] - ([ˌdʒeɪ 'ɑːr] .) , [ə; eɪ][sʌn] .
John **Crackstone** **(** **Jr** **.** **)** **,** **a** **son** **.**
约翰 - (小 .) , 一个 儿子 .

儿子约翰·克拉克斯通（小约翰·克拉克斯通）。

['frɑːnsɪs] [kʊk] [ænd; ənd]
Francis **Cooke** **and**
弗朗西斯 库克 和

弗朗西斯·库克和

[dʒɒn] [kʊk] , [ə; eɪ][sʌn] .
John **Cooke** **,** **a** **son** **.**
约翰 库克 , 一个 儿子 .

约翰·库克，儿子。

[dʒɒn]['tɜːnə(r)][ænd; ənd]
John **Turner** **and**
约翰 车工 和

约翰·特纳和

— — ['tɜːnə(r)] , [ə; eɪ][sʌn] ,
— **—** **Turner** **,** **a** **son** **,**
— — 车工 , 一个 儿子 ,

——特纳，一个儿子，

— — ['tɜːnə(r)] , [ə; eɪ][sʌn] .
— **—** **Turner** **,** **a** **son** **.**
— — 车工 , 一个 儿子 .

—— 特纳，一个儿子。

[dɪgɜːi] [priːst] .
Degory **Priest** **.**
德戈里 牧师 .

德戈里·普里斯特。

['tɒməs] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd]
Thomas **Rogers** **and**
托马斯 罗杰斯 和

托马斯·罗杰斯和

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['rɒdʒəz] , [ə; eɪ] [sʌn] .
Joseph **Rogers** **,** **a** **son** **.**
约瑟夫 罗杰斯 , 一个 儿子 .

约瑟夫·罗杰斯，儿子。

['məʊzɪz] ['fletʃə(r)] .
Moses **Fletcher** **.**
摩西 弗莱彻 .

摩西·弗莱彻。

['tɒməs] ['wɪljəmz] .
Thomas **Williams** **.**
托马斯 威廉姆斯 .

托马斯·威廉姆斯。

['tɒməs] ['tɪŋkə(r)] [ænd; ənd]
Thomas **Tinker** **and**
托马斯 修补匠 和

托马斯·廷克和

['mɪsɪz] . — — ['tɪŋkə(r)] ,
Mrs **.** **—** **—** **Tinker** **,**
太太 . — — 修补匠 ,

廷克夫人

— — ['tɪŋkə(r)] , [ə; eɪ] [sʌn] .
— **—** **Tinker** **,** **a** **son** **.**
— — 修补匠 , 一个 儿子 .

—— 廷克，一个儿子。

['edwəd] ['fʊlə(r)] [ænd; ənd]
Edward **Fuller** **and**
爱德华 富勒 和

爱德华·富勒和

['mɪsɪz] . — — ['fʊlə(r)] ,
Mrs **.** **—** **—** **Fuller** **,**
太太 . — — 富勒 ,

富勒夫人

['sæmjʊəl] ['fʊlə(r)] , [ə; eɪ] [sʌn] .
Samuel **Fuller** **,** **a** **son** **.**
塞缪尔 富勒 , 一个 儿子 .

塞缪尔·富勒，儿子。

[dʒɒn] - [ænd; ənd]
John **Rigdale** **and**
约翰 - 和

约翰·里格代尔和

['mɪsɪz] . ['ælɪs] - .
Mrs **.** **Alice** **Rigdale** **.**
太太 . 爱丽丝 - .

爱丽丝·里格代尔夫人。

['frɑːnsɪs] ['iːtn] [ænd; ənd]
Francis **Eaton** **and**
弗朗西斯 伊顿 和

弗朗西斯·伊顿和

['mɪsɪz] . — — ['iːtn] ,
Mrs . **—** **—** **Eaton** ,
太太 . — — 伊顿 ,

伊顿夫人

['sæmjʊəl] ['iːtn] , [æn; ən]['ɪnfənt] [sʌn] .
Samuel **Eaton** , **an** **infant** **son** .
塞缪尔 伊顿 , 一个 婴儿 儿子 .

塞缪尔·伊顿，一个幼子。

['piːtə(r)] [braʊn] .
Peter **Browne** .
彼得 布朗 .

彼得·布朗。

['wɪljəm] [rɪŋ] .
William **Ring** .
威廉 戒指 .

威廉·林。

['rɪtʃəd] [klɑːk] .
Richard **Clarke** .
理查德 克拉克 .

理查德·克拉克。

[dʒɒn] ['gʊdmən] .
John **Goodman** .
约翰 古德曼 .

约翰·古德曼。

['edwəd] [-] .
Edward **Margeson** .
爱德华 马格森 .

爱德华·马格森。

['rɪtʃəd] - .
Richard **Britteridge** .
理查德 - .

理查德·布里特里奇。

['mɪsɪz] . ['kæθərɪn] ['kɑːvə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)]['prɒbəb(ə)l] , [keɪm]
Mrs . **Katherine** **Carver** **and** **her** **family** , **it** **is** **altogether** **probable** , **came**
太太 . 凯瑟琳 卡弗 和 她 家庭 , 它 是 共 可能 , 来了
['əʊvə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['haʊlənd] ,
over **in** **charge** **of** **Howland** ,
超过 在 收费 的 豪兰 ,

凯瑟琳·卡弗夫人和她的家人很可能接管了霍兰德庄园。

[huː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['diːkən] ['kɑːvə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
who **was** **probably** **a** **kinsman** , **both** **he** **and** **Deacon** **Carver** **coming** **from**
WHO 曾是 大概 一个 亲属 , 两个都 他 和 执事 卡弗 未来 从
['esɪks] [ɪn] ['ɪŋgləns] ,
Essex **in** **England** ,
埃塞克斯 在 英格兰 ,

他很可能是亲戚，他和迪肯·卡弗都来自英国埃塞克斯郡。

— [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['ɪŋgləns] [wɪð] ['kɑːvə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
— **as** **they** **could** **hardly** **have** **been** **in** **England** **with** **Carver** **during** **the** **time** **of**
— 作为 他们 可以 几乎 有 到过 在 英格兰 和 卡弗 期间 这 时间 的
[hɪz; ɪz][ɪg'zæktɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
his **exacting** **work** **of** **preparation** .
他的 严格 工作 的 准备 .

——因为他们几乎不可能在卡佛进行严苛的准备工作期间与他一起待在英国。

[hiː; hi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] ['spiːdwel] ,

He	,	it	is	quite	certain	,	was	not	a	passenger	on	the	Speedwell	,
他	,	它	是	相当	肯定	,	曾是	不是	一个	乘客	在	这	速生草	,

可以肯定的是，他当时并非"斯皮德威尔"号上的乘客。

[fɔː(r); fə(r)]['pɑːstə(r)]['rɑːbɪnsən] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv][sent][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz] [ðæt]

for	Pastor	Robinson	would	hardly	have	sent	him	such	a	letter	as	that
为了	牧师	罗宾逊	会	几乎	有	发送	他	这样的	一个	信	作为	那

[rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

received	by	him	at	Southampton	,
已收到	经过	他	在	南安普顿	,

罗宾逊牧师不太可能给他寄出他在南安普顿收到的那种信。

['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] (['brædfərdz] " [ɪs'tɔːri] , " ['diːnz] [ed] .

previously	mentioned	(	Bradford's	"	Historie	,	"	Deane's	ed	.
之前	提及	(	布拉德福德的	"	历史	,	"	迪恩的	编辑	.

前面提到的（布拉德福德的《历史》，迪恩的编辑。

[piː] . -) , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [dɛlfʃeɪvən] [æt; ət][ðə; ði] " [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

p	.	63	)	,	if	he	had	been	with	him	at	Delfshaven	at	the	"	departure	,
p	.	-	)	,	如果	他	有	到过	和	他	在	德尔夫沙文	在	这	"	离开	,

第 63 页），如果他当时和他一起在德尔夫沙文"出发"，

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	a	few	days	before	.
"	一个	很少	天	前	.

几天前。

[nɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][æt; ət] [dɛlfʃeɪvən] , [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][təʊld]

Nor	if	he	had	handed	it	to	him	at	Delfshaven	,	would	he	have	told
也不	如果	他	有	递交	它	到	他	在	德尔夫沙文	,	会	他	有	讲述

[hɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

him	in	it	,
他	在	它	,

即使他在德尔夫沙文把书交给了他，他也不会在书里告诉他。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] .

"	I	have	written	a	large	letter	to	the	whole	company	.
"	我	有	书面	一个	大的	信	到	这	所有的	公司	.

我给公司全体员工写了一封很长的信。

" [dʒɒn] ['haʊlənd] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ] " ['sekrət(ə)ri] " [ɔː(r)] " ['stjuːəd] , " ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] "

"	John	Howland	was	clearly	a	"	secretary	"	or	"	steward	,	"	rather	than	a	"
"	约翰	豪兰	曾是	清楚地	一个	"	秘书	"	或者	"	管家	,	"	相当	比	一个	"

['sɜːvənt] ,

servant	,
仆人	,

约翰·豪兰显然是一名"秘书"或"管家"，而不是"仆人"。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtset] .

"	and	a	man	of	standing	and	influence	from	the	outset	.
"	和	一个	男人	的	常设	和	影响	从	这	开端	.

"而且从一开始就是一位有地位和影响力的人。"

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['laɪdən] [ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] ['spiːdwel] ['pæsɪndʒə(r)] [ə'pɪəz] [ˌɔːltə'geðə(r)]

That	he	was	in	Leyden	and	hence	a	SPEEDWELL	passenger	appears	altogether
那	他	曾是	在	莱顿	和	因此	一个	速生草	乘客	出现	共

['prɒbəb(ə)l] ,

probable	,
可能	,

他当时在莱顿，因此很可能是 SPEEDWELL 公司的乘客。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] .

but	is	not	absolutely	certain	.
但	是	不是	绝对地	肯定	.

但并非完全确定。

[dɪ'zaɪə(r)] ['mintə] ([ɔː(r)] -) [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['seərə] , [huː] ,

Desire	Minter	(	or	Minther	)	was	undoubtedly	the	daughter	of	Sarah	,	who	,
欲望	明特	(	或者	-	)	曾是	无疑	这	女儿	的	莎拉	,	WHO	,

黛西蕾·明特（或明瑟）无疑是莎拉的女儿，莎拉·明特是……

[ðə; ði] " [trəʊθ] [bʊk] " ([ɔː(r)] " ['mærɪdʒ] - [ɪn] - ['tɛnʃən] " ['rekɔːdz]) [fɔː(r); fə(r)] - , [æt; ət][ðə; ði]

the	"	Troth	Book	"	(	or	"	marriage	-	in	-	tention	"	records	)	for	1616	,	at	the
这	"	特罗斯	书	"	(	或者	"	婚姻	-	在	-	紧张	"	记录	)	为了	-	,	在	这

- [ɒv; əv] ['laɪdən] , [ʃəʊz] ,

Stadtbuis	of	Leyden	,	shows	,
-	的	莱顿	,	演出	,

莱顿市立图书馆1616年的"订婚簿"（或称"结婚意向记录"）显示：

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [waɪf][ɔː(r)] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][wʌn] ['wɪljəm] - — ['evɪdəntli] [ɒv; əv]['pɑːstə(r)]

was	probably	wife	or	widow	of	one	William	Minther	—	evidently	of	Pastor
曾是	大概	妻子	或者	寡妇	的	一	威廉	-	—	显然	的	牧师

['rɑːbɪnsənz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] — [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɒn] [meɪ] - [æz; əz][ə; eɪ] " ['vaʊtʃə(r)] " [fɔː(r); fə(r)]

Robinson's	congregation	—	when	she	appeared	on	May	13	as	a	"	voucher	"	for
罗宾逊的	会众	—	什么时候	她	出现	在	可能	-	作为	一个	"	代金券	"	为了

[ɪ'lɪzəbəθ] [klɑːs] ,

Elizabeth	Claes	,
伊丽莎白	克莱斯	,

她很可能是威廉·明瑟（William Minther）的妻子或遗孀——显然是罗宾逊牧师教会的成员——5月13日，她作为伊丽莎白·克莱斯（Elizabeth Claes）的"凭证"出现。

[huː] [ðen] [pledʒd] [hɜː'self] [tuː; tə] - ['wɪlsn] , [ə; eɪ] [pʌmp] - ['meɪkə(r)] , [dʒɒn]['kɑːvə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn]

who	then	pledged	herself	to	Heraut	Wilson	,	a	pump	-	maker	,	John	Carver	being	one
WHO	然后	承诺	她自己	到	-	威尔逊	,	一个	泵	-	制造商	,	约翰	卡弗	存在	一

[ɒv; əv] ['wɪlsənz] " ['vaʊtʃə(r)] .

of	Wilson's	"	vouchers	.
的	威尔逊的	"	代金券	.

然后她向水泵制造商赫劳特·威尔逊效忠，约翰·卡弗是威尔逊的"代言人"之一。

" [ɪn] - ['seərə] - ([ðen] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['wɪljəm]) [ˌriːə'piə] ,

"	In	1618	Sarah	Minther	(	then	recorded	as	the	widow	of	William	)	reappeared	,
"	在	-	莎拉	-	(	然后	记录	作为	这	寡妇	的	威廉	)	再次出现	,

"1618年，莎拉·明瑟（当时记录为威廉的遗孀）再次出现，

[tuː; tə] [plaɪt] [hɜː(r); hə(r)][trəʊθ][tuː; tə]['rɒdʒə(r)]['saɪmənz] , [brɪk] - ['meɪkə(r)] , [frɒm; frəm] [ˌæmstə'dæm] .

to	plight	her	troth	to	Roger	Simons	,	brick	-	maker	,	from	Amsterdam	.
到	困境	她	誓言	到	罗杰	西蒙斯	,	砖	-	制造商	,	从	阿姆斯特丹	.

她将向来自阿姆斯特丹的砖瓦匠罗杰·西蒙斯许下婚约。

[ðiːz] [tuː] ['rekɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['wɒrənt] [æn; ən] ['ɪnfərəns] [ðæt]

These	two	records	and	the	rarity	of	the	name	warrant	an	inference	that
这些	二	记录	和	这	稀有性	的	这	姓名	保证	一个	推理	那

[dɪ'zaɪə(r)] ['mintə] ([ɔː(r)] -) [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['seərə] (['wɪlɪt])

Desire	Minter	(	or	Minther	)	was	the	daughter	of	William	and	Sarah	(	Willet	)
欲望	明特	(	或者	-	)	曾是	这	女儿	的	威廉	和	莎拉	(	威利特	)

['mintə] ([ɔː(r)] -) ,

Minter	(	or	Minther	)	,
明特	(	或者	-	)	,

这两份记录以及这个名字的罕见性表明，Desire Minter（或 Minther）是 William 和 Sarah（Willet）Minter（或 Minther）的女儿。

[ɒv; əv] ['rɑ:bɪnsənz] [flɒk] ; [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][daɪd]['praɪə(r)][tu:; tə] - ([pə'hæps]

of	Robinson's	flock	;	that	her	father	had	died	prior	to	1618	(	perhaps
的	罗宾逊的	群	;	那	她	父亲	有	死亡	事先的	到	-	(	也许

[bɪ'fɔ:(r)] -) ;

before	1616	)	;
前	-	)	;

罗宾逊的羊群；她的父亲在 1618 年之前去世（或许在 1616 年之前）。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:və(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] [frendz] , [pə'hæps] ['kɪnzfəʊk] ; [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['bi:ɪŋ]

that	the	Carvers	were	near	friends	,	perhaps	kinsfolk	;	that	her	father	being
那	这	雕刻家	是	靠近	朋友们	,	也许	亲属	;	那	她	父亲	存在

[ded] ,

dead	,
死的	,

卡弗一家是她的挚友，或许还是亲戚；她的父亲已经去世了，

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] ([ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['klɪəli] [nəʊ] [rɪtʃ] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]

her	mother	,	a	poor	widow	(	there	were	clearly	no	rich	ones	in	the
她	母亲	,	一个	贫穷的	寡妇	(	那里	是	清楚地	不	富有的	一个	在	这

['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]) ,

Leyden	congregation	)	,
莱顿	会众	)	,

她的母亲是一位贫穷的寡妇（显然莱顿教会里没有富有的寡妇），

[pleɪst] [ðɪs] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kɑ:və(r)] , [ænd; ənd] , ['mæriɪŋ] [hɜ:'self] ,

placed	this	daughter	with	the	Carvers	,	and	,	marrying	herself	,
放置	这	女儿	和	这	雕刻家	,	和	,	结婚	她自己	,

将这个女儿托付给卡弗家，而她自己则嫁给了别人。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [tu:; tə] [ˌæmstə'dæm] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['eksədəs] ,

and	removing	to	Amsterdam	the	year	before	the	exodus	,
和	移除	到	阿姆斯特丹	这	年	前	这	出埃及记	,

在大迁徙前一年搬到了阿姆斯特丹。

[wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɪn][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][həʊm][ænd; ənd] [sʌtʃ] [hændz]

was	glad	to	leave	her	daughter	in	so	good	a	home	and	such	hands
曾是	高兴的	到	离开	她	女儿	在	所以	好的	一个	家	和	这样的	双手

[æz; əz] ['di:kən] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['kɑ:rvərz] .

as	Deacon	and	Mistress	Carver's	.
作为	执事	和	情妇	雕刻师	.

很高兴能把女儿托付给像迪肯和卡弗太太这样好的家庭和照顾。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['seərə] - ,

The	record	shows	that	the	father	and	mother	of	Mrs	.	Sarah	Minther	,
这	记录	演出	那	这	父亲	和	母亲	的	太太	.	莎拉	-	,

['tɒməs] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['wɪlɪt] ,

Thomas	and	Alice	Willet	,
托马斯	和	爱丽丝	威利特	,

记录显示，莎拉·明瑟夫人的父母是托马斯·威利特和爱丽丝·威利特。

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['grænpeərənts] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ['mintə] , [ə'pɪə(r)] [æz; əz] " ['vaʊtʃə(r)] " [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

the	probable	grandparents	of	Desire	Minter	,	appear	as	"	vouchers	"	for	their
这	可能	祖父母	的	欲望	明特	,	出现	作为	"	代金券	"	为了	他们的

['dɔ:tə(r)] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['laɪdən] [bɪ'trəʊð(ə)l] .

daughter	at	her	Leyden	betrothal	.
女儿	在	她	莱顿	订婚	.

Desire Minter 的祖父母很可能是她本人，他们作为"凭证"出现在她莱顿的订婚仪式上。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][wi:; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ,

Of	them	we	know	nothing	further	,
的	他们	我们	知道	没有什么	更远	,

关于他们，我们一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd]

but	it	is	a	reasonable	conjecture	that	they	may	have	returned	to	England
但	它	是	一个	合理的	推测	那	他们	可能	有	返回	到	英格兰

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌriː'mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] ,

after	the	remarriage	of	their	daughter	and	her	removal	to	Amsterdam	,
后	这	再婚	的	他们的	女儿	和	她	移动	到	阿姆斯特丹	,

但可以合理推测，在女儿再婚并搬到阿姆斯特丹后，他们可能已经返回了英国。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːvə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['grændɔːtə(r)] [tuː; tə][ə'merɪkə] ,

and	the	removal	of	the	Carvers	and	their	granddaughter	to	America	,
和	这	移动	的	这	雕刻家	和	他们的	孙女	到	美国	,

以及卡弗一家及其孙女移居美国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [went] , [wen] , [æz; əz] ['brædfəd]

and	that	it	was	to	them	that	Desire	went	,	when	,	as	Bradford
和	那	它	曾是	到	他们	那	欲望	去	,	什么时候	,	作为	布拉德福德

['rekɔːdz] ,

records	,
记录	,

而欲望正是转移到了他们身上，正如布拉德福德所记载的那样：

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] [pruːvd] [nɒt] ['veri] [wel] [ænd; ənd]

"	she	returned	to	her	friends	in	England	,	and	proved	not	very	well	and
"	她	返回	到	她	朋友们	在	英格兰	,	和	已证实	不是	非常	出色地	和

[daɪd][ðeə(r)] . "

died	there	.	"
死亡	那里	.	"

“她回到英国与朋友们团聚，但身体状况不佳，最终在那里去世。”

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrvərz] [meɪd] " [wiː; wi] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ,

"	Mrs	.	Carver's	maid	"	we	know	but	little	about	,
"	太太	.	雕刻师	女佣	"	我们	知道	但	小的	关于	,

我们对“卡弗太太的女仆”知之甚少。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [strɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ; ['laɪdən] [wɪð]

but	the	presumption	is	naturally	strong	that	she	came	from	;	Leyden	with
但	这	假定	是	自然	强的	那	她	来了	从	;	莱顿	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

her	mistress	.
她	情妇	.

但人们自然而然地强烈认为她来自莱顿，和她的女主人一起。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ; [deθ] [ɑː(r); ə(r)]['djuːli] [rɪ'kɔːdɪd] .

Her	early	marriage	and	;	death	are	duly	recorded	.
她	早期的	婚姻	和	;	死亡	是	正式地	记录	.

她的早年婚姻和去世均有正式记录。

['rɒdʒə(r)] ['wɪldə] , ['kɑːrvərz] " ['sɜːvənt] ;

Roger	Wilder	,	Carver's	"	servant	;
罗杰	怀尔德	,	雕刻师	"	仆人	;

罗杰·怀尔德，卡佛的“仆人”；

" [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['laɪdən] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['fæməli]

"	was	apparently	in	his	service	at	Leyden	and	accompanied	the	family
"	曾是	显然	在	他的	服务	在	莱顿	和	伴随	这	家庭

[frɒm; frəm] [ðens] .

from	thence	.
从	因此	.

“显然他曾在莱顿为他效力，并随家人从那里过来。

['brædfəd] [kɔːlz] [hɪm] " [hɪz; ɪz] [['kɑːrvərz]] [mæn]['rɒdʒə(r)] , " [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][əʊld] , [fə'mɪliə(r)]
Bradford **calls** **him** **"** **his** **[** **Carver's** **]** **man** **Roger** **,** **"** **as** **if** **an** **old** **,** **familiar**
布拉德福德 呼叫 他 " 他的 [雕刻师] 男人 罗杰 , " 作为 如果 一个 老的 , 熟悉的
['haʊshəʊld] ['sɜːvənt] ,
household **servant** **,**
家庭 仆人 ,

布拉德福德称他为"卡弗的仆人罗杰"，就好像一个老熟人家里的仆人一样。

[wɪtʃ] ([æz; əz] ['wɪldə] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['plɪməθ]) ['brædfəd] [wʊd] [nɒt]
which **(** **as** **Wilder** **died** **soon** **after** **the** **arrival** **at** **Plymouth** **)** **Bradford** **would** **not**
哪个 (作为 怀尔德 死亡 很快 后 这 到达 在 普利茅斯) 布拉德福德 会 不是
[hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] — ['raɪtɪŋ] [ɪn] - ,
have **been** **as** **likely** **to** **do** **—** **writing** **in** **1650** **,**
有 到过 作为 可能 到 做 — 写作 在 - ,

（由于怀尔德在抵达普利茅斯后不久便去世了），布拉德福德不太可能这样做——他在1650年写道：

['θɜːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [taɪm] ['ɪŋglɪʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
thirty **years** **after** **—** **if** **he** **had** **been** **only** **a** **short** **-** **time** **English** **addition** **to**
三十 年 后 — 如果 他 有 到过 仅有的 一个 短的 - 时间 英语 添加 到
['kɑːrvərz] ['haʊshəʊld] ,
Carver's **household** **,**
雕刻师 家庭 ,

三十年后——如果他只是卡佛家中短暂居住的一位英国人，

[nəʊn] [tuː; tə] ['brædfəd] ['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
known **to** **Bradford** **only** **during** **the** **voyage** **.**
已知 到 布拉德福德 仅有的 期间 这 航程 .

布拉德福德在航行期间才知道这件事。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] " [mæn] " ['ɔːlsəʊ] ['ɪndɪkeɪts] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]
The **fact** **that** **he** **speaks** **of** **him** **as** **a** **"** **man** **"** **also** **indicates** **something** **as**
这 事实 那 他 说话 的 他 作为 一个 " 男人 " 还 表示 某物 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
to **his** **age** **,**
到 他的 年龄 ,

他称对方为"男人"，这也暗示了他的年龄。

[ænd; ənd] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] " [ɪn'dentʃəd] " [læd] .
and **renders** **it** **certain** **that** **he** **was** **not** **an** **"** **indentured** **"** **lad** **.**
和 渲染 它 肯定 那 他 曾是 不是 一个 " 契约 " 小伙子 .

并可以确定他不是"契约"青年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['spiːdwel] [tuː; tə]
It **is** **fair** **to** **presume** **he** **was** **a** **passenger** **on** **the** **SPEEDWELL** **to**
它 是 公平的 到 怙 他 曾是 一个 乘客 在 这 速生草 到
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
Southampton **.**
南安普顿 .

可以合理推断，他是乘坐 SPEEDWELL 号前往南安普顿的乘客。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['kɑːrvərz] " ['sɜːvənt] - [bɔɪ] , " ['wɪljəm] ['leɪθəm] , [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][mɔː(r)]
(**It** **is** **probable** **that** **Carver's** **"** **servant** **-** **boy** **,** **"** **William** **Latham** **,** **and** **Jasper** **More**
(它 是 可能 那 雕刻师 " 仆人 - 男生 , " 威廉 拉瑟姆 , 和 碧玉 更多的
, [hɪz; ɪz] " [baʊnd] - [bɔɪ] ,
, **his** **"** **bound** **-** **boy** **,**
, 他的 " 边界 - 男生 ,

（很可能是卡佛的"男仆"威廉·莱瑟姆和他的"捆绑男孩"贾斯珀·莫尔，

" [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [æz; əz][mɔː(r)] ['fʊli] [ə'pɪəz] .)
" **were** **obtained** **in** **England** **,** **as** **more** **fully** **appears** **.** **)**
" 是 获得 在 英格兰 , 作为 更多的 完全 出现 .)

（详情请见下文。）

['mɑːstə(r)] ['wɪljəm] ['brædfəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]

Master	William	Bradford	and	his	wife	were	certainly	of	the	party	in	the
掌握	威廉	布拉德福德	和	他的	妻子	是	当然	的	这	派对	在	这

威廉·布拉德福德少爷和他的妻子肯定是聚会成员之一。

['spiːdwel] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kɔːdɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌembɑː'keɪʃn] .

SPEEDWELL	,	as	shown	by	his	own	recorded	account	of	the	embarkation	.
速生草	,	作为	所示	经过	他的	自己的	记录	帐户	的	这	登船	.

斯皮德韦尔本人对登船过程的记录表明了这一点。

(['brædfərdz] " [ɪs'tɔːri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

(	Bradford's	"	Historie	,	"	etc	.	)
(	布拉德福德的	"	历史	,	"	ETC	.	)

（布拉德福德的《历史》等）

['mɑːstə(r)] ['edwəd] ['wɪnzloʊz] ['veri] [fʊl] (['pʌblɪʃt]) [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌembɑː'keɪʃn]

Master	Edward	Winslow's	very	full	(	published	)	account	of	the	embarkation
掌握	爱德华	温斯洛的	非常	满的	(	已发布	)	帐户	的	这	登船

爱德华·温斯洛船长对登船过程的详尽（已出版）记述

(" [hɪpɑːkrəsi] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] , " [ˌpiː 'piː] . - - - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n]

(	"	Hypocrisie	Unmasked	,	"	pp	.	10	-	13	,	etc	.	)	makes	it	certain
(	"	虚伪	揭开面纱	,	"	pp	.	-	-	-	,	ETC	.	)	制作	它	肯定

[ðæt]

that
那

（《虚伪的揭露》，第10-13页等）可以确定

[hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdwel] ['pæsndʒər] .

himself	and	family	were	SPEEDWELL	passengers	.
他自己	和	家庭	是	速生草	乘客	.

他和家人都是 SPEEDWELL 号列车的乘客。

[dʒɔːdʒ] [soʊl] , [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] " ['ʌpə(r)] ['sɜːvənt] " [ɔː(r)]

George	Soule	,	who	seems	to	have	been	a	sort	of	"	upper	servant	"	or
乔治	苏勒	,	WHO	似乎	到	有	到过	一个	种类	的	"	上	仆人	"	或者

乔治·苏尔，他似乎是一位"高级职员"或

" ['stjuːəd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['sɜːt(ə)n][wɒz; wəz] [wɪð] ['wɪnzloʊ] [ɪn] ['hɒlənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	steward	,	"	it	is	not	certain	was	with	Winslow	in	Holland	,	though	it
"	管家	,	"	它	是	不是	肯定	曾是	和	温斯洛	在	荷兰	,	尽管	它

"管家"，虽然不能确定他是否和温斯洛一起在荷兰，但

[ɪz]['prɒbəb(ə)l] .

is	probable	.
是	可能	.

很有可能。

[ɪ'laɪəs] ['stɔːri] , [hɪz; ɪz] " ['ʌndə(r)] - ['sɜːvənt] , " [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['hɒlənd] ,

Elias	Story	,	his	"	under	-	servant	,	"	was	probably	also	with	him	in	Holland	,
埃利亚斯	故事	,	他的	"	在下面	-	仆人	,	"	曾是	大概	还	和	他	在	荷兰	,

[ðəʊ] [nɒt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][səʊ] .

though	not	surely	so	.
尽管	不是	一定	所以	.

他的"下属仆人"埃利亚斯·斯托里可能也和他一起去了荷兰，虽然不能确定。

[bəuθ] ['sɜːvənts] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɔː(r)][æt; ət]

Both	servants	might	possibly	have	been	procured	from	London	or	at
两个都	仆人	可能	可能	有	到过	采购	从	伦敦	或者	在

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

Southampton	,
南安普顿	,

这两名仆人很可能是从伦敦或南安普顿雇佣的。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [seɪld] [frɒm; frəm] [dɛlfʃeɪvən] [wɪð] ['wɪnzloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdwel] .

but	probably	sailed	from	Delfshaven	with	Winslow	in	the	SPEEDWELL	.
但	大概	航行	从	德尔夫沙文	和	温斯洛	在	这	速生草	.

但很可能和温斯洛一起乘坐 SPEEDWELL 号从德尔夫沙芬港出发。

['eldə(r)] ['wɪljəm] ['bruːstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] , [wɜː(r); wə(r)]

Elder	William	Brewster	and	his	family	,	his	wife	and	two	boys	,	were
长老	威廉	布鲁斯特	和	他的	家庭	,	他的	妻子	和	二	男孩们	,	是

['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] ['spiːdwel] ,

passengers	on	the	SPEEDWELL	,
乘客	在	这	速生草	,

威廉·布鲁斯特长老和他的家人，他的妻子和两个儿子，是"斯皮德韦尔"号的乘客。

[bɪ'jɒnd] ['riːznəbl] [daʊt] .

beyond	reasonable	doubt	.
超过	合理的	怀疑	.

毫无疑问。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

He	was	,	in	fact	,
他	曾是	,	在	事实	,

事实上，他就是。

[ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] ['breðrən] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]

the	ranking	man	of	the	Leyden	brethren	till	they	reached	Southampton
这	排行	男人	的	这	莱顿	弟兄们	直到	他们	达到	南安普顿

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ʃɪps] - " ['gʌvənəz] " [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] .

and	the	respective	ships	'	"	governors	"	were	chosen	.
和	这	各自	船舶	-	"	州长们	"	是	选定	.

莱顿兄弟会的高级成员一直到他们抵达南安普顿，然后选出了各艘船的"总督"。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['dɒmɪnənt] .

The	Church	to	that	point	was	dominant	.
这	教会	到	那	观点	曾是	主导的	.

在此之前，教会一直占据主导地位。

([ðə; ði] ['ɛldərz] [tuː] " [baʊnd] - [bɔɪz] , " ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]

(	The	Elder's	two	"	bound	-	boys	,	"	being	from	London	,	do	not	appear	as
(	这	长者的	二	"	边界	-	男孩们	,	"	存在	从	伦敦	,	做	不是	出现	作为

['spiːdwel] ['pæsndʒər] .)

SPEEDWELL	passengers	.	)
速生草	乘客	.	)

（长老的两个"被掳男孩"来自伦敦，因此没有出现在"速威尔号"的乘客名单中。）

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒn]['keəf(ə)l] ['stʌdi] ,

There	is	,	on	careful	study	,
那里	是	,	在	小心	学习	,

仔细研究后发现，

[nəʊ] ['wɒrənt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['gʊdˌwɪn] ("

no	warrant	to	be	found	for	the	remarkable	statements	of	Goodwin	(	"
不	保证	到	是	成立	为了	这	卓越	声明	的	古德温	(	"

['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] ,

Pilgrim	Republic	,
朝圣	共和国	,

找不到任何证据来支持古德温的惊人言论（"朝圣共和国"，

" [piː] . -) , [ðæt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['bruːstə(r)] [ɪn] ['hɒlənd] [ɪn] - ,

"	p	.	33	)	,	that	,	during	the	hunt	for	Brewster	in	Holland	in	1619	,
"	p	.	-	)	,	那	,	期间	这	打猎	为了	布鲁斯特	在	荷兰	在	-	,

（第 33 页），即在 1619 年荷兰追捕布鲁斯特期间，

[baɪ][ðə; ði] ['emisəri] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ([ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend]

by	the	emissaries	of	James	I	.	of	England	(	in	the	endeavor	to	apprehend
经过	这	使者	的	詹姆斯	我	.	的	英格兰	(	在	这	努力	到	逮捕

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːks] [ə'ledʒd]

and	punish	him	for	printing	and	publishing	certain	religious	works	alleged
和	惩治	他	为了	印刷	和	出版	肯定	宗教	作品	据称

[tuː; tə][biː; bi] [sɪ'dɪʃəs]) ,

to	be	seditious	)	,
到	是	煽动性的	)	,

由英格兰国王詹姆斯一世的使者（为了逮捕并惩罚他，因为他印刷和出版了一些被指控为煽动叛乱的宗教作品）

" ['wɪljəm] ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] . . .

"	William	Brewster	was	in	London	.	.	.
"	威廉	布鲁斯特	曾是	在	伦敦	.	.	.

威廉·布鲁斯特当时在伦敦.....

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt]

and	there	he	remained	until	the	sailing	of	the	MAYFLOWER	,	which	he	helped
和	那里	他	剩余	直到	这	帆船	的	这	五月花号	,	哪个	他	帮助

[tuː; tə][fɪt] [aʊt] ;

to	fit	out	;
到	合身	出去	;

他一直待在那里，直到"五月花号"启航，他还参与了"五月花号"的装备布置；

" [ænd; ənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] " [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['skruːbi] .

"	and	that	during	that	time	"	he	visited	Scrooby	.
"	和	那	期间	那	时间	"	他	到访	斯克鲁比	.

在那段时间里，他还拜访了斯克鲁比。

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][hænd] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ɪz]['sɜːt(ə)n] ,

"	That	he	had	no	hand	whatever	in	fitting	out	the	MAYFLOWER	is	certain	,
"	那	他	有	不	手	任何	在	配件	出去	这	五月花号	是	肯定	,

"可以肯定的是，他完全没有参与'五月花号'的舾装工作。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skruːbi] ['steɪtmənt] ['iːkwəli] [læk] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

and	the	Scrooby	statement	equally	lacks	foundation	.
和	这	斯克鲁比	陈述	同样地	缺乏	基础	.

而斯克鲁比的说法同样缺乏依据。

[prə'fesə(r)] ['aːbə] , [huː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['betə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn][ðə; ði] " ['hɪd(ə)n] [pres] " [ɒv; əv]

Professor	Arber	,	who	is	certainly	a	better	authority	upon	the	"	hidden	press	"	of
教授	阿尔伯	,	WHO	是	当然	一个	更好的	权威	之上	这	"	隐	按	"	的

[ðə; ði] ['seprətɪsts] [ɪn] ['hɒlənd] ,

the	Separatists	in	Holland	,
这	分离主义者	在	荷兰	,

阿伯教授无疑是研究荷兰分离主义分子"秘密报刊"的更权威人士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [prə'praiətə] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['muːvmənts]

and	the	official	correspondence	relating	to	its	proprietors	and	their	movements
和	这	官方的	一致	相关	到	它是	业主	和	他们的	移动

,

,

,

以及与其所有者及其行踪相关的官方信函，

[sez] (" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] , " [piː] . -) : " [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['eldə(r)][ɒv; əv]

says	(	"	The	Story	of	the	Pilgrim	Fathers	,	"	p	.	196	)	:	"	The	Ruling	Elder	of
说道	(	"	这	故事	的	这	朝圣	父亲们	,	"	p	.	-	)	:	"	这	裁决	长老	的

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ,

the	Pilgrim	Church	was	,
这	朝圣	教会	曾是	,

(《清教徒先驱的故事》，第196页)："清教徒教会的长老是....."

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][left] [dɛlfʃeɪvən] [ɒn][ðə; ði] ['spi:dwel] ,

for	more	than	a	year	before	he	left	Delfshaven	on	the	SPEEDWELL	,
为了	更多的	比	一个	年	前	他	左边	德尔夫沙文	在	这	速生草	,

在离开德尔夫沙文乘坐 SPEEDWELL 号之前，他已经在那里待了一年多。

[ɒn][ðə; ði] - [dʒʊ'laɪ] - [wʌn] ['ɔ:gəst] , - , [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [mæn] .

on	the	22	July	-	1	August	,	1620	,	a	hunted	man	.
在	这	-	七月	-	1	八月	,	-	,	一个	猎杀	男人	.

1620年7月22日至8月1日，一名被追捕的人。

" [ə'gen] ([pi:] . -) , [hi:; hi] [sez] : " [hɪə(r)][let][ju: 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] ['mænɪdʒmənt]

"	Again	(	p	.	334	)	,	he	says	:	"	Here	let	us	consider	the	excellent	management
"	再次	(	p	.	-	)	,	他	说道	:	"	这里	让	我们	考虑	这	出色的	管理

[ænd; ənd]['strætədʒi][ɒv; əv] [ðɪs] ['eksədəs] .

and	strategy	of	this	Exodus	.
和	战略	的	这	出埃及记	.

"他又说（第 334 页）："让我们来考虑一下这次出埃及记的出色管理和策略。

[ɪf] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] , ['meni] , [ɪf]

If	the	Pilgrims	had	gone	to	London	to	embark	for	America	,	many	,	if
如果	这	朝圣者	有	已消失	到	伦敦	到	启程	为了	美国	,	许多	,	如果

[nɒt][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

not	most	of	them	,
不是	最多	的	他们	,

如果清教徒们前往伦敦是为了乘船前往美洲，那么他们中的许多人，即便不是大多数人，

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [pʊt][ɪn]['prɪz(ə)n] [

would	have	been	put	in	prison	[
会	有	到过	放	在	监狱	[

本来会被关进监狱的[

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [hɪ'stɔ:riən] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]

and	this	is	the	opinion	of	a	British	historian	,	knowing	the	temper	of	those
和	这	是	这	观点	的	一个	英国	历史学家	,	会心	这	脾气	的	那些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

这是了解当时社会风气的英国历史学家的观点。

[ɪ'speʃəli] ['wɪljəm] ['bru:stə(r)] .]

especially	William	Brewster	.	]
尤其	威廉	布鲁斯特	.	]

尤其是威廉·布鲁斯特。

[səʊ]['əʊnli] [ðəʊz] [em'bɑ:k, im-][ɪn] ['lʌndən] [ə'genst] [hu:m] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ]['ækʃ(ə)n] .

So	only	those	embarked	in	London	against	whom	the	Bishops	could	take	no	action	.
所以	仅有的	那些	启航	在	伦敦	反对	谁	这	主教们	可以	拿	不	行动	.

所以只有那些从伦敦登船的人，主教们无法对他们采取任何行动。

" [wi:; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [ɪn] [laɪt] , [waɪ] ['kɑ:və(r)] — [ə; eɪ][mɔ:(r)] [əb'dʒekʃənəbl] ['pɜ:s(ə)n]

"	We	can	understand	,	in	light	,	why	Carver	—	a	more	objectionable	person
"	我们	能	理解	,	在	光	,	为什么	卡弗	—	一个	更多的	令人反感的	人

[ðæn; ðən] ['kʊʃmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['prelit] ,

than	Cushman	to	the	prelates	,
比	库什曼	到	这	主教们	,

"由此我们就能理解，为什么卡弗——一个比库什曼更令主教们反感的人——会受到这样的对待。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['seprətɪst] [tʃɜ:tʃ] — [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [ɪm'plɔɪd] [aʊt]

because	of	his	office	in	the	Separatist	Church	—	was	chiefly	employed	out
因为	的	他的	办公室	在	这	分离主义者	教会	—	曾是	主要	受雇	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] ,

of	their	sight	,
的	他们的	视线	,

由于他在分离派教会中的职务——他主要在他们视线之外活动，

[æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [waɪl] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd] [ɜ:'beɪn]

at	Southampton	,	etc	. ,	while	the	diplomatic	and	urbane
在	南安普顿	,	ETC	. ,	尽管	这	外交	和	彬彬有礼

['kʊʃmən] [dɪd] [ɪ'fektɪv] [wɜ:k] [æt; ət] ['lʌndən] ,

Cushman	did	effective	work	at	London	,
库什曼	做过	有效的	工作	在	伦敦	,

在南安普顿等地，而举止优雅、善于交际的库什曼则在伦敦高效地开展工作。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] - [aɪz] .

under	the	Bishops	'	eyes	.
在下面	这	主教们	-	眼睛	.

在主教们的注视下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['rɒbət] ['nɔ:ntən] (['prɪnsəp(ə)l]

It	is	not	improbable	that	the	personal	friendship	of	Sir	Robert	Naunton	(	Principal
它	是	不是	不太可能	那	这	个人的	友谊	的	先生	罗伯特	诺顿	(	主要的

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz]) [fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)] ['edwəd] ['sændiz][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪdən]

Secretary	of	State	to	King	James	)	for	Sir	Edward	Sandys	and	the	Leyden
秘书	的	状态	到	国王	詹姆斯	)	为了	先生	爱德华	桑迪斯	和	这	莱顿

['breðrən] ([ðəʊ] [ə'fɪʃəli] ['si:mɪŋli] ['æktɪv] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] - ['ɔ:dərs] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [sɜ:(r)]

brethren	(	though	officially	seemingly	active	under	his	masters	'	orders	in	pushing	Sir
弟兄们	(	尽管	官方	似乎	积极的	在下面	他的	大师	-	订单	在	推动	先生

['dʌdli] ['kɑ:rlətən] ,

Dudley	Carleton	,
达德利	卡尔顿	,

罗伯特·诺顿爵士（詹姆斯国王的首席国务大臣）与爱德华·桑迪斯爵士和莱顿兄弟之间的私人友谊并非不可能（尽管表面上他是奉其主子的命令积极推动达德利·卡尔顿爵士）。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ,

the	English	ambassador	at	the	Hague	,
这	英语	大使	在	这	海牙	,

英国驻海牙大使

[tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['bru:stə(r)]) [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][eɪd]

to	an	unrelenting	search	for	Brewster	)	may	have	been	of	material	aid
到	一个	毫不留情	搜索	为了	布鲁斯特	)	可能	有	到过	的	材料	援助

[tu:; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ˌʌnmə'lestɪd] .

to	the	Pilgrims	in	gaining	their	departure	unmolested	.
到	这	朝圣者	在	获得	他们的	离开	未受干扰	.

对布鲁斯特的不懈搜寻可能对清教徒顺利离开起到了实质性的帮助。

[ðə; ði]['əʊnli]['beɪsɪs] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʊdˌwɪn] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði]

The	only	basis	known	for	the	positive	expression	of	Goodwin	resides	in	the
这	仅有的	基础	已知	为了	这	积极的	表达	的	古德温	居住地	在	这

[sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['lɛtəz] - [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['dʌdli] ['kɑ:rlətən][tu:; tə][sɜ:(r)] ['rɒbət] ['nɔ:ntən] ,

suggestions	of	several	letters	'	of	Sir	Dudley	Carleton	to	Sir	Robert	Naunton	,
建议	的	一些	信件	-	的	先生	达德利	卡尔顿	到	先生	罗伯特	诺顿	,

目前已知的对古德温持积极态度的唯一依据，在于达德利·卡尔顿爵士写给罗伯特·诺顿爵士的几封信中的暗示。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][kwest][fɔ:(r); fə(r)]['bru:stə(r)] ; [ðə; ði]['leɪtə(r)] ['si:mɪŋ] ['klɪəli] [tu:; tə]['nʌlɪfaɪ][ðə; ði]['ɜ:lɪə(r)]

during	the	quest	for	Brewster	;	the	later	seeming	clearly	to	nullify	the	earlier
期间	这	寻求	为了	布鲁斯特	;	这	之后	似乎	清楚地	到	无效	这	早些时候

.

:

.

在寻找布鲁斯特的过程中；后者似乎明显否定了前者。

['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - , ['kɑ:rlətən] [sez] : " [wʌn] ['wɪljəm] ['bru:stə(r)] , [ə; eɪ] ['braʊnɪst] ,

Under	date	of	July	22	,	1619	,	Carleton	says	:	"	One	William	Brewster	,	a	Brownist	,
在下面	日期	的	七月	-	,	-	,	卡尔顿	说道	:	"	一	威廉	布鲁斯特	,	一个	布朗主义者	,

卡尔顿在1619年7月22日写道："一位名叫威廉·布鲁斯特的布朗主义者，

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ænd; ənd]['prɪntə(r)][æt; ət] ['laɪdən] ,

who	has	been	for	some	years	an	inhabitant	and	printer	at	Leyden	,
WHO	有	到过	为了	一些	年	一个	居民	和	打印机	在	莱顿	,

他多年来一直是莱顿的居民和印刷商，

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [θri:] [wi:ks] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [ðens] [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [tu:; tə]

but	is	now	within	these	three	weeks	removed	from	thence	and	gone	back	to
但	是	现在	之内	这些	三	周	已移除	从	因此	和	已消失	后退	到

[dwel] [ɪn] ['lʌndən] ,

dwell	in	London	,
住	在	伦敦	,

但现在，短短三周内，他已离开那里，返回伦敦居住。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

" ETC。

[ɒn] ['ɔ:gəst] - , - ([en] . [es] .) , [hi:; hi] [raɪts] : " [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ['wɪljəm] ['bru:stə(r)][ɪz] [kʌm]

On	August	16	,	1619	(	N	.	S	.	)	,	he	writes	:	"	I	am	told	William	Brewster	is	come
在	八月	-	,	-	(	N	.	S	.	)	,	他	写	:	"	我	是	讲述	威廉	布鲁斯特	是	来

[ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪdən] ,

again	for	Leyden	,
再次	为了	莱顿	,

1619年8月16日（新历），他写道："我听说威廉·布鲁斯特又来莱顿了，

" [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] 30th [ædz] :

"	but	on	the	30th	adds	:
"	但	在	这	30th	添加	:

但30日又补充道：

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ɪn'kwaɪəri]['ɑ:ftə(r)] ['wɪljəm] ['bru:stə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]

"	I	have	made	good	enquiry	after	William	Brewster	and	am	well	assured
"	我	有	制成	好的	询问	后	威廉	布鲁斯特	和	是	出色地	保证

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] ['ðɪðə(r)] ,

he	is	not	returned	thither	,
他	是	不是	返回	那里	,

"我已经对威廉·布鲁斯特的情况进行了充分的调查，完全可以肯定他没有被送回那里。"

['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [hi:; hi] [wɪl] ; ['hævɪŋ] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [ðens] [bəuθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd]

neither	is	it	likely	he	will	;	having	removed	from	thence	both	his	family	and
两者都不	是	它	可能	他	将要	;	拥有	已移除	从	因此	两个都	他的	家庭	和

[gʊdz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

goods	,	"	etc	.
商品	,	"	ETC	.

他也不太可能这样做；他已经把家人和财物都从那里转移走了，"等等"。

[ɒn] [sep'tembə(r)] ['sɛvən] , - ([en] . [es] .) , [hiː; hi] [raɪts] : " ['tʌtʃɪŋ] ['bruːstə(r)] ,
On **September** **7** **,** **1619** **(** **N** **.** **S** **.** **)** **,** **he** **writes** **:** **"** **Touching** **Brewster** **,**
在 九月 7 , - (N . S .) , 他 写 : " 接触 布鲁斯特 ,

1619年9月7日（新历），他写道："触摸布鲁斯特，

[ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] ['siːz] [[nɒt] [ɪn] ['lʌndən] ,
I **am** **now** **informed** **that** **he** **is** **on** **this** **side** **the** **seas** **[** **not** **in** **London** **,**
我 是 现在 知情的 那 他 是 在 这 边 这 海域 [不是 在 伦敦 ,

我现在得知他已身处海外（不在伦敦），

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'ledʒd]] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] ['jestədeɪ] , [æt; ət] ['laɪdən] , [bʌt; bət] ,
as **before** **alleged** **]** **;** **and** **that** **he** **was** **seen** **yesterday** **,** **at** **Leyden** **,** **but** **,**
作为 前 据称] ; 和 那 他 曾是 已见 昨天 , 在 莱顿 , 但 ,
[æz; əz] [jet] ,
as **yet** **,**
作为 然而 ,

如先前所述；并且昨天有人在莱顿见过他，但目前为止，

[ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] ['set(ə)ld] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
is **not** **there** **settled** **,** **"** **etc** **.**
是 不是 那里 定居 , " ETC .

还没有定论，等等。

[ɒn] [sep'tembə(r)] - , - ([en] . [es] .) , [hiː; hi] [sez] : " [ai] [hæv; həv] [juːst] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə]
On **September** **13** **,** **1619** **(** **N** **.** **S** **.** **)** **,** **he** **says** **:** **"** **I** **have** **used** **all** **diligence** **to**
在 九月 - , - (N . S .) , 他 说道 : " 我 有 用过的 全部 勤勉 到
[ɪn'kwaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['bruːstə(r)] ;
enquire **after** **Brewster** **;**
查询 后 布鲁斯特 ;

1619 年 9 月 13 日（新历），他说："我已尽一切努力调查布鲁斯特的情况；

[ænd; ənd] [faɪnd] [hiː; hi] [kiːps] [məʊst] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] - [ɪntʃɜːti] ['lærɪs] - ,
and **find** **he** **keeps** **most** **at** **Amsterdam** **;** **but** **being** **'** **incerti** **laris** **'** **,**
和 寻找 他 保持 最多 在 阿姆斯特丹 ; 但 存在 - 不确定 拉里斯 - ,

并发现他大部分时间都待在阿姆斯特丹；但由于"不确定"，

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] .
he **is** **not** **yet** **to** **be** **lighted** **upon** **.**
他 是 不是 然而 到 是 照明 之上 .

他尚未现身。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [pri'pɛəz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - , [nɒt] [fɑː(r)]
I **understand** **he** **prepares** **to** **settle** **himself** **at** **a** **village** **called** **Leerdorp** **,** **not** **far**
我 理解 他 准备 到 定居 他自己 在 一个 村庄 称为 - , 不是 远的
[frɒm; frəm] ['laɪdən] ,
from **Leyden** **,**
从 莱顿 ,

据我了解，他准备在莱顿附近一个名叫莱尔多普的村庄定居。

['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪnt] [prə'hɪbɪtɪd] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] ,
thinking **there** **to** **be** **able** **to** **print** **prohibited** **books** **without** **discovery** **,**
思维 那里 到 是 有能力的 到 打印 禁止 图书 没有 发现 ,

认为这样就能在不被发现的情况下印刷禁书。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bəuθ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,
but **I** **shall** **lay** **wait** **for** **him** **,** **both** **there** **and** **in** **other** **places** **,**
但 我 将 躺 等待 为了 他 , 两个都 那里 和 在 其他 地方 ,

但我会在那里以及其他地方埋伏，等着他来抓他。

[səʊ] [æz; əz] [ai] [daʊt] [bʌt; bət] ['aɪðə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] ; [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ,
so **as** **I** **doubt** **but** **either** **he** **must** **leave** **this** **country** **;** **or** **I** **shall** **,**
所以 作为 我 怀疑 但 任何一个 他 必须 离开 这 国家 ; 或者 我 将 ,

所以，我毫不怀疑，要么他必须离开这个国家；要么我将离开。

['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , [faɪnd][hɪm] [aʊt] .

sooner	**or**	**later**	**,**	**find**	**him**	**out**	**.**
很快	或者	之后	,	寻找	他	出去	.

迟早会找到他。

" [ɒn][sep'tembə(r)] - , - ([en] . [es] .) , [hi:; hi] [sez] : " [ai][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [aʊt]

"	**On**	**September**	**20**	**,**	**1619**	**(**	**N**	**.**	**S**	**.**	**)**	**,**	**he**	**says**	**:**	**"**	**I**	**have**	**at**	**length**	**found**	**out**
"	在	九月	-	,	-	(	N	.	S	.	)	,	他	说道	:	"	我	有	在	长度	成立	出去

“1619年9月20日（新历），他说：‘我终于发现

['bru:stə(r)][æt; ət] ['laɪdən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Brewster	**at**	**Leyden**	**,**	**"**	**etc**	**.**
布鲁斯特	在	莱顿	,	"	ETC	.

布鲁斯特在莱顿，等等。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['bru:stərz] ['pɑ:tnə(r)]

It	**was**	**a**	**mistake**	**,**	**and**	**Brewster's**	**partner**
它	曾是	一个	错误	,	和	布鲁斯特的	伙伴

这是一个错误，布鲁斯特的合伙人

(['tɒməs] ['bru:ə(r)]) , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [æd'ventʃəəz] , [wɒz; wəz] [ə'restɪd]

(	**Thomas**	**Brewer**	**)**	**,**	**one**	**of**	**the**	**Merchant**	**Adventurers**	**,**	**was**	**arrested**
(	托马斯	酿酒师	)	,	一	的	这	商人	冒险者	,	曾是	被捕

其中一位冒险商人（托马斯·布鲁尔）被捕

[ɪn'sted] .

instead	**.**
反而	.

反而。

[ɒn][sep'tembə(r)] - , - ([en] . [es] .) , [hi:; hi] [steɪts] , ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌæmstə'dæm] :

On	**September**	**28**	**,**	**1619**	**(**	**N**	**.**	**S**	**.**	**)**	**,**	**he**	**states**	**,**	**writing**	**from**	**Amsterdam**	**:**
在	九月	-	,	-	(	N	.	S	.	)	,	他	各州	,	写作	从	阿姆斯特丹	:

1619年9月28日（新历），他从阿姆斯特丹写信说道：

" [ɪf] [hi:; hi] [lɜ:k] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd]

"	**If**	**he**	**lurk**	**here**	**for**	**fear**	**of**	**apprehension**	**,**	**it**	**will**	**be**	**hard**	**to**	**find**
"	如果	他	潜伏	这里	为了	害怕	的	忧虑	,	它	将要	是	难的	到	寻找

“如果他因为害怕被捕而躲藏在这里，那就很难找到了。”

[hɪm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

him	**,**	**"**	**etc**	**.**
他	,	"	ETC	.

他，等等。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] ['februəri] [eɪt] , - / - , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][həʊp]

As	**late**	**as**	**February**	**8**	**,**	**1619**	**/**	**20**	**,**	**there**	**was**	**still**	**a**	**desire**	**and**	**hope**
作为	晚的	作为	二月	8	,	-	/	-	,	那里	曾是	仍然	一个	欲望	和	希望

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] ,

for	**his**	**arrest**	**,**
为了	他的	逮捕	,

直到1619/20年2月8日，人们仍然渴望并希望逮捕他。

[bʌt; bət][baɪ][dʒu:n][ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] — [ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)z] —

but	**by**	**June**	**the**	**matter**	**had**	**become**	**to**	**the**	**King**	**—**	**and**	**all**	**others**	**—**
但	经过	六月	这	事情	有	变得	到	这	国王	—	和	全部	其他的	—

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['stɔ:ri] .

something	**of**	**an**	**old**	**story**	**.**
某物	的	一个	老的	故事	.

但到了六月，这件事对国王和所有人来说都已经成了一件陈年旧事了。

[waɪl] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] ['rɒbət] ['kʊʃmən] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] [meɪ] ,
While , as appears by a letter of Robert Cushman , written in London , in May ,
尽管 , 作为 出现 经过 一个 信 的 罗伯特 库什曼 , 书面 在 伦敦 , 在 可能 ,

罗伯特·库什曼五月份在伦敦写的一封信表明，

- , ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)] , [wʌn] ['kænɒt] [ə'griː] ,
1619 , Brewster was then undoubtedly there , one cannot agree ,
- , 布鲁斯特 曾是 然后 无疑 那里 , 一 不能 同意 ,

1619年，布鲁斯特无疑在那里，这一点尚无定论。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [dʒʌst][kwəʊtɪd] ,
in the light of the official correspondence just quoted ,
在 这 光 的 这 官方的 一致 只是 引 ,

根据刚才引用的官方信函，

[wɪð] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [jʌŋ] (" ['krɒnɪklz] [ɒv; əv]
with the conclusion of Dr . Alexander Young (" Chronicles of
和 这 结论 的 博士 . 亚历山大 年轻的 (" 编年史 的
[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] , " [vɒl] .
the Pilgrim Fathers , " vol .
这 朝圣 父亲们 , " 卷 .

亚历山大·杨博士（《清教徒先驱编年史》第1卷）总结道：

[aɪ] . [piː] . -) , [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l]
i . p . 462) , that " it is probable
我 . p . -) , 那 " 它 是 可能

ip 462），即"很可能

[hiː; hi] [['bruːstə(r)]] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['laɪdən] , [bʌt; bət] [kept] [kləʊz] [tɪl] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)]
he [Brewster] did not return to Leyden , but kept close till the MAYFLOWER
他 [布鲁斯特] 做过 不是 返回 到 莱顿 , 但 保留 关闭 直到 这 五月花号
[seɪld] .
sailed .
航行 .

他（布鲁斯特）没有返回莱顿，而是一直待在附近，直到"五月花号"启航。

" ['evriθɪŋ] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['laɪdən] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ;
" Everything indicates that he was at Leyden long after this ;
" 一切 表示 那 他 曾是 在 莱顿 长的 后 这 ;

"种种迹象表明，此后很长一段时间他都在莱顿；

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [æz; əz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;
that he did not again return to London , as supposed ;
那 他 做过 不是 再次 返回 到 伦敦 , 作为 据称 ;

他并没有像人们猜测的那样再次返回伦敦；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['haɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] (['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and that he was in hiding with his family (after their escape from the
和 那 他 曾是 在 隐藏 和 他的 家庭 (后 他们的 逃脱 从 这
[pə'sjuːt] [æt; ət] ['laɪdən]) ,
pursuit at Leyden) ,
追逐 在 莱顿) ,

他和家人（在莱顿逃脱追捕后）一直躲藏着。

['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] .
somewhere among friends in the Low Countries .
某处 之中 朋友们 在 这 低的 国家 .

在低地国家的某个朋友中间。

[ɔːl'ðəʊ] [baɪ][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kən'sɪdərəbli] " [kuːld] [ɒf] ,
Although by July , 1620 , the King had , as usual , considerably " cooled off ,
虽然 经过 七月 , - , 这 国王 有 , 作为 通常 , 相当 " 冷却 离开 ,

虽然到了1620年7月，国王像往常一样，情绪已经大大"缓和"下来，

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪð] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['tri:tmənt] [mi:t] [aʊt]
" we may be sure that with full knowledge of the harsh treatment meted out
" 我们 可能 是 当然 那 和 满的 知识 的 这 残酷的 治疗 已记录 出去
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] (['bru:ə(r)]) [wen] [kɔ:t] ,
to his partner (Brewer) when caught ,
到 他的 伙伴 (酿酒师) 什么时候 捕捉 ,

"我们可以肯定，在充分了解他的同伙（布鲁尔）被抓获后所遭受的残酷对待之后，

[ðəʊ] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli][maɪld] ([baɪ] [ə'gri:mənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti]
though unusually mild (by agreement with the authorities of the University
尽管 异常地 温和的 (经过 协议 和 这 当局 的 这 大学
[ænd; ənd] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['hɒlənd]) ,
and Province of Holland) ,
和 省 的 荷兰) ,

虽然异常温和（经与荷兰大学和省政府当局协商），

['bru:stə(r)] [dɪd] [nɒt] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [hɪm'self] " ['ʌndə(r)][ðə; ði]['laɪənz] [pɔ:] " [æt; ət] ['lʌndən] ,
Brewster did not deliberately put himself " under the lion's paw " at London ,
布鲁斯特 做过 不是 故意地 放 他自己 " 在下面 这 狮子的 爪子 " 在 伦敦 ,

布鲁斯特并非故意让自己在伦敦"身陷险境"。

[ɔ:(r)] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [ə'rest] [ðeə(r)] , ['i:v(ə)n][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
or take any chances of arrest there , even in disguise .
或者 拿 任何 机会 的 逮捕 那里 , 甚至 在 伪装 .

或者冒着被逮捕的风险，即使乔装打扮也不行。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['grɪfɪs] [hæz; həz] [lent] [hɪz; ɪz] [ə'sent] (" [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] , " [pi:] ,
Dr . Griffis has lent his assent (" The Pilgrims in their Homes , " p ,
博士 . 格里菲斯 有 借出的 他的 同意 (" 这 朝圣者 在 他们的 房屋 , " p ,

格里菲斯博士表示赞同（《朝圣者在他们的家中》，第 11 页）。

-) , [ðəʊ] ['prɒbəbli] [wɪ'ðaʊt] ['keəf(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][fækts] , [tu:; tə][ðə; ði][ʌn'tenəb(ə)l]
167) , though probably without careful analysis of all the facts , to the untenable
-) , 尽管 大概 没有 小心 分析 的 全部 这 事实 , 到 这 站不住脚的
[ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [baɪ] ['gʊdˌwɪn] ,
opinion expressed by Goodwin ,
观点 表达 经过 古德温 ,

167)，尽管可能没有对所有事实进行仔细分析，但还是赞同了古德温所表达的站不住脚的观点，

[ðæt] ['bru:stə(r)] [wɒz; wəz] " ['haɪdɪŋ][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] " [wen] [ðə; ði] ['spi:dwel] [seɪld] [frɒm; frəm]
that Brewster was " hiding in England " when the SPEEDWELL sailed from
那 布鲁斯特 曾是 " 隐藏 在 英格兰 " 什么时候 这 速生草 航行 从
[dɛlfʃeɪvən] .
Delfshaven .
德尔夫沙文 .

布鲁斯特说，当"斯皮德韦尔"号从代尔夫沙芬起航时，他"藏身于英国"。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['evə(r)] ['redi] ['welkəm] [ɒv; əv] [saʊnd]
There can be no doubt that , with his ever ready welcome of sound
那里 能 是 不 怀疑 那 , 和 他的 曾经 准备好 欢迎 的 声音
[ə'mendmənt] ,
amendment ,
修正案 ,

毫无疑问，他一向乐于接受合理的修正，

[hi:; hi] [wɪl] , [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [æz; əz] [wʊd] [ðə; ði][klɪə(r)] - ['saɪtɪd]
he will , on examination , revise his opinion , as would the clear - sighted
他 将要 , 在 考试 , 修订 他的 观点 , 作为 会 这 清除 - 目击者
['gʊdˌwɪn] ,
Goodwin ,
古德温 ,

经过一番审视，他会修正自己的观点，就像目光敏锐的古德温一样。

[ɪf] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][æz; əz] [m'ɑːʃəld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] ['erə(r)] .

if	living	and	cognizant	of	the	facts	as	marshalled	against	his	evident	error	.
如果	活的	和	认知	的	这	事实	作为	集结	反对	他的	明显	错误	.

如果他活着并且了解针对他明显错误的各种事实。

[æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)][ænd; ənd] [gaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [tʃɜːtʃ] [wiː; wi]

As	the	leader	and	guide	of	the	outgoing	part	of	the	Leyden	church	we
作为	这	领导者	和	指导	的	这	外向	部分	的	这	莱顿	教会	我们

[meɪ] ,

may	,
可能	,

作为莱顿教会外展部分的领导者和指导者，我们或许可以

[wɪð] [gʊd] ['wɒrənt] ,

with	good	warrant	,
和	好的	保证	,

有充分的担保，

[bɪ'liːv] — [æz; əz][ɔːl] [wʊd] [wɪʃ] — [ðæt] ['eldə(r)] ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪgə(r)][ðə; ði]

believe	—	as	all	would	wish	—	that	Elder	Brewster	was	the	chief	figure	the
相信	—	作为	全部	会	希望	—	那	长老	布鲁斯特	曾是	这	首席	数字	这

[dɪ'pɑːtɪŋ] ['pɪlgrɪmz] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] ['spiːdwel] [dek] ,

departing	Pilgrims	gathered	on	the	SPEEDWELL	deck	,
离开	朝圣者	聚集	在	这	速生草	甲板	,

相信——正如所有人都希望的那样——布鲁斯特长老是即将离开的清教徒们聚集在"速降号"甲板上的主要人物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [dɛlfʃeɪvən] .

as	she	took	her	departure	from	Delfshaven	.
作为	她	采取	她	离开	从	德尔夫沙文	.

她离开德尔夫沙文时。

['mɑːstə(r)]['aɪzək]['ælərˌtɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] , [tuː] [sʌnz]

Master	Isaac	Allerton	and	his	family	,	his	wife	and	three	children	,	two	sons
掌握	艾萨克	阿勒顿	和	他的	家庭	,	他的	妻子	和	三	孩子们	,	二	儿子们

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

and	a	daughter	,
和	一个	女儿	,

艾萨克·阿勒顿少爷和他的家人，他的妻子和三个孩子，两个儿子和一个女儿，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdwel] .

were	of	the	Leyden	company	and	passengers	in	the	SPEEDWELL	.
是	的	这	莱顿	公司	和	乘客	在	这	速生草	.

他们是莱顿公司和 SPEEDWELL 号上的乘客。

[wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['liːdə(r)] ,

We	know	he	was	active	there	as	a	leader	,
我们	知道	他	曾是	积极的	那里	作为	一个	领导者	,

我们知道他曾在那里担任领导职务，非常活跃。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] ['spiːdwel] .

and	was	undoubtedly	one	of	those	who	bought	the	SPEEDWELL	.
和	曾是	无疑	一	的	那些	WHO	买	这	速生草	.

毫无疑问，他也是购买 SPEEDWELL 的人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] - ['letə(r)][frɒm; frəm] ['laɪdən] , [tuː; tə]

He	was	one	of	the	signers	of	the	joint	-	letter	from	Leyden	,	to
他	曾是	一	的	这	签署人	的	这	联合的	-	信	从	莱顿	,	到

['kɑːvə(r)][ænd; ənd] ['kʊʃmən] ,

Carver	and	Cushman	,
卡弗	和	库什曼	,

他是莱顿致卡弗和库什曼的联名信的签署人之一。

[meɪ] - ([əʊ] . [es] .) - .
May 31 (O . S .) 1620 .
可能 - (哦 . S .) - .

1620 年 5 月 31 日（旧历）。

[dʒɒn] [hʊk] , - " ['sɜːvənt] - [læd] , " [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɔː(r)]
John Hooke , Allerton's " servant - lad , " may have been detained at London or
约翰 胡克 , - " 仆人 - 小伙子 , " 可能 有 到过 被拘留 在 伦敦 或者
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
Southampton ,
南安普顿 ,

约翰·胡克，阿勒顿的"男仆"，可能被拘留在伦敦或南安普顿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['prɒbəb(ə)l] , [æz; əz]['ælərˌtɑːn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [miːnz] , [kən'sʌltɪd]
but it is hardly probable , as Allerton was a man of means , consulted
但 它 是 几乎 可能 , 作为 阿勒顿 曾是 一个 男人 的 方法 , 咨询
[hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ,
his comfort ,
他的 舒适 ,

但这几乎不可能，因为艾勒顿是个富裕的人，他会考虑自己的舒适。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['hɑːdli] ['stɑːtɪd] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['fæməli][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt]
and would have hardly started so large a family on such a journey without
和 会 有 几乎 开始 所以 大的 一个 家庭 在 这样的 一个 旅行 没有
[ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
a servant .
一个 仆人 .

如果没有仆人，他们几乎不可能带着这么大的家庭踏上这样的旅程。

['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl]['fʊlə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [tʃiːfs] ,
Dr . Samuel Fuller was , as is well known , one of the Leyden chiefs ,
博士 . 塞缪尔 富勒 曾是 , 作为 是 出色地 已知 , 一 的 这 莱顿 酋长们 ,

众所周知，塞缪尔·富勒博士是莱顿公司的领导人之一。

[kə'nektɪd] [baɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]
connected by blood and marriage with many of the leading families of
连接 经过 血 和 婚姻 和 许多 的 这 领导 家庭 的
['rɑːbɪnsənz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
Robinson's congregation .
罗宾逊的 会众 .

与罗宾逊教会的许多显赫家族都有血缘和姻亲关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði][fɜːst]['saɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He was active in the preparations for the voyage the first signer of the
他 曾是 积极的 在 这 准备工作 为了 这 航程 这 第一的 签名者 的 这
[dʒɔɪnt] - ['letə(r)][ɒv; əv] [meɪ] - ,
joint - letter of May 31 ,
联合的 - 信 的 可能 - ,

他积极参与了航行的准备工作，是5月31日联名信的第一个签署人。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪg'əʊʃɪˌeɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːdwel] .
and doubtless one of the negotiators for the SPEEDWELL .
和 毫无疑问 一 的 这 谈判者 为了 这 速生草 .

毫无疑问，他也是 SPEEDWELL 项目的谈判代表之一。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)][left][bɪ'haɪnd] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['leɪtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
His wife and child were left behind , to follow later as they did .
他的 妻子 和 孩子 是 左边 在后面 , 到 跟随 之后 作为 他们 做过 .

他的妻子和孩子被留在了后面，稍后才会赶来。

['wɪljəm] [bʌtən] , [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['pɑ:ti] [tu:; tə][daɪ] , [wɒz; wəz] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
William Butten , the first of the Pilgrim party to die , was , in all probability ,
威廉 按钮 , 这 第一的 的 这 朝圣 派对 到 死 , 曾是 , 在 全部 可能性 ,

威廉·巴顿是清教徒队伍中第一个去世的人，他很可能……

[ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] - " ['sɜ:vənt] " [ɒv; əv]['dɒktə(r)]['fʊlə(r)][æt; ət] ['laɪdən] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [em'bɑ:k, im-]
a student - " servant " of Doctor Fuller at Leyden , and doubtless embarked
一个 学生 - " 仆人 " 的 医生 富勒 在 莱顿 , 和 毫无疑问 启航
[wɪð] [hɪm][æt; ət] [dɛlfʃeɪvən] .
with him at Delfshaven .
和 他 在 德尔夫沙文 .

他是莱顿大学富勒博士的学生兼"仆人"，无疑与他一起在代尔夫沙文登船。

['brædfəd] [kɔ:lz] [hɪm] (['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ])
Bradford calls him (writing of his death)
布拉德福德 呼叫 他 (写作 的 他的 死亡)

布拉德福德（在谈到他的死讯时）称他为

" [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . [bʌtən] , [ə; eɪ] [ju:θ] , ['sɜ:vənt] [tu:; tə]['sæmjʊəl]['fʊlə(r)] .
" Wm . Butten , a youth , servant to Samuel Fuller .
" 威廉 . 按钮 , 一个 青年 , 仆人 到 塞缪尔 富勒 .

"威廉·巴顿，一个年轻人，塞缪尔·富勒的仆人。"

" ['kæptɪn] [maɪlz] ['stændɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rəʊz] , [wi:; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm] ['brædfəd] ,
" Captain Myles Standish and his wife Rose , we know from Bradford ,
" 队长 迈尔斯 斯坦迪什 和 他的 妻子 玫瑰 , 我们 知道 从 布拉德福德 ,

"我们认识来自布拉德福德的迈尔斯·斯坦迪什上尉和他的妻子罗斯，

[wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn] ['laɪdən] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ʃɪpt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
were with the Pilgrims in Leyden and doubtless shipped with them .
是 和 这 朝圣者 在 莱顿 和 毫无疑问 已发货 和 他们 .

他们曾与清教徒一起在莱顿，无疑也与他们一起乘船旅行。

['a:bə] [kɔ:lz] [hɪm] (" [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] ,
Arber calls him (" The Story of the Pilgrim Fathers ,
阿尔伯 呼叫 他 (" 这 故事 的 这 朝圣 父亲们 ,

阿尔伯称他为（《清教徒先驱的故事》，

" [pi:] . -) [ə; eɪ] " [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] " [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)]
" p . 378) a " chief of the Pilgrim Fathers " in the sense of a father
" p . -) 一个 " 首席 的 这 朝圣 父亲们 " 在 这 感觉 的 一个 父亲
[ænd; ənd]['li:də(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɪzreɪl] ;
and leader in their Israel ;
和 领导者 在 他们的 以色列 ;

（第 378 页）"朝圣先祖的首领"，意为以色列的父亲和领袖；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'sʌmpʃn] , [ðəʊ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)] " [sɒ:d] -
but there is no warrant for this assumption , though he became their " sword -
但 那里 是 不 保证 为了 这 假设 , 尽管 他 成为 他们的 " 剑 -
[hænd] " [ɪn][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] .
hand " in the New World .
手 " 在 这 新的 世界 .

但这种假设没有依据，尽管他成为了他们在新世界的"剑客"。

[baɪ][sʌm; səm] ['raɪtər] , [ðəʊ] [ə'pærəntli] [wɪð] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['wɒrənt] , ['stændɪʃ] [hæz; həz] [bi:n]
By some writers , though apparently with insufficient warrant , Standish has been
经过 一些 作家 , 尽管 显然 和 不足的 保证 , 斯坦迪什 有 到过
[dɪ'kleəd] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] .
declared a Roman Catholic .
声明 一个 罗马 天主教 .

虽然一些作者显然缺乏充分的证据，但他们却宣称斯坦迪什是罗马天主教徒。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ə; eɪ] [kəˈmjuːnɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [tʃɜːtʃ] .

It	does	not	appear	that	he	was	ever	a	communicant	of	the	Pilgrim	Church	.
它	做	不是	出现	那	他	曾是	曾经	一个	沟通者	的	这	朝圣	教会	.

他似乎从未是朝圣者教会的信徒。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [feɪθ] ,

His	family	,	moreover	,	was	not	of	the	Roman	Catholic	faith	,
他的	家庭	,	而且	,	曾是	不是	的	这	罗马	天主教	信仰	,

此外，他的家人并非罗马天主教徒。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	all	his	conduct	in	the	colony	is	inconsistent	with	the	idea	that	he	was
和	全部	他的	执行	在	这	殖民地	是	不一致	和	这	主意	那	他	曾是

[ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'liːf] .

of	that	belief	.
的	那	信仰	.

他在殖民地的所有行为都与他持有这种信仰的说法不符。

['mɑːstə(r)] ['wɪljəm] [waɪt] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

Master	William	White	,	his	wife	and	son	,	were	of	the	Leyden	congregation
掌握	威廉	白色的	,	他的	妻子	和	儿子	,	是	的	这	莱顿	会众

,

,

,

威廉·怀特牧师、他的妻子和儿子都是莱顿教会的成员。

[bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ['biːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l]['piːp(ə)l] ,

both	husband	and	wife	being	among	its	principal	people	,
两个都	丈夫	和	妻子	存在	之中	它是	主要的	人们	,

夫妻二人都是其主要成员，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][bænd] .

and	nearly	related	to	several	of	the	Pilgrim	band	.
和	几乎	有关的	到	一些	的	这	朝圣	乐队	.

与几位朝圣者成员关系密切。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] [ɪz]['djuːli] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['laɪdən] .

The	marriage	of	Mr	.	and	Mrs	.	White	is	duly	recorded	in	Leyden	.
这	婚姻	的	先生	.	和	太太	.	白色的	是	正式地	记录	在	莱顿	.

怀特先生和怀特太太的婚姻已在莱顿正式登记。

['wɪljəm] ['hɑːlˌbɛk] [ænd; ənd] ['edwəd] ['tɔmpsn] , ['mɑːstə(r)] [waɪts] [tuː] ['sɜːvənts] , [hiː; hi] ['prɒbəbli]

William	Holbeck	and	Edward	Thompson	,	Master	White's	two	servants	,	he	probably
威廉	霍尔贝克	和	爱德华	汤普森	,	掌握	怀特	二	仆人	,	他	大概

[tʊk] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] ['laɪdən] ,

took	with	him	from	Leyden	,
采取	和	他	从	莱顿	,

威廉·霍尔贝克和爱德华·汤普森，怀特先生的两个仆人，他很可能是从莱顿带来的。

[æz; əz][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [miːnz] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	his	was	a	family	of	means	and	position	,
作为	他的	曾是	一个	家庭	的	方法	和	位置	,

因为他家境优渥，地位显赫。

[ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [prə'kjʊəd] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

though	they	might	possibly	have	been	procured	at	Southampton	.
尽管	他们	可能	可能	有	到过	采购	在	南安普顿	.

虽然它们很可能是在南安普顿获得的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdwel] .

They	were	apparently	passengers	in	the	SPEEDWELL	.
他们	是	显然	乘客	在	这	速生草	.

他们显然是 SPEEDWELL 号上的乘客。

['di:kən] ['tɒməs] ['blɒsəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ɒv; əv]['pɑ:stə(r)]
Deacon Thomas Blossom and his son were well known as of Pastor
执事 托马斯 开花 和 他的 儿子 是 出色地 已知 作为 的 牧师
['rɑ:bɪnsənz] [flɒk] [æt; ət] ['laɪdən] .
Robinson's flock at Leyden .
罗宾逊的 群 在 莱顿 .

执事托马斯·布洛瑟姆和他的儿子在莱顿的罗宾逊牧师的教区里很有名。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [tu:; tə] ['hɒlənd] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] , ['ɪŋglənd] ([weə(r)] [ðeɪ] [geɪv]
They returned , moreover , to Holland from Plymouth , England (where they gave
他们 返回 , 而且 , 到 荷兰 从 普利茅斯 , 英格兰 (在哪里 他们 给予
[ʌp][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]) , ['vaɪə] ['lʌndən] .
up the voyage) , via London .
向上 这 航程) , 通过 伦敦 .

此外，他们从英国普利茅斯（他们在那里放弃了航行）经伦敦返回荷兰。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [went] [tu:; tə] [nju:] ['plɪməθ] [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [taɪm] .
The father went to New Plymouth ten years later , the son dying before that time .
这 父亲 去 到 新的 普利茅斯 十 年 之后 , 这 儿子 垂死 前 那 时间 .

十年后，父亲去了新普利茅斯，儿子则在那之前去世了。

([si:] ['blɑsəmz] ['letə(r)][tu:; tə] ['gʌvənə(r)] ['brædfəd] .
(See Blossom's letter to Governor Bradford .
(看 花朵的 信 到 州长 布拉德福德 .

（参见布洛瑟姆写给布拉德福德州长的信。）

['brædfərdz] ['letə(r)] [bʊk] , " ['plɪməθ] [tʃɜ:tʃ] ['rekɔ:dz] , " [ai] . - .)
Bradford's Letter Book , " Plymouth Church Records , " i . 42 .)
布拉德福德的 信 书 , " 普利茅斯 教会 记录 , " 我 . - .)

布拉德福德的信件簿，《普利茅斯教堂记录》，第一卷，第42页。）

[ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)]['deɪtɪd][æt; ət] ['laɪdən] , [dɪ'sembə(r)] - , - , [hi:; hi] [sez] :
In his letter dated at Leyden , December 15 , 1625 , he says :
在 他的 信 日期 在 莱顿 , 十二月 - , - , 他 说道 :

他在1625年12月15日于莱顿写的一封信中写道：

" [gɒd] [hæθ]['teɪkən][ə'weɪ] [maɪ][sʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['meɪflaʊə(r)] [wen] [ai]
" God hath taken away my son that was with me in the ship MAYFLOWER when I
" 上帝 有 已采取 离开 我的 儿子 那 曾是 和 我 在 这 船 五月花号 什么时候 我
[went] [bæk] [ə'gen] .
went back again .
去 后退 再次 .

“上帝带走了我的儿子，他曾和我一起乘坐五月花号返回家乡。”

" ['edwəd] ['tili] (['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['pri:fɪks][ɒv; əv]['mɑ:stə(r)]) [hɪz; ɪz][waɪf] [æn] [ɑ:(r); ə(r)]
" Edward Tilley (sometimes given the prefix of Master) his wife Ann are
" 爱德华 蒂利 (有时 给定 这 前缀 的 掌握) 他的 妻子 安 是
[nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] ['kʌmpəni] .
known to have been of the Leyden company .
已知 到 有 到过 的 这 莱顿 公司 .

据记载，爱德华·蒂利（有时被称为“大师”）和他的妻子安都曾是莱顿公司的成员。

(['brædfərdz] " [ɪs'tɔ:ri] , " [pi:] . - .)
(Bradford's " Historie , " p . 83 .)
(布拉德福德的 " 历史 , " p . - .)

（布拉德福德的《历史》，第 83 页。）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeə(r)] " [ˈkʌz(ə)nz] , " [ˈhenri] [ˈsæmpsən][ænd; ənd][hjuːˈmɪləti][ˈkuːpə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

It	is	doubtful	if	their	"	cousins	,	"	Henry	Sampson	and	Humility	Cooper	,	were
它	是	疑	如果	他们的	"	表兄弟姐妹	,	"	亨利	桑普森	和	谦逊	库珀	,	是

[ɒv; əv] [ˈlaɪdən] .

of	Leyden	.
的	莱顿	.

他们的“表兄弟”亨利·桑普森和胡米利蒂·库珀是否是莱顿人，这一点值得怀疑。

[ðeɪ] [əˈpærəntli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɪnzfəʊk] , [ˈteɪkən][tuː; tə] [njuː] [ˈɪŋglənd] [wɪð] [ðə; ði] ,

They	apparently	were	English	kinsfolk	,	taken	to	New	England	with	the	Tilleys	,
他们	显然	是	英语	亲属	,	已采取	到	新的	英格兰	和	这	蒂利斯	,

他们显然是英国的亲戚，和蒂利一家一起被带到了新英格兰。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən][ænd; ənd] [hens] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

very	likely	joined	them	at	Southampton	and	hence	were	not
非常	可能	加入	他们	在	南安普顿	和	因此	是	不是

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈpæsndʒər] .

of	the	SPEEDWELL'S	passengers	.
的	这	-	乘客	.

很可能是在南安普顿与他们汇合的，因此不是 SPEEDWELL 号的乘客。

[hjuːˈmɪləti][ˈkuːpə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈtili] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

Humility	Cooper	returned	to	England	after	the	death	of	Tilley	and	his	wife	.
谦逊	库珀	返回	到	英格兰	后	这	死亡	的	蒂利	和	他的	妻子	.

蒂利和他的妻子去世后，谦逊·库珀返回了英国。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . - " [ˈgɪv(ə)n] [neɪm] " [wɒz; wəz] [æn] [ɪz][nɒt] [ˈpɒzətɪvli] [ɪˈstæblɪʃt] , [bʌt; bət] [rests]

That	Mrs	.	Tilley's	"	given	name	"	was	Ann	is	not	positively	established	,	but	rests
那	太太	.	-	"	给定	姓名	"	曾是	安	是	不是	积极地	已确立的	,	但	休息

[ɒn] [ˈbrædfərdz] [ˈevɪdəns] .

on	Bradford's	evidence	.
在	布拉德福德的	证据	.

蒂莉夫人的“本名”是安，这一点尚未得到确凿证实，但布拉德福德提供的证据支持了这一说法。

[dʒɒn] [ˈtili] ([huː] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˈmɑːstə(r)]) [ɪz][rɪˈpjuːtɪd][ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv] [ˈedwəd] ,

John	Tilley	(	who	is	also	sometimes	called	Master	)	is	reputed	a	brother	of	Edward	,
约翰	蒂利	(	WHO	是	还	有时	称为	掌握	)	是	知名	一个	兄弟	的	爱德华	,

约翰·蒂利（有时也被称为大师）据说是爱德华的兄弟，

[ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] — [æz; əz][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][waɪf] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪdən] [tʃɜːtʃ]

and	is	known	to	have	been	—	as	also	his	wife	—	of	the	Leyden	church
和	是	已知	到	有	到过	—	作为	还	他的	妻子	—	的	这	莱顿	教会

([ˈbrædfəd] , [ˈdiːnz] [ed] .

(	Bradford	,	Deane's	ed	.
(	布拉德福德	,	迪恩的	编辑	.

据记载，他和他的妻子都是莱顿教堂的成员（布拉德福德，迪恩编辑）。

[piː] . - .)

p	.	83	.	)
p	.	-	.	)

第 83 页。）

[hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] ['brɪdʒɪt] [væn][dɜːr]['vɛldə] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [blʌd] ,

His	second	wife	Bridget	Van	der	Velde	,	was	evidently	of	Holland	blood	,
他的	第二	妻子	布里奇特	范	德尔	维尔德	,	曾是	显然	的	荷兰	血	,

他的第二任妻子布里奇特·范德维尔德显然有荷兰血统。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['laɪdən] .

and	their	marriage	is	recorded	in	Leyden	.
和	他们的	婚姻	是	记录	在	莱顿	.

他们的婚姻在莱顿有记录。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['tili] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [waɪf] .

Elizabeth	**Tilley**	**was**	**clearly**	**a**	**daughter**	**by**	**an**	**earlier**	**wife**	**.**
伊丽莎白	蒂利	曾是	清楚地	一个	女儿	经过	一个	早些时候	妻子	.

伊丽莎白·蒂利显然是她与前妻所生的女儿。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [baɪ] ['gʊdˌwɪn] (" ['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] , " [pi:] . -) [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] " [sɪlk]

He	**is**	**said**	**by**	**Goodwin**	**(**	**"**	**Pilgrim**	**Republic**	**,**	**"**	**p**	**.**	**32**	**)**	**to**	**have**	**been**	**a**	**"**	**silk**
他	是	说	经过	古德温	(	"	朝圣	共和国	,	"	p	.	-	)	到	有	到过	一个	"	丝绸

['wɜ:kə(r)] " ['laɪdən] ,

worker	**"**	**Leyden**	**,**
工人	"	莱顿	,

据古德温（《朝圣共和国》，第 32 页）所述，他曾是莱顿的一名"丝绸工人"。

[bʌt; bət] ['ɜ:lɪə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [faʊnd] .

but	**earlier**	**authority**	**for**	**this**	**occupation**	**is**	**not**	**found**	**.**
但	早些时候	权威	为了	这	职业	是	不是	成立	.

但此前并未发现有关此职业的权威资料。

[dʒɒn] - [ɪz][ɒv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

John	**Crackstone**	**is**	**of**	**record**	**as**	**of**	**the**	**Leyden**	**congregation**	**.**
约翰	-	是	的	记录	作为	的	这	莱顿	会众	.

约翰·克拉克斯通是莱顿教会的正式成员。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] ['leɪtə(r)][tu:; tə] [ə'merɪkə] .

His	**daughter**	**remained**	**there**	**,**	**and**	**came**	**later**	**to**	**America**	**.**
他的	女儿	剩余	那里	,	和	来了	之后	到	美国	.

他的女儿留在那里，后来来到了美国。

[dʒɒn] - , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [sʌn][ɒv; əv] [ə'bʌv] .

John	**Crackstone**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**son**	**of**	**above**	**.**
约翰	-	,	小	.	,	儿子	的	多于	.

约翰·克拉克斯通二世，上述之子。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dwel] ['pæsndʒər] .

Both	**were**	**SPEEDWELL**	**passengers**	**.**
两个都	是	速生草	乘客	.

两人都是 SPEEDWELL 号列车的乘客。

['frɑ:nsɪs] [kʊk] [hæz; həz] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:li] ['membə(r)][ɒv; əv] ['rɑ:bɪnsənz] [flɒk]

Francis	**Cooke**	**has**	**been**	**supposed**	**a**	**very**	**early**	**member**	**of**	**Robinson's**	**flock**
弗朗西斯	库克	有	到过	据称	一个	非常	早期的	成员	的	罗宾逊的	群

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

in	**England**	**,**
在	英格兰	,

人们普遍认为弗朗西斯·库克是罗宾逊在英国最早的羊群成员之一。

[hu:] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['hɒlənd] , [ɪn] - .

who	**escaped**	**with**	**them**	**to**	**Holland**	**,**	**in**	**1608**	**.**
WHO	逃脱	和	他们	到	荷兰	,	在	-	.

1608年，他们和他们一起逃往荷兰。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [pə'hæps] [em'bɑ:k, im-][æt; ət] [dɛlfʃeɪvən] ,

He	**and**	**his**	**son**	**perhaps**	**embarked**	**at**	**Delfshaven**	**,**
他	和	他的	儿子	也许	启航	在	德尔夫沙文	,

他和他的儿子或许是从代尔夫沙芬登船的。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θri:] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['leɪtə(r)] .

leaving	**his**	**wife**	**and**	**three**	**other**	**children**	**to**	**follow**	**later**	**.**
离开	他的	妻子	和	三	其他	孩子们	到	跟随	之后	.

他的妻子和另外三个孩子随后也离开了人世。

([siː] ['rɑːbɪnsənz] ['letə(r)][tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['brædfəd] , " [mæs] . [hɪst] .

(	See	Robinson's	letter	to	Governor	Bradford	,	"	Mass	.	Hist	.
(	看	罗宾逊的	信	到	州长	布拉德福德	,	"	大量的	.	历史	.

（参见罗宾逊写给布拉德福德州长的信，《马萨诸塞州历史》）

[kɑːl] . , " [vɒl] .

Coll	.	,	"	vol	.
科尔	.	,	"	卷	.

合集，卷。

[θriː] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - , ['ɔːlsəʊ] [ə'pendɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kʊks] ['mærɪdʒ] .)

p	.	45	,	also	Appendix	for	account	of	Cooke's	marriage	.	)
p	.	-	,	还	附录	为了	帐户	的	库克的	婚姻	.	)

第45页，另见附录，其中记述了库克的婚姻。）

[dʒɒn] [kʊk] , [ðə; ði] [sʌn] , [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

John	Cooke	,	the	son	,	was	supposed	to	have	lived	to	be	the
约翰	库克	,	这	儿子	,	曾是	据称	到	有	居住地	到	是	这

[lɑːst] [meɪl]

last	male
最后的	男性

儿子约翰·库克本应是最后一个男性。

[sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [mɔː(r)] [pruːvz] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'vaivd]

survivor	of	the	MAY	-	FLOWER	,	but	Richard	More	proves	to	have	survived
幸存者	的	这	可能	-	花	,	但	理查德	更多的	证明	到	有	幸存下来

他是"五月花号"的幸存者，但理查德·莫尔被证明也幸存了下来。

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] , [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	a	prominent	man	in	the	colony	,	like	his	father	,	and	the
他	曾是	一个	著名的	男人	在	这	殖民地	,	喜欢	他的	父亲	,	和	这

他像他父亲一样，是殖民地里一位显赫的人物。

['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['dɑːtməθ] ([mæs] .) .

founder	of	Dartmouth	(	Mass	.	)	.
创始人	的	达特茅斯	(	大量的	.	)	.

达特茅斯学院（马萨诸塞州）的创始人。

[dʒɒn]['tɜːnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən]

John	Turner	and	his	sons	are	also	known	to	have	been	of	the	Leyden
约翰	车工	和	他的	儿子们	是	还	已知	到	有	到过	的	这	莱顿

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

据知，约翰·特纳和他的儿子们也是莱顿党成员。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)]

as	he	was	undoubtedly	the	messenger	sent	to	London	with	the	letter
作为	他	曾是	无疑	这	信使	发送	到	伦敦	和	这	信

他无疑是奉命前往伦敦送信的使者。

([ɒv; əv] [meɪ] -) [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [tuː; tə]['kɑːvə(r)][ænd; ənd] ['kʊʃmən] , [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)]

(	of	May	31	)	of	the	leaders	to	Carver	and	Cushman	,	arriving	there
(	的	可能	-	)	的	这	领导人	到	卡弗	和	库什曼	,	抵达	那里

（5月31日）领导人前往卡弗和库什曼处，抵达那里

[dʒuːn] - , - .

June	10	,	1620	.
六月	-	,	-	.

1620年6月10日。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [lɪst] .

They	were	beyond	doubt	of	the	SPEEDWELL'S	list	.
他们	是	超过	怀疑	的	这	-	列表	.

他们毫无疑问地名列 SPEEDWELL'S 名单。

[dɪgɜːi] [priːst] — [ɔː(r)] " - , " [æz; əz] ['brædfəd] [kɔːlz] [hɪm] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt]

Degory	Priest	—	or	"	Digerie	,	"	as	Bradford	calls	him	—	was	a	prominent
德戈里	牧师	—	或者	"	-	,	"	作为	布拉德福德	呼叫	他	—	曾是	一个	著名的

德戈里·普里斯特——或者像布拉德福德称呼他的那样，“迪格里”——是一位杰出的

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] ['bɒdi] .

member	of	the	Leyden	body	.
成员	的	这	莱顿	身体	.

莱顿机构成员。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

His	marriage	is	recorded	there	,	and	he
他的	婚姻	是	记录	那里	,	和	他

他的婚姻记录在那里，而且他

[left] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːstə(r)][ænd; ənd] [frendz] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]

left	his	family	in	the	care	of	his	pastor	and	friends	,	to	follow	him
左边	他的	家庭	在	这	关心	的	他的	牧师	和	朋友们	,	到	跟随	他

他将家人托付给牧师和朋友照顾，然后追随他而去。

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

之后。

[hiː; hi][daɪd] ['ɜːli] .

He	died	early	.
他	死亡	早期的	.

他英年早逝。

['tɒməs] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] ['kʌmpəni] .

Thomas	Rogers	and	his	son	are	reputed	of	the	Leyden	company	.
托马斯	罗杰斯	和	他的	儿子	是	知名	的	这	莱顿	公司	.

托马斯·罗杰斯和他的儿子是莱顿公司的创始人。

[hiː; hi][left] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['brædfəd]) [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ðeə(r)] — [æz; əz][dɪd] [kʊk]

He	left	(	according	to	Bradford	)	some	of	his	family	there	—	as	did	Cooke
他	左边	(	根据	到	布拉德福德	)	一些	的	他的	家庭	那里	—	作为	做过	库克

[ænd; ənd] [priːst] — [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['leɪtə(r)] .

and	Priest	—	to	follow	later	.
和	牧师	—	到	跟随	之后	.

据布拉德福德说，他把一些家人留在那里——库克和普里斯特也是如此——稍后会跟来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] ['rɒdʒəz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['esɪks] (['ɪŋglənd])

It	has	been	suggested	that	Rogers	might	have	been	of	the	Essex	(	England	)
它	有	到过	建议	那	罗杰斯	可能	有	到过	的	这	埃塞克斯	(	英格兰	)

['lɪnɪɪdʒ] ,

lineage	,
血统	,

有人认为罗杰斯可能是埃塞克斯（英格兰）血统的后裔。

[bʌt; bət][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪəz] .

but	no	evidence	of	this	appears	.
但	不	证据	的	这	出现	.

但目前尚无证据表明这一点。

[ðə; ði] ['rɒdʒəz] ['fæməli][ɒv; əv] ['esɪks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktɪvli] [p'jʊərɪtənz] , [bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləndz] [ænd; ənd]

The	Rogers	family	of	Essex	were	distinctively	Puritans	,	both	in	England	and
这	罗杰斯	家庭	的	埃塞克斯	是	独特地	清教徒	,	两个都	在	英格兰	和

[ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɒləni] .

in	the	Massachusetts	colony	.
在	这	马萨诸塞州	殖民地	.

埃塞克斯郡的罗杰斯家族是典型的清教徒，无论是在英国还是在马萨诸塞殖民地都是如此。

['məʊzɪz] ['fletʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [smɪθ] " [æt; ət] ['laɪdən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['rɑːbɪnsənz] [tʃɜːtʃ] .

Moses	Fletcher	was	a	"	smith	"	at	Leyden	,	and	of	Robinson's	church	.
摩西	弗莱彻	曾是	一个	"	史密斯	"	在	莱顿	,	和	的	罗宾逊的	教会	.

摩西·弗莱彻是莱顿的一名“铁匠”，也是罗宾逊教堂的一名铁匠。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [ðeə(r)] , [ɪn] - , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] .

He	was	married	there	,	in	1613	,	to	his	second	wife	.
他	曾是	已婚	那里	,	在	-	,	到	他的	第二	妻子	.

1613年，他在那里与第二任妻子结婚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌæmstə'dæm]['fæməli][ɒv; əv] ['seprətɪsts] , [ɒv; əv] [ðæt]

He	was	perhaps	of	the	English	Amsterdam	family	of	Separatists	,	of	that
他	曾是	也许	的	这	英语	阿姆斯特丹	家庭	的	分离主义者	,	的	那

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他或许是阿姆斯特丹英国分离派家族的成员，姓氏就叫这个。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['blæksmɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] .

As	the	only	blacksmith	of	the	colonists	,	his	early	death	was	a	great	loss	.
作为	这	仅有的	铁匠	的	这	殖民者	,	他的	早期的	死亡	曾是	一个	伟大的	损失	.

作为殖民者中唯一的铁匠，他的英年早逝是一个巨大的损失。

['tɒməs] ['wɪljəmz] , [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] ,

Thomas	Williams	,	there	seems	no	good	reason	to	doubt	,
托马斯	威廉姆斯	,	那里	似乎	不	好的	原因	到	怀疑	,

托马斯·威廉姆斯，似乎没有充分的理由怀疑这一点。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɒməs] ['wɪljəmz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

was	the	Thomas	Williams	known	to	have	been	of	Leyden	congregation	.
曾是	这	托马斯	威廉姆斯	已知	到	有	到过	的	莱顿	会众	.

托马斯·威廉姆斯是莱顿教会的成员吗？

[ɒn] . [eɪtʃ] . [siː] . ['mɜːfi] [ænd; ənd] ['aːbə] [ɪn'kluːd] [hɪm] — [ə'pærəntli] [θruː] ['əʊvəsaɪt] [ə'ləʊn] —

Hon	.	H	.	C	.	Murphy	and	Arber	include	him	—	apparently	through	oversight	alone	—
尊敬的	.	H	.	C	.	墨菲	和	阿尔伯	包括	他	—	显然	通过	监督	独自的	—

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['laɪdən] [huː] [dɪd][nɒt][gəʊ] ,

in	the	list	of	those	of	Leyden	who	did	not	go	,
在	这	列表	的	那些	的	莱顿	WHO	做过	不是	去	,

尊敬的HC Murphy和Arber显然只是疏忽，将他列入了莱顿大学未前往的人员名单中。

[ən'les] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['hɒlənd] .

unless	there	were	two	of	the	name	,	one	of	whom	remained	in	Holland	.
除非	那里	是	二	的	这	姓名	,	一	的	谁	剩余	在	荷兰	.

除非有两个同名的人，其中一个留在了荷兰。

['tɒməs] ['tɪŋkə(r)] , [waɪf] , [ænd; ənd][sʌn][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv]

Thomas	Tinker	,	wife	,	and	son	are	not	certainly	known	to	have	been	of
托马斯	修补匠	,	妻子	,	和	儿子	是	不是	当然	已知	到	有	到过	的

[ðə; ði] ['laɪdən] ['kʌmpəni] ,

the	Leyden	company	,
这	莱顿	公司	,

尚不确定托马斯·廷克、他的妻子和儿子是否是莱顿公司的员工。

[ɔ:(r)][tu:; tə][hæv; həv][em'bɑ:k, im-][æt; ət] [dɛlfʃeɪvən] ,

or	to	have	embarked	at	Delfshaven	,
或者	到	有	启航	在	德尔夫沙文	,

或者在德尔夫沙文登船，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kɒnstənt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn][kləʊz][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

but	their	constant	association	in	close	relation	with	others	who	were
但	他们的	持续的	协会	在	关闭	关系	和	其他的	WHO	是

[ænd; ənd] [hu:] [səʊ][em'bɑ:k, im-] ['wɒrənts] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	who	so	embarked	warrants	the	inference	that	they	were	of	the
和	WHO	所以	启航	逮捕令	这	推理	那	他们	是	的	这

-	['pæsndʒər]	.
SPEEDWELL'S	passengers	.
-	乘客	.

但他们与那些一同登船的人保持着密切的联系，这足以推断他们是 SPEEDWELL 号的乘客。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'məʊtli] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tɪndʒənt] .

It	is	,	however	,	remotely	possible	,	that	they	were	of	the	English	contingent	.
它	是	,	然而	,	远程	可能的	,	那	他们	是	的	这	英语	队伍	.

然而，他们有可能属于英国军队。

['edwəd] ['fʊlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][sʌn][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] ['kʌmpəni] ,

Edward	Fuller	and	his	wife	and	little	son	were	of	the	Leyden	company	,
爱德华	富勒	和	他的	妻子	和	小的	儿子	是	的	这	莱顿	公司	,

[ænd; ənd]

and
和

爱德华·富勒和他的妻子以及幼子都是莱顿公司的员工。

[ɒn][ðə; ði] ['spi:dwel] .

on	the	SPEEDWELL	.
在	这	速生草	.

在 SPEEDWELL 上。

[hi:; hi][ɪz][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] .

He	is	reputed	to	have	been	a	brother	of	Dr	.
他	是	知名	到	有	到过	一个	兄弟	的	博士	.

据说他是博士的兄弟。

['fʊlə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'keɪʒnəli] [səʊ] [kleɪmd] [baɪ] ['ɜ:li] ['raɪtər] , [bʌt; bət][baɪ] [wɒt]

Fuller	,	and	is	occasionally	so	claimed	by	early	writers	,	but	by	what
富勒	,	和	是	偶尔	所以	声称	经过	早期的	作家	,	但	经过	什么

富勒，早期作家偶尔也这样声称，但究竟是什么呢?

['wɒrənt] [ɪz][nɒt][klɪə(r)] .

warrant	is	not	clear	.
保证	是	不是	清除	.

逮捕令内容不明确。

[dʒɒn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [pleɪst] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

John	Rigdale	and	his	wife	have	always	been	placed	by	tradition	and
约翰	-	和	他的	妻子	有	总是	到过	放置	经过	传统	和

约翰·里格代尔和他的妻子一直受到传统的束缚

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪdən] ['eməgrənt] [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti]

association	with	the	Leyden	emigrants	but	there	is	a	possibility
协会	和	这	莱顿	移民	但	那里	是	一个	可能性

与莱顿移民有关联，但这种可能性存在。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːti] .

that	they	were	of	the	English	party	.
那	他们	是	的	这	英语	派对	.

他们是英国党派的人。

[ˌprɒbə'bɪləti] [ə'saɪnz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Probability	assigns	them	to
可能性	分配	他们	到

概率将它们分配给

[ðə; ði] ['spiːdwel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kredɪtɪd] ['nʌmbə(r)] .

the	SPEEDWELL	,	and	they	are	needed	to	make	her	accredited	number	.
这	速生草	,	和	他们	是	需要	到	制作	她	认证	数字	.

SPEEDWELL，它们是生成她认证号码所必需的。

['frɑːnsɪs] ['iːtn] , [waɪf] , [ænd; ənd] [beɪb] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [lɪst] .

Francis	Eaton	,	wife	,	and	babe	were	doubtless	of	the	Leyden	list	.
弗朗西斯	伊顿	,	妻子	,	和	宝贝	是	毫无疑问	的	这	莱顿	列表	.

弗朗西斯·伊顿、他的妻子和孩子无疑都在莱顿名单上。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ðeə(r)] (['gʊdˌwɪn] , " ['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] , " [piː] .

He	is	said	to	have	been	a	carpenter	there	(	Goodwin	,	"	Pilgrim	Republic	,	"	p	.
他	是	说	到	有	到过	一个	木匠	那里	(	古德温	,	"	朝圣	共和国	,	"	p	.

-) ,

32	)	,
-	)	,

据说他曾是那里的木匠（古德温，《朝圣共和国》，第 32 页）。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mærid] [ðeə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'test] .

and	was	married	there	,	as	the	record	attests	.
和	曾是	已婚	那里	,	作为	这	记录	证明	.

并在那里结了婚，记录可以证明这一点。

['piːtə(r)] [braʊn] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [klˈɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪdən] ['pɑːti] .

Peter	Browne	has	always	been	classed	with	the	Leyden	party	.
彼得	布朗	有	总是	到过	分类	和	这	莱顿	派对	.

彼得·布朗一直被认为是莱顿党的一员。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'sept] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

There	is	no	established	authority	for	this	except	tradition	,
那里	是	不	已确立的	权威	为了	这	除了	传统	,

除了传统之外，这方面没有任何既定的权威依据。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['eməgrənt] , [ðəʊ] ['prɒbəbli]

and	he	might	possibly	have	been	of	the	English	emigrants	,	though	probably
和	他	可能	可能	有	到过	的	这	英语	移民	,	尽管	大概

[ə; eɪ] ['spiːdwel] ['pæsɪndʒə(r)] ;

a	SPEEDWELL	passenger	;
一个	速生草	乘客	;

他可能是英国移民中的一员，但更有可能是乘坐斯皮德韦尔号列车的乘客；

[hiː; hi][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːtətɪv] ['nʌmbə(r)] .

he	is	needed	to	make	good	her	putative	number	.
他	是	需要	到	制作	好的	她	假定的	数字	.

需要他来确认她所声称的号码。

['wɪljəm] [rɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['iːtn] [ænd; ənd] [braʊn] .

William	Ring	is	in	the	same	category	as	are	Eaton	and	Browne	.
威廉	戒指	是	在	这	相同的	类别	作为	是	伊顿	和	布朗	.

威廉·林格与伊顿和布朗属于同一类人。

['kʊʃmən] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːtməθ] ['letə(r)][tuː; tə] ['edwəd] ['sʌθwɜːrθ] ([ɒv; əv]

Cushman	speaks	of	him	,	in	his	Dartmouth	letter	to	Edward	Southworth	(	of
库什曼	说话	的	他	,	在	他的	达特茅斯	信	到	爱德华	南沃思	(	的

['ɔːgəst] -) ,

August	17	)	,
八月	-	)	,

库什曼在8月17日写给爱德华·索斯沃思的达特茅斯信件中提到了他。

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] , [ðəʊ] [ðɪs] , [waɪl] [sə'dʒestɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] ,

in	terms	of	intimacy	,	though	this	,	while	suggestive	,	of	course	proves	nothing	,
在	条款	的	亲密关系	,	尽管	这	,	尽管	暗示性的	,	的	课程	证明	没有什么	,

就亲密关系而言，虽然这很有暗示性，但当然并不能证明什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð]

and	he	gave	up	the	voyage	and	returned	from	Plymouth	to	London	with
和	他	给予	向上	这	航程	和	返回	从	普利茅斯	到	伦敦	和

['kʊʃmən] .

Cushman	.
库什曼	.

于是他放弃了航行，和库什曼一起从普利茅斯返回伦敦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [frɒm; frəm] ['laɪdən] .

He	was	certainly	from	Leyden	.
他	曾是	当然	从	莱顿	.

他肯定是莱顿人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《五月花号及其航海日志》;(The Mayflower and Her Log; July 15,)

['rɪtʃəd]	[klɑ:k]	[ɪz][pn][ðə; ði]	['daʊtf(ə)l]	[lɪst]	,	[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]	['ɔ:lsəʊ]	[dʒɒn]	['gʊdmən]	,	['edwəd]
Richard	**Clarke**	**is**	**on**	**the**	**doubtful**	**list**	**,**	**as**	**are**	**also**	**John**	**Goodman**	**,**	**Edward**
理查德	克拉克	是	在	这	疑	列表	,	作为	是	还	约翰	古德曼	,	爱德华

[-]	,	[ænd; ənd]	['rɪtʃəd]	-	.
Margeson	**,**	**and**	**Richard**	**Britteridge**	**.**
马格森	,	和	理查德	-	.

理查德·克拉克的名字出现在了出战成疑名单上，约翰·古德曼、爱德华·马格森和理查德·布里特里奇的名字也同样如此。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	['ɔ:lweɪz]	[bi:n]	[trə'dɪʃənəli]	[kl'ɑ:st]	[wɪð]	[ðə; ði]	['laɪdən]	['kɑ:lənɪsts]	,
They	**have**	**always**	**been**	**traditionally**	**classed**	**with**	**the**	**Leyden**	**colonists**	**,**
他们	有	总是	到过	传统上	分类	和	这	莱顿	殖民者	,

他们历来都被归类为莱顿殖民者。

[jet]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜ:(r); wə(r)]	['pɒsəbli]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['eməgrənt]	.
yet	**some**	**of**	**them**	**were**	**possibly**	**among**	**the**	**English**	**emigrants**	**.**
然而	一些	的	他们	是	可能	之中	这	英语	移民	.

但其中一些人可能是英国移民。

[ðeɪ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ɔ:l]	['ni:dɪd]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[tu:; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['nʌmbə(r)]	['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]	[ə'saɪnd]
They	**are**	**all**	**needed**	**,**	**however**	**,**	**to**	**make**	**up**	**the**	**number**	**usually**	**assigned**
他们	是	全部	需要	,	然而	,	到	制作	向上	这	数字	通常	分配

[tu:; tə]	['laɪdən]	,
to	**Leyden**	**,**
到	莱顿	,

然而，它们都是莱顿大学通常所需人数的组成部分。

[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[ə'bʌv]	"	['daʊtfʊl; -f(ə)l]	,
as	**are**	**all**	**the**	**above**	**"**	**doubtfuls**	**,**
作为	是	全部	这	多于	"	怀疑者	,

以上所有"可疑"之处，

"	[wɪtʃ]	[ɪz][ɒv; əv]	[ɪt'self]	['sʌmwɒt]	[kən'fɜ:mətəri]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[səb'stænʃ(ə)l]	[kə'rektnəs]	[ɒv; əv][ðə; ði]
"	**which**	**is**	**of**	**itself**	**somewhat**	**confirmatory**	**of**	**the**	**substantial**	**correctness**	**of**	**the**
"	哪个	是	的	本身	有些	确认	的	这	重大的	正确性	的	这

[lɪst]	.
list	**.**
列表	.

这本身就在某种程度上证实了该列表的实质正确性。

['tɒməs]	['ɪŋglɪʃ]	,	['brædfəd]	['rekɔ:dz]	,	"	[wɒz; wəz]	['haɪəd]	[tu:; tə]	[gəʊi]	['mɑ:stə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[	[ðə; ði]	]
Thomas	**English**	**,**	**Bradford**	**records**	**,**	**"**	**was**	**hired**	**to**	**goe**	**master**	**of**	**a**	**[**	**the**	**]**
托马斯	英语	,	布拉德福德	记录	,	"	曾是	雇用	到	去	掌握	的	一个	[	这	]

-	"	[ɒv; əv][ðə; ði]	['kɑ:lənɪsts]	,
shallopp	**"**	**of**	**the**	**colonists**	**,**
-	"	的	这	殖民者	,

据布拉德福德记录，托马斯·英格利希"受雇担任殖民者小艇的船长"。

[ɪn]	[nju:]	['ɪŋglənd]	['wɔ:təz]	.
in	**New**	**England**	**waters**	**.**
在	新的	英格兰	水	.

在新英格兰水域。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['haɪəd][ɪn] ['hɒlənd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

He	was	probably	hired	in	Holland	and	was	almost	certainly	of	the
他	曾是	大概	雇用	在	荷兰	和	曾是	几乎	当然	的	这

['spiːdwel] .

SPEEDWELL	.
速生草	.

他很可能是在荷兰被雇佣的，而且几乎可以肯定他是 SPEEDWELL 公司的。

[dʒɒn]['ɔːldətən] (['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] ['ælərˌtɑːn]) [wɒz; wəz] , ['brædfəd] [steɪts] , " [ə; eɪ]['haɪəd][mæn] ,

John	Alderton	(	sometimes	written	Allerton	)	was	,	Bradford	states	,	"	a	hired	man	,
约翰	奥尔德顿	(	有时	书面	阿勒顿	)	曾是	,	布拉德福德	各州	,	"	一个	雇用	男人	,

[rɪ'pjuːtɪd] [['rekən]] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

reputed	[	reckoned	]	one	of	the	company	,
知名	[	估计	]	一	的	这	公司	,

布拉德福德说，约翰·奥尔德顿（有时写作阿勒顿）是"一名雇工，被认为是公司的一员，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] (['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmən])

but	was	to	go	back	(	being	a	seaman	)
但	曾是	到	去	后退	(	存在	一个	水手	)

但他注定要回去（因为他是一名海员）

[[ænd; ənd][səʊ] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][help][ɒv; əv]['ʌðə(r)z]

[	and	so	making	no	account	of	the	voyages	for	the	help	of	others
[	和	所以	制作	不	帐户	的	这	航程	为了	这	帮助	的	其他的

[bɪ'haɪnd] " [['prɒbəbli] [æt; ət] ['laɪdən]] .

behind	"	[	probably	at	Leyden	]	.
在后面	"	[	大概	在	莱顿	]	.

[因此没有考虑向后面的人寻求帮助的航行"[可能是在莱顿]。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪəd][ɪn] ['hɒlənd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

It	is	probable	that	he	was	hired	in	Holland	,	and	came	to
它	是	可能	那	他	曾是	雇用	在	荷兰	,	和	来了	到

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ɒn][ðə; ðɪ] ['spiːdwel] .

Southampton	on	the	SPEEDWELL	.
南安普顿	在	这	速生草	.

他很可能是在荷兰受雇的，然后乘坐"斯皮德韦尔"号来到南安普顿。

[bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['ɔːldətən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [frɒm; frəm]

Both	English	and	Alderton	seem	to	have	stood	on	a	different	footing	from
两个都	英语	和	奥尔德顿	似乎	到	有	站立	在	一个	不同的	立足点	从

- [ænd; ənd]['iːli] ,

Trevore	and	Ely	,
-	和	伊利	,

英格利希和奥尔德顿似乎与特雷弗和伊利处于不同的地位。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] ['siːmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːlənɪsts] .

the	other	two	seamen	in	the	employ	of	the	colonists	.
这	其他	二	海员	在	这	采用	的	这	殖民者	.

另外两名受雇于殖民者的海员。

['wɪljəm] - [wɒz; wəz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ] ['brædfəd] ,

William	Trevore	was	,	we	are	told	by	Bradford	,
威廉	-	曾是	,	我们	是	讲述	经过	布拉德福德	,

据布拉德福德所述，威廉·特雷弗是.....

" [ə; eɪ] ['siːmən] ['haɪəd][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntriː] ,

"	a	seaman	hired	to	stay	a	year	in	the	countrie	,
"	一个	水手	雇用	到	停留	一个	年	在	这	国家	,

"一名受雇在该国停留一年的水手，

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][æz; əz][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] - [kru:] ([hu:] , [hi:; hi] [telz] [ju: 'es]

"	but	whether	or	not	as	part	of	the	SPEEDWELL'S	Crew	(	who	,	he	tells	us
"	但	无论	或者	不是	作为	部分	的	这	-	全体人员	(	WHO	,	他	讲述	我们

,

,

,

但无论他是否是 SPEEDWELL'S 团队的一员（他告诉我们，

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['haɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]) [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

were	all	hired	for	a	year	)	does	not	appear	.
是	全部	雇用	为了	一个	年	)	做	不是	出现	.

（全部聘用一年）未显示。

[æz; əz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] (['ren(ə)ldz]) [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'tɜ:nd]

As	the	Master	(	Reynolds	)	and	others	of	her	crew	undoubtedly	returned
作为	这	掌握	(	雷诺兹	)	和	其他的	的	她	全体人员	无疑	返回

[tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['plɪməθ] ,

to	London	in	her	from	Plymouth	,
到	伦敦	在	她	从	普利茅斯	,

船长（雷诺兹）和其他船员无疑是乘坐这艘船从普利茅斯返回伦敦的。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kænsld] ,

and	her	voyage	was	cancelled	,
和	她	航程	曾是	取消	,

她的航程被取消了。

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] - [ænd; ənd]['i:li][wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)]['haɪəd][ə'nju:][ɔ:(r)] — [mɔ:(r)]

the	presumption	is	that	Trevore	and	Ely	were	either	hired	anew	or	—	more
这	假定	是	那	-	和	伊利	是	任何一个	雇用	重新	或者	—	更多的

['prɒbəbli] — [rɪ'teɪnd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] [ə'gri:mənt] ,

probably	—	retained	under	their	former	agreement	,
大概	—	保留	在下面	他们的	以前的	协议	,

人们推测，特雷弗和伊利要么是被重新聘用，要么——更有可能——根据他们之前的协议继续留任。

[tu:; tə] [prə'si:d] [baɪ][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ə'pærəntli] (['præktɪkli]) [æz; əz]

to	proceed	by	the	MAY	-	FLOWER	to	America	,	apparently	(	practically	)	as
到	继续	经过	这	可能	-	花	到	美国	,	显然	(	几乎	)	作为

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

乘坐"五月花号"前往美国，显然（实际上）是以乘客的身份。

['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənsɔrts] [kru:] [ɔ:(r)][nɒt] ,

Whether	of	the	consort's	crew	or	not	,
无论	的	这	配偶的	全体人员	或者	不是	,

无论是否是配偶的船员，

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [left] [dɛlfʃeɪvən] [ɒn][ðə; ði] ['spi:dwel] .

there	can	be	little	doubt	that	he	left	Delfshaven	on	the	SPEEDWELL	.
那里	能	是	小的	怀疑	那	他	左边	德尔夫沙文	在	这	速生草	.

毫无疑问，他离开德尔夫沙文时乘坐的是 SPEEDWELL 号。

— - ['i:li] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['si:mən] [ɪn][ðə; ði] ['plæntəz] - [ɪm'plɔɪ] ,

—	-	Ely	,	the	other	seaman	in	the	Planters	'	employ	,
—	-	伊利	,	这	其他	水手	在	这	花盆	-	采用	,

——伊利，种植园主雇佣的另一名水手，

['ɔ:lsəʊ]['haɪəd][tu:; tə] " [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri:] , " [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['drɑ:ftɪd]
also **hired** **to** **"** **remain** **a** **year** **in** **the** **countrie** **,** **"** **appears** **to** **have** **been** **drafted**
还 雇用 到 " 保持 一个 年 在 这 国家 , " 出现 到 有 到过 起草
,
,
,

另一些人也被聘用"在该国停留一年"，似乎是被征召入伍的。

[laɪk] - , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spi:dwel] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['lʌndən] , ['hævɪŋ] , [nəʊ]
like **Trevore** **,** **from** **the** **SPEEDWELL** **before** **she** **returned** **to** **London** **,** **having** **,** **no**
喜欢 - , 从 这 速生草 前 她 返回 到 伦敦 , 拥有 , 不
[daʊt] ,
doubt **,**
怀疑 ,

就像特雷沃一样，在她返回伦敦之前，她来自斯皮德韦尔，毫无疑问，

[meɪd] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
made **passage** **from** **Holland** **in** **her** **.**
制成 通道 从 荷兰 在 她 .

她从荷兰乘船离开。

[bəuθ] - [ænd; ənd]['i:li] [sə'vaivd] " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪknəs] " [æt; ət] [nju:] ['plɪməθ] ,
Both **Trevore** **and** **Ely** **survived** **"** **the** **general** **sickness** **"** **at** **New** **Plimoth** **,**
两个都 - 和 伊利 幸存下来 " 这 一般的 疾病 " 在 新的 普利茅斯 ,

特雷弗和伊利都从新普利茅斯的"大流行病"中幸存下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd]
and **at** **the** **expiration** **of** **the** **time** **for** **which** **they** **were** **employed**
和 在 这 到期日 的 这 时间 为了 哪个 他们 是 受雇
[rɪ'tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] ['ɪŋgland]
returned **on** **the** **FORTUNE** **to** **England**
返回 在 这 财富 到 英格兰

工作期限届满后，他们乘坐"财富号"返回英国。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ˌembɑ:'keɪʃn] , [ɒn]['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - / - - , [wɒz; wəz][æt; ət]
Of **course** **the** **initial** **embarkation** **,** **on** **Friday** **,** **July** **21** **/** **31** **1620** **,** **was** **at**
的 课程 这 最初的 登船 , 在 星期五 , 七月 - / - - , 曾是 在
['laɪdən] ,
Leyden **,**
莱顿 ,

当然，最初的登船仪式是在1620年7月21/31日星期五，地点是莱顿。

['daʊtləs] [ə'pɒn][ðə; ði] [dʌtʃ] [kə'næl] - [boʊts] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [brɔ:t] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]
doubtless **upon** **the** **Dutch** **canal** **-** **boats** **which** **undoubtedly** **brought** **them** **from** **a**
毫无疑问 之上 这 荷兰语 运河 - 船 哪个 无疑 带来 他们 从 一个
[pɔɪnt] ['kləʊsli] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə]['pɑ:stə(r)] ['rɑ:bɪnsənz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [klɒk] - [steɪg] ([bel] ,
point **closely** **adjacent** **to** **Pastor** **Robinson's** **house** **in** **the** **Klock** **-** **Steeg** **(** **Bell** **,**
观点 密切 邻近的 到 牧师 罗宾逊的 房子 在 这 克洛克 - 斯蒂格 (钟 ,

毫无疑问，他们乘坐荷兰运河船，从克洛克斯蒂格（Klock-Steeg）罗宾逊牧师家附近的地方来到这里（贝尔，

['belfri] , ['æli]) , [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['meni] , [tu:; tə]
Belfry **,** **Alley** **)** **,** **in** **the** **garden** **of** **which** **were** **the** **houses** **of** **many** **,** **to**
钟楼 , 胡同) , 在 这 花园 的 哪个 是 这 房屋 的 许多 , 到
[dɛlfʃeɪvən] .
Delfshaven **.**
德尔夫沙文 .

钟楼，小巷），花园里有许多房屋，通往德尔夫沙文。

[rev] . [dʒɒn] [braʊn] , [di:] . [di:] . , [sez] :
Rev **.** **John** **Brown** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **says** **:**
牧师 . 约翰 棕色的 , D . D . , 说道 :

约翰·布朗牧师（神学博士）说：

" [ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['laɪkli] [mʊrd] [nɪə(r)][ðə; ði]

"	The	barges	needed	for	the	journey	were	most	likely	moored	near	the
"	这	驳船	需要	为了	这	旅行	是	最多	可能	系泊	靠近	这

[nʌnz] - [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði] - [ɪ'miːdiətli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [klɒk] - [steɪg] ,

Nuns	'	Bridge	which	spans	the	Rapenburg	immediately	opposite	the	Klok	-	Steeg	,
修女	-	桥	哪个	跨度	这	-	立即地	对面的	这	克洛克	-	斯蒂格	,

"航行所需的驳船很可能停泊在修女桥附近，这座桥横跨拉彭堡，正对面是克洛克斯蒂格。"

[weə(r)] ['rɑːbɪnsənz] [haʊs] [wɒz; wəz] .

where	Robinsons	house	was	.
在哪里	罗宾逊	房子	曾是	.

罗宾逊家的所在地。

[ðɪs] , ['biːɪŋ] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] , [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

This	,	being	their	usual	meeting	-	place	,	would	naturally	be	the	place	of
这	,	存在	他们的	通常	会议	-	地方	,	会	自然	是	这	地方	的

['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

rendezvous	on	the	morning	of	departure	.
会合	在	这	早晨	的	离开	.

这里是他们通常的聚会地点，自然也会成为出发当天早上的集合地点。

[frɒm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊts] ,

From	thence	it	was	but	a	stone's	throw	to	the	boats	,
从	因此	它	曾是	但	一个	石头的	扔	到	这	船	,

从那里到船边只有几步之遥。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði] [vliːt] ,

and	quickly	after	starting	they	would	enter	the	Vliet	,
和	迅速地	后	开始	他们	会	进入	这	弗利特	,

出发后不久，他们就会进入弗利特河。

[æz; əz][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [bɪ'twiːn] ['laɪdən] [ænd; ənd] [delft] [ɪz] [nemd] ,

as	the	section	of	the	canal	between	Leyden	and	Delft	is	named	,
作为	这	部分	的	这	运河	之间	莱顿	和	代尔夫特	是	命名	,

莱顿和代尔夫特之间的那段运河以此命名。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [rʌnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [baʊndz] , [ɪts] [kiːz] ['fɔːmɪŋ]

and	which	for	a	little	distance	runs	within	the	city	bounds	,	its	quays	forming
和	哪个	为了	一个	小的	距离	跑步	之内	这	城市	界限	,	它是	码头	成型

[ðə; ði] [striːts] .

the	streets	.
这	街道	.

其中一小段距离位于城市范围内，其码头构成了街道。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][kə'næl] [liːvz] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]

In	those	days	the	point	where	the	canal	leaves	the	city	was	guarded	by	a
在	那些	天	这	观点	在哪里	这	运河	树叶	这	城市	曾是	守卫	经过	一个

['wɔːtə(r)] - [geɪt] ,

water	-	gate	,
水	-	门	,

当时，运河离开城市的地方设有一道水闸。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [rɪ'muːvd] , [æz; əz][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [taʊn] [wɔːlz] ,

which	has	long	since	been	removed	,	as	have	also	the	town	walls	,
哪个	有	长的	自从	到过	已移除	,	作为	有	还	这	镇	墙壁	,

这些建筑早已被拆除，城墙也一样。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [-] - [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] -

the	only	remaining	portions	of	which	are	the	Morsch	-	gate	and	the	Zylgate
这	仅有的	其余的	部分	的	哪个	是	这	莫尔施	-	门	和	这	-

.

:

.

仅存的部分是莫尔施门和齐尔门。

[səʊ] , ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vliːt] , [pɑːst][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [geɪt] ,

So	,	gliding	along	the	quiet	waters	of	the	Vliet	,	past	the	Water	-	gate	,
所以	,	滑翔	沿着	这	安静的	水	的	这	弗利特	,	过去的	这	水	-	门	,

于是，我们沿着弗利特河平静的水面滑行，经过水门，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [geɪt] ,

and	looking	up	at	the	frowning	turrets	of	the	Cow	-	gate	,
和	寻找	向上	在	这	皱眉	炮塔	的	这	奶牛	-	门	,

抬头望向牛门城门那高耸的、紧闭的塔楼，

- [ðeɪ] [left] [ðæt] ['gʊdli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] [nɪə(r)]

'	they	left	that	goodly	and	pleasant	city	which	had	been	their	resting	-	place	near
-	他们	左边	那	很好	和	令人愉快的	城市	哪个	有	到过	他们的	休息	-	地方	靠近

[twelv] [j'iəz] . - . . .

twelve	years	.	'	.	.	.
十二	年	.	-	.	.	.

“他们离开了那座美丽宜人的城市，那里是他们生活了近十二年的安身之所。”.....

[naɪn] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['laɪdən] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [kə'næl] [kə'nekts] [ðə; ði] [vliːt] [wɪð] [ðə; ði] [heɪg] ,

Nine	miles	from	Leyden	a	branch	canal	connects	the	Vliet	with	the	Hague	,
九	英里	从	莱顿	一个	分支	运河	连接	这	弗利特	和	这	海牙	,

从莱顿出发九英里，一条支流运河连接着弗利特河和海牙。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

and	immediately	beyond	their	junction	a	sharp	turn	is	made	to	the	left	,
和	立即地	超过	他们的	交汇处	一个	锋利的	转动	是	制成	到	这	左边	,

过了交汇处后，立即向左急转弯。

[æz; əz][ðə; ði][kə'næl] ['pɑːsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [huːm] - [brɪdʒ] ; [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	the	canal	passes	beneath	the	Hoom	-	bridge	;	from	this	point	,	for	the
作为	这	运河	通过	下面	这	胡姆	-	桥	;	从	这	观点	,	为了	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] [maɪlz] ,

remaining	five	miles	,
其余的	五	英里	,

运河从胡姆桥下穿过；从这一点开始，接下来的五英里路程，

[ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪg] [tuː; tə] [delft] , [laɪnd] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [triːz] ,

the	high	road	from	the	Hague	to	Delft	,	lined	with	noble	trees	,
这	高的	路	从	这	海牙	到	代尔夫特	,	衬里	和	高贵	树木	,

从海牙到代尔夫特的大道，两旁绿树成荫。

[rʌnz] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði][kə'næl] .

runs	side	by	side	with	the	canal	.
跑步	边	经过	边	和	这	运河	.

与运河并排而建。

[ɪn]['aʊə(r)][taɪm][ðə; ði][kə'næl] - [boʊts] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

In	our	time	the	canal	-	boats	make	a	circuit	of	the	town	to	the	right	,
在	我们的	时间	这	运河	-	船	制作	一个	电路	的	这	镇	到	这	正确的	,

如今，运河上的船只绕着城镇向右航行一圈。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði]['træfɪk] [went] [baɪ][kə'næl] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] . . . .

but	in	those	days	the	traffic	went	by	canal	through	the	heart	of	the	city	.	.	.	.
但	在	那些	天	这	交通	去	经过	运河	通过	这	心	的	这	城市	.	.	.	.

但当时交通要通过穿过市中心的运河.....

['pɑːsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['geɪts][ɒv; əv] [delft] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd] ,

Passing	out	of	the	gates	of	Delft	and	leaving	the	town	behind	,
通过	出去	的	这	大门	的	代尔夫特	和	离开	这	镇	在后面	,

走出代尔夫特城门，将这座小镇抛在身后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [maɪlz][ɒv; əv][kə'næl] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][eə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt]

they	had	still	a	good	ten	miles	of	canal	journey	before	them	ere	they	reached
他们	有	仍然	一个	好的	十	英里	的	运河	旅行	前	他们	埃雷	他们	达到

[ðeə(r)]['ves(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɑːtɪŋ] ,

their	vessel	and	came	to	the	final	parting	,
他们的	血管	和	来了	到	这	最终的	离别	,

他们还要走足足十英里的运河路程才能到达他们的船，最终不得不分别。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [væn][pelt][hæz; həz] ['klɪəli] [ʃəʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə]

for	,	as	Mr	.	Van	Pelt	has	clearly	shown	,	it	is	a	mistake	to
为了	,	作为	先生	.	范	毛皮	有	清楚地	所示	,	它	是	一个	错误	到

[kən'faʊnd] [delft] [wɪð] [dɛlfʃeɪvən] ,

confound	Delft	with	Delfshaven	,
混杂	代尔夫特	和	德尔夫沙文	,

正如范佩尔特先生清楚地表明的那样，将代尔夫特与代尔夫斯哈文混淆是错误的。

[æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌembɑː'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdwel] .

as	the	point	of	embarkation	in	the	SPEEDWELL	.
作为	这	观点	的	登船	在	这	速生草	.

作为 SPEEDWELL 的登船点。

[bɪ'ləʊ] [delft] [ðə; ði][kə'næl] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['laɪdən] ['ðɪðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [vliːt] , [ðen] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]

Below	Delft	the	canal	,	which	from	Leyden	thither	is	the	Vliet	,	then	becomes	the
以下	代尔夫特	这	运河	,	哪个	从	莱顿	那里	是	这	弗利特	,	然后	变成	这

[ʃiː] ,

Schie	,
席	,

在代尔夫特以下，运河（从莱顿到那里被称为弗利特河）变成了斯希河。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['trævələz] ['entəd] [ðə; ði] [dɛlfʃeɪvən] [kə'næl] ,

and	at	the	village	of	Overschie	the	travellers	entered	the	Delfshaven	Canal	,
和	在	这	村庄	的	-	这	旅行者	进入	这	德尔夫沙文	运河	,

在奥弗斯希村，旅行者们进入了代尔夫沙芬运河。

[wɪtʃ] [bɪ'twiːn] ['pɜːfɪktlɪ] [streɪt] [daɪks] [fləʊz] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

which	between	perfectly	straight	dykes	flows	at	a	considerable	height	above	the
哪个	之间	完美	直的	堤坝	流量	在	一个	大量	高度	多于	这

[sə'raʊndɪŋ] ['pɑːstʃəz] .

surrounding	pastures	.
周围	牧场	.

河水在笔直的堤坝之间奔流，水位远高于周围的牧场。

[ðen] ['faɪnəli] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wʌn][set][ɒv; əv] [sluːs] ['geɪts] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

Then	finally	passing	through	one	set	of	sluice	gates	after	another	,
然后	最后	通过	通过	一	放	的	水闸	大门	后	其他	,

最后，依次穿过一道又一道水闸。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kə'næl]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [rɪ'septək(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

the	Pilgrims	were	lifted	from	the	canal	into	a	broad	receptacle	for
这	朝圣者	是	抬起	从	这	运河	进入	一个	广阔	容器	为了

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

朝圣者们被从运河中抬升到一个宽阔的船只停泊处，

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)]['heɪv(ə)n] ,
then into the outer haven ,
然后 进入 这 外 避风港 ,

然后进入外港，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːdwel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] [ə'weɪtɪŋ]
and so to the side of the SPEEDWELL as she lay at the quay awaiting
和 所以 到 这 边 的 这 速生草 作为 她 躺 在 这 码头 等待中
[ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
their arrival .
他们的 到达 .

于是，他们来到停泊在码头等待他们到来的"速速号"旁边。

" ['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] [hæz; həz] ['prɪtɪli] ['piktʃəd] [ðə; ði] " [dɪ'pɑːtʃə(r)] " [ɪn][hɪz; ɪz] " ['rɑːbɪnsən]
" Dr . Holmes has prettily pictured the " Departure " in his " Robinson
" 博士 . 福尔摩斯 有 漂亮 如图所示 这 " 离开 " 在 他的 " 罗宾逊
[ɒv; əv]
of
的

霍姆斯博士在他的《鲁滨逊漂流记》中对"启程"进行了精彩的描绘。

['laɪdən] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [kə'rektli] , [ˌdʒiːə'græfɪkli] .
Leyden , " even if not altogether correctly , geographically .
莱顿 , " 甚至 如果 不是 共 正确 , 地理上 .

莱顿，"即使从地理位置上来说并不完全正确。

" [hiː; hi] [speɪk] ; [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] , [lɒŋ] [ɪm'breɪs] ,
" He spake ; with lingering , long embrace ,
" 他 说 ; 和 挥之不去的 , 长的 拥抱 ,

他开口说话了；伴随着久久的、依依不舍的拥抱，

[wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋz] [fɒnd] ,
With tears of love and partings fond ,
和 眼泪 的 爱 和 离别 喜爱 ,

带着爱的泪水和依依惜别的心情，

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [mɑːs] ,
They floated down the creeping Maas ,
他们 漂浮 向下 这 爬行 马斯 ,

它们顺着缓缓流淌的马斯河漂流而下，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] - .
Along the isle of Ysselmond .
沿着 这 小岛 的 - .

沿着伊塞尔蒙德岛。

" [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['taʊəz] [ɒv; əv] [briːl] ,
" They passed the frowning towers of Briel ,
" 他们 通过了 这 皱眉 塔楼 的 布里尔 ,

他们经过了布里尔那令人望而生畏的塔楼，

[ðə; ði] - [hʊk] [ɒv; əv] ['hɑːləndz] - [ʃelf] [ɒv; əv][sænd] ,
The ' Hook of Holland's ' shelf of sand ,
这 - 钩 的 荷兰的 - 架子 的 沙 ,

"荷兰角"的沙洲，

[ænd; ənd]['greɪtɪd] [suːn] [wɪð] ['lɪftɪŋ] [kiːl]
And grated soon with lifting keel
和 磨碎的 很快 和 举重 龙骨

很快就与升降龙骨摩擦

[ðə; ði] ['sʌlən] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['fɑːðəlænd] .
The sullen shores of Fatherland .
这 忧郁 海岸 的 祖国 .

祖国阴郁的海岸。

" [nəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] !
" No home for these !
" 不 家 为了 这些 !

“这些家伙没地方可去了！”

[tuː] [wel] [ðeɪ] [njuː]
too well they knew
也 出色地 他们 知道

他们太清楚了

[ðə; ði] ['maɪtəd] [kɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θrəʊn] ;
The mitred king behind the throne ;
这 斜接 国王 在后面 这 王座 ;

坐在王座后面的戴着主教冠的国王；

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [set] , [ðə; ði] ['penən] [fluː] ,
The sails were set , the pennons flew ,
这 帆 是 放 , 这 旗帜 飞翔 ,

扬帆起航，旗帜飘扬，

[ænd; ənd] ['westwəd] [həʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [ˌʌn'nəʊn] .
And westward ho ! for worlds unknown .
和 向西 何 ! 为了 世界 未知 .

向西进发！去探索未知的世界。

" ['wɪnzloʊ] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)]
" Winslow informs us that they of the Leyden congregation who volunteered for
" 温斯洛 通知 我们 那 他们 的 这 莱顿 会众 WHO 自愿 为了
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['entəpraɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ,
the American enterprise were rather the smaller fraction of the whole body ,
这 美国人 企业 是 相当 这 较小的 分数 的 这 所有的 身体 ,

温斯洛告诉我们，莱顿教会中自愿参加美国事业的信徒只占全体信徒的一小部分。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ædz] , [æz; əz] ['nəʊtɪd] " [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] .
though he adds , as noted " that the difference was not great .
尽管 他 添加 , 作为 著名的 " 那 这 不同之处 曾是 不是 伟大的 .

不过他补充说，正如他所指出的，“差别并不大”。

" [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪdən] ['kɑːlənɪsts] , — [ɪn'kluːdɪŋ]
" A careful analysis of the approximate list of the Leyden colonists , — including
" 一个 小心 分析 的 这 近似 列表 的 这 莱顿 殖民者 , — 包括
,
,
,

对莱顿殖民者的大致名单进行仔细分析，其中包括：

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['kɑːvə(r)] , [ænd; ənd] ['kʊʃmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , — [huːz] ['təʊt(ə)l] ['nʌmbə(r)]
of course , Carver , and Cushman and his family , — whose total number
的 课程 , 卡弗 , 和 库什曼 和 他的 家庭 , — 谁 全部的 数字
[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['sev(ə)nti] - [tuː] ,
seems to have been seventy - two ,
似乎 到 有 到过 七十 - 二 ,

当然还有卡弗，以及库什曼和他的家人——他们的总人数似乎有七十二人。

['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , ['fɔ:ti] - [tu:] , [ɔ:(r)] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] ([ðə; ði]
indicates **that** **of** **this** **number** **,** **forty** **-** **two** **,** **or** **considerably** **more** **than** **half** **(** **the**
表示 那 的 这 数字 , 四十 - 二 , 或者 相当 更多的 比 一半 (这
[rest] ['bi:ɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
rest **being** **children** **,**
休息 存在 孩子们 ,

这表明，这四十二人中，有超过一半的人（其余的是儿童）。

['si:mən] , [ɔ:(r)] ['sɜ:vənts]) , [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [tʃɜ:tʃ] .
seamen **,** **or** **servants** **)** **,** **were** **probably** **members** **of** **the** **Leyden** **church** **.**
海员 , 或者 仆人) , 是 大概 成员 的 这 莱顿 教会 .

水手或仆人）很可能是莱顿教会的成员。

[ɒv; əv] [ði:z] , ['θɜ:ti] , ['prɒbəbli] , [wɜ:(r); wə(r)] [meɪlz] [ænd; ənd] [twelv] ['fi:meɪl] .
Of **these** **,** **thirty** **,** **probably** **,** **were** **males** **and** **twelve** **females** **.**
的 这些 , 三十 , 大概 , 是 男性 和 十二 女性 .

其中，可能有30名男性和12名女性。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][bɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][nju:'merɪk(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] ['rɑ:bɪnsənz]
The **exact** **proportion** **this** **number** **bore** **to** **the** **numerical** **strength** **of** **Robinson's**
这 精确的 部分 这 数字 钻孔 到 这 数值 力量 的 罗宾逊的
[tʃɜ:tʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:mɪnd] ,
church **at** **that** **time** **cannot** **be** **determined** **,**
教会 在 那 时间 不能 是 决定 ,

这个数字与当时罗宾逊教会的信徒人数之间的确切比例，无法确定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] , [geɪv] [ðeə(r)] [vəʊts] [fɔ:(r); fə(r)]
because **while** **something** **less** **than** **half** **as** **we** **know** **,** **gave** **their** **votes** **for**
因为 尽管 某物 较少的 比 一半 作为 我们 知道 , 给予 他们的 投票 为了
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
the **American** **undertaking** **,**
这 美国人 承诺 ,

因为据我们所知，只有不到一半的人投票支持了美国的这项事业，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [nəʊn] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][vəʊt][ɪn]
it **cannot** **be** **known** **whether** **or** **not** **the** **women** **of** **church** **had** **a** **vote** **in**
它 不能 是 已知 无论 或者 不是 这 女性 的 教会 有 一个 投票 在
[ðə; ði]['mætə(r)] .
the **matter** **.**
这 事情 .

无法得知教会妇女在此事上是否有投票权。

[prɪ'zju:məbli] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ,
Presumably **they** **did** **not** **,**
想必 他们 做过 不是 ,

想必他们没有。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜ:tʃ] [geɪv] [gʊd] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [pɔ:l] ([ai] [kə'rɪnθiənz] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
the **primitive** **church** **gave** **good** **heed** **to** **the** **words** **of** **Paul** **(** **i** **Corinthians** **xiv** **.**
这 原始 教会 给予 好的 注意 到 这 字 的 保罗 (我 哥林多前书 十四 .
-) ,
34 **)** **,**
-) ,

早期教会认真听取了保罗的话（哥林多前书 14:34），

" [let] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [ki:p] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] .
" **Let** **your** **women** **keep** **silence** **in** **the** **churches** **.**
" 让 你的 女性 保持 沉默 在 这 教堂 .

“让你们的妇女在教堂里保持沉默。”

" ['naɪðə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] — ['weðə(r)] [ðə; ðɪ][waɪvz]

"	Neither	can	it	be	known	—	if	they	had	a	voice	—	whether	the	wives
"	两者都不	能	它	是	已知	—	如果	他们	有	一个	嗓音	—	无论	这	妻子们

[ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈbɑːrkɪŋ] ['pɪlgrɪmz] ,

and	daughters	of	some	of	the	embarking	Pilgrims	,
和	女儿们	的	一些	的	这	启程	朝圣者	,

“我们也无法得知——如果她们有发言权的话——一些启程的清教徒的妻子和女儿是否……”

[huː] [dɪd][nɒt][gəʊ] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['vəʊtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz]

who	did	not	go	themselves	at	this	time	,	voted	with	their	husbands	and	fathers
WHO	做过	不是	去	他们自己	在	这	时间	,	投票	和	他们的	丈夫们	和	父亲们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rɪˈmuːv(ə)l] .

for	the	removal	.
为了	这	移动	.

当时自己没有去的人，都和她们的丈夫和父亲一起投票支持撤职。

[ðə; ðɪ]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)] , ['sev(ə)nti] - [tuː] , [ˌkəʊɪn'saɪdz] ['veri] ['nɪəli] [wɪð] [ðə; ðɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪd]

The	total	number	,	seventy	-	two	,	coincides	very	nearly	with	the	estimate	made
这	全部的	数字	,	七十	-	二	,	巧合	非常	几乎	和	这	估计	制成

[baɪ] ['gʊdˌwɪn] ,

by	Goodwin	,
经过	古德温	,

总数为七十二，与古德温的估计值非常接近。

[huː] [sez] : " ['əʊnli] ['eɪti] [ɔː(r)] ['naɪnti] [kʊd; kəd][gəʊ][ɪn] [ðɪs] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['laɪdən] ,

who	says	:	"	Only	eighty	or	ninety	could	go	in	this	party	from	Leyden	,
WHO	说道	:	"	仅有的	八十	或者	九十	可以	去	在	这	派对	从	莱顿	,

他说：“莱顿这边只有八九十个人能参加这次聚会，

" [ænd; ənd] [əˈgen] : " [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)]

"	and	again	:	"	Not	more	than	eighty	of	the	MAY	-	FLOWER	company	were
"	和	再次	:	"	不是	更多的	比	八十	的	这	可能	-	花	公司	是

[frɒm; frəm] ['laɪdən] .

from	Leyden	.
从	莱顿	.

“又说：‘五月花号’公司中，来自莱顿的人不超过八十人。

[əˈlaʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [[aɪ] . [iː] . ['liːvɪŋ] [aʊt]]

Allowing	for	[	i	.	e	.	leaving	out	]
允许	为了	[	我	.	e	.	离开	出去	]

允许（即省略）

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,

the	younger	children	and	servants	,
这	年轻	孩子们	和	仆人	,

年幼的孩子和仆人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [nɒt][hɑːf][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] ['rɑːbɪnsənz]

it	is	evident	that	not	half	the	company	can	have	been	from	Robinson's
它	是	明显	那	不是	一半	这	公司	能	有	到过	从	罗宾逊的

[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

很明显，这家公司里不到一半的人都来自罗宾逊的教会。

" [æz; əz][ðə; ðɪ]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ðɪ] ['meɪflaʊə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd]

"	As	the	total	number	of	passengers	on	the	MAYFLOWER	was	one	hundred
"	作为	这	全部的	数字	的	乘客	在	这	五月花号	曾是	一	百

[ænd; ənd] [tuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləns] ,

and	two	when	she	took	her	final	departure	from	England	,
和	二	什么时候	她	采取	她	最终的	离开	从	英格兰	,

“当‘五月花号’最后一次离开英国时，船上共有102名乘客。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['gʊdˌwɪnz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz] [səb'stænʃəli] [kə'rekt] ,
it **is** **clear** **that** **Goodwin's** **estimate** **is** **substantially** **correct** **,**
它 是 清除 那 古德温的 估计 是 实质性 正确的 ,

显然，古德温的估计基本正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['laɪdən] [tʃɜːtʃ] [æz; əz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] , [vɪz] . ,
and **that** **the** **number** **representing** **the** **Leyden** **church** **as** **given** **above** **,** **viz** **.** **,**
和 那 这 数字 代表 这 莱顿 教会 作为 给定 多于 , 即 . ,
['fɔːti] - [tuː] ,
forty **-** **two** **,**
四十 - 二 ,

并且代表莱顿教堂的数字如上所述，即四十二，

[ɪz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
is **very** **close** **to** **the** **fact** **.**
是 非常 关闭 到 这 事实 .

非常接近事实。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] " [[dɛlfʃeɪvən]] , [sez] ['brædfəd] , " [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði]
" When they came to the place " [Delfshaven] , says Bradford , " they found the
" 什么时候 他们 来了 到 这 地方 " [德尔夫沙文] , 说道 布拉德福德 , " 他们 成立 这
[ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['redi] ;
ship **and** **all** **things** **ready** **;**
船 和 全部 事物 准备好 ;

布拉德福德说："当他们到达目的地[代尔夫沙文]时，发现船和一切都已准备就绪；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðv; əv][ðeə(r)] [frendz] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] [[frɒm; frəm] ['laɪdən]]
and **such** **of** **their** **friends** **as** **could** **not** **come** **with** **them** **[** **from** **Leyden** **]**
和 这样的 的 他们的 朋友们 作为 可以 不是 来 和 他们 [从 莱顿]
['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ;
followed **after** **them** **;**
随后 后 他们 ;

那些无法与他们一同从莱顿前来的朋友，也随后跟了过来；

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌæmstə'dæm] ([ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz]) [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
and **sundry** **also** **came** **from** **Amsterdam** **(** **about** **fifty** **miles** **)** **to** **see** **them**
和 杂项 还 来了 从 阿姆斯特丹 (关于 五十 英里) 到 看 他们
[ʃɪpt] ,
shipped **,**
已发货 ,

还有一些人从阿姆斯特丹（大约五十英里外）赶来观看装运。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [liːv] [ðv; əv][ðem; ðəm] .
and **to** **take** **their** **leave** **of** **them** **.**
和 到 拿 他们的 离开 的 他们 .

然后向他们告别。

" ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - / ['ɔːg] . [wʌn] , - , [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] [tʊk] [ðeə(r)] ['fɛə'welz] ,
" Saturday , July 22 / Aug . 1 , 1620 , the Pilgrim company took their farewells ,
" 周六 , 七月 - / 八月 . 1 , - , 这 朝圣 公司 采取 他们的 告别 ,
[ænd; ənd] ['wɪnzloʊ] ['rekɔːdz] :
and **Winslow** **records** **:**
和 温斯洛 记录 :

"1620年7月22日/8月1日星期六，清教徒一行人告别，温斯洛记录道：

" [wiː; wi]['əʊnli]['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [[kiː]] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]
" We only going aboard , the ship lying to the key [quay] and ready to
" 我们 仅有的 去 船上 , 这 船 说谎 到 这 钥匙 [码头] 和 准备好 到
[seɪl] ;
sail **;**
帆 ;

"我们只是登船，船已经停泊在码头，准备起航了；

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [feə(r)] ,

the	wind	being	fair	,
这	风	存在	公平的	,

顺风，

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [[ðeə(r)] [frendz]] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [smɔːl] [ʃɒt] [['mʌskɪtri]] [ænd; ənd] [θriː]

we	gave	them	[	their	friends	]	a	volley	of	small	shot	[	musketry	]	and	three
我们	给予	他们	[	他们的	朋友们	]	一个	截击	的	小的	射击	[	火枪	]	和	三

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] [ænd; ənd][səʊ] ['lɪftɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)][hændz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)]

pieces	of	ordnance	and	so	lifting	up	our	hands	to	each	other	and	our
件	的	军械	和	所以	举重	向上	我们的	双手	到	每个	其他	和	我们的

[hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)][gɒd] ,

hearts	for	each	other	to	the	Lord	our	God	,
心	为了	每个	其他	到	这	主	我们的	上帝	,

我们向他们（他们的朋友）发射了一轮短管霰弹（火枪）和三门火炮，然后我们彼此举起双手，将我们的心献给主我们的神。

[wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] .

we	departed	.
我们	已离开	.

我们离开了。

" ['gʊdˌwɪn] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] : " [ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [sməʊk] ,

"	Goodwin	says	of	the	parting	:	"	The	hull	was	wrapped	in	smoke	,
"	古德温	说道	的	这	离别	:	"	这	船体	曾是	包装	在	抽烟	,

古德温这样描述离别："船体被烟雾笼罩着，

[θruː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][ɒv; əv] ['ɪŋgləns] ['dʌbli] [baɪ'sektɪd]

through	which	was	seen	at	the	stern	the	white	flag	of	England	doubly	bisected
通过	哪个	曾是	已见	在	这	船尾	这	白色的	旗帜	的	英格兰	双倍	二等分

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [red] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,

by	the	great	red	cross	of	St	.	George	,
经过	这	伟大的	红色的	叉	的	英石	.	乔治	,

透过船尾可以看到一面白色的英格兰国旗，国旗被圣乔治的大红十字双重分割。

[ə; eɪ]['təʊkən] [ðæt] [ðə; ði] ['eməgrənt] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dɪəli] - [lʌvd] [ˌnæʃə'nælәti]

a	token	that	the	emigrants	had	at	last	resumed	their	dearly	-	loved	nationality
一个	令牌	那	这	移民	有	在	最后的	恢复	他们的	亲爱的	-	喜爱	国籍

.

:

.

这是移民们终于恢复了他们挚爱的国籍的象征。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][meɪn][wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ɒv; əv] [njuː] [dɪ'vaɪs] .

Far	above	them	at	the	main	was	seen	the	Union	Jack	of	new	device	.
远的	多于	他们	在	这	主要的	曾是	已见	这	联盟	杰克	的	新的	设备	.

在他们上方很远的地方，可以看到新装置的英国国旗。

" [ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪ'levə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] -

"	And	so	after	more	than	eleven	years	of	banishment	for	conscience	'	-
"	和	所以	后	更多的	比	十一	年	的	流放	为了	良心	-	

[seɪk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] ,

sake	from	their	native	shores	,
清酒	从	他们的	本国的	海岸	,

"因此，在因良心原因被驱逐出故土十一年多之后，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['eksaɪlz] , [æz; əz] [tru:] [tu:; tə][ðeə(r)]['mʌðə(r)] - [lænd] — [dɪ'spaɪt]

this	little	band	of	English	exiles	,	as	true	to	their	mother	-	land	—	despite
这	小的	乐队	的	英语	流亡者	,	作为	真的	到	他们的	母亲	-	土地	—	尽管

[pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] — [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)][gɒd] ,

persecutions	—	as	to	their	God	,
迫害	—	作为	到	他们的	上帝	,

这群英国流亡者，尽管遭受迫害，却依然忠于祖国，忠于上帝。

[reɪzd] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ə'bʌv] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] ,

raised	the	flag	of	England	,	above	their	own	little	vessel	,
提高	这	旗帜	的	英格兰	,	多于	他们的	自己的	小的	血管	,

他们在自己的小船上升起了英国国旗。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts][fəʊldz][set][seɪl][tu:; tə][plɑ:nt] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][laɪf][ɪn][ə; eɪ]

and	under	its	folds	set	sail	to	plant	themselves	for	a	larger	life	in	a
和	在下面	它是	折叠	放	帆	到	植物	他们自己	为了	一个	更大的	生活	在	一个

[nju:] [wɜ:ld] .

New	World	.
新的	世界	.

在它的庇护下，他们扬帆起航，前往新世界，开启更美好的生活。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['əupənz][ðə; ði] " [lɒg] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:dwel] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['westwəd] - [həʊ] "

And	thus	opens	the	"	Log	"	of	the	SPEEDWELL	,	and	the	"	Westward	-	Ho	"
和	因此	打开	这	"	日志	"	的	这	速生草	,	和	这	"	向西	-	何	"

[ɒv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

于是，斯皮德韦尔号的"航海日志"就此展开，西进之旅也由此开始。

['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] .

Pilgrim	Fathers	.
朝圣	父亲们	.

清教徒先驱。

[ðə; ði] - [lɒg]

THE	SPEEDWELL'S	LOG
这	-	日志

斯皮德韦尔的日志

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - / ['ɔ:g] . [ˌtu:'tu:] .

Sunday	,	July	23	/	Aug	.	2	.
星期日	,	七月	-	/	八月	.	2	.

7月23日/8月2日，星期日。

[ɒn] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['əʊʃ(ə)n] .

On	the	German	Ocean	.
在	这	德语	海洋	.

在德国海洋上。

[wɪnd] [feə(r)] .

Wind	fair	.
风	公平的	.

风向良好。

['dʒen(ə)rəl]

General
一般的

一般的

[kɔ:s] [di:] . ['dʌblju:] . , [tə'wɔ:d] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] . [seɪlz]

course	D	.	W	.	,	toward	Southampton	.	sails
课程	D	.	W	.	,	朝向	南安普顿	.	帆

航向DW，朝南安普顿方向航行。

[set] , ['rʌnɪŋ] [friː] .
set , running free .
放 , 跑步 自由的 .

已准备就绪，自由奔跑。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - / ['ɔːg] . [θriː] .
Monday , July 24 / Aug . 3 .
周一 , 七月 - / 八月 . 3 .

星期一，7月24日/8月3日。

[feə(r)] .
Fair .
公平的 .

公平的。

[wɪnd] ['mɒdərət] .
Wind moderate .
风 缓和 .

风力中等。

['dəʊvə(r)] [streɪts]
Dover Straits
多佛 海峡

多佛海峡

['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
English Channel .
英语 渠道 .

英吉利海峡。

[ɪn] [saɪt] ['dəʊvə(r)] [klɪfs] .
In sight Dover Cliffs .
在 视线 多佛 悬崖 .

多佛尔悬崖尽收眼底。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - / ['ɔːg] . [faɪv]
Tuesday , July 25 / Aug . 5
周二 , 七月 - / 八月 . 5

7月25日/8月5日星期二

['hʌgɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔː(r)] .
Hugging English shore .
拥抱 英语 支撑 .

拥抱英国海岸。

['entəz] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]
Enters Southampton
进入 南安普顿

进入南安普顿

['wɔːtə(r)] .
Water .
水 .

水。

['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - / ['ɔːg] . [faɪv] .
Wednesday , July 26 / Aug . 5 .
周三 , 七月 - / 八月 . 5 .

7月26日/8月5日，星期三。

[keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ɪn] [pɔːt] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][nɪə(r)]
Came to anchor in Port of Southampton near
来 到 锚 在 港口 的 南安普顿 靠近

抵达南安普顿港附近抛锚。

[ʃɪp] ['meɪflaʊə(r)] [ɒv; əv] ['jɑːməθ] , [frɒm; frəm] ['lʌndən] ([tuː; tə]

ship	MAYFLOWER	of	Yarmouth	,	from	London	(	to
船	五月花号	的	雅茅斯	,	从	伦敦	(	到

从伦敦出发，前往雅茅斯的五月花号轮船（至）

[wɪtʃ] [ðɪs] ['pɪnɪs] [ɪz] ['kɒnsɔːt]) , [ɒf] [ðə; ðɪ]

which	this	pinnace	is	consort	)	,	off	the
哪个	这	小艇	是	配偶	)	,	离开	这

（这艘小艇是它的配偶），离开

[nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] [kiː] . -

north	of	the	West	Quay	.	'
北	的	这	西方	码头	.	-

西码头以北。

['θɜːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - / ['ɔːg] . [sɪks] .

Thursday	,	July	27	/	Aug	.	6	.
周四	,	七月	-	/	八月	.	6	.

7月27日/8月6日，星期四。

[æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn] [pɔːt] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

At	anchor	in	port	of	Southampton	.
在	锚	在	港口	的	南安普顿	.

停泊在南安普顿港。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - / ['ɔːg] . ['sɛvən] .

Friday	,	July	28	/	Aug	.	7	.
星期五	,	七月	-	/	八月	.	7	.

7月28日/8月7日，星期五。

['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

Lying	at	anchor	at	Southampton	.
说谎	在	锚	在	南安普顿	.

停泊在南安普顿港。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - / ['ɔːg] . [eɪt] .

Saturday	,	July	29	/	Aug	.	8	.
周六	,	七月	-	/	八月	.	8	.

7月29日/8月8日，星期六。

['laɪɪŋ] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

Lying	at	Southampton	.
说谎	在	南安普顿	.

躺在南安普顿。

[meɪ] - ['flaʊə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

MAY	-	FLOWER	ready	for
可能	-	花	准备好	为了

五月花号已准备就绪

[siː] , [bʌt; bət] ['pɪnɪs] ['liːkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ˌɑːr 'iː] -

sea	,	but	pinnace	leaking	and	requires	re	-
海	,	但	小艇	泄漏	和	需要	关于	-

大海，但小艇漏水，需要重新.....

['trɪmɪŋ] .

trimming	.
修剪	.

修剪。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - / ['ɔːg] . [naɪn] .

Sunday	,	July	30	/	Aug	.	9	.
星期日	,	七月	-	/	八月	.	9	.

7月30日/8月9日，星期日。

['laɪɪŋ] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
Lying **at** **Southampton** **.**
说谎 在 南安普顿 .

躺在南安普顿。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - / ['ɔ:g] . - .
Monday **,** **July** **31** **/** **Aug** **.** **10** **.**
周一 , 七月 - / 八月 . - .

星期一，7月31日/8月10日。

['dɪtəʊ] .
Ditto **.**
同上 .

同上。

['tju:zdeɪ] , ['ɔ:g] . [wʌn] / - .
Tuesday **,** **Aug** **.** **1** **/** **11** **.**
周二 , 八月 . 1 / - .

2011年8月1日，星期二。

['dɪtəʊ] .
Ditto **.**
同上 .

同上。

['wenzdeɪ] , ['ɔ:g] . [ˌtu:'tu:] / - .
Wednesday **,** **Aug** **.** **2** **/** **22** **.**
周三 , 八月 . 2 / - .

8月2日/22日，星期三。

['dɪtəʊ] .
Ditto **.**
同上 .

同上。

['pɪnɪs] ['li:kɪŋ] .
Pinnace **leaking** **.**
小艇 泄漏 .

小艇漏水。

[ˌɑ:r 'i:] - [trɪmd] [ə'gen] .
Re **-** **trimmed** **again** **.**
关于 - 修剪过的 再次 .

再次修剪。

['θɜ:zdeɪ] , ['ɔ:g] [θri:] / - .
Thursday **,** **Aug** **3** **/** **13** **.**
周四 , 八月 3 / - .

2013年8月3日，星期四。

['dɪtəʊ] .
Ditto **.**
同上 .

同上。

[rɪ'si:vɪŋ] ['pæsndʒər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Receiving **passengers** **,** **etc** **.**
接收 乘客 , ETC .

接待乘客等。

[sʌm; səm][ɒv; əv]
Some **of**
一些 的

部分

['prɪnsəp(ə)l] ['laɪdən] [men] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['spi:dwel] .

principal	**Leyden**	**men**	**assigned**	**to**	**SPEEDWELL**	**.**
主要的	莱顿	男人	分配	到	速生草	.

莱顿的主要人员被派往 SPEEDWELL。

['fraɪdeɪ] , ['ɔ:g] . [fɔ:r] / -

Friday	**,**	**Aug**	**.**	**4**	**/**	**14**
星期五	,	八月	.	4	/	-

2014年8月4日，星期五

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

Southampton	**.**
南安普顿	.

南安普顿。

['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [li:v] .

Making	**ready**	**to**	**leave**	**.**
制作	准备好	到	离开	.

准备离开。

['sætədeɪ] , ['ɔ:g] . [faɪv] / - .

Saturday	**,**	**Aug**	**.**	**5**	**/**	**55**	**.**
周六	,	八月	.	5	/	-	.

星期六，8月5日/55。

[drɒpt] [daʊn] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [bi:t]

Dropped	**down**	**Southampton**	**Water**	**and**	**beat**
掉落	向下	南安普顿	水	和	打

沿着南安普顿水道一路向下，然后击败了

[daʊn] ['tʃæn(ə)l] .

down	**Channel**	**.**
向下	渠道	.

沿河而下。

[wɪnd] [ded] [ə'hed] .

Wind	**dead**	**ahead**	**.**
风	死的	前方	.

风向正前方。

[leɪd] ['dʒen(ə)rəl]

Laid	**general**
铺设	一般的

平信徒

[kɔ:s] ['dʌblju:] . [es] . ['dʌblju:] .

course	**W**	**.**	**S**	**.**	**W**	**.**
课程	W	.	S	.	W	.

西南航道

['sʌndeɪ] , ['ɔ:g] . [sɪks] / - .

Sunday	**,**	**Aug**	**.**	**6**	**/**	**16**	**.**
星期日	,	八月	.	6	/	-	.

8月6日/16日，星期日。

[wɪnd] ['bæflɪŋ] .

Wind	**baffling**	**.**
风	莫名其妙	.

风令人费解。

['bi:tɪŋ] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] .

Beating	**down**	**Channel**	**.**
殴打	向下	渠道	.

击败频道。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔ:g] . ['sɛvən] / - .

Monday	**,**	**Aug**	**.**	**7**	**/**	**17**	**.**
周一	,	八月	.	7	/	-	.

星期一，8月7日/17日。

['dɪtəʊ] .

Ditto	**.**
同上	.

同上。

['tju:zdeɪ] , ['ɔ:g] . [eit] / - .

Tuesday	**,**	**Aug**	**.**	**8**	**/**	**18**	**.**
周二	,	八月	.	8	/	-	.

星期二，8 月 8 日/18 日。

['dɪtəʊ] .

Ditto	**.**
同上	.

同上。

[ʃɪp] ['li:kɪŋ] .

Ship	**leaking**	**.**
船	泄漏	.

船体漏水。

['wenzdeɪ] , ['ɔ:g] . [naɪn] / - .

Wednesday	**,**	**Aug**	**.**	**9**	**/**	**19**	**.**
周三	,	八月	.	9	/	-	.

2019年8月9日，星期三。

[ʃɪp] ['li:kɪŋ] ['bædli] .

Ship	**leaking**	**badly**	**.**
船	泄漏	糟糕	.

船体严重漏水。

[wɪnd] [stɪl] [ə'hed] .

Wind	**still**	**ahead**	**.**
风	仍然	前方	.

前方仍有风。

['θɜ:zdeɪ] , ['ɔ:g] . - / - .

Thursday	**,**	**Aug**	**.**	**10**	**/**	**20**	**.**
周四	,	八月	.	-	/	-	.

2020年8月10日，星期四。

[ʃɪp] [stɪl] ['li:kɪŋ] ['bædli] .

Ship	**still**	**leaking**	**badly**	**.**
船	仍然	泄漏	糟糕	.

船体漏水依然很严重。

['geɪnɪŋ] [ɒn]

Gaining	**on**
获得	在

逐渐领先

[pʌmps] .

pumps	**.**
水泵	.

水泵。

[həʊv] [tu:; tə] .

Hove	**to**	**.**
霍夫	到	.

霍夫到。

['sɪgnəld] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [ɪn]
Signalled MAY - FLOWER , in
发出信号 可能 - 花 , 在

五月花号

['kʌmpəni] .
company .
公司 .

公司。

[ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kæptɪn] [dʒəunz]
Consultation with Captain Jones
咨询 和 队长 琼斯

与琼斯船长的磋商

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['pæsndʒər] .
and principal passengers .
和 主要的 乘客 .

以及主要乘客。

[dɪ'saɪdɪd] ['ves(ə)lz]
Decided vessels
决定 船只

已决定的船只

[ʃæl; ʃəl][pʊt] [bæk] , ['dɑːtməθ] , ['biːɪŋ] ['nɪərɪst]
shall put back , Dartmouth , being nearest
将 放 后退 , 达特茅斯 , 存在 最近的

应放回，达特茅斯，因为它最接近

[kən'viːniənt] [pɔːt] .
convenient port .
方便的 港口 .

便利的港口。

[wɔː(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][leɪd] [kɔːs]
Wore ship and laid course
穿着 船 和 铺设 课程

穿船并制定航线

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːtməθ] [wɪð] [gʊd] [wɪnd] .
for Dartmouth with good wind .
为了 达特茅斯 和 好的 风 .

风向对达特茅斯有利。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːg] . - / - .
Friday , Aug . 11 / 21 .
星期五 , 八月 . - / - .

8月11日/21日，星期五。

[wɪnd] [feə(r)] .
Wind fair .
风 公平的 .

风向良好。

[ʃɪp] ['liːkɪŋ] ['bædli] .
Ship leaking badly .
船 泄漏 糟糕 .

船体严重漏水。

['sætədeɪ] , ['ɔːg] . - / - .
Saturday , Aug . 12 / 22 .
周六 , 八月 . - / - .

8月12日/22日，星期六。

[meɪd] [pɔ:t] [æt; ət] ['dɑ:tməθ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɪn]
Made port at Dartmouth MAY - FLOWER in
制成 港口 在 达特茅斯 可能 - 花 在

在达特茅斯港建造的五月花号

['kʌmpəni] .
company .
公司 .

公司。

[keɪm] [tu:; tə]['æŋkə(r)][nɪə(r)] [meɪ] - ['flaʊə(r)] .
Came to anchor near MAY - FLOWER .
来 到 锚 靠近 可能 - 花 .

在五月花附近抛锚。

['sʌndeɪ] , ['ɔ:g] . - / - .
Sunday , Aug . 13 / 23 .
星期日 , 八月 . - / - .

8月13日/23日，星期日。

['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] , ['dɑ:tməθ] ['hɑ:bə(r)] .
Lying at anchor , Dartmouth harbor .
说谎 在 锚 , 达特茅斯 港口 .

停泊在达特茅斯港。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔ:g] . - / - .
Monday , Aug . 14 / 24 .
周一 , 八月 . - / - .

8月14/24日，星期一。

['mu:vɪŋ] ['kɑ:gəʊ][ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'trɪmɪŋ]
Moving cargo and overhauling and retrimming
移动 货物 和 大修 和 重新修剪

货物搬运、大修和重新装配

[ʃɪp] .
ship .
船 .

船。

['tju:zdeɪ] , ['ɔ:g] . - / - .
Tuesday , Aug . 15 / 25 .
周二 , 八月 . - / - .

8月15/25日，星期二。

['laɪɪŋ] [æt; ət] ['dɑ:tməθ] .
Lying at Dartmouth .
说谎 在 达特茅斯 .

躺在达特茅斯。

[æt; ət][ɒn] [ʃɪp] .
At on ship .
在 在 船 .

在船上。

['wenzdeɪ] , ['ɔ:g] . - / - .
Wednesday , Aug . 16 / 26 .
周三 , 八月 . - / - .

8月16/26日，星期三。

['dɪtəʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

[faʊnd] [ə; eɪ][plæŋk] [fiːt] [lɒŋ] [luːs] [ænd; ənd]
Found a plank feet long loose and
成立 一个 板 脚 长的 松动的 和

发现一块几英尺长的松动木板

[ədˈmɪtɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [ˈfriːli] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][məʊl] [həʊl] .
admitting water freely , as at a mole hole .
承认 水 自由 , 作为 在 一个 痣 洞 .

像鼹鼠洞一样，可以自由地进水。

[siːmz] [ˈəʊpənd][sʌm; səm] .
Seams opened some .
接缝 打开 一些 .

接缝处有些开裂了。

[ˈθɜːzdeɪ] , [ˈɔːg] . - / - .
Thursday , Aug . 17 / 27 .
周四 , 八月 . - / - .

8月17/27日，星期四。

[ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈdɑːtməθ] .
Lying at Dartmouth .
说谎 在 达特茅斯 .

躺在达特茅斯。

[sʌm; səm] [dɪˈsenʃ(ə)n] [əˈmʌŋ]
Some dissension among
一些 纠纷 之中

一些人存在分歧

[tʃiːf] [ɒv; əv] [ˈpæsndʒər] .
chief of passengers .
首席 的 乘客 .

乘客主管。

[ʃɪps] " [ˈgʌvənə(r)]
Ship's " Governor
船的 " 州长

船的"总督

" [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] .
" unsatisfactory .
" 不令人满意 .

"不令人满意。"

[ˈfraɪdeɪ] , [ˈɔːg] . - / - .
Friday , Aug . 18 / 28 .
星期五 , 八月 . - / - .

8月18/28日，星期五。

[ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈdɑːtməθ] .
Lying at Dartmouth .
说谎 在 达特茅斯 .

躺在达特茅斯。

[stɪl] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ʃɪp] .
Still at work on ship .
仍然 在 工作 在 船 .

仍在船上工作。

[ˈsætədeɪ] , [ˈɔːg] . - / - .
Saturday , Aug . 19 / 29 .
周六 , 八月 . - / - .

8月19/29日，星期六。

[stɪl] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['dɑ:tməθ] .
Still lying at Dartmouth .
仍然 说谎 在 达特茅斯 .

仍然躺在达特茅斯。

['sʌndeɪ] , ['ɔ:g] . - / - .
Sunday , Aug . 20 / 30 .
星期日 , 八月 . - / - .

8月20日/30日，星期日。

['laɪɪŋ] [æt; ət] ['dɑ:tməθ] .
Lying at Dartmouth .
说谎 在 达特茅斯 .

躺在达特茅斯。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔ:g] . - / -
Monday , Aug . 21 / 31
周一 , 八月 . - / -

8月21/31日星期一

[stɪl] [æt; ət] ['dɑ:tməθ] .
Still at Dartmouth .
仍然 在 达特茅斯 .

仍在达特茅斯学院。

[ˌəʊvə'hɔ:lɪŋ] [kəm'plitɪd] .
Overhauling completed .
大修 完全的 .

大修完成。

['kɑ:gəʊ] [ˌri:'leɪst] .
Cargo relaced .
货物 相关的 .

货物已重新装卸。

['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [si:] .
Making ready to go to sea .
制作 准备好 到 去 到 海 .

准备出海。

['tju:zdeɪ] , ['ɔ:g] . - / [sept] . [wʌn] .
Tuesday , Aug . 22 / Sept . 1 .
周二 , 八月 . - / 九月 . 1 .

星期二，8月22日/9月1日。

[stɪl] [æt; ət] ['dɑ:tməθ] .
Still at Dartmouth .
仍然 在 达特茅斯 .

仍在达特茅斯学院。

['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ['redi]
Lying at anchor ready
说谎 在 锚 准备好

已抛锚待命

[fɔ:(r); fə(r)] [si:] .
for sea .
为了 海 .

为了大海。

['wenzdeɪ] , ['ɔ:g] . - / [sept] . [ˌtu:'tu:] .
Wednesday , Aug . 23 / Sept . 2 .
周三 , 八月 . - / 九月 . 2 .

8月23日/9月2日，星期三。

[wei] ['æŋkə(r)] , - [æz; əz][dɪd]['ɔ:lsəʊ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,
Weighed anchor , ' as did also MAY - FLOWER ,
称重 锚 , - 作为 做过 还 可能 - 花 ,

起锚了，就像五月花号一样。

[ænd; ənd][set][seɪl] .
and set sail .
和 放 帆 .

然后扬帆起航。

[leɪd] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:s] ['dʌblju:] . [es] . ['dʌblju:] .
Laid general course W . S . W .
铺设 一般的 课程 W . S . W .

大致航线为西南偏西

[wɪnd] [feə(r)]
Wind fair
风 公平的

风和

['θɜ:zdeɪ] , ['ɔ:g] . - / [sept] . [θri:] .
Thursday , Aug . 24 / Sept . 3 .
周四 , 八月 . - / 九月 . 3 .

8月24日/9月3日，星期四。

[feə(r)] [wɪnd] , [bʌt; bət] [ʃɪp] ['li:kɪŋ] .
Fair wind , but ship leaking .
公平的 风 , 但 船 泄漏 .

一路顺风，但船漏水。

['fraɪdeɪ] , ['ɔ:g] . - / [sept] . [fɔ:r] .
Friday , Aug . 25 / Sept . 4 .
星期五 , 八月 . - / 九月 . 4 .

星期五，8月25日/9月4日。

[wɪnd] [feə(r)] .
Wind fair .
风 公平的 .

风向良好。

[ʃɪp] ['li:kɪŋ] ['deɪndʒərəsli] .
Ship leaking dangerously .
船 泄漏 危险地 .

船只漏水情况十分危险。

[meɪ] -
MAY -
可能 -

可能-

['flaʊə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] .
FLOWER in company .
花 在 公司 .

公司里的花。

['sætədeɪ] , ['ɔ:g] . - / [sept] . [faɪv] .
Saturday , Aug . 26 / Sept . 5 .
周六 , 八月 . - / 九月 . 5 .

8月26日星期六/9月5日

[ə'baʊt] - [li:gz] [- [maɪlz]] [frɒm; frəm] [lændz]
About 100 leagues [300 miles] from Land's
关于 - 联赛 [- 英里] 从 土地的

距离兰德斯大约100里格（300英里）

[end] .
End **.**
结尾 .

结尾。

[ʃɪp] ['liːkɪŋ] ['bædli] .
Ship **leaking** **badly** **.**
船 泄漏 糟糕 .

船体严重漏水。

[həʊv] [tuː; tə] .
Hove **to** **.**
霍夫 到 .

霍夫到。

['sɪgnəld] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [ɪn] ['kʌmpəni] .
Signalled **MAY** **-** **FLOWER** **,** **in** **company** **.**
发出信号 可能 - 花 , 在 公司 .

向"五月花号"发出信号，与其他船只同行。

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɑːstəz] , ['kɑːpintəz] ,
Consultation **between** **masters** **,** **carpenters** **,**
咨询 之间 大师 , 木匠 ,

师傅、木匠之间的协商

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['pæsndʒər] .
and **principal** **passengers** **.**
和 主要的 乘客 .

以及主要乘客。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt]
Decided **to** **put**
决定 到 放

决定放置

[bæk] ['ɪntuː] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)]
back **into** **Plymouth** **and** **determine** **whether**
后退 进入 普利茅斯 和 决定 无论

返回普利茅斯并确定是否

['pɪnɪs] [ɪz] ['siːwɜːði] .
pinnace **is** **seaworthy** **.**
小艇 是 适航 .

小艇适航。

[pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [leɪd]
Put **about** **and** **laid**
放 关于 和 铺设

摆放好并躺下

[kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['plɪməθ] .
course **for** **Plymouth** **.**
课程 为了 普利茅斯 .

前往普利茅斯的课程。

['sʌndeɪ] , ['ɔːg] . - / [sept] . [sɪks] .
Sunday **,** **Aug** **.** **27** **/** **Sept** **.** **6** **.**
星期日 , 八月 . - / 九月 . 6 .

8月27日/9月6日，星期日。

[wɪnd] [ɒn] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] .
Wind **on** **starboard** **quarter** **.**
风 在 右舷 四分之一 .

右舷后方有风。

[meɪd] ['plɪməθ]
Made Plymouth
制成 普利茅斯

普利茅斯制造

['hɑ:bə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]['æŋkə(r)] .
harbor and came to anchor .
港口 和 来了 到 锚 .

驶入港口并抛锚停泊。

[meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɪn]
MAY - FLOWER in
可能 - 花 在

五月花

['kʌmpəni] .
company .
公司 .

公司。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔ:g] . - / [sept] . ['sɛvən] .
Monday , Aug . 28 / Sept . 7 .
周一 , 八月 . - / 九月 . 7 .

星期一，8月28日/9月7日。

[æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn] ['plɪməθ] ['hɑ:bə(r)] .
At anchor in Plymouth harbor .
在 锚 在 普利茅斯 港口 .

停泊在普利茅斯港。

['kɒnfərəns] [ɒv; əv]
Conference of
会议 的

会议

[tʃi:f] [ɒv; əv]['kɑ:lənɪsts][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [meɪ] -
chief of Colonists and officers of MAY -
首席 的 殖民者 和 警官 的 可能 -

殖民者首领和 MAY- 的官员

['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['spi:dwel] .
FLOWER and SPEEDWELL .
花 和 速生草 .

花和婆婆纳。

[nəʊ]['speʃ(ə)l] [li:k]
No special leak
不 特别的 泄露

没有特殊泄漏

[kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi]
could be found , but it was judged to be
可以 是 成立 , 但 它 曾是 评判 到 是

可以找到，但被判定为

[ðə; ði]
the
这

这

['dʒen(ə)rəl] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
general weakness of the ship , and that she
一般的 弱点 的 这 船 , 和 那 她

船体整体性能较差，而且她

[wʊd] [nɒt] [pruːv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .

would	not	prove	sufficient	for	the	voyage	.
会	不是	证明	充足的	为了	这	航程	.

不足以支撑航行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

It	was	resolved	to	dismiss	her	the
它	曾是	已解决	到	解雇	她	这

最终决定解雇她。

[ˈspiːdwel] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd]

SPEEDWELL	,	and	part	of	the	company	,	and
速生草	,	和	部分	的	这	公司	,	和

SPEEDWELL，以及该公司的一部分，以及

[prəˈsiːd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʃɪp] .

proceed	with	the	other	ship	.
继续	和	这	其他	船	.

继续对另一艘船进行操作。

[ˈtjuːzdeɪ] , [ˈɔːg] . - / [sept] . [eit]

Tuesday	,	Aug	.	29	/	Sept	.	8
周二	,	八月	.	-	/	九月	.	8

8月29日/9月8日星期二

[ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈplɪməθ] .

Lying	at	Plymouth	.
说谎	在	普利茅斯	.

停泊在普利茅斯。

[ˈtrænsfərɪŋ] [ˈkɑːgəʊ] .

Transferring	cargo	.
转移	货物	.

货物转运。

[ˈwenzdeɪ] , [ˈɔːg] . - / [sept] . [naɪn]

Wednesday	,	Aug	.	30	/	Sept	.	9
周三	,	八月	.	-	/	九月	.	9

8月30日/9月9日，星期三

[ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈplɪməθ] .

Lying	at	Plymouth	.
说谎	在	普利茅斯	.

停泊在普利茅斯。

[ˈtrænsfərɪŋ] [ˈkɑːgəʊ] .

Transferring	cargo	.
转移	货物	.

货物转运。

[ˈsætədeɪ] , [sept] . [ˌtuːˈtuː] / -

Saturday	,	Sept	.	2	/	12
周六	,	九月	.	2	/	-

9月2日/12日，星期六

[ˈdɪtəʊ] .

Ditto	.
同上	.

同上。

[ˌriːəˈsaɪnmənt] [ɒv; əv] [ˈpæsndʒər] .

Reassignment	of	passengers	.
重新分配	的	乘客	.

重新安排乘客。

['mɑːstə(r)]
Master
掌握

掌握

['kʊʃmən] [ænd; ənd]['fæməli] , ['mɑːstə(r)] ['blɒsəm] [ænd; ənd][sʌn] ,
Cushman **and** **family** **,** **Master** **Blossom** **and** **son** **,**
库什曼 和 家庭 , 掌握 开花 和 儿子 ,

库什曼一家、布洛瑟姆少爷和他的儿子

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

[rɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['pɪnɪs] [tuː; tə]
Ring **and** **others** **to** **return** **in** **pinnace** **to**
戒指 和 其他的 到 返回 在 小艇 到

林格和其他人将乘小艇返回

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

['sʌndeɪ] , [sept] . [θriː] / -
Sunday **,** **Sept** **.** **3** **/** **13**
星期日 , 九月 . 3 / -

9月3日/13日，星期日

[æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn] ['plɪməθ] ['rəʊdˌsted] .
At **anchor** **in** **Plymouth** **roadstead** **.**
在 锚 在 普利茅斯 锚地 .

停泊在普利茅斯锚地。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sept] . [fɔːr] / -
Monday **,** **Sept** **.** **4** **/** **14**
周一 , 九月 . 4 / -

9月4日星期一/14日

[wei] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Weighed **anchor** **and** **took** **departure** **for**
称重 锚 和 采取 离开 为了

起锚启航

['lʌndən] , ['liːvɪŋ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn]
London **,** **leaving** **MAY** **-** **FLOWER** **at** **anchor** **in**
伦敦 , 离开 可能 - 花 在 锚 在

伦敦，五月花号停泊在锚地

['rəʊdˌsted] .
roadstead **.**
锚地 .

锚地。

['sætədeɪ] , [sept] . [naɪn] / -
Saturday **,** **Sept** **.** **9** **/** **19**
周六 , 九月 . 9 / -

9月9日/19日星期六

[ɒf] ['greɪvzˌend] .
Off **Gravesend** **.**
离开 格雷夫森德 .

格雷夫森德附近。

[keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ɪn] [temz] .
Came **to** **anchor** **in** **Thames** **.**
来 到 锚 在 泰晤士河 .

驶入泰晤士河抛锚。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['kɒnsɔːt]
THE **END** **OF** **THE** **VOYAGE** **AND** **OF** **THE** **LOG** **OF** **THE** **MAY** **-** **FLOWER'S** **CONSORT**
这 结尾 的 这 航程 和 的 这 日志 的 这 可能 - 花朵 配偶

航程的结束以及"五月花号"随行人员的航海日志

[frɒm; frəm] ['brædfəd] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːdwel] [wɒz; wəz][səʊld][æt; ət] ['lʌndən] , [ænd; ənd]
From **Bradford** **we** **learn** **that** **the** **SPEEDWELL** **was** **sold** **at** **London** **,** **and**
从 布拉德福德 我们 学习 那 这 速生草 曾是 卖 在 伦敦 , 和
[wɒz; wəz] " [ˌriː'fit] " ,
was **"** **refitted** **"** **,**
曾是 " 改装 " ,

从布拉德福德那里我们得知，SPEEDWELL号在伦敦被卖掉，并进行了"改装"。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld][trɪp] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] ,
her **old** **trip** **being** **restored** **,**
她 老的 旅行 存在 恢复 ,

她的旧旅行计划得以恢复，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['əʊnə(r)z] ['meni] [ænd; ənd] ['veri]
and **that** **she** **afterwards** **made** **for** **her** **new** **owners** **many** **and** **very**
和 那 她 然后 制成 为了 她 新的 所有者 许多 和 非常
['prɒspərəs] ['vɔɪɪdʒɪz] .
prosperous **voyages** **.**
繁荣 航程 .

之后，她为新主人进行了多次非常成功的航行。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [bˈʊkmɑːks] :
ETEXT **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

['dʒiːniəs] , — [prəˈvɜːbiəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['diːteɪl]
Genius **,** **—** **proverbially** **indifferent** **to** **detail**
天才 , — 俗语 冷漠 到 细节

天才——众所周知，他漠视细节。

[əʊld] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [staɪl] [deɪts]
Old **Style** **and** **the** **New** **Style** **dates**
老的 风格 和 这 新的 风格 日期

旧历和新历日期

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神